

الألف  
كتاب  
لشأنك



الهيئة المصرية  
العامة للكتاب

# نك كاي ما بعد الحداثيّة والفنون الأدائيّة

ترجمة: د. نهاد صليحة





*mohamed khatab*

نِكَاي

# ما بعد الحداثة والفنون الأدائية

ترجمة

د. نهاد صليحة

الطبعة الثانية



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٩

## مشروع الألف كتاب الثاني نافذة على الثقافة العالمية

د. سمير سرحان      المشرف العام

أحمد صليحة	رئيس التحرير
عزت عبد العزيز	مدير التحرير
محسنة عطية	المشرف الفني

سكرتارية التحرير والشتون الفنية

هالة محمد

هند فاروق

هند أنور

إعداد الفهارس والكشافات

أمال زكي

التصحيح

محمد حسن

بدر شفيق



## الفهرس

### مقدمة

ما بعد الحداثة: نحو تحديد مفهوم المصطلح ..... أ

### الفصل الأول

من أسلوب ما بعد الحداثة إلى الفنون الأدائية ..... ١

### الفصل الثاني

الطابع المسرحي وافتصاد العمل الفني الحداثي ..... ٣٣

### الفصل الثالث

التطلع إلى اجتياز حدود الشكل: فورمان، كيربي، ويلسون ..... ٦٩

### الفصل الرابع

للرقص الحديث وفن الحداثية ..... ١١١

### الفصل الخامس

انتهيار التصنيفات التراتبية وظهور الرقص ما بعد الحداثي ..... ١٤١

### الفصل السادس

فن الحكى والراوية حين يناهض السرد نفسه ..... ١٨٥

### الخاتمة

ما بعد الحداثية والفنون الأدائية ..... ٢٢٣

الهوامش ..... ٢٢٧

مراجع مختارة ..... ٢٦٥

## تصديري

يرجع الفضل في ترجمة هذا الكتاب إلى الأستاذ الدكتور فوزى فهمى، رئيس أكاديمية الفنون ومهرجان القاهرة الدولى للمسرح التجريبي، فهو يتابع دائماً أحدث إصدارات دور النشر العالمية في مجالات الفنون والثقافة، ويتقن أكثرها جدية وقيمة، ويعهد بها إلى من يثق بهم من المترجمين لنقلها إلى العربية، إيماناً منه بضرورة إثراء المكتبة العربية بالدراسات الجديدة والجادة، وفتح باب الحوار وتبادل الخبرات بين الثقافات والشعوب والمبدعين؛ حفاظاً على حيوية وأصالة الثقافة القومية، وبأن الإبداع الفني يحتاج دوماً إلى زاد ثقافي غني ومتجدد، ومتنوع المصادر أيضاً، حتى يظل فنياً، عفيفاً، ومزدهراً، قادراً على مواجهة تحديات الحاضر، ومواكبة التحولات في الوعي والحساسية الفنية، واستشراف المستقبل.

ويتميز هذا الكتاب عن غيره من الدراسات المترجمة السابقة، التي تناولت ظاهرة ما بعد الحداثة بأنه لا يكتفى باستحلاء مفهوم ما بعد الحداثة (بكل ظلاله الكثيفة والمتضاربة)، ويتبع تاريخه والجدل الذي أثاره ولا يزال يثيره بل يمحضي بنظرة ثاقبة ووعي نقدي نفاذ ليكشف عن التناقضات المنطقية والمفارقات الفكرية، التي يتطوى عليها المصطلح في علاقته بالنقد من ناحية وبالممارسة الفنية من ناحية أخرى.

ويتميز هذا الكتاب أيضاً بتركيزه على تحليلات ظاهرة ما بعد الحداثة في مجال الفنون الأدائية — مثل المسرح والرقص والموسيقى الحية والفن التشكيلي الأدائي (Performance Art) فيقدم وصفاً تفصيلياً وتحليلاً عميقاً للعديد من التجارب الهامة. في هذه الفنون، ويرصد ملامحها المشتركة التي تشكل فيما بينها ما أصبح يعرف بأسلوب ما بعد الحداثة، وهو في هذا يتجاوز السمات الشكلية ليكشف عن الخصائص العميقة وعن التوجه الفكري والحساسية الفنية ورؤية العالم التي تولد هذه الخصائص.

كذلك يبرز هذا الكتاب البعد السياسى المتأصل فى ظاهرة ما بعد الحداثة، والذي يتمثل فى خلخلة وتفكيك الخطاب السائد فى كافة المجالات دونما الارتباط بأيدلوجية معينة — وهو البعد الذى لم تنتبه إليه أو إلى أهميته العديد من الدراسات المترجمة السابقة؛ مما دعا البعض إلى اتهام ما بعد الحداثة بأنها دعسوة إلى الفوضى وتقويض القيم وهدم التراث دونما الالتفات إلى أهميتها السياسية كسلاح لمناهضة الهيمنة والتسلط والتعنت والأحادية.

وجدير بالذكر أن ليندا هاتشون أستاذة الأدب المقارن بجامعة تورونتو بكندا قد خصصت كتاباً كاملاً لتناول هذا الموضوع بعنوان الجوانب السياسية لمسا بعد الحداثة، وهو كتاب هام أتمنى أن أقدمه للقارئ العربى فى المستقبل القريب بإذن الله.

وأخيراً، فإننى آمل أن يجنى قراء هذا الكتاب بعضاً مما جنيته من المتعة والفائدة أثناء ترجمته.

نهاد صليحة

القاهرة ١٩٩٨

مقدمة  
ما بعد الحداثة  
نحو تحديد مفهوم المصطلح

من البديهي والمنطقي أن يبدأ كتاب يحمل عنوان ما بعد الحداثة والفنون الأدائية بتعريف لمصطلح "ما بعد الحداثة" ، يتضمن بدوره رسداً للملامح المميزة لمسرح هذا التيار \* . لكن الشروع في تحقيق هذا المطلب المنطقي يتطلب أن نتعرض في البداية إلى المصاعب والمشكلات التي تكتنف أى محاولة لتقديم تصنيف نوعي ، جامع وشامل ، للأعمال التي ندرجها تحت مسمى تيار " ما بعد الحداثة" .

لقد طرح الفيلسوف الإيطالي جيانى فاتيمو (Gianni Vattima) مصطلح "ما بعد الحداثة" (Postmodernity) في كتابه نهاية الحداثة (The End of Modernity) الذي نشرته مطبعة جامعة أكسفورد عام ١٩٨٨ ، وقام بتفسير

---

\* يستخدم المؤلف مصطلح Postmodernity والصفة المشتقة منه Postmodern إلى جانب مصطلح Postmodernism (الذي يتصدر عنوان الكتاب) والصفة المشتقة منه Postmodernist . ورغم اشتراك المصطلحين في الدلالة النهائية إلا أن الأول (Postmodernity) يشير إلى تيار أو توجه فكري عام ارتبط بفترة تاريخية معينة وانعكس في نتاجها الفني والفكري سواء وعاء المبدعون أم لا ، بينما يشير المصطلح الثانى (Postmodernism) إلى إدراك واعى لهذا التوجه وانتماء شبه مذهبي له ، ولذا يضاف مقطع (ism) إلى الكلمة . وفي الترجمة حاولت التمييز بين هذين المصطلحين ، وأيضاً بين مصطلحي Modernism و Modernity على النحو التالي :

- modern : حديث
- Modernity : الحداثة ( وكان البعض يترجمها في الماضي "مورنية" )
- Modernism : الحداثية ( والصفة منها الحداثي modernists )
- Postmodernity : ما بعد الحداثة . ( والصفة منها ما بعد الحداثي Postmodern )
- Postmodernism : ما بعد الحداثية ( الصفة منها ما بعد الحداثي Postmodernist )

المصطلح من خلال تمحيص دلالة المقطع الأول من المصطلح - أى "ما بعد" (Post) ، وهو تمحيص تطلب بدوره تعريف مفهوم مصطلح "الحداثة" . ويرى جيانى فاتيمو أن الحداثة (Modernity) هى حالة وتوجه فكرى تسيطر عليهما فكرة رئيسية فحواها أن تاريخ تطور الفكر الإنسانى يمثل عملية استنارة مطردة ، تتنامى وتسعى قدماً نحو الامتلاك الكامل والمتجدد ( عبر التفسير وإعادة التفسير ) لأسس الفكر وقواعده (١) . والحداثة (Modernity) بهذا المعنى تتميز بخاصية الوعى بضرورة تجاوز تفاسير الماضى ومفاهيمه ، والسعى الدائب نحو استمرار هذا التجاوز فى المستقبل ، وذلك لتحقيق الإدراك المطرد عمقاً بالأسس "الحقيقية" والمتجددة التى تبطن الممارسات الإنسانية ، وتضفى الشرعية عليها ، سواء فى مجالات العلوم والفنون والأخلاق أو غيرها من المجالات الفكرية والعملية .

لكننا إذا سلمنا بهذا التعريف للحداثة (Modernity) ، وحاولنا أن نفسر مصطلح "ما بعد الحداثة" (postmodernity) فى سياقه ( والكلام مازال لفاتيمو ) ، فسوف نجد أنفسنا إزاء مفارقة محيرة . فمقطع "ما بعد" يعنى "التجاوز" - تجاوز الماضى والسعى نحو المستقبل . لكن "ما بعد الحداثة" حين تسعى إلى تجاوز "الحداثة" ( بالمفهوم الذى طرحه فاتيمو والذى يعنى تجاوز الماضى إلى المستقبل ) فإنها تبدو وكأنها تعارض عملية التجاوز ذاتها وتشير إلى هذا فى كلمة "ما بعد" - أى أنها قد تعنى "تجاوز التجاوز" . والحق أن استخدام مصطلح "ما بعد الحداثة" (postmodernity) بمعناه الحرفي للدلالة على تجاوز "الحداثة" (Modernity) إنما يعنى فى نهاية الأمر ترسيخ مفهوم الحداثة الذى يسعى المصطلح الجديد ( ما بعد الحداثة ) إلى نفيه وتجاوزه، ويترتب على هذا منطقياً أن مصطلح "ما بعد الحداثة" ( بمعنى "تجاوز الحداثة" كعملية "تجاوز" مستمر للماضى ) إنما يظمن فى حقيقته الأمر فى مصداقية التوجه الحداثى نحو المستقبل ، وفى سعيه الدائب والمتجدد لإعادة اكتشاف أسس الفكر والممارسة . وتيار "ما بعد الحداثة" بهذا المعنى يمثل معارضة لتيار "الحداثة" ، وتشكيكاً فى شرعية مشروعه الذى يسعى إلى إحلال الجديد ، و "المشروع" ، محل القديم المفروض .

وفى هذا السياق يسهل علينا إدراك عناصر القلق والتوتر التى تكتنف مصطلح "ما بعد الحداثة". فإذا كانت "ما بعد الحداثة" تعنى التشكيك فى إيمان "الحداثة" بوجود أسس شرعية ، فإنها بهذا تجعل من الهجوم على الحداثة غايتها ونهاية مسعاها بدلا من أن تتخذه منطلقاً للسعى الحقيقى إلى تجاوزها بحثاً عن جديد . ومن ثم يمكننا اعتبار خطاب "ما بعد الحداثة" وابتداعها الفنى مجرد محاولات لتفكيك وكشف ادعاءات "الشرعية" التى طرحتها الحداثة . ومن هذا المنظور ، يتجلى مصطلح "ما بعد الحداثة" كمفهوم مركب ، متعدد الأوجه يتجلى فى عدد من الظواهر المتنوعة التى يجمع بينها هدف واحد ، هو محاصرة وتخريب فرضيات الحداثة ، وما ينبنى عليها من موافق ونتاج ثقافى . وإذا كان هذا هو الحال ، فلا يمكن القول بأن تيار "ما بعد الحداثة" قد تحرر تماماً من تيار "الحداثة" . فالحداثة هى الأرض التى تقف عليها "ما بعد الحداثة" وتشترك معها فى جدال ونزاع دائم ، وهى الأرض التى تمكنها أيضاً من الدخول فى حوار وجدل مع نفسها . ومن هذا المنظور تتضح مشكلة تحديد الملامح المميزة لفن تيار "ما بعد الحداثة" ، وهى مشكلة تتلخص فى أن التوصل إلى معنى وخصائص "ما بعد الحداثة" لا يتأتى إلا عن طريق الخوض فى معانى وخصائص "الحداثة" (Modernity) و "الحداثية" (Modernism) .

لقد شهد تاريخ الفن الحديث عدداً من التحولات و"الانقلابات" المتنوعة . وحين ننظر إلى هذه الانقلابات الفنية على ضوء الصراعات الفكرية والنقدية التى يصفها "فاتيمو" يمكننا قراءتها باعتبارها كفاحاً يسعى - غير تصادم المزايم والآراء وتنافسها - إلى الكشف عن شروط الفن الجذرية وقيمته الأساسية . والعمل "الحداثى" ، (modernist) (نسبة إلى الحداثية) بهذا المعنى ، هو عمل يسعى واعياً إلى تحديد هويته ، أى عمل يناهض النتاج الفنى للماضى القريب ويتجاوزه سعياً إلى تأسيس قواعده الخاصة ، واكتشاف شروطه الفنية المتفردة التى تؤسس شرعيته . وقد كانت هذه العملية - عملية الانسلاخ عن القديم لتأسيس الجديد - موضع اهتمام النقاد الذين حاولوا فى كتاباتهم توضيح أسس الحوار والمناظرة حول الأعمال التى تنتمى إلى الحداثية ، فاتخذها الناقدان الأمريكان كليمنت جرينبيرج (Clement Greenberg) و "مايكل فريد" (Michael Fried) قاعدة الانطلاق فى طرح قراءة واضحة ومفيدة



للإبداع الحداثي (modernist) في مجال النحت والتصوير - قراءة أسست نموذجاً نقدياً استخدمته الناقدة سالي بينز (Sally Banes) فيما بعد في وضع توصيفها الرائد لأشكال الرقص الحديث ، والحداثي ، وما بعد الحداثي . وكان لأرائها نفوذ واسع وتأثير كبير في هذا المجال . ولما كان كل من جرينبرج وفريد من دعاة المشروع الحداثي (modernist) ، فقد أفسحت كتاباتهما المجال أمام النقاد لرصد وتتبع فكرة "العمل الفني الذي يؤسس شرعيته بنفسه" في كتابات جيل سابق حول الفن التشكيلي والرقص ، بما فيهم جون مارتن (John Martin) وكورت ساكس (Curt Sachs) ، بالإضافة إلى سوزان لانجر (Suzanne Langer) التي لا تزال أفكارها تمارس تأثيراً قوياً على نظرية الرقص ، والمنهج النقدي في تناوله ، وتساهم في تشكيلهما (٢) . وهنا أيضاً يتضح لنا أن النقد الذي يعتنق عن وعي مذهب "الحداثة" يستهدف نفس الغايات التي ينسبها إلى العمل الفني "الحداثي" (modernist) ، ويسعى من خلال تناوله لبعض الأعمال المختارة إلى الكشف عن الشروط الأساسية لتحقيق العمل الفني .

وفي حالة الناقد الذي لا يتعاطف مع تيار الحداثة ومذهب الحداثة ، وينفر من فكرة وجود شروط تؤسس شرعية العمل الفني ، ويرغب في تفكيكها ، تمثل محاولة توصيف النتائج الفنية لتيار "ما بعد الحداثة" مشكلة من نوع مختلف تماماً . فإذا كان التوجه المابعد حداثي (Postmodern) يمثل نقداً وإجهاضاً للسمى الحداثي (modernist) إلى إعادة اكتشاف القواعد المنظمة للإبداع ، فإن أي نشاط في إطاره يصبح بالضرورة معارضاً ومناهضاً لكل محاولات التعريف والتصنيف . لكن التعريف والتصنيف أمران لا غنى عنهما في أي رصد عام أو شرح توجيهي للملامح فن ما بعد الحداثة بأشكاله المتنوعة ودلالاته المتعددة . وعلى هذا ، فالناقد الذي يتصدى لفن ما بعد الحداثة يجد نفسه إزاء مفارقة ساخرة : فهو مطالب بتحديد وتعريف خصائص فن يقوم على رفض كل التصنيفات ، بل وأي جهد تصنيفي ، ولا يحقق هويته إلا من خلال مراوغة التقاليد أو كسرها .

ومن ثم لا يستطيع الناقد وفق هذا المنظور أن يبدأ دراسة عن تيار ما بعد الحداثة

فى العرض المسرحى وفنون الأداء بطرح رؤية لما يمثل مسرح ما بعد الحداثة ، فهذا يوقعه فى تناقض صريح . والأنسب فى هذا الصدد أن يبدأ برصد مالا يمثل مسرح ما بعد الحداثة . وغنى عن الذكر أن فكرة ما بعد الحداثة كما طرحناها تتعارض تماما مع المسرح والدراما بالمعنى التقليدى المتعارف عليه . لذلك سوف يجد القارئ أن الأشكال المسرحية التى ترصدها هذه الدراسة تتميز عن عمد بالابتكار والتجريب ، وتحاول جاهدة - بطرق شتى - أن تفسد أو تتحدى الفكرة السائدة عن طبيعة فن التصوير أو النحت أو الرقص أو الدراما . ولما كانت أعمال تيار ما بعد الحداثة تراوغ محاولات التصنيف والتحديد دوماً ، فإنها لذلك تدفع الناقد بدوره إلى تجاوز التصنيفات والحدود الفاصلة بين فروع المعرفة الإنسانية . فكما أن فكرة "العمل الفنى الحداثى" (modernist) و فكرة وجود "أسلوب ما بعد حداثى" قد ظهرت لأول مرة فى مجال نقد الفن التشكيلى ، فإن فكرة العرض المسرحى (Performance) الذى يجمع بين الأداء الحى والفن التشكيلى - باعتباره فعلا مناهضاً للتوجه نحو تحقيق عمل فنى مستقل بنفسه وقائم بذاته - هذه الفكرة قد ظهرت أول الأمر فى مجال الفنون البصرية . وفى هذا المجال وظف الفنانون التشكيليون - كل بطريقته - ضرورياً من التبادلات (الحوارات) والوقائع والأحداث التى من شأنها تدمير فكرة استقلالية العمل الفنى واكتسالة الذاتى ، وتبديد هالة القداسة التى تحيط به ، وتمكنوا من خلالها من إبداع أشكال مرئية لأحداث ووقائع وتبادلات تدخل فى إطار فنون العرض والأداء المسرحى ، ويمكن دراستها فى هذا الإطار . وفى هذا الصدد ، أود أن أشير إلى أن هذا الكتاب يفترض مبدئياً أن فكرة المسرح فى حد ذاتها - كما قال الناقد الحداثى (modernist) ماىكل فريد - تناهض بطبيعتها محاولة تيار الحداثة لوضع العمل الفنى فى خندق الخصوصية والتفرد ، كما يفترض أن الأعمال الفنية التى تشكل تيار ما بعد الحداثة (Postmodern) تتحقق فى صورة سلسلة من المراوغات الغلقة المتقلبة للتعريفات والقواعد ، وهى مراوغات تنتم بطابع "مسرحى" (theatrical) واضح ، كما تميل فى بعض جوانبها إلى الجمع بين الفنون وفروع المعرفة المختلفة .

وينعكس أثر هذا المفهوم لتيار ما بعد الحداثة على النقد بصورة واضحة . فإذا قبلنا برفض هذا التيار لوجود أى أسس نهائية مستقرة للفن فإننا نرفض ضمناً سعى المشروع

الحداثي (modernist) إلى اكتشاف أسس مطلقة للإبداع الفني ، كما ترفض النظرة إلى هذه الأسس باعتبارها هدفاً مستقلاً يسعى النشاط النقدي والفني إلى بلوغه وتعريفه . وإذا كان العمل الفني لا يحقق شرعيته بنفسه من خلال شروطه الخاصة ، فإن فكرة العمل القائم بذاته ، الحامل لقيمته ، الذي يفرض شرعيته من داخله ، لا يمكن أن تنفصل عن الخطاب الحداثي (modernist) ، إذ هي في واقع الأمر نتاج له . وهكذا ، تتخذ "مشكلة" تناول تيار ما بعد الحداثة (Postmodern) بالنسبة للناقد أبعاداً واسعة ، فتصبح مشكلة النشاط النقدي نفسه . فالعمل الفني في تيار ما بعد الحداثة (Postmodern) - مثله مثل العمل الفني "الحداثي" (modernist) - ليس شيئاً يوجد في محيط الفن ، في مكان ما "هناك" ، ويستثير استجابة النقد ، بل هو فضُّ لأسرار "حكاية" العمل الفني الحداثي ، وتفكيك له أينما وكيفما وجد . ويترتب على هذا أن تيار ما بعد الحداثة (Postmodern) لا يمكن أن ينفصل عن النصوص والأحداث التي تستثير عملية التفكيك هذه ، وعلى ذلك لا يمكن الحديث عن ما بعد الحداثية (Postmodernism) كمذهب "حقيقي" أصيل تدور في فلكه نصوص مختلفة وأعمال متنوعة .

وفي إطار هذا السياق ، من الطبيعي ألا تحاول هذه الدراسة استعراض أو رصد ملامح مسرح أو عروض ما بعد الحداثة ، بل سوف تحاول عوضاً عن ذلك أن تستجيب للتحدي الذي تفرضه "مشكلة التعريف" ، وهي المشكلة التي يمكن القول بأنها تؤسس تيار ما بعد الحداثة وتشكل كيانه . ونحو هذا الهدف لن يقدم كتاب ما بعد الحداثية والفنون الأدائية تعريفاً لأشكال ما بعد الحداثة ، ومجازاتها الشعرية ، كما لن يحاول التعرض بصورة شاملة للنظرية المواكبة لهذا التيار وتجلياته في الممارسات العملية . وبدلاً من ذلك ، يتبنى الكتاب عن عمد أسلوب عمل يلتزم بفرض محدد يتلخص في عرض ومناقشة القراءات النقدية المختلفة لفن ما بعد الحداثة (Postmodern) ، ولتجليات الحداثية (Modernism) في مجالات الفنون التشكيلية والرقص ، وذلك بهدف رصد وتلمس ملامح سلسلة من حالات التمزق التي أتت بها ما بعد الحداثة . وينطلق الكتاب في بحثه هذا من نموذج "أسلوب ما بعد الحداثة" الذي صاغه النقد الفني المعنى بفن العمارة ، آخذاً في اعتباره كل الصراعات التي فجرها هذا النموذج

وحالات الاستبعاد التي فرضها . ورغم أن هذا النموذج النقدي قد طرح أول الأمر في مجال تناول النقدي لفن العصابة إلا أنه قد أصبح بمثابة القاعدة للعديد من الكتابات النقدية المتنوعة التي تناولت بالوصف والتحليل أشكال الاختلاف والانحراف التي أتت بها تيار ما بعد الحداثة (Postmodern) في مجالات الرسم والنحت والأدب والتصوير الفوتوغرافي والإبداع التلفزيوني والسينمائي ، وتبدت في بعض جوانب فنون الرقص والمسرح . وانطلاقاً من هذا النموذج ، تسعى هذه الدراسة إلى رصد وتعريف سياسات وأشكال الزعزعة والتقويض التي أتت بها ما بعد الحداثة في مجال المسرح والفنون المسرحية . وفي سبيل تحقيق هذا الهدف ستركز الدراسة على فنون العرض الحديثة والمعاصرة في أمريكا الشمالية ، مع وضع الحدود التي تسمح برصد أكثر فعالية للتأثيرات المتبادلة بين العروض المختلفة والملائم المشتركة بينها ، وذلك في إطار القراءات النقدية المختلفة التي رصدت وقننت أشكال ما بعد الحداثة ومجازاتها . لذلك سوف تطرح الدراسة عدداً من هذه القراءات التاريخية التي تناولت الحداثة وما بعد الحداثة بالتحليل النقدي جنباً إلى جنب لتكشف أوجه القصور والنقص في بعضها . ومن خلال الحوار مع هذه القراءات السابقة حول مفهوم وملاح ما بعد الحداثة (Postmodernism) يأمل هذا الكتاب عبر تحديد وتنقيح مفهوم ما بعد الحداثة أن يشكل نموذجاً نقدياً مناسباً يصلح لرصد وتناول المصادر والأنماط البينية (التي تجمع بين تخصصات متعددة ) والتي تشترك فيها عروض كثيرة ، تتنوع تنوعاً كبيراً من حيث الشكل . وآمل أن يجد القارئ في هذا النموذج وسيلة صالحة لتناول أعمال كثيرة أخرى لم يتسع المجال لمناقشتها بين دفتي هذا الكتاب .

## الفصل الأول من أسلوب ما بعد الحداثة إلى الفنون الأدائية

فى عام ١٩٨٠ ، أقيم فى إطار بينالى فينيسيا لأول مرة معرض فنى لمجموعة من الواجهات صممها ثلاثون مهندس معمارى وكان عنوانه "أحدث طريق" (Strada Novissima). وفى وصفه لهذا المعرض ، تحدث الناقد الإيطالى باولو بورتوجيزى (Paolo Portoghesi) عما لحظه من تحول واضح عن قيم وأساليب الفن المعمارى الحديث وثورة عليها . وقد ضم هذا المعرض أعمال لكل من روبرت ستيرن (Robert Stern) ، وريكاردو بوفيل (Ricardo Bofill) وتشارلز مور (Charles Moore) ، وروبرت فيننتورى (Robert Venturi) ، وجون روتش (John Rauch) ، وسكوت براون (Scott Brown) وألدو روسى (Aldo Rossi) ، وهانز هولايين (Hans Hollein) وغيرهم من الفنانين المعمارين من أوروبا وأمريكا ، إلى جانب أعمال لبورتوجيزى نفسه ، وكان بمثابة البؤرة التى تبلور فيها تيار رفض أسلوب التصميم المعمارى الحديث ( أو الحداثى بمعنى أصح ) ، وهو تيار بدأ منذ الستينات <sup>(١)</sup> . لقد أعلى فن المعمار الحديث (modern) من قيمة الأشكال الهندسية الخالية من الزينة والتفاصيل المعقدة ، ومن الإحالة والرمز والأجرومية التقليدية لفن العمارة . لكن أعمال هذا المعرض جاءت معارضة لهذا الأسلوب معارضة صريحة فطرح أسلوباً معمارياً جديداً يقوم على مبدأ التواصل (an architecture of communication) - فى وصف بورتوجيزى - وتوظيف الصورة (image) <sup>(٢)</sup> ، ويتسم بخاصية التلاعب الساخر بأساليب الماضى وتقاليده المعمارية واستخدامها لخلق مفارقات وتوريات بصرية . لقد جاء هذا المعرض فى رأى بورتوجيزى دليلاً على فقدان الثقة فى عقائد المذهب الحداثى (modernist) التى تساوى بين "المنفعة" وبين "الجمال" ، وبين "الحقيقة البنائية" ( أى سلامة البناء ) وبين "القيمة الجمالية" ، وتقول

بأن "الوظيفة تفرض الشكل الفني وتحدده" وبأن "الزحرف جرم لا يغتفر" .. إلى آخر ذلك<sup>(٣)</sup> . ويرى بورتوجيزي أن معرض " أحدث طريق " يمثل هجوماً شاملاً واسع النطاق على تطلع المذهب الحداثي (modernist) إلى الوصول إلى "لغة الشكل البحتة" . وهو يرى أيضاً ، وهذا هو الأهم ، أن هذا الأسلوب ما بعد الحداثي (Postmodern) فى التصميم المعماري لا يشكل مجرد تجاوز للأنماط الحداثية (modernist) فى التصميم أو مجرد تغيير فى الاتجاه ، بل يمثل "قطيعة" مع الحداثة (Modernism) ، ورفضاً وإنكاراً لكل الفرضيات الأساسية التى تستند إليها فى إضفاء الشرعية على رفضها للماضى<sup>(٤)</sup> .

وتنبثق هذه النزعة إلى تكسير فرضيات الحداثة - وفق رأى بورتوجيزي - من مصدرين متصلين أولهما هو فقد الإيمان بأساطير الحداثة (Modernity) وبالتالي بشرعية "لائحة القواعد العقلانية " التى استندت إليها حركة الحداثية (modernist) ، وثانيهما (الذى يرتبط بفقد الإيمان هذا ) هو الاختيار العملى لنتائج الأسلوب الحداثي فى المعمار على المتفعين من المباني التى صممت وفقه . وفى كتابه ما بعد الحداثي : المعمار فى مجتمع ما بعد العصر الصناعى : (Postmodern Architecture in Postindustrial Society) - الذى يعد بمثابة إعلان بيزوغ عصر ما بعد الحداثة فى التصميم المعماري - يرى بورتوجيزي أن النتاج الطبقي لمعمار الحداثة هو الشاهد الذى يدينه فيقول :

انظر إلى المدينة الحديثة - نتاج معمار الحداثة - إلى ضواحيها المتشابهة ، الخالية من أي ملامح مميزة ، إلى تلك البيئة الحضرية ، الخاوية من القيم الجماعية ، التى تحولت إلى غابة من الأسفلت وعنابر للنوم . لقد فقدت شخصيتها المحلية وارتباطها بالمكان وأدى ذلك التشابه المرعب فى أساليب العمارة إلى تحول مشارف كل المدن الحديثة فى جميع أنحاء العالم إلى صور مكررة من بعضها البعض حتى بات من



الصعب علي ساكنيها أن يميزوا مدينتهم من غيرها<sup>(٥)</sup> .

ويتوسع هاينريش كلوتز (Heinrich Klotz) في شرح عملية تجديد معمار المدن هذه في كتابه تاريخ عمارة ما بعد الحداثة الذي نشر في لندن عام ١٩٨٨ ويتتبع على وجه أخص تأثير رفض المعمارى "لودفيج ميز فان در روهه (Luduvig Mies vander Rohe) "للتفكير الجمالى" البحث لصالح إعلاء شأن الوظيفة ( أى الاستخدامات المزمع لها البناء ) ، واستمرار هذا التأثير فى فترة ما بعد الحرب التى شهدت تكاثراً شديداً فى المباني التى اعتمدت على تصميماته المبكرة . ويضرب كلوتز مثالا بأحد الرسومات التخطيطية لبناية للمكاتب وضعه "ميز" عام ١٩٢٣ ، ويعتبره نموذجاً أولياً دالاً . واعتماداً على هذا النموذج يصف كلوتز الفترة التى بدأت فى بواكير الخمسينات بأنها فترة اكتسبت فيها آراء "ميز" الواسعة النفوذ أهمية جديدة ، خاصة قوله المأثور بأن التصميم المعمارى ينبغى أن يسعى لتحقيق "أكبر فعالية بأقل التكاليف الممكنة"<sup>(٦)</sup> ، فقد كانت فترة تراجعت فيها القيم الجمالية السابقة وحلت محلها أولويات من نوع جديد . ويخلص "كلوتز" إلى أن النتيجة التى ترتبت على هذا هى ظهور تيار ما بعد الحداثة ، خاصة حين طفت الاعتبارات النفعية التجارية على الساحة ، وتغلبت على العديد من الحلول الجمالية التى قدمتها الحركة الحداثية الكلاسيكية ( Classical Modernism ) ، وفضلت عليها قاموساً ضيقاً من التصميمات التى تضع نصب أعينها توفير نفقات البناء وخفض تكاليفه ( أى التى تحقق "فعالية التكاليف" ) . لقد ظهر تيار ما بعد الحداثة فى مجال فن العمارة كثورة على هذا القاموس المعمارى المحدود الذى ما فتأ يتقلص ويقلص مساحات الإبداع ويكبل خيال المبدعين . وطرح هذا التيار الجديد أسلوباً بديلاً يتبنى مبدأ اللهو والتلاعب الواعى بالصور الخيالية ، وأنماط تصوير الواقع ، وبالرموز والمعانى .

وفى كتابه ما بعد الحداثية : الكلاسيكية الجديدة فى الفن والعمارة (لندن ١٩٨٧) يقدم لنا تشارلز جينكس (Charles Jencks) عرضاً مطولاً مستفيضاً لنتاج ما بعد الحداثة فى هذا المجال ( وكان جنكس قد شارك هو الآخر فى معرض "أحدث طريق" كأحد المعارضين وأيضاً كعضو لجنة التحكيم وتأثر بورتوجيزى بأرائه واستند إليها فى

دراسته التي أشرنا إليها من قبل ) . وفي إطار تأمل "القواعد الناشئة" لفن ما بعد الحداثة يتوسع جنكس في فحص النموذج الأسلوبى الحداثى فى العمارة فيرى أنه أسلوب يقوم على مبادئ "الوحدة" و "البساطة" و "الوظيفية" . وفى مقابل هذا الأسلوب تبنت ما بعد الحداثة مبدأى "التشظى" و "التنافر" وطرحت من خلالهما أسلوباً يتخلى عن النموذج المثالى القديم لـ "العمل الفنى المكتمل المتكامل ، الذى لا يمكن الإضافة إليه أو الحذف منه دون الانتقاص من قيمته" ( كما يصفه البرتى ) ، ويطرح بدلا منه نموذجاً لعمل فنى يحقق ترابطاً صعباً وكلية عسيرة من خلال "التنافر" و "التشظى" <sup>(٧)</sup> . وعلى طرف النقيض من طموح الحداثة إلى "البساطة" و "الشكل الهندسى الذى يصلح لكل زمان ومكان" <sup>(٨)</sup> ، يطرح جنكس مبدأ اللعب باللغات والتقاليد المعمارية المألوفة كوسيلة لتحديد وكسبر القراءات المغلقة ، المحددة لعانى الأسلوب والشكل والصورة .

وتتجلى أهمية تعريف جنكس لأسلوب ما بعد الحداثة ، وتحليله للملامحه حين يتعرض بالشرح والوصف لأعمال فنية بعينها - كما فعل حين تناول مبنى الجاليرى العامة الجديدة بمدينة شتوتجارت (Neue Staatsgalerie , Stuttgart) الذى قام على تصميمه وبنائه جيمس ستيرلنج (James Stirling) ومايكل ويلفورد (Michael Wilford) وشركاؤهما بين ١٩٧٧ و ١٩٨٤ . ويمثل هذا المبنى فى رأى جنكس أحد العلامات البارزة فى فن ما بعد الحداثة ولذا تناوله من جوانب مختلفة <sup>(٩)</sup> .

وفى تحليله الفنى لهذا المبنى ينجح جنكس فى رصد عدد من الملامح الجوهرية التى تميز الصيغة الفنية الجديدة لما بعد الحداثة ، فهو يرى أن هذه الجاليرى تمثل فى تكوينها المعماري معارضة صريحة لسعى الحداثة إلى التوحيد من خلال الأسلوب الواحد ، فهى لا تتكون من بناء واحد ، بل من "سلسلة من الجزئيات (أو الشظايا) المعمارية المتناثرة كقلعة إغريقية قديمة فى موقف للسيارات" <sup>(١٠)</sup> . ويجمع التصميم المعماري لهذه الجزئيات بين أساليب متنوعة وتقاليد شديدة الاختلاف ، ويضع جنباً إلى جنب لغات معمارية متنافرة ، ولذا يختلف زواره فى تفسيره وقراءة معناه وتتضارب رؤاهم

له تضارباً عميقاً . فكما يقول جنكس :

شبه الشباب الذين تحدثت إليهم بنائية الجاليري  
ببنائية مركز بومبيدو الثقافي ( في باريس ) ، وهو تشبيه  
وجيه إذا تجاهلنا العنصر الكلاسيكي المتمثل هنا في استخدام  
الحجارة في البناء . أما الكبار ، وكانوا مجموعة من رجال  
الأعمال والرسامين الذين يعملون في الهواء الطلق فقد  
انقسمت آراؤهم وإن كانوا جميعاً من المعجبين بالمبنى . فممنهم  
من شبهه بالأطلال الرومانية الاغريقية القديمة ، ومنهم من  
وجد فيه نموذجاً لأبنية المؤسسات الألمانية علي طراز متحف  
آلتمس\* (Altes Museum) الذي صممه شينكل  
(<sup>(١١)</sup>)(Schinkel)

وقد نتجت هذه "التعددية" في رؤية المبنى ليس فقط من إقدام ستيرلنج  
(Stirling) على مزج ملامح من الأسلوبين التقليدي والحديث ، بل من إحجامه أيضاً  
عن محاولة تحقيق الانسجام والوحدة بين اللغات المعمارية المتنوعة التي وظفها أو تقديم  
أى مجموعة من التقاليد المتسقة . ولهذا السبب ، تتخذ القراءات المختلفة لمعنى البناية  
سمة الألعاب الذهنية ، ذلك لأن أيّاً منها لا يمكنه في النهاية حسم صراعات الرؤى  
والتفسير - تلك الصراعات التي عمد ستيرلنج في تصميمه إلى تفجيرها وشحذها .  
ويرى جنكس أن هذه "التعددية" تشكل المنظور الرئيسى الذى يبطن أسلوب ما بعد  
الحداثة . لقد جسد ستيرلنج في تصميمه انقساماً واضحاً قوياً حاسماً بين التقليدية  
والحداثة ، وفي ضوء هذا يقول جنكس :

إذا كان ثمة خلاصة يمكن التوصل إليها بعد تفقد هذا  
الموقع فهي أن كلا من الموقفين ( التقليدي والحداثي ) موقف  
مشروع ومتحيز في آن واحد ، ولا يستطيع أحدهما أن  
ينتصر علي الآخر ، كما يستحيل التوفيق بينهما بطريقة

المنهج الجدلي الهيجلي في التفكير . ففي أسلوب ما بعد الحداثة ، يظل التضاد قائما بين رؤيتين متناقضتين للعالم ولكنه تضاد يصحبه تحول ساخر في الأدوار : فإذا بالتكنولوجيا المتقدمة التي تميز أسلوب الحداثة توظف كزخرف رمزي وإذا بالأسلوب التقليدي في البناء ( بالطوب والحجارة ) يوظف في تغطيه المساحات<sup>(١٢)</sup> .

ويتسم أسلوب ستيرلنج "الانتقائي" هذا بسمة أخرى مميزة هي توظيفه لعنصرى المفارقة والتعددية الساخرة . ويضرب جنكس مثالا على هذا بالجراج الملحق بالجليري والمخصص لانتظار السيارات ، فقد أزال ستيرلنج كتلا من الحجارة من جوانبه وتركها تسقط على الأرض أمام المبنى ، وكأنها أطلال في منظر طبيعي من القرن الثامن عشر<sup>(١٣)</sup> . لكن الفجوات التي تركتها هذه الكتل المزالة في الجدران تخدم هدفا ، فهي تؤدي وظيفة فتحات التهوية للجراج ، كما أن الكتل الحجرية الساقطة على الأرض ليست كتلا حقيقية سقطت فعلا من الجدران ، فحوائط المبنى المصنوع من الحجر الرملي والحجر الجيري لا يتجاوز سمكها بوصة واحدة وتتدلى من إطار مصنوع من الصلب ، شأنها شأن معظم الأبنية الحديثة ، فهذه هي حقيقة البناء عموما في أيامنا هذه<sup>(١٤)</sup> : وهكذا نرى أن ستيرلنج لا يأخذ في اعتباره دلالات التقاليد التي يوظفها ، بل يسعى إلى تحويلها من خلال حيل التقابل والتورية الساخرة لبيدع عملا فنياً يقوض دعائم التقاليد ويخلخلها ويجعلها تبدو ملتبسة غريبة .

ويتوسع جنكس في وصفه لهذه "القواعد الـاشنة" لفن ما بعد الحداثة فيتناول بالتحص والتحليل الخصائص والممارسات المتداخلة والمتشابكة ، التي تحيط بهذا الأسلوب المحورى . وتضم قائمة هذه الخصائص والممارسات التي يرصدها جنكس تفشى استخدام "المحاكاة الغنية الساخرة" (Parody) ، و"الحنين إلى الماضى" (Nostalgia) ، و"خلط الأساليب والحامات (Pastiche)" ، إلى جانب التقنيات الأكثر تعقيداً وتركيباً التي تظهر في فن التصوير والنحت مثل "استعادة أحداث من الماضى (anamnesis) أو استشارة ذكريات معينة (Suggested

(recollection ، أو استخدام "قصص رمزية غامضة المعنى (enigmatic allegory) أو "الايحاء بقصة (Suggested Narrative)" <sup>(١٥)</sup> وذلك في الأعمال التي تقيم "علاقات جديدة مركبة مع الماضي" <sup>(١٦)</sup> .

ويرى جنكس أن أكثر التقنيات تفشيًا في فن ما بعد الحداثة هي استخدام "الشفرة المزدوجة" (double - Coding) و "التورية الساخرة" (irony) ، و "الغموض أو التباس المعنى" (ambiguity) ، و "التناقض" (Contradiction) <sup>(١٧)</sup> ، ثم يمضي ليرصد قائمة متنوعة من التقنيات الأخرى ، المتصلة بالتقنيات السابق ذكرها ، ومن الحيل البلاغية التي تمثل ملامح هامة لهذا الأسلوب ؛ ومنها "المفارقة" ، والتناقض الظاهري ، والغموض ... والاتساق القائم على التناظر ( هارمونية النشاز) ، والاسهاب والتضخيم ، والتعقيد والتناقض ، والتورية الساخرة ، والاقتباس الانتقائي ، واسترجاع الماضي ، وقلب الترتيب المألوف لكلمات الجملة ، وعكس ترتيب الكلمات في جملتين متوازيتين ، وحذف حروف من الكلمات أو كلمات من الجمل ، والتعرية" <sup>(١٨)</sup> .

وتشكل هذه الملامح انحرافًا متعمدًا عن قاموس فن العمارة الحداثي (modern) وقيمه الجمالية ، وخروجًا على صيغه الإبداعية الرئيسية . وهي في هذا لا تمثل مجرد تحول أو نقلة في الأسلوب ، بل تمثل موقفًا جديدًا من عملية الأسلية نفسها وطبيعتها والهدف منها . لقد كانت الدعوة الحداثية إلى البساطة والاقتصاد والوظيفية ( أو النفعية) في الفن من جانب العديد من المعماريين الحداثيين تستند إلى قنوات سياسية وأخلاقية بضرورتها الملحة . ففي عام ١٩٢٦ نجح ولتر جروبياس (Walter Gropius) يقارن عملية الإبداع الفني بعملية الإنتاج الصناعي في منشوره "مبادئ الإنتاج في مدرسة الباهواوس المعمارية" وينادي بفن معماري تحدد فعاليته الوظيفية وحدها معالمه وهويته - فن معماري يتخلى عن "البريق الرومانسي الكاذب والزخرف الذي لا طائل من ورائه " <sup>(١٩)</sup> ويتبنى بدلا منه قاموسًا محدودًا من الأشكال والألوان الأولية . أما فرانك لويد فقد تناول نفس القضية - قضية شرعية الأسلوب الحداثي الجديد - في إطار جمالي بحث ، وذلك رغم انحرافه المتكرر عن الهدف المثالي

للحداثيين<sup>(٢٠)</sup> . وتلخص دعوته الواسعة التأثير عام ١٩١١ إلى إنشاء "عمارة عضوية" (Organic Architecture) رغبة أتباع الحداثة في تحقيق نوع من التوحيد الشامل من خلال الأسلوب بحيث تصبح كل أوجه المبنى ، بما فيها المقاعد والمناضد والدواليب والخزانات ، "وحتى الآلات الموسيقية" التي يضمها ، "أجزاء عضوية فيه لا مجرد تجهيزات تضاف إليه"<sup>(٢١)</sup> . وتفصح كتابات لوكوربوزيه (Le Corbusier) صراحة بوجه أخص عن العلاقة بين هذا السعى الجهيد إلى تحقيق الوظيفة والبساطة ، وإلى التوصل إلى قاموس من الأشكال الهندسية الأساسية، وبين الرغبة في الكشف عن الشروط الجوهرية لفن العمارة والتي هي أيضا شروط شرعيته . ففي كتابه نحو عمارة جديدة ( لندن عام ١٩٢٧ ) يذكر لوكوربوزيه المعماريين بثلاثة شروط لفن العمارة ويقول في معرض الحديث عن أولها مؤكداً أن :

العمارة هي فن التفاعل القدير والسليم والرائع بين  
الكتل في الضوء . فعيوننا خلقت لتري الأشكال في النور ،  
والضوء والظل هما اللذان يكشفان لأعيننا هذه الأشكال .  
والأشكال المكعبة والمخروطية والدائرية والحلزونية  
والهرمية هي الأشكال الأولية العظيمة التي يكشفها لنا الضوء  
بأفضل صورة ، لذا فصورة هذه الأشكال واضحة ومحسوسة  
داخل كل منا ، وهي لهذا تعد دون عداها الأشكال الجميلة حقاً ،  
بل أجمل الأشياء قاطبة<sup>(٢٢)</sup> .

وفي هذا السياق ، يمكننا تفسير تأملات بورترجيزي وكلوترز وخاصة آراء جنكس باعتبارها تمثل انهيار وتواري فكرة وجود نواة أصلية أو شرعية جوهرية تميز أسلوباً عن غيره أو لغة فنية عن غيرها . ويتجلى فقد الإيمان بهذه الفكرة في المبادئ التي يجمعها جنكس نفسه في قوائم . فإذا كان فن العمارة الحديث (modernist) لا ينشغل في بحثه الدائب عن قواعده وأصوله إلا بنفسه وبخصائصه ويسعى إلى فرض هدفه وحضوره ( بالمعنى الحرفي للكلمة ) على الطبيعة ، فإن القاموس الفني لعمارة ما



بعد الحداثة يسعى بدأب دائما إلى وضع هدفه وحضوره موضع التساؤل . فكل الصور المجازية التي يرصدها جنكس في قائمته تبدو وكأنها تسعى عن طريق المزاح والسخرية وانكار الذات إلى نفي الأشكال والصور التي تستحضرها أمام الفنان الذي يستخدمها والنظارة الذين يشاهدونها . وفي هذه الجوانب ، ندرك أن ما بعد الحداثة التي نتحدث عنها هنا إنما تنشأ من استشارة اللغات والصور الفنية ضد بعضها البعض ، ومن التحييد لعناصرها المكونة الذي ينتج عن العملية الأولى .

ومن الواضح أن مفهوم ما بعد الحداثة هذا يرسل صدها خارج حدود عالم العمارة وممارساته ، فقد قامت ليندا هاتشون (Linda Hutcheon) في كتابها الأسس الفنية لما بعد الحداثة ( لندن عام ١٩٨٨ ) بتوسيع نطاق التحليلات الفنية التي قدمها كل من بورجيزي وجنكس في مجال فن العمارة وتطبيقها في مجالات أخرى . ورغم تركيزها على تجليات أسلوب ما بعد الحداثة في مجال الأدب بالدرجة الأولى ، تشير هاتشون إلى ظهور أعمال مثيلة في مجالات التصوير والنحت والسينما والفيديو والرقص والتليفزيون والموسيقى . وتنطلق هاتشون من فكرة أن ما بعد الحداثة (Postmodernism) ظاهرة تنهض على تحدى عدد من المفاهيم السائدة لتقويضها ، وهي في سبيل هذا "تستخدم هذه المفاهيم نفسها وتفجرها في آن واحد ، تبدأ بترسيخها ثم تخريبها" <sup>(٧٣)</sup> . وتمضى هاتشون لتبين أن الأدب الشعبي الحديث الذي يتسم "بالمفارقة" ، والدلالات المتناقضة ، قد أدى إلى ظهور أعمال تحمل خصائص ما بعد الحداثة . وتركز هاتشون في تحليلها لبعض الروايات ( مثل رواية جابرييل جارتيا ماركيز (Gabriel Garcia Marquez) مائة عام من العزلة ورواية الطبلبة الصفيح لجونتر جراس (Gunther Grass) ورواية الدودة لجون فاويز John Fowles ورواية العار لسلمان رشدي (Salman Rushdie) على توظيف المؤلفين لتقنيات السرد توظيفا ساخراً واعيا يلفت النظر إليها ، وإلى ارتباط هذا الملح بلمح آخر هو وعى المؤلفين الحاد بالسياق التاريخي والعملية التاريخية . ومن تزواج هذين الملحين ينشأ نوع من الأعمال الفنية يتناول عملية كتابة التاريخ ويتعرض من خلالها بالفحص لعملية الكتابة الأدبية نفسها - بما تشتمل عليه من عمليات "البناء

والتنظيم والاختيار" <sup>(٢٤)</sup> - كما يقدم من خلال تأمله هذا لذاته ضرورياً من السرد الانعكاسي ، المرتد إلى نفسه ، المواجه لذاته ، الذي يتناول بالفحص والتحليل تورطه واشتراكه في العملية التاريخية التي يخضعها للنقد والتقييم .

ففي تحليلها لرواية العار لسلمان رشدي على سبيل المثال ، تستشهد هاتشون للتدليل على صحة نظرتها بقطع من حديث الراوي الصريح عن موقعه في الرواية كشخص داخل الأحداث وخارجها في آن - "غريب / منتمي" - يقوم بالكتابة عن أحداث وقعت في باكستان . ويقول هذا المقطع :

أيها الغريب المتسلل ! ليس من حقك الخوض في هذا الموضوع ! - أجل . أعرف . لكنني لم يسبق القبض علي أبداً ولا أعتقد أن هذا سيحدث في المستقبل .

يا منتهك حرمة أرض الغير ! أيها القرصان ! لست حجة في أمورنا ونحن نرفض إعطاءك سلطة الحديث عنا . إننا نعرفك جيداً بلغتك الأجنبية التي تقشع بها كما لو كانت علمك القومي . كيف تجرؤ أن تتحدث عنا بلسانك المشقوق ؟ ماذا لديك تقوله عنا سوي الأكاذيب ؟

- وأجيب بأسئلة أخرى : هل يعتبر التاريخ ملكاً للمشاركين في صنعه فقط ؟ في أي محاكم تنظر مثل هذه الادعاءات ؟ وأي لجان حدود قسمت الأراضي وحددت القجوم ؟ <sup>(٢٥)</sup> .

إن رشدي يتناول في هذه الرواية ، باللغة الانجليزية ، العملية التي تمت بها كتابة تاريخ الباكستان في أعقاب تأسيسها كدولة مستقلة ومن ثم عملية إعادة كتابته بلغات أجنبية . لكن رشدي حين يقدم على هذا فإنه يعترف ضمناً بتورط كتابته نفسها في العمليات التي ينتقدها ، وذلك لأن التاريخ الذي يحكيه هو نفس التاريخ الذي أرغسه على الكتابة عن الباكستان بالإنجليزية في انجلترا . ومن هذه الناحية ، يمثل نص الرواية نصاً يضع نفسه وموقعه موضع التساؤل والتشكك ويدفع القارئ إلى

الوعى بأن موضوعه يتشكل إلى حد ما من خلال الطريقة التي يفصح بها عن تورطه في الصراعات التي يتناولها مما يلقي عليه بظلال من الشك ويجعل موضوعيته موضع تساؤل .

وترصد هاتشون في عدد من الأعمال السردية الأخرى أنواعاً من الوسائل الفنية المماثلة التي تستخدم لتحقيق نفس الهدف . ففي مسرحية العدو التي اقتبسها ج.م. كوتزى ( J.M.Coetzee ) عن رواية دانيال ديفو (Daniel Defoe) روينسون كروزو يشير المؤلف عبر تقنيات السرد قضية "العلاقة بين كتابة "القصة" و "التاريخ" من ناحية وبين "الحقيقة" وعنصر الإقصاء المتعمد من ناحية أخرى <sup>(٢٦)</sup> . ويفترض كوتزى في مسرحيته أن ديفو قد استمد قصته من امرأة تم إسكات صوتها بعد ذلك ، وتتيح هذه الوسيلة للمؤلف تجريب نوع من السرد يقوم على تشابك قصص متعددة تحكى من مناظير مختلفة متداخلة - بما فيها منظورة هو كمؤلف - عن حادثة معينة . وفي مقابل هذا الأسلوب السردى ، يوظف كل من ماركيز في روايته مائة عام من العزلة ، وجونتر جراس في روايته الطيلة الصفيح تكتيك الإحالة الساخرة إلى نصوص أخرى من خلال محاكاة أسلوبها بهدف إثارة الشكوك حول سلطة المؤلف ومصداقيته ، وبالتالي حول سلطة ومصداقية عملية الكتابة برمتها ، وينجح الكاتبان عن طريق هذا البناء المكشوف لعدد من الخطابات التاريخية في تقويض الحدود الفاصلة بين كتابة "التاريخ" وكتابة "الرواية" .

وفي مجال المسرح ، ظهرت منذ بداية الثمانينات عروض مسرحية تدور في فلك النماذج الفنية التي أتت بها ما بعد الحداثة مثل العروض التي قدمها بنج تشونغ (Ping Chong) إثر انفصاله الفنى عن ميريديث مونك (Meredith Monk) بعد تعاون وثيق استمر حتى نهاية السبعينات . لقد وصف النقاد هذه العروض بعبارات تستدعى إلى الذهن حديث جنكس عن "الوحدة المتعشرة والعسيرة ، التي تنهض على التنافر والتشظى" ، وتعريفه لها ، فوصف جوناثان كالب (Jonathan Kalb) استخدام تشونغ "للسرد المبعثر في جزئيات متناثرة " لصياغة عروض "تتضمن على عناصر قصصية لكنها لا تهدف بالدرجة الأولى إلى رواية قصة" <sup>(٢٧)</sup> .

وفي مقال نشرته دورية "دراما ريشيو" يضيف الناقد نويل كارول (Noel Carroll) معلقا على "تعددية الوسائط الفنية" في هذه الأعمال فيقول :

يوظف تشونج وسائطه الفنية وقنوات إرسالها بتعقل وحكمة، فهو ينتقل بين الوسائط بدلا من أن يخلطها، ويخصص كل وسيط فني لطرح قضية منفصلة، ولا يسعى إلى بناء فكرة موحدة أو أثر كلي... ولما كانت هذه العروض لا تقدم لنا سوي شذرات منتقاه من الأحداث التي تسردها، فإن معالم الشخصيات لا تتضح لنا من الوهلة الأولى، وكذلك معالم القصة، بل ندرکها تدريجيا. ورغم ذلك تظل الكثير من التفاصيل غامضة (٢٨).

وفي حالة عروض فرقة ووتر (Wooster Group) التي تخرجها اليزابيث لوكونت (Elizabeth LeCompte)، فإننا نلاحظ بداية من عرضهم الثالث، عام ١٩٧٨، الذي يحمل عنوان ثلاثية جزيرة رود : مدرسة فتيات (Rhode Island Trilogy : Nyatt School)، توجهاً إلى الجمع بين عناصر مختلفة، صوتية وبصرية، مستقاة من مصادر متنوعة (كالأعمال الدرامية والأفلام السينمائية)، في "كولاج" مسرحي مثير، يدمر أفق التوقعات المعتاد. فعرض مدرسة فتيات يتشكل من ستة "اختبارات" مسرحية ت.س.البرت حفلة الكوكيتيل، وفي كل "اختبار" تقدم المسرحية بمصاحبة مقاطع وعناصر دخيلة من أعمال فنية مختلفة، شديدة التنوع، كمقطع من تسجيل للمسرحية حين قام ببطولتها الممثل المعروف أليك جينيس (Alec Guinness) مثلاً، أو مقاطع من أفلام الرعب الكوميدية الرائجة يقوم الممثلون بأدائها. وفي عرض فلنتوقف عند جوديث، قدمت الفرقة مسرحية يوجين أونيل رحلة يوم طويل إلى أعماق الليل في ١٣ دقيقة بعد اختصارها إلى أشهر جملها التي ألقاها الممثلون بالسرعة السريعة. أما عرض طريق ١ و ٩ (الفصل الأخير) الذي قدم عام (١٩٨١) فقد مزج بين مقاطع من مسرحية مدينتنا لشورنتون وايلدر، ومقاطع من استعراضات بجيميت ماركام (Pigmeat

(Markham) - التي كان يغنّي فيها وجهه باللون الأسود ، ومقاطع من الأفلام السينمائية وشرائط الفيديو . وأما عرض عقار الهلوسة ل.س.د (النقاط المهمة فقط) ، الذي قدمته الفرقة عام ١٩٨٤ ، فيجمع بين عرض مسرحية البوتقة لآرثر ميللر بعد اختصارها إلى ثلاثين دقيقة ، وبين استرجاع الممثلين لثجارهم بعد تعاطي المخدر الخطير المسمى "ل.س.د" (L.S.D) ، وبين استرجاع تشيلي لتسجيل فيلمي للمناظرة العامة حول المخدرات بين د. تيموثي ليري وجوردون ليدي . كذلك يقدم لنا عرض إغواء فرانك دل والقديس أنطوان (١٩٨٧) كولاغاً يضم فيما يضم بعض التدريبات المسرحية لعرض من عروض الممثل الواحد - من طراز عروض لينى بروس (Lenny Bruce) ، إلى جانب لقاءات تلفزيونية من النوع الذي تجرّه إحدى القنوات التلفزيونية في نيويورك ( وهي قناة "ج" J ) مع العراة ، مع صور ومقاطع سردية من رواية فلوير (Flaubert) اغواء القديس أنطوان. أما عرض استعد (١٩٩٠) فيدور حول مسرحية تشيكوف الشقيقات الثلاثة ، ويوظف نفس أسلوب العروض السابقة . ونلاحظ في كل هذه العروض أن "فرقة ووستر" لا تكتفى باقتباس مواد وعناصر من مصادر شديدة الاختلاف والتباين ، بل تعتمد في توظيفها لهذه العناصر المنتقاه أن تقاوم أي نزعة إلى تنسيق هذه العناصر في وحدة فنية متكاملة . بل إن الفرقة كثيراً ما تلجأ إلى تضخيم إحساس المتفرج بالتناقض والصراع بين هذه العناصر عن طريق اتباع أسلوب يتبنى مبدأ التناقض والتقابل ويعلى من إحساسنا بالاختلاف - أسلوب تتجاوز فيه النصوص والصور والمتتاليات المألوفة ، وتعارض بعضها البعض ، فتبدو جميعاً مهتزة مقلقة .

وفي الأعمال الأخيرة للفنانة جون جونس (Joan Jonas) التي بدأت مسيرتها الفنية بدراسة الفنت في الستينات ، ثم شاركت في تيار ما بعد الحداثة في المسرح الأمريكي الراقص ، تناول الفنانة قصصاً مألوقة وأساليب وأنواع فنية معروفة وتوظف عدداً من الوسائل المتنوعة بطريقة يبدو وكأنها تعتمد تدمير قدرة هذه الوسائل والأساليب على الانتظام والتآلف في وحدة فنية كلية . فعرضها المسمى رأساً علي عقب وإلى الوراء مثلاً يتشكل من كولاغ من الحيلوط السردية القديمة والجديدة ، فيبدأ بتسجيل تحكي فيه قصتين من قصص الأخوان جريم (Grimm Brothers)

بطريقتها الخاصة - وهما قصة الأمير الضفدع وقصة الولد الذي خرج ليتعلم معنى الخوف ثم يقدم لنا عن طريق المونتاج فقرات هذه القصص على التوالي مقروءة بالعكس، وتصاحب هذه القراءة المعكوسة لكل فقرة حركات وأفعال وصور وفقرات وصفية تنحرف عن السياق السردى وتسمى إلى قطعه وتكسيهه . ومع تقدم العرض تختلط الخيوط السردية للقصتين وتشابك لتشكل قصة جديدة ممزقة كثيفة . فالفنانة هنا لا ترسم لجمهورها مساراً واضحاً لفهم العرض ، ولا تقدم له خطأ رئيسياً أو فكرة محورية تنتظم جزئيات العرض وتتضح من خلالها الدلالات والمعاني ، بل تعتمد خلط القصص بحيث تفسد كل منها الأخرى وتناقضها .

وتحت هذا النموذج لفن ما بعد الحداثة يمكننا أيضاً إدراج عروض المونولوج ( أو المونودراما ) التي تقدمها كارين فينلى (Karen Finley) وتوظف فيها لغة الكاميرا والتصوير الفوتوغرافى مثل عرض حالة الرغبة الدائمة (١٩٨٦) وعرض نحن نحفظ بضمحاياتنا على أهبة الاستعداد ( ١٩٩٢ ) ، وفى العرضين اتهم النقاد الفنانة بأنها تتخذ موقفاً مزدوجاً من الجرائم التي تعرضها أمام الجمهور بغرض إدانتها فتبدو وكأنها تؤكد وتنفىها فى آن واحد . وفى مقابل هذا الأسلوب الذى تتبناه فينلى فى أعمالها يمكننا أن نضع أسلوب لورى أندرسون (Laurie Anderson) الذى يعتمد على تغريب الصور الشعبية الرائجة وتوظيف عنصر المفارقة فى سرد قصص تناقض بعضها البعض - كما تفعل فى عرضها الولايات المتحدة (١٩٩٣) <sup>(٢٩)</sup> - كما يعتمد إلى خرق الفواصل المعتادة بين فنون التصوير والفديو وأغانى الفيديو والعرض المسرحى وعروض موسيقى الروك. ويمكننا الربط بين عروض الوسائط المتنوعة التى تقدمها لورى أندرسون وفرقة ووتر وبين الأعمال التى قدمتها إيڤون رينر (Yvonne Rainer) فى أوائل السبعينات ووظفت فيها وسائط فنية متنوعة كما وظفت فيها العناصر السردية عن عمد لتطرح من خلالها قراءات متنوعة للحبكة والشخصيات دون أن تقدم فى النهاية رؤية تنتظم هذه القراءات فى وحدة متنامقة . وفى بعض أعمالها التى قدمتها من خلال فرقة "المسرح الراقص" ( Dance Theatre) وفرقة "جراند يونيان" - مثل عرض شظايا الورد (١٩٩٩) وعرض هذه هي قصة المرأة التى... (١٩٧٢) - تستخدم إيڤون رينر خليطاً من



## الفصل الأول

الوسائط والمواد السردية لتبنى شكلاً فنياً يتسم بالعشوائية عن عمد ويعجز المتفرجون من خلاله عن تتبع تطور القصة بسبب الانتقالات المفاجئة من خيط سردي إلى آخر وطرح احتمالات متناقضة لتطور الخط السردى الواحد. وفى مقابل ذلك يوظف عرض الحصان الأحمر (١٩٧٢) لفرقة مابوماينز (Mabou Mines) السرد بطريقة أخرى فهو يقوم على قصة واحدة ويكشف عن عمد أسلوبه فى تناولها مشيراً ومنبهاً إلى الروابط المنطقية المختلفة بين أجزائها وهى روابط لا تلبث أن تتوارى بحيث تهتز ملامح القصة ويغيم معناها وتتلبد دلالاتها. ونستطيع أن نغضى فى طرح الأمثلة فنذكر مثلاً توظيف سبولدنغ جراى (Spalding Gray) الخاص للمونولوج والشخصية الدرامية<sup>(٢٠)</sup>، وأسلوب ريتشارد ششنر (Richard Schechner) فى تفكيك النصوص المعروفة مثل نص دون جوان عن طريق طرح أبنية مختلفة فيما يشبه اللعبة واستخدام قصص متعارضة وأحداث متناقضة<sup>(٢١)</sup>، وتوظيف ميريديث مونك (Meredith Monk) الخاص للصور الفنية وعنصر القصة فى عروض مثل الوعاء و تعليم طفلة صغيرة قدمها فى أوائل السبعينات، أو النصوص التى أعدتها كاتى أكر (Kathy Acker) للمسرح وتبنت فيها أسلوب التناص مثل مسرحية لولو (١٩٨٧) ومسرحية ميلاد شاعر (١٩٨٥).

### ما يؤخذ على نموذج أسلوب ما بعد الحداثة :

يشير النموذج الذى طرحه النقاد لأسلوب ما بعد الحداثة عدداً من المشكلات والأسئلة التى تتعلق بكيفية التناول النقدي لأعمال ما بعد الحداثة - وذلك رغم اعترافنا بخصوصية هذا النموذج خاصة حين يستخدم فى مجالات فنية مختلفة كما شهدنا . وتكمن خطورة استخدام هذا النموذج النقدي فى تحليل أسلوب ما بعد الحداثة فى إغرائه للناقد بالاكْتفاء برصد قائمة طويلة من الصور المتناقضة والمفارقات وحيل إخفاء الفن وتقويض دعائمه مما قد يشغله دون وعى منه عن تأمل وتحديد خصوصية العمل الفنى الذى يتناوله . فرغم أن ملامح هذا الأسلوب وحيله البلاغية تفصح عن موقف محدد إزاء وجودها وقيمتها - موقف يعارض بصورة تامة بحث الحداثة الواعى عن الأصول

والقواعد ، إلا أن هذه المعارضة نفسها تعنى فى حقيقة الأمر استبدال أسلوب بآخر . ومن المفارقات الساخرة أن هذا النموذج لأسلوب ما بعد الحداثة يضع قائمة أسلوبية بأنواع التعددية فى المعنى وضروب التفتت والتشظى التى تتجلى فى فن ما بعد الحداثة ، وهى قائمة لانجد لها مقابلا فى فن الحداثة وذلك بسبب طبيعة الحداثة (modernism) فى الفنون وهى طبيعة تتميز هى أيضا بالتناقض والتشظى . ويترتب منطقياً على هذا أن نموذج أسلوب فن ما بعد الحداثة الذى يعلن صراحة ارتباطه بالماضى بشكل جديد مركب ومعقد إنما يقترب فى الواقع من موقف الحداثة فى الاستهانة بالخيارات التى يطرحها الماضى والحاضر على السواء . ويتضح هذا بصورة خاصة فى مجال المسرح وفنون العرض . فالأعمال المسرحية ما بعد الحداثية التى توظف أسلوب التفتت والتشظى ، كما توظف "المحاكاة الساخرة" <sup>(٣١)</sup> فى الاستفادة من الأساليب والمبادئ التى تناهضها - مثل عروض فرقة وويستر وعروض بنج تشونج وجون جونس وإيثون رينر وغيرهم - هذه الأعمال ترتبط ارتباطاً وثيقاً بأنواع من العروض تختلف عنها فى الكثير من ملامحها . فأعمال ريتشارد فورمان (Richard Foreman) وروبرت ويلسون (Robert Wilson) مثلاً أفادت فرقة وويستر إفادة هامة وواضحة ، ويمكن القول بأنها بلورت العديد من أساليب القطع والتشظى التى تميز عروض ما بعد الحداثة . ورغم ذلك لا يجد المشاهد فى عروض هذين الفنانين غاذاً لتكثيف الاقتباس والشفرة المزدوجة كما يوظفها مسرح ما بعد الحداثة . كذلك يمكننا أن نقارن أعمال فورمان وويلسون بعدد من العروض المختلفة التى شقت مسارات جديدة فى أساليب العرض المسرحى وفن الرقص ، وهاجمت عن وعى الممارسات الحداثية وانشقت عنها ، ولكن كان أسلوبها رغم ذلك - حين تفصح عن أسلوب واضح - يختلف تماماً عن أسلوب ما بعد الحداثة بخصائصه المميزة . وبما يزيد الأمر تعقيداً أن كلا من جون جونس وإيثون رينر قد اعتمدتا فى تطوير أسلوبهما الخاص فى تناول السرد إلى جانب توظيف وسائط فنية متنوعة فى العرض على عروض سابقة تتبنى صراحة التوجه "المنيمالى" فى الفن (minimal art) - ويعنى الاكتفاء بالحد الأدنى من المفردات فى التشكيل والتصوير الفنى ، وترفض بوضوح التعامل مع الأشكال والصور التقليدية.

وفى مواجهة هذا الموقف المعقد ألا يصبح من الأجدى للناقد أن يعترف بداية بتورط النقد فى بناء مفهوم مابعد الحداثة وأن يضع التعريف النقدى لأسلوب هذا التيار نفسه موضع المسألة ؟ أليس هذا أجدى من محاولة تمحيص معالم هذا الأسلوب من خلال تمييز صوره وأشكاله المميزة ، أو حتى تمييز أنواعه المختلفة ؟ فإذا قبلنا بهذا يمكننا أن نضع وصف النقاد للامع مابعد الحداثة فى الممارسات الفنية موضع الاختبار ، وأن ننتقد ميله إلى الانقضاء والتقنين ، وذلك من خلال إعادة النظر فى جانبين رئيسيين من جوانبه ، أما الأول فهو الخلاف مع إدعاء الحداثة بأن العمل الفنى يمتلك هويته الخاصة التى يحددها بنفسه ، وأما الثانى فهو الإدعاء بأن فنون مابعد الحداثة تقيم علاقة جديدة مركبة مع الماضى . وهكذا يمكننا أن نمهد الأرض لتلمس جوانب معنى مابعد الحداثة فى نطاق أوسع من الأعمال المنوعة قبل أن نعود فى النهاية إلى العروض التى يمكن ربطها ربطاً مباشراً بموقف مابعد الحداثة عموماً من فكرة "الأسلوب" .

### المعنى وفن مابعد الحداثة :

حين تصدى الفيلسوف جاك دريدا (Jacques Derrida) للكشف عن نقاط التناقض والضعف فى شرح فرديناند دوسوسير (Ferdinand de Saussure) للطريقة التى تعمل بها اللغة وتؤدى وظائفها ، طرح مفهومها للغة ، ولوظائف العلامات ونظام عملها ، يقول بأن المعنى لا يتحقق أبداً بصورة كاملة . وإذا نظرنا إلى خلاف مابعد الحداثة مع فكرة القواعد المؤسسة فى الفن ، ورفضها لها ، فى ضوء منهج دريدا فى تحليل اللغة وما يفيدُه ضمناً ، يتخذ هذا الخلاف سمة الانشقاق عن الحداثة من ناحية ، كما يتبدى من ناحية أخرى كفعل انعكاس ذاتى يتمثل فى ثورة العمل الفنى وهو فى طور التحقيق على الأشكال والصور التى من المفروض أنه يعتمد عليها فى بنائه .

إن نظرية سوسير البنوية فى علم اللغة تعتمد على فكرة أن اللغة تعمل كنظام قائم بنفسه ، ومنظم لنفسه ، وأن هذا النظام هو الذى يحدد هوية ووظيفة عناصره الفردية. لقد عارض سوسير مفهوم اللغة كظاهرة يتحكم التاريخ فى تطورها ، وتتكون من

إجمالي العناصر والقواعد التي اكتسبت المعنى على مر الزمن ، وطرح في مقابل هذا المفهوم القديم للغة مفهوماً جديداً يرى في اللغة نظاماً كاملاً في ذاته أبداً ، يعمل في استقلال تام عن إطاره التاريخي . ويعتمد هذا المفهوم الجديد بصورة أساسية على التمييز بين الجانبين اللذين يتكون منهما أى نظام لغوي وهما : الكلام (Parole) واللغة (Langue) . واللغة وفق سوسير تفصح عن نفسها دائماً في صورة الكلام - أى في صورة استخدام محدد خاص لعناصر معينة ، لكن هذا الاستخدام يعتمد بدوره دائماً على اللغة - أى على مجموعة القواعد والعلاقات التي تشكل النظام اللغوي ، والتي ينطوي عليها أى استخدام لأى عنصر من عناصر اللغة . وفي ضوء هذه العلاقة بين الكلام واللغة بعيد سوسير قراءة وتحصيل المفهوم التقليدي السابق لبناء العلامة ، وكانت العلامة وفق هذا المفهوم تتكون من جانبين : الدال ( وقد يكون صوتاً أو علامة أو حركة .. الخ ) والمدلول ( أى الفكرة أو المعنى ) ، وعن طريق اتحاد الدال والمدلول تتخلق العلامة وتنبدى كوحدة دالة . لكن سوسير حين تأمل هذا المفهوم التقليدي للعلامة في ضوء فهمه للعلاقة وطبيعة نشاط اللغة والكلام توصل إلى أن العلاقة بين أى دال معين ومدلوله لا يحكمها مبدأ "صلاحية" كل منهما للآخر ، بل ينتجها النظام اللغوي بينته المستقلة المكتفية ذاتياً .

ويخلص سوسير من تأملاته في اللغة إلى نتيجتين جوهريتين فيما يتعلق بنشاط اللغة ونظام عملها . أولاً : إذا كان الربط بين الدوال والمدلولات لا يبعدو أن يكون وظيفة تقوم بها الأبنية اللغوية التقليدية المكتفية بذاتها ، إذن فالشار إليه - أى ما تشير إليه العلامة - لا يلعب أى دور يذكر في إنتاج المعنى ، فاللغة كنظام مستقل قائم بذاته لا تعتمد في تأدية وظائفها على أى شيء خارجها . بل إن سوسير يمضي إلى أبعد من ذلك فيرى أن اللغة سابقة على التفكير ، وشرطاً لوجوده ، وبالتالي لوجود أى معرفة بأى شيء يمكن أن تشير إليه . وفي هذا السياق تتضح لنا بصورة كاملة المعاني المترتبة على تلك النظرة إلى الطبيعة التقليدية للغة خاصة فيما يتعلق بأسلوب عمل وطبيعة نشاط الدال . فالقول بأن الصلة بين الدال والمدلول تحددها العلاقات الاعتبارية التي تشكل النظام اللغوي ، ولا شيء غيرها ، يعنى منطقياً أن قدرة الدال على الارتباط بمدلول معين تعتمد في كل لحظة على علاقة الدال بكل

## الفصل الأول

العناصر الأخرى التى يتكون منها النظام اللغوى . ومعنى هذا فى مجال الممارسة - كما ينبهنا سوسير - أن قراءة أى دال وتفسيره تتضمن حرفياً - فى لحظة القراءة نفسها - عملية حذف واقضاء لكل أنواع القراءات واحتمالات التفسير الأخرى التى تشتمل عليها بنية اللغة . ويترتب على هذا أن المعنى - فى صورة الدال - لا يتحقق نتيجة لطبيعة الدال وتكوينه ، أو لقيمة أو خاصية إيجابية يمتلكها فى ذاته ، بل فقط من خلال نشاط مجموعة الاختلافات ( وبالتالي المقابلات والتعارضات ) التى تشكل بنية لغوية معينة .

لكننا نستطيع من ناحية أخرى أن نحذو حذو دريدا ونؤلب فكرة سوسير عن الطبيعة المستقلة للنظام اللغوى على نفسها فتصبح سلاحاً ضد نفسها . فحين يقول سوسير أن الدال ينشط كحامل للمعنى من خلال اختلافه عن الدوال الأخرى ، ثم يؤكد على الرغم من ذلك أن هذا الاختلاف يمكن الدال من الارتباط بمدلول معين ، فإنه يقع فى التناقض إذ يفترض وجود عالم من المدلولات وبالتالي من المعانى ، التى توجد فى انفصال عن نشاط الدوال . ويرى سوسير أن لعبة الاختلاف (difference) التى ينشط من خلالها الدال لا يمكن أن تتمخض عن حضور المعنى إلا بالدخول فى عالم المدلولات . ولكن من الواضح أن مثل هذا العالم إذا وجد لابد وأن يسبق وجود اللغة كما يصفها سوسير ، وأن يقع خارج حدودها ، ذلك أن كلا من الدال والمدلول لا يمكن أن يوجد فى استقلال عن الآخر . ونخلص من هذا إلى أن مجموعة التقابلات والتعارضات التى تكسب العلامة معناها فى نظام سوسير لا تستطيع وحدها بذاتها أن تحقق حضور المعنى .

غير أن التشكك فى صحة النظام اللغوى الذى طرحه سوسير بهذه الطريقة إنما يعنى التشكك فى إمكانية تحديد المعنى من أصلها . فإذا كانت قدرة الدال على إقامة علاقة مع المدلول لا تعتمد - وفق تصور سوسير للغة - على تعريف الدال إيجابياً ( أى تحديد هويته ) ، بل على تعريفه سلباً ( أى رصد ما ليس هو ) ، فإن عملية انتاج الدلالة تصبح برمتها عملية تتحقق من خلال الغياب ( غياب الدال واختلافه عن غيره من الدوال ) بدلا من الحضور ( أى حضور الدال ) ، ذلك أن الدال لا ينهض بوظيفته إلا

بالرجوع إلى كل امكانيات واحتمالات التفسير التي يشتمل عليها النظام اللغوي والتي يتحدد معناه في اختلافه عنها . ويترتب على هذا أن الدال إذا انقطعت صلته بأي مدلول مستقل ، وهي الصلة التي توحد بين المعنى ونشاط الدال بحيث لا يمكن الفصل أو التمييز بينهما ، فإن المعنى بدوره يخضع في هذه الحالة لنفس عمليات الاختلاف والتمييز التي تسمح للدال القيام بوظيفته ، وهذا من باب المفارقات . وهكذا يصبح تحديد المعنى أيضاً أمراً يعتمد على تعريفه سلباً ( أى على رصد ما لا يعينه ) بدلاً من تعريفه إيجاباً برصد ما يعينه . والنتيجة هنا أنه في حالات قيام المدلول بوظيفة الدال بصورة دائمة <sup>(٣٣)</sup> ، فإن العلامة لا يمكنها أن تصبح مطابقة لمعناها أو أن تمتلك المعنى بصورة كاملة ، وهذا لأنها في سعيها نحو المدلول دائماً ما تقع في دوامة لانهائية من العلاقات والإحالات المتبادلة بين الدوال مما يجعل عملية تحديد المعنى بصورة نهائية حاسمة أمراً مستحيلاً .

وتترتب على الفصل بين العلامة والمشار إليه ، وأيضاً بين الدال والمدلول المستقل ، نتائج بعيدة الأثر . فحين تصدى دريدا لتفكيك "المدلول المتعالي" (Transcendental Signified) استند إلى فرضية تقول بأن حركة الدوال القلقة المترددة دوماً بين المدلولات تُخضع المدلولات بدورها لتأثير علاقات الاختلاف (difference) والإرجاء (deferral) داخل أى نظام لغوي وهي العلاقات التي اشتق دريدا كلمة جديدة لوصفها تجمع بين معنى الاختلاف ومعنى الإرجاء . وهي كلمة **differance** <sup>(٣٤)</sup> . ومن الجدير بالملاحظة أيضاً أن دريدا لم يسع إلى تجاوز نظرية سوسير لصالح نظرية تأسيسية جديدة تصف قواعد النشاط اللغوي وطريق قيام المعاني بوظائفها ، بل اختط مساراً مزدوجاً مكّنه من امتلاك فرضيات سوسير لاستغلالها وأيضاً من التشكيك في صحتها في نفس الوقت . ومن خلال هذا المسار النقدي ، تمكّن دريدا بهذه الوسيلة نفسها من تحدى فرضيات النقد والفلسفة ، وعمل على تفنيد ادعائها بشفافية اللغة وإمكانية تحقق المعنى بصورة يقينية ، وتوصل إلى ذلك عن طريق كشف التناقضات التي تحاول النصوص اخفاها تحت سطحها المتسق ، وهي تناقضات تنتج عن فضح النصوص نفسها لمعانيها المتضاربة .

واستناداً إلى آراء دريدا ، وبتطبيقها على الأعمال الفنية ، يمكننا تفسير توجه الحداثية (modernism) إلى البحث عن الأصول والقواعد كمحاولة للتغلب على اعتباطية العلامة وعدم استقرار معناها <sup>(٢٤)</sup> . فسعى العمل الفني الحداثي (modernist) للوصول إلى "الجوهر" هو سعى لتحقيق خصائص وقيم فنية مشروعة بذاتها ، ولا تحتاج لتبرير من خارجها - قيم وخصائص من شأنها أن تتخطى تأثير علاقات الاختلاف والارجاء التي كشف عنها دريدا داخل النظام اللغوي ، ومن ثم تستطيع الوصول إلى "المدلول المتعالي" لتحقيق حضور (Presence) المعنى . وترتب على ذلك منطقياً أن محاولة ما بعد الحداثة لتخريب هذا المفهوم الفني للحداثية (modernism) هي أيضاً محاولة لتدمير الفكرة الوهمية عن العلامة باعتبارها وحدة متكاملة ، لا تماثل إلا نفسها ، ومن ثم محاولة لتعرية التفاعلات اللانهائية المتذبذبة بين عناصر العمل الفني - تلك التفاعلات التي تحاول الحداثية أن تكتبتها في انطلاقها بحثاً عن القواعد الأساسية . لكن القول بهذا يعني أيضاً - وبصورة منطقية أن كل الصور والعلاقات والأشكال التي يتألف منها "العمل الفني ما بعد الحداثي" لا يمكن اعتبارها ممتلكة "لمعانيها" وذلك لأن فن ما بعد الحداثة يتولد من محاولة تخريب هذا الادعاء نفسه بامتلاك المعنى .

وعلى هذا الأساس يمكننا أيضاً أن نوسع نطاق فهمنا لفن ما بعد الحداثة عن طريق تناوله في ضوء هذا الفصل بين الدال عن المدلول ، وأن نختبر أيضاً من خلال هذا الفصل سلامة الفكرة القائلة بأن ما بعد الحداثة تعتمد في نشأتها على الحداثة أو تحدد ملامحها في ظل علاقتها بها . وهنا سنجد أن أي تعريف لما بعد الحداثة يستلزم نبذ اهتمام الحداثة بتفرد المعنى وخصوصيته ، وكذلك عمقه واستقراره ، لصالح فكرة الحركة الحرة للمدوال - أي لصالح صور من التعددية والتشظى ، لا يثبت فيها المعنى على حال ، ويظل حائراً دوماً . ويرى جان بودريار (Jean Boudrillard) أن إعادة النظر في طبيعة نشاط العلامة بهذه الطريقة يقود إلى دمج الدال والمشار إليه دمجاً نستطيع من خلاله التعرف على تأثير وطبيعة نشاط الأنظمة الدلالية المعاصرة . ويصف بودريار الحالة الإنسانية المعاصرة وصفاً يحمل أصداءً من أسلوب ما بعد الحداثة

فى اللعب بالشفرات ، فيشبهها بالصورة الزائفة التى تحاكي مادياً أصلاً لا وجود له وتتطرف فى واقعيتها بصورة مرضية ، فهى حالة "بلا أعماق أو أفاق متسامية" (٣٦) تتميز بتيار لا ينقطع من الصور المتعادلة والمتبدلة دوماً .

وإذا كان هذا هو الحال ، وإذا كانت ما بعد الحداثة تمثل بالدرجة الأولى محاولة لدحض ادعاء الحداثة بإمكانية اكتشاف القواعد والأصول ، فإننا لا نستطيع منطقياً أن نقدم تعريفاً لها يقوم على رصد مجموعة من العناصر الشكلية المحددة ، فمثل هذا التعريف يمثل عودة إلى تبني ادعاء مذهب الحداثة بأن المعنى (وبالتالى المدلول) " يسكن" داخل العمل الفنى بشروطه الخاصة ، ويكشف عن "حضوره الدائم" بالنسبة للمتلقى . وخلاصة القول إذن هى أن أى تعريف لما بعد الحداثة لا يمكن أن يقوم على رصد مجموعة من الصور والأشكال المحددة الخاصة بها ، وذلك لأن ما بعد الحداثة لا تتواجد إلا كمنشأ هدام يسمى إلى خلخله وتقويض نفس الشروط والمبادئ التى تنوهم أنها تنهض عليها .

وإذا كانت هذه النظرة الجديدة إلى طبيعة العلامة ونشاطها قد سمحت لنا بفهم تيار ما بعد الحداثة باعتباره تياراً يعلن صراحة استحالة تحديد المعنى بصورة نهائية ، فإن المفهوم الذى طرحه جان فرانسوا ليوتار (Jean Francois Lyotard) للطبيعة النسبية للأنظمة اللغوية يتيح لنا بدوره تفسير طبيعة السرد وممارساته فى إطار هذه الفكرة . ففى كتابه حال الإنسان فى عصر ما بعد الحداثة : تقرير عن المعرفة (مانشستر ١٩٨٤) يصف ليوتار الثورة النقدية التى أتت بها الحداثة فى سعيها إلى اكتشاف الأسس والقواعد باعتبارها صراعاً بين مذهبين مختلفين من مذاهب المعرفة . فبينما يتبنى مذهب الحداثة رؤية كلية شاملة ، تؤمن بوجود قصة أساسية تكمن وراء كل القصص وتشرح معناها الحقيقى ، تفصح ما بعد الحداثة عن نفسها فى صورة إدراك للطبيعة النسبية لكل مذاهب المعرفة . ولهذا ، كما يقول ليوتار :

سوف أطلق مصطلح الحداثة على أي فرع من فروع المعرفة يسعى إلى اكتساب شرعيته بنفسه من خلال افتراض



خطاب شارح (metadiscourse) يمثل إطاره المرجعي ...  
أي من خلال الاستناد إلى نظرية عامة مثل نظرية جدلية  
الروح ، أو هرمانيوطيقا المعنى ، أو تحرير الذات العاقلة أو  
الفاعلة ، أو قصة خلق الثروة <sup>(٣٧)</sup> .

وعلى الطرف الآخر :

سوف أتوخي التبسيط الشديد فأعرف ما بعد الحداثة  
بأنها التشكيك في كل النظريات أو القصص الشارحة  
(metanarratives) <sup>(٣٨)</sup> .

ويعتمد ليوتار في تمييزه بين التيارين على فكرة أن المعرفة بكل فروعها ، بما في ذلك المعرفة العلمية ، تستمد شرعيتها أولاً وأخيراً من مجموعة القواعد التي يتفق عليها المشاركون في كل لعبة لغوية (Language - game) ، وهي قواعد تتشكل وتحقق استمرارها من خلال عملية نقل المعرفة نفسها وتلقيها - والمعرفة بهذا المعنى تعتمد في كل فرع من فروعها على أساس من السرد ، فهي "معرفة سردية" (Narrative Knowledge) وذلك لأن المعرفة بكل أنواعها تعتمد في شرعيتها على مجموعة من القيم والمعتقدات تبنيها وتدعمها عملية سردية تشتمل بدورها على علاقة تفاعل دائم بين المرسل والمتلقي . وفي هذا السياق يرصد ليوتار جانبين للسرد وهما : الصورة (Figure) ، أي الصورة التي يتحقق عليها حدث السرد أو القص نفسه والعوامل التي تنتجها ، والخطاب (discourse) ويعني به عملية عرض الأحداث (representation) وتحديد معانيها التي يقوم بها السرد . ولما كانت الحداثة تعتمد في اكتساب شرعيتها على افتراض وجود نص شارح (metanarrative) تستند إليه ، فإنها لهذا السبب تميل إلى إخفاء طبيعتها المصنوعة ( أي حدث السرد نفسه الذي ينتج النص القصصي ) فتؤكد جانب "الخطاب" في السرد على حساب جانب "الصورة" . وعلى العكس من ذلك ، تتميز ما بعد الحداثة بوعيتها بحدث السرد نفسه الذي ينتج نصوصها ، وإدراكها للجانب النسبي في أي

سرد ( أى للعوامل الخارجية التى تؤثر فى فعل السرد نفسه ) ، وهو جانب يختلف تماماً عن "خطاب" السرد - أى عن الأحداث المسرودة - ولا يستطيع "خطاب" السرد أن يحتويه ويبرره ويدمجه فيه ليجمعه جزءاً من رؤيته الكلية . ومن هذا المنظور ، تمثل مابعد الحداثة نقطة صراع بين النظريات والمذاهب المعرفية المختلفة يتبلور فيها الوعي "بالصورة" - أى بالطبيعة النسبية المصنوعة لفعل السرد ، ليدحض إدعاء "الخطاب" بعالمية دلالاته وشرعيته المطلقة . إن مابعد الحداثة هى لحظة الانتفاء الكامل لأى إدعاء من جانب أى صيغة سردية بأنها تكمن خلف أفعال السرد جميعاً ومن ثم تهيمن عليها وتتحكم فيها <sup>(٣٩)</sup> ، إنها اللحظة التى تستحوذ فيها "القصة الصغيرة" (Cittle Narrative) على "القصة الكبيرة" (Grand narrative) وتطيح بمفهوم "القصة الجامعة الشاملة الحقيقية" لصالح مفهوم القصة التى تمثل واحدة من عدد لانهاى من القصص الممكنة ، والتى تناهض دائماً تكريس دلالتها بطرق شتى .

وساهم وصف ليوتار "لفن مابعد الحداثة" فى توسيع نطاق مفهوم هذا المصطلح ، فهو يزي أن فن ما بعد الحداثة لا يمكن النظر إليه باعتباره فئة محددة دائمة من الأعمال وذلك لأن مابعد الحداثة لا تتحقق إلا فى صورة محاولة لتدمير كل التصنيفات والتقسيمات والإفلات منها ، وفى صورة تشكك جذرى فى كل ما هو معروف ومألوف ، وثورة عليه . ويرى ليوتارد أن هذا التعريف للحداثة باعتبارها حالة من عدم الاستقرار الدائم من شأنه أن يدحض النظرة البديهية إلى مابعد الحداثة كتيار ظهر فى أعقاب الحداثة . وحين تصدى ليوتار إلى "الإجابة عن سؤال : ماهو تعريف ما بعد الحداثة ؟" أجاب مؤكداً أن كل عمل ينتمى إلى الحداثة ينبغى أن يمر أولاً بطور مابعد الحداثة ، وذلك لأن مابعد الحداثة (Postmodernism) ... لا تمثل الحداثة (modernism) فى مرحلة احتضارها ، بل فى مرحلة ميلادها التى هى حالة ميلاد دائم <sup>(٤٠)</sup> وإذا نظرنا إلى فن مابعد الحداثة فى هذا الضوء - أى كلحظة تدمير للشروط والقواعد السائدة وتخريب عميق لها - أدركنا مدى اشتباكه العميق مع التعريف الذى يصف الحداثة بأنها "تقاليد تناقض ذاتها" <sup>(٤١)</sup> . أى تيار يناهض القواعد التى يقوم عليها . وحين سئل ليوتارد عن نوعية الفن الذى يمكن أن نطلق عليه

وصف مابعد الحداثة أجاب قائلا :

علينا أن نرتاب في كل الإبداع الفني الذي وصل إلينا من القديم وحتى البارحة . لقد تصدى سيزان (Cezanne) الثلاثيين ، ثم جاء بيكاسو (Picasso) وبراك (Braque) فاستهدفا سيزان بالهجوم ، ثم كفر دوشامب (Duchamp) عام ١٩١٢ بفرضية الرسم نفسها حتي وإن كان تكعييبها ، وجاء بعده بيورين (Buren) ليتشكك بدوره في فرضية أخري رأي أن دوشامب حافظ عليها في أعماله ولم يتعرض لها بالنقد وهي الفرضية التي تتعلق بموقع التصوير ومكانه في العمل الفني<sup>(٤٢)</sup> .

وبهذا المعنى يبدو مصطلح "فن مابعد الحداثة" مصطلحاً يناقض نفسه لأنه يسعى إلى وصف أعمال نحيلنا إلى لغات الفن المعروفة ، التي يمكننا إدراكها من خلالها كفن، لكنها في الوقت نفسه تتعمد الهروب من هذه اللغات وتكسيرها . لذلك يمثل فن مابعد الحداثة بالنسبة للنقاد مفارقة ساخرة ، فهو فن يتخطى كل التصنيفات الفنية ، أو كما يقول بيل ريدينجز (Bill Readings) في تفسيره لآراء ليوتار فن ينتمي إلى الفن ولا ينتمي إليه في آن واحد<sup>(٤٣)</sup> . وتصور لنا مثل هذه الآراء النقدية مابعد الحداثة كحالة دائمة من عدم الاستقرار والتقلب ، كحالة من المراوغة المستمرة التي تفضح صراحة نسبية المعنى والتباسه ، ويعنى هذا أن أى "حدث" مابعد حداثى يشترك اشباكاً عميقاً مع كل ما يسبقه ويحيط به ، لكنه يتطلع دائماً إلى إمكانية تحوله في المستقبل ، ومن ثم إلى إعادة دورة الحداثة مرة أخرى . وهنا ندرك مرة أخرى أن فن مابعد الحداثة يقاوم التفتين والتحديد ، فهو يحدث كتعبير عن أزمة حادة ، ويتولد رغماً عنه من كسر القواعد أو قلبها رأساً على عقب ، وهو لهذا يشير إلى تشككه في اللغات والأساليب والصور التي يتبدى من خلالها للأعين . وفي مقابل هذه الآراء النقدية يمكننا أن نطرح وصف كل من جينكس وهاتشون لطريقة مابعد الحداثة في تناول الأساليب والمخططات المختلفة - مثل التقليدية والحداثية ، أو التاريخ والرواية - تناولا

يطمس التعارض التقليدي بينها وهو التعارض الذي يحدد هوية وتفاعلية كل منها . وهكذا يفقد العمل الفني رسوخه وثباته وتهتز الأرض تحت أقدامه نتيجة لهذا التعامل الخاص مع لغاته وعناصره المكونة الذي يعتمد إبراز مشاكل لا يمكن حلها وأوجه قصور لا يمكن تخطيها . وما بعد الحداثة (Postmodernism) وفق هذا المفهوم تشير إلى نوع من الإفراط والتزيد - إلى حدث أو أحداث فنية تنتج عن الصدام والتعارض بين مجموعة القواعد والشروط والتقاليد التي تكون العمل الفني في العادة . وعلى هذا تصبح ما بعد الحداثة في الفن نشاطاً يسعى إلى تدمير القواعد وتجاوزها ، وخرق الحدود المتعارف عليها ، وهو نشاط يتولد من أزمة انعدام اليقين ويسعى عامداً إلى خلخلة فرضيات الفن وقواعده .

### ما بعد الحداثة والتاريخ :

يضع هذا التعريف لفن ما بعد الحداثة علامة استفهام كبيرة حول طبيعة ذلك التناول "الجديد والمعقد" للماضي الذي يعدّه الكثيرون علامة بارزة على "أسلوب ما بعد الحداثة" . فإذا كانت اللغة حقل صراع بين خطابات متعددة يسعى كل منها إلى فرض منظوره وأنسخته القيمة دون سند من حقيقة مسبقة ، ألا تصبح عملية كتابة التاريخ نفسها خاضعة لهذا الصراع ؟ ألا تغدو بدورها عملية صراع بين قصص متعددة ؟ إن الماضي وفق هذا المنطق لا يصبح كيانا "خارجياً" مستقلاً "متاحاً" للجميع ، بل يغدو "أثراً" من آثار الكتابة عنه - أي نتيجة تتولد من القصص العديدة التي تسعى إلى وصفه . وعلينا أن نعترف هنا بأن اللغة نفسها المحددة وتشكل أي نظرة إلى التاريخ ، كما أن أي سرد تاريخي يرتبط ارتباطاً جذرياً بالفرضيات والأفكار والأشكال المعاصرة له ويسعى دون وعي منه إلى الإقرار بشرعيتها .

لكن هذا المنطق يقودنا حتماً إلى ضرورة الربط بين أسلوب ما بعد الحداثة في تناول المادة التاريخية وبين تشكك أصحاب هذا التيار في جدوى كل النماذج التاريخية والنظرية التي طرحها الحداثيون في سعيهم إلى تجاوز الماضي . فإذا كان المشروع الحداثي (modernist) قد رفض الماضي باعتباره كيانا خارجياً يمكن قراءته وتفسيره ومن ثم تجاوزه ، فإن ما بعد الحداثة قد سعت عن وعي إلى إعادة طرح صور من الماضي

## الفصل الأول

باعتباره كياناً مبهماً ، لا يمكننا التعرف عليه يقيناً ، ولا نملك إلا أن نعيد بناءه المرة تلو الأخرى من خلال الجدل المستمر بين العديد من الصور المعاصرة التي تحيل إليه وتسعى إلى تجسيده باعتباره فكرة مجردة .

وتترتب على هذه النظرة إلى كتابة التاريخ نتائج عديدة ليس فقط فيما يتعلق بفهمنا لطبيعة "حضور الماضى" فى تيار ما بعد الحداثة بل أيضاً بالنسبة لأى قراءة لتاريخ ما بعد الحداثة نفسها. وفى ظل هذه النظرة تنهار الحدود الفاصلة بين التاريخ والنظرية والنقد والسر القصى، ويصبح كل منها خطاباً يخلق موضوعه بنفسه ومن ثم تصبح مصداقية أى خطاب أو نظرية موضع تهديد . وفى هذا الصدد يفسر بودريار (Baudrillard) فكرة وجود موضوع للنقد بأنها نتاج للرغبة فى "الدلالة المؤكدة" - وهى الرغبة التى وصلت إلى قمة تأججها فى سعى الحداثة إلى اكتشاف قواعد الفن . ويقول بودريار فى كتابه *نشوة الاتصال* (The Ecstasy of Communication) :

اعتمد النقد الفني فى نشأته على فرضية وجود علامات مشبعة بالمعاني والصور ، تمتلك منطقاً باطنياً لا واعياً إلى جانب منطقها للعروف القائم على التمييز عن طريق الاختلاف . ويكمن وراء هذا المنطق الثنائى ما يمكن أن نسميه بالحلم الأنثروبولوجى - أى حلم الإنسان بوجود مملكة مثالية تحيا فيها الأشياء والأعمال الفنية فى استقلال تام عن عمليات التبادل والاستخدام ، وبعبارة أخرى عن ضرورة إيجاد معادلات محسوسة لها<sup>(٤٤)</sup>.

وتترتب على هذا منطقياً استحالة قبول أى رصد تاريخى لنمو أسلوب ما بعد الحداثة باعتباره تفسيراً "حقيقياً" للكيفية التى أعاد بها الفنانون المعاصرون اكتشاف مخزون الماضى من الصور والأساليب وتوظيفها فى أعمالهم ، فمثل هذا الرصد - كما وأن يتبنى "نظرة إلى الخلف"<sup>(٤٥)</sup> ترى فى الماضى كياناً مستقلاً عن الحاضر ، وتوظف

النقد الفنى التقليدى فى إنشاء مفهوم أسلوب ما بعد الحداثة الذى تدعى أنها تصفه .

وفى ظل هذه الاعتبارات أرى أنه من الأفضل ألا نحاول تقديم رصد تاريخى واحد، جامع ومانع ، لنشأة وتطور فنون ما بعد الحداثة ، بل أن ننظر إليها فى ضوء العديد من الدراسات التى تناولت بالوصف والتحليل والرصد مفاهيم الحداثة وما بعد الحداثة. وفى هذا الصدد يمكننا أن نقارن وصف جينكس لعملية "تطور" عدد من الأساليب الفنية على طريق تحقيق ما بعد الحداثية (Postmodernism) "فى صورتها الكاملة" بما قاله الناقد الإيطالى امبرتو إكو (Umberto Eco) عن سعى الحركة الطليعية إلى طمس الماضى وتشويهه مما أفضى إلى تدميرها لنفسها فى نهاية الأمر . وبماثل وصف إكو هذا لتيار ما بعد الحداثة الوصف الذى طرحه جينكس فكلاهما يرى أن هذا التيار بعيد توظيف عناصر مألوفة بطريقة ساخرة . لكن استخدام إكو لعبارة "تدمير النفس" فى حديثه عن الحركة الطليعية يختلف عن كلمة "تطور" التى يستخدمها جينكس ويحمل دلالات معارضة . أن إكو على عكس جينكس لا يرى فى عودة ما بعد الحداثة إلى الماضى وعداً بيزوغ "حركة كلاسيكية جديدة" ، بل يرصد عملية تبدأ بإدراك استحالة محو الماضى وتنتهى بنظرة ساخرة إلى فعل التذكر نفسه . فإذا كان الماضى لا يمكن تدميره كما يقول "لأن هذا التدمير يعنى الصمت التام لكل الأصوات ، إذن فعلينا أن نقيه ونعاود زيارته ولكن دون براءة ومتسلحين بالسخرية" <sup>(٤٦)</sup> .

ومن ناحية أخرى يمكننا أن نقارن بين الأعمال النقدية التى يبدو وكأنها تسعى إلى تدمير شرعية فكرة استقلال العمل الفنى واكتفائه الذاتى وبين سعى النقاد الحداثيين إلى ترسيخ فكرة وجود مجال جمالى مستقل بذاته وإلى التمييز بصورة مطلقة بين الفنون المختلفة . وفى كتابه سيوسولوجيا ما بعد الحداثة (لندن ١٩٩٠) (Sociology of Postmodernism) يربط سكوت لاش (Scott Lash) بين ظهور التيار المعارض للواقعية فى فن التصوير وبين النزعة إلى التمييز بين المجالات الفنية والسياسية والاجتماعية ، ويصف تيار ما بعد الحداثة فى ظل هذا باعتباره نزعة إلى محو هذا التمييز وإلى "هدم الحدود التى تفصل مجال الفن والابداع الجمالى عن غيره من المجالات الثقافية" <sup>(٤٧)</sup> . وتفصح هذه النزعة عن نفسها فى الأعمال الفنية

فى صورة خرق صريح للتقسيمات التقليدية، وخلق واضح بين الأنواع ، وفى صورة "رفض قاطع للفصل بين الفنان وبين العمل الفنى، أو بين الجمهور وبين الأداء الإبداعى"<sup>(٤٨)</sup>. ويمضى توماس دوكرتى (Thomas Docherty) إلى أبعد من هذا فى كتابه مابعد النظرية : مابعد الحداثية / مابعد الماركسية (لندن ١٩٩٠) (After Theory : Potmodernism / Post Marxism) فيقدم وصفا راديكالياً لحالة الفن والنقد فى أعقاب انحسار النظرية الأدبية يهتدى فيه بالوصف الذى طرحه ليوتار ويوسع نطاقه . وفى هذا الصدد يرى دوكرتى أن العمل الفنى مابعد الحداثى ليس "شيئاً" فى حد ذاته وليس "كياناً فى حركة منعزلة الجذور" لكنه فعل مراوغة لكل التقسيمات النوعية - أى فعل كتابة يتحقق فى أشكال تعارض الأشكال السائدة أو ترتبط بها عن طريق المفارقة ، ويظل دائماً فى حالة هروب من نفسه - أى فى حالة تحدى لأى محاولة لتعريفه أو تحديد قواعده . ومن سخرية الأمر أن استراتيجيات مابعد الحداثة فى هذا الصدد تبدى نفس اهتمام الحداثة بقواعد الفن وأشكاله وإن اختلفت عنها فى هدفها ، فاهتمام مابعد الحداثة بالقواعد الفنية ليس بحثاً عن جوهر الفن بل يرجع إلى محاولتها الدائبة لتجنب تحقيق عمل فنى مستقل بشرعيته الذاتية . ونخلص من هذا إلى أن الفن فى تيار مابعد الحداثة يحمل ملامح حالة مابعد الحداثة كما وصفها ليوتار - وهى حالة الحداثة فى طور نشونها - ويسعى دائماً إلى تأجيل إمكانية تحقيق الحداثة فى طورها الكامل وبالتالي إلى تأجيل بلورة ملامحه وتعريفه النهائى إلى أجل غير مسمى .

### مابعد الحداثة والعرض المسرحي

إذا كانت مابعد الحداثة تتخذ مسار تدمير سعى الحداثة نحو القواعد ، وفرض آليات تكوين الدلالة، ومعها فكرة العمل الفنى "الدال" الذى يحمل معناه فى داخله، يصبح من الصعب علينا تحديد ملامح فن مابعد الحداثة وتقنياتها وفقاً لمعاني الأعمال الفنية أو سماتها المميزة. كذلك إذا كان من المستحيل التوصل إلى أى رصد تاريخى لحالة مابعد الحداثة كما بينا من قبل، فلا يمكن للمرء إذن أن يحدد بصورة موضوعية الأشكال التى تتخذها مابعد الحداثة استناداً إلى أى تعريف لتاريخ الحداثة وأهدافها .

والحق أن ما بعد الحداثة في رفضها للقواعد تمثل في هاتين الحالتين تحدياً سافراً لكل التعريفات ومحاولات الرصد والتحديد، لكن هذا الرفض للتعريفات المطروحة يشير بدوره وفي نفس الوقت إلى نوع من التحديد الذي يحصر ويعين نتاج ما بعد الحداثة في مجال الفن .

وإذا كانت المحاكاة الساخرة (Parody) تمثل شكلاً فنياً ينتمي بطبيعته وبصورة كاملة لتيار ما بعد الحداثة كما تقول ليندا هاتشون ، يمكننا إذن أن ننظر إلى العرض المسرحي باعتباره نموذجاً أولياً لفن ما بعد الحداثة . إن ما بعد الحداثة في الفن والأدب والمسرح تقترب بمحاولات التكسير والقلقلة التي تدفعها الرغبة في تحدى قدرة عناصر العمل الفني على التوحد في وحدة فنية كاملة ، لذلك يمكننا أن نفهم العمل الفني ما بعد الحداثي باعتباره شيئاً "يحدث" بصورة دائمة دون نهاية . وربما كان هذا هو التعريف الأمثل . وفي هذه الحالة نستطيع أن نفهم المحاكاة الساخرة التي تحدث عنها هاتشون باعتبارها مولداً "لحدث" فني (event) ، أو كحالة من عدم الاستقرار والتقلب تتولد من استراتيجية فنية أو شكل فني يتحدى نفسه وحدود تعريفه ويسعى إلى زعزعتها . ومن الناحية النقدية تيسر لنا هذه النظرة إلى العمل ما بعد الحداثي (باعتباره "حدثاً" أو "واقعة") التوصل إلى تعريف لصيغة "الحدث الفني ما بعد الحداثي" بعيداً عن الأشكال والصيغ المألوفة . وفكرة "طابع العرض المسرحي" (theatricality) هذه التي ننسبها هنا إلى تيار ما بعد الحداثة لا تبطل فكرة المحاكاة الساخرة التي تربطها هاتشون بهذا التيار ولا محل فكرة جينكس عن ميل هذا التيار إلى استخدام "شفرات مزدوجة" ، بل نضعها هنا جنباً إلى جنب مع هاتين الفكرتين كلحظة تتولد منهما . فالطابع المسرحي بهذا المعنى ليس شيئاً ، لكنه أثر أو نتيجة ، بل ونتيجة عابرة أيضاً . وبهذا المعنى ، وفي إطار حالة التحول وعدم الاستقرار الدائمة التي تميز العرض المسرحي ووجود فائض من المعاني تنتجها العناصر المتفاعلة في العمل ، يمكننا القول بوجود لحظة هي في آن واحد لحظة "مسرحية" أو "أدائية" وكذلك لحظة ما بعد حداثية حقة .

وفي هذا السياق ندرك أن وضعية العرض المسرحي في حد ذاتها تنطوي بطبيعتها



## الفصل الأول

ووفق شروطها على بعد مابعد حدائى يتمثل فى عنصر عدم الاستقرار والثبات الذى يميز العرض المسرحى ، وكذلك فى المساحة التى يفرد لها لاستيعاب الأحداث الطارئة وغير المتوقعة . بل إنه يمكننا القول بأن العرض المسرحى يتأرجع دوماً بين المحضور والغيباب ، وبين الزعزعة والتكريس أكثر من أى شكل فنى آخر . ولهذه الأسباب بعينها ذهب بعض النقاد إلى القول بأن المسرح ، بل والطابع المسرحى فى حد ذاته يناهض بطبيعته المشروع الحدائى (modernist) بل ويقود بالضرورة إلى إفساد المثل الأعلى الذى تسعى إليه الحدائية<sup>(٤٩)</sup> .

لكن هذه القراءة فى مفهوم مابعد الحدائية تدفعنا فى الوقت نفسه إلى التشكك فى الأسس التى نقيم عليها الفروق والمقارنات بين الوسائط والأشكال الفنية المختلفة ، ونحاز إلى أحدها على حساب الآخر . فمن الواضح أن اللحظة التى وصفناها بأنها لحظة "مابعد حدائية" لا تنتمى إلى فرع من فروع المعرفة بعينه دون غيره . فالأعمال الفنية التى تتناولها هذه الدراسة وحدها - داخل حدودها الموضوعية - تنتمى إلى فروع فنية متنوعة وتتضمن أعمالاً نتجت عن إعادة فهم وتعريف المدرك الحسى (object) فى الفن التشكيلى ، وأخرى نتجت عن توسيع هذا المفهوم الجديد للمدرك الحسى فى مجال العروض المسرحية ، إلى جانب أعمال طرحت عبر فن الرقص مشروعاً حدائياً (modernist) يتجاوز الطبيعة العابرة للعرض المسرحى الراقص ومساحة الطوارئ- أو الأحداث الطارئة - التى ينطوى عليها ، وأخيراً أعمال أخرى ظهرت فى مجال السرد بعد بزوغ أسلوب مابعد الحدائية ، وانطلقت من محاولات تقويض عناصر السرد المختلفة وإقامة صراعات وتصادمات بينها . لكن هذه الأعمال على اختلافها تنتمى إلى مابعد الحدائية فهى تسمى جميعها بدرجات متفاوتة إلى تقويض القواعد وإلى المواجهة ، وتنبؤ فى شكل تساؤلات تشكك فى كل الحدود والممكنات ، بل وتتحدى الشروط التى تضعها هى نفسها لتحقيقها وتعريفها . إن خاصية مابعد الحدائية فى هذه الأعمال الفنية والعروض المسرحية تتحقق فى صورة الإبراز المتعمد لعناصر القلق وعدم استقرار أو ثبات المعنى فى العمل الفنى ، وفى تدعيم عوامل الاختلاف والتناقض ، وانتهاك الأسس التى يعتمد عليها العمل الفنى نفسه كشرط لتحقيقه ، ومن ثم فهى تمثل محاولة لتقويض السعى نحو تحقيق الثبات والاكتمال بصورة نهائية .



## الفصل الثانى الطابع المسرحى وافساد العمل الفنى الحدائى

إذا اتفقنا على تعريف خاصية ما بعد الحدائى فى الفن بأنها تقويض للسعى نحو تحقيق الاكتمال والاكتفاء الذاتى للعمل الفنى ، فإننا نستطيع بسهولة أن نعقد مقارنة بين مسرحية تنتمى إلى ما بعد الحدائى وتشتمل على أشكال وصيغ استقتها من أعمال أخرى وبين أنواع أخرى من العرض تختلف عنها اختلافاً كبيراً .

إن الأعمال الفنية التى أبدعها أصحاب مذهب "المينيمالية" أو الحد الأدنى فى الفن (minimalism) فى عروضهم التشكيلية فى الستينات قد تبدو وكأنها قد تخلت تماماً عن المفردات التقليدية فى قاموس المسرح وتبنت أسلوباً انتقائياً ينتمى إلى ما بعد الحدائى . ورغم ذلك فقد كانت هذه الأعمال هى المحك الذى استند إليه مايكل فريد (Michael Fried) فى دفاعه الهام والمبتكر عن المشروع الحدائى ، كما استند إليه آخرون فى تبرير عدد كبير من الأعمال المنوعة فى مجال المسرح والأداء الفنى التشكيلى . لقد وجد العديد من الفنانين فى مذهب الحد الأدنى فى الفن (minimalism) وفى الأعمال التشكيلية التى أفرزها نقطة تقاطع واضحة تصل ما بين المسرح والفن التشكيلى . وكان من بين هؤلاء مسرحيون مثل مايكل كيربى (Michael Kirby) وروبرت ويلسون (Robert Wilson) والفنان التشكيلى فيتو اكونشى (Vito Acconci) الذى يتخصص فى الرسم على الجسد (Body Art) ، إلى جانب مبدعين فى فن الأداء التشكيلى الحى (Performance Art) مثل جون جونس (Joan Jonas) . كذلك قدمت اللغة النقدية والجمالية التى أفرزها مذهب "الحد الأدنى فى الفن" وسيلة فعالة للمراقبين - مثل الراقصة إيثون رينر (Yvonne Rainer) مكنتهم من تحديد ويلورة أسباب رفضهم لأنماط الرقص الحديث الأمريكى ، كما دفعت فنانين آخرين كان لأعمالهم التشكيلية أثر كبير فى

بلورة ملامح النظرية الجمالية المصاحبة لمذهب الحد الأدنى - مثلى روبرت موريس (Robert Morris) - إلى خوض غمار فنون الرقص والأداء التشكيلي الحى<sup>(١)</sup> ، وفى هذا السياق نجد أن مذهب "الحد الأدنى فى الفن" يمثل نقطة التقاء بين الدفاع النقدي عن الأعمال الفنية الحداثية التى تعارض الطابع المسرحى فى الفن صراحة من ناحية ، وبين مجال واسع من الممارسات الأدائية والتفاعلات الفنية بين المسرح والفن التشكيلي اتحدت جميعها فى تحدى ومناهضة نموذج العمل الفنى الأمثل، المكتمل فى نفسه والقائم بذاته .

### الطابع المسرحي والعمل الفني الحداثي :

يرى كليمنت جرينبرج (Clement Greenberg) - وهو من أهم دعاة الحداثة الأمريكية ومنظرها - أن التصوير التجريدى فى أمريكا قد استمر بعد الحرب العالمية الثانية ، عبر النقد الذاتى المستمر ، فى بلورة خصائص الحداثة فى الفن التشكيلي . ويؤكد جرينبرج على أهمية التركة الفنية التى ورثها الفنانون الأمريكيون من الرسامين الأوربيين انطلاقاً من إيمانه بأن الأعمال الكبيرة والهامة فى الفن لا تتحقق فى الغالب الأعم دون استيعاب عميق للفترات الفنية السابقة وضمها هضماً كاملاً<sup>(٢)</sup> ، ولهذا كان يفهم مذهب التعبيرية التجريدية والمذهب الشكلي الذى تبعها فى فن التصوير باعتبارهما جزءاً لا يتجزأ من عملية حداثية متنامية وواضحة المعالم . لذا نجده يقول فى دراسته الهامة التى نشرها عام ١٩٦٢ تحت عنوان "بعد التعبيرية التجريدية" ، ورصد فيها هذه العملية تفصيلاً فى تحقيقها العملى عبر الأعمال الفنية :

إن الهدف من النقد الذاتى (الذى يرتبط بالتجربة العملية وحدها وليس نشاطاً نظرياً بأي حال من الأحوال) هو تحديد جوهر الفن عموماً ، الذى لا يتحقق الفن دونه ، وتحديد جوهر كل فن من الفنون المنفصلة على حدة . وحين اخضعت الحداثة الفن التشكيلي لهذا الاختبار تهاوت تقاليد وأعراف فنية عديدة فى مجال التصوير وكشفت عن حقيقتها كأشياء عارضة يمكن

(٣) الاستغناء عنها دون أن يقاتر الجوهر

ويرى جرينبرج أن أعمال بعض الرسامين في الأربعينات والخمسينات - مثل أعمال أشبيل جوركي (Ashille Gorky) ، وفيليم دو كونينج (Villem de Kooning) وجاكسون بولوك (Jackson Pollock) - قد استمرت على طريق البحث عن "الجوهر القابل للتطبيق" <sup>(٤)</sup> في فن الرسم ، كما أبرزت بوضوح بعض العوامل الثابتة في الفن التصويري التي لم تهتم الأعمال السابقة في الماضي بإظهارها وابتقتها تحت السطح <sup>(٥)</sup> . ثم جاءت التجريدات الشكلية "الهائلة" في لوحات فناني أواخر الخمسينات وحقبة الستينات لتوسع من نطاق عملية البحث هذه مرة أخرى وتضيف إسهامات هامة . فحين نبذ الرسامون من أمثال كينيث نولاند (Kenneth Noland) و كليفورد ستيل (Clifford Still) ومارك روثكو (Mark Rothko) وبارنيت نيومان (Barnett Newman) وموريس لويس (Morris Louis) وجولز أوليتسكي (Jules Olitski) وغيرهم المذهب التعبيري التجريدي تمكنوا - على حد قوله - من إثبات أن الجوهر الذي لا يتحقق فن التصوير دونه يتكون من تقليدين أو قاعدتين لاثالث لهما ، وهما : المسطحات ، وتخطيط حدود هذه المسطحات <sup>(٦)</sup> .

إن فكرة جرينبرج عن الحداثية في الفن التشكيلي - باعتبارها نتاجاً وتتويجاً لعملية تطور تاريخي تعود جذورها إلى عصر التنوير - لا تؤكد فقط جوهرية خاصية الاستقلال الذاتي للعمل الفني الحداثي ؛ لكنها تطرح أيضاً ضرورة الفصل التام بين الفنون المختلفة كشرط أساسي لأن يحقق كل فن ذاته . لقد واجهت الفنون - في رأى جرينبرج - تحدياً في عصر التنوير تمثل في الإحساس بفقدان الهدف والغاية نتيجة للتحول إلى العلمانية . وفي مواجهة هذا الإحساس كان على الفنون أن تختار بين طريقتين : إما أن تتحول إلى مجرد وسائل للترفيه ، وإما أن تحاول أن تبين وتوضح تفرد كل فن من الفنون بذاته ، وبالتجربة الفنية التي يتيحها . وقد ترتب على ذلك - كما يقول في دراسته عن "فن التصوير الحداثي" التي نشرها عام ١٩٦٥ - أن أصبحت

مهمة النقد الذاتي هي تنقية كل فن من الفنون من كل أو أي آثار لفن آخر أو من أي متعلقات أو مؤثرات قد يكون استقاها عبر وسائط فن آخر<sup>(٧)</sup>.

وفي الفن التشكيلي الحداثي (modernist) تحول هذا البحث عن الخصائص الجوهرية لكل شكل فني إلى بحث على درجة عالية من الوعي بالذات ، ولذا فهو يمثل ذروة اكتمال عملية البحث هذه . فالفنون الحداثية - كما يرى جرينبرج - لا تحاول أن تخضع خصائصها الجوهرية لأية غايات تصويرية ، بل تسعى إلى التناول الواضح الصريح لطبيعة شروط تواجدها عن طريق "توظيف الطرق والمناهج الخاصة بفرع من الفنون في نقد هذا الفرع نفسه . وهي تفعل ذلك ليس بهدف تقويض دعائم هذا الفن ، بل لترسي له دعائم أكثر رسوخاً في منطقة اختصاصه وجدارته"<sup>(٨)</sup> . ومن خلال هذا يتقدم فن التصوير الحداثي تقدماً واعياً مقصوداً نحو التركيز على المسطحات ذات البعدين مع غياب البعد الثالث<sup>(٩)</sup> ، وينفس الطريقة يتوجه كل فرع من الفنون بكل طاقاته إلى جوهره الشكلي ساعياً إلى اكتشاف الشروط المتفردة التي تحدد هويته وكيونته . وقد وصف جرينبرج عملية تنقية وتطهير الأعمال الفنية هذه صراحة بأنها توجه وانطلاق نحو المطلق ، وكان ذلك في سياق دراسة هامة نشرها عام ١٩٣٩ بعنوان "الفن الطليعي والفن الرخيص" . ففي هذه الدراسة يقول :

حين بحث الفن الطليعي عن المطلق وصل إلي التجريد وتخلي عن تصوير المبركات الحسية في الفن التشكيلي وفي الشعر أيضاً . إن الشاعر أو الفنان التشكيلي الطليعي يحاول في الحقيقة أن يحاكي الخالق في خلقه فيبدع شيئاً لا يحتاج لتبرير وجوده من خارجه ، بل يحمل في ذاته شروط ومبررات وجوده - شيئاً يشبه الهبة الإلهية .. شيئاً لم يسبق خلقه من قبل ، يوجد في استقلال عن كل المعاني وليس له مثيل أو نموذج أصلي فهذه الفنان الطليعي هو أن يذوب المضمون تماماً في الشكل بحيث يستحيل الفصل بينهما أو إحالة العمل الفني في مجموعه

أو في جزء من جزئياته إلى أي شيء خارجة<sup>(١٠)</sup> .

وبناءً على هذا نخلص إلى أن الفن الحدائي - في تصور جرينبرج - لا يفصح إلا عن المشروع الحقيقي الذي تبناه الفن منذ عصر التنوير وعن الشروط الفعلية التي ينشط ويتحقق من خلالها دائماً ومنذ البداية . ففي نهاية حديثه عما هو جوهرى في عملية الابداع الفنى وتلقى التجربة الفنية نجد يؤكد أن الحدائية لن تؤثر في مكانة فناني الماضي العظماء من أمثال "ليوناردو" (Leonardo) أو "رافائيل" (Raphael) أو "تيسيان" (Titian) أو "روبنز" (Rubens) أو "رمبرانت" (Rembrandt) أو "واتر" (Watteau) أو تقلل من قيمتهم ، بل على العكس سوف تصحح النظرة إليهم . "فالحدائية قد بينت لنا أن الماضي وإن كان قد قدر هؤلاء العظماء حق قدرهم فإنه غالباً ما كان يقيم هذا التقدير على أسباب خاطئة أو أسباب لاعلاقة لها بفنهم"<sup>(١١)</sup> .

وفي مقال شهير بعنوان "الفن وكينونة الأشياء" (١٩٦٧) قام الناقد الأمريكى "مايكل فريد" بمعارضة الأشكال الفنية التى تسعى إلى تدمير أو إفساد سعى الحدائة نحو اكتشاف العناصر الأساسية فى الفن وقواعده الجوهرية ، ووظف فى هذا الصدد آراء جرينبرج وفرضياته بصورة موسعة . ففي هذا المقال يهاجم "فريد" (Fried) الأعمال التحتية التى تنتمى إلى مذهب "الحد الأدنى فى الفن" والتى ازدهرت فى منتصف الستينات كنوع من الاستجابة الخاصة للروح التجريدية الهادئة التى أبدعها الرسامون المعارضون لتصوير الواقع والمدركات الحسية . وفى إطار هذا الهجوم يقارن "فريد" النقاء الذاتى المستقل الذى تتمتع به الأعمال الحدائية الحقة وبين تلك الأعمال التى لا تكتفى بذاتها عما حولها بل تحيلنا إلى وجودها المادى ومحيطها الواقعى . ويرى فريد أن هذا الوجود المادى فى المحيط الواقعى - بكل ظروفه وملابساته - هو أتمه مظاهر وجوانب حياة العمل الفنى وأكثرها ابتذالاً ، فهو يتكون من مجموعة من الحقائق المادية التى ينبغى على العمل الفنى أن يسعى بالضرورة إلى تجاوزها ودحضها وإبطال فاعليتها الدلالية حتى يتحقق وجوده المعنوى فى المطلق .

لقد اتسمت الأعمال الفنية التي أنتجها فنانون مذهب الحد الأقصى في الفن في الفترة ما بين عامي ١٩٦٥ و ١٩٦٦ - من أمثال روبرت موريس (Robert Morris) وفرانك ستلا (Frank Stella) ودونالد جاد (Donald Gudd) - برفضها الواضح ليس فقط للمحاكاة والتصوير ، والإحالة المرجعية والرمز ، بل أيضا لفكرة الترابط الداخلي بين جزئيات العمل الفني . لقد جاءت هذه الأعمال النحتية متسقة مع مذهب "الحد الأدنى في الفن" تماما بمعنى أنها كانت تتكون من أشكال هندسية بسيطة وقائمة بذاتها مثل المستطيلات والمكعبات التي تقف وحدها أو في مجموعات ومتتاليات . وكانت هذه الأشكال المروضة جنباً إلى جنب ، على نفس المستوى ، تبدو في فضاء قاعات العرض وكأنها "حقائق" مادية لا يمكن إختزالها ، وتنحصر دلالتها في تأكيد حقيقة وجودها المادي البحت فقط . لقد كانت هذه الأعمال النحتية تبدو في ظاهرها وكأنها تسعى إلى تحقيق نموذج العمل الفني المطلق ، القائم بذاته والمكتفى بنفسه . ورغم ذلك فإن هذا "الفراغ الدلالي" أو "الحبيد الدلالي" الظاهري ، الذي يميز هذه الأعمال ، قد يدفعنا بدوره دفعاً إلى إعادة التفكير في موضوعاتها الفعلية . ففي حالة فنان الرسم على الجسد "فيتو أكونشي" مثلاً لم تكن مقاومة هذه الأعمال النحتية للقراءة والتفسير من قبل المتلقى دليلاً يؤكد الاستقلال الذاتي للعمل الفني ، بل إنها على العكس من ذلك كشفت له كمشاهد الظروف والعلاقات المادية التي يعتمد عليها العمل الفني . وهو لذلك يصف مذهب "الحد الأدنى في الفن" بأنه :

ذلك الضرب من التشكيل الفني الذي يدفع المشاهد بالضرورة إلى ملاحظة المكان الذي يتواجد فيه مع العمل الفني والتعرف عليه . كنت في الماضي أتامل ما يقع داخل إطار اللوحة وأتجاهل الحائط المحيط بها . أما في حالة فن الحد الأدنى فقد وجدتني مدفوعاً إلى إدراك ملامح القاعة التي أقف علي أرضها وإلى إدراك حالتي الخاصة الجسدية ( هل لدي صداع مثلاً ؟ ) والنفسية ( مثل تاريخي الخاص وميولي وأهوائي ) . لقد مكنتني فن الحد الأدنى من أن أثبت بنفسني لنفسي أن الفن إنما يكمن في



## الفصل الثاني

تلك العلاقة بين الدوافع الكامنة وراء الابداع الفني وبين المقلقي  
لهذا الابداع<sup>(١٢)</sup>.

ويؤكد هذا رأى "فريد" الذى يرى أن مثل هذه الأعمال لا تكشف عن الخصائص ذات القيمة المتأصلة فى الشكل النحتى ، بل - على العكس من ذلك - تدفع المشاهد دفعا إلى البحث عن علاقات خارجية تربط العمل بالمشاهد أو بمحيطه المادى . فبينما تسعى الأعمال الفنية الحدائنية الحقة إلى طمس الكيان المادى البحث للعمل الفنى كشىء ملموس لصالح إبراز العناصر الجوهرية لحياته الداخلية ، تحاول الأعمال التى تنتمى إلى "الحد الأدنى فى الفن" تأكيد العناصر والعلاقات التى تشكل كيانها المادى . ولأن هذه الأعمال النحتية تقاوم أى تفسير أو قراءة للعلاقات الداخلية التى تربط بين أجزائها ، ولأنها ترد فى أشكالها الهندسية أصداء الأشكال الهندسية للقاعات التى تحتويها ، ولأنها للأسباب السابقة - تحول انتباه المشاهد إلى نفسه ، وتجعله يعى وجوده كمشاهد ، فإنها تكتسب فى رأى "فريد" خاصية "مسرحية" أو طابعاً مسرحياً يصيبها بغلغل جوهرى . يقول "فريد" :

إن الحساسية الفنية الحرفية - أى تلك التى تستجيب للوجود المادى البحث للعمل الفنى - هي حساسية مسرحية لأنها - أولاً - تهتم بالظروف الفعلية التى يلتقي فيها المشاهد بالعمل كوجود مادى ... وبينما كانت دلالة العمل الفنى فى إبداع الفترة السابقة تكمن داخله تماماً ، أصبح المقلقي للفن التشكيلي الحرفي الآن يعى العمل الفنى كجزء من موقف يجمع بين كل من العمل الفنى ومقلقيه ، فكلمة موقف تعني فعليا حوار بين طرفين<sup>(١٣)</sup> .

ومثل المسرح أيضا ، وعلى العكس من نموذج العمل الفنى الحدائى ، تؤكد تجربة معاشة الأعمال ذات الدلالة الحرفية على عنصر الزمن . فالعمل التشكيلي الذى ينتمى إلى مذهب "الحد الأدنى فى الفن" يشير فينا وعياً حاداً بالزمن الذى نقضيه

أمامه وتنفقه في تأمله ، وذلك لأن تأثيره يعتمد على تنامي وعي المشاهد بنفسه في حضور العمل ، وإدراكه لحضوره الذاتي وحالته الشخصية في مواجهة العمل . أما العمل الحداثي المكتمل في ذاته فهو على العكس من ذلك يسعى إلى تخليص نفسه من هذا الجانب الزمني ، الذي يمثل أحد أوجه وجوده الفعلي بالنسبة للمتلقى ، وذلك بأن يطرح نفسه كعمل ثابت ومكتمل ، "يتجلى في اكتماله وثباته في كل لحظة على حدة"<sup>(١٤)</sup> ، ويمكنه لذلك أن يقدم للمتلقى تجربة فنية كاملة في لمح البصر .

ومن ثم ندرك أن "فريد" لا يرى في الفن التشكيلي الذي ينتمي إلى مذهب "الحد الأدنى في الفن" (minimalism) مجرد انحراف داخل الفن التجريدي ، بل يعتبره هجوماً ساخراً على القيم الأساسية التي تعطي الفن شرعيته - تلك القيم التي تسعى الأعمال الفنية الحداثية للإفصاح عنها بوضوح . وإذا كان على الفنون جميعها أن تنصبّ على اكتشاف الجوهر المميز لكل منها على حده ، وذلك حتى تثبت تفردا ومن ثم قيمتها - كما أكد جرينبرج - فإن أي عمل فني يصرّ على تجاوز شرط الاكتفاء الذاتي هذا ، ويقيم علاقة مع المشاهد في الزمان والمكان ، هو عمل يقف بالضرورة على طرف النقيض من عملية تطور الفن نفسه . ولذا يخلص "فريد" إلى "وجود حرب دائرة بين المسرح وفن التصوير الحداثي ، بين "المسرح" و "التصوير"<sup>(١٥)</sup> ، ويقرر بصورة مطلقة قاطعة أن "الفن ينحط ويتفسخ كلما اقترب من وضعية المسرح وطبيعته"<sup>(١٦)</sup> .

ولا يتجلى الطابع المسرحي في الفن التشكيلي في الاهتمام بالمحيط المادي للعمل الفني فقط ، بل يتجلى أيضا في الاهتمام باستكشاف الصلات والروابط بين الفنون المختلفة . ويسير "فريد" على نهج جرينبرج في هذا الصدد فيصف البحث في علاقات الفنون بعضها ببعض بأنه ضرب من اللهو الخطير المفسد الذي يصرف الانتباه عن البحث عن القيم الأصلية الكامنة في كل فن من الفنون على حده . وينتهي من ذلك إلى القول بأن :

مفاهيم الجودة والقيمة - وهي مفاهيم أساسية بالنسبة

للفن، بل وللفهوم الفن نفسه - لا تكتسب معناها جزئياً أو كلياً

إلا حين تطرح في سياق كل فن علي حده . أما العلاقات بين  
الفنون فمجالها المسرح <sup>(١٧)</sup> .

### معارضة مشروع الحداثيّة :

حين نتأمل الآن الهجوم الذي شنه "فريد" على الطابع المسرحي في الفن التشكيلي نجده يقدم لنا إطاراً نستطيع من خلاله أن نرى وأن نحلل بصورة أوضح بعض المحاولات الفنية السابقة للإتشاق على نموذج العمل الفني "القائم بذاته" . فالأعمال التي قدمها كل من روبرت راوشنبرج (Robert Rauschenberg) وجاسبر جونز (Jasper Johns) في الخمسينات ، واستلهما فيها بصورة واعية الأعمال الأوروبية الطليعية في فترة ما قبل الحرب العالمية الثانية ، أعلنت بداية التوالد والتكاثر السريع لعدد من الأشكال والممارسات الفنية التي شدت الانتباه إلى وجود المشاهد أمام اللوحة أو العمل النحتي ، واهتمت بدوره ونشاطه في التلقي . وفي بعض هذه الأشكال ذهبت الأعمال المقدمة إلى أبعد من ذلك فسعت إلى تدمير أو تذيب الوجود المادي للعمل الفني مما نقلها نقله واضحة إلى مجال فن التشكيل الإدائي (Performance) .

وفي مجموعة أعماله المسماه اللوحات البيضاء (White Paintings) والتي رسمها في ١٩٥١ و ١٩٥٢ وضع راوشنبرج حدود العمل الفني واكتماله في ذاته موضع التساؤل بصورة واضحة . كانت هذه اللوحات عبارة عن لوحات "خالية" بيضاء ، بعضها لوحات منفصلة تقف كل منها على حده ، وبعضها لوحات ثلاثية - أي ثلاث لوحات ترتبط بعضها ببعض عند الإطار بمفصلات . ولأن هذه اللوحات بيضاء خاوية، تنعكس عليها ظلال عديدة متباينة من محيطها المادي ( قاعة العرض والمشاهدين) فإنها تبعث على الخلط بين اللوحة التجريدية البيضاء كعمل قائم بذاته ومستقل بنفسه وبين الإطار الذي يسمح بدخول عناصر جديدة إليها تتوقف بصورة كاملة على ظروف العرض . وحين عرضت هذه اللوحات لأول مرة برز هذا الخلط بصورة واضحة ، فقد كانت اللوحات البيضاء مُضاهة بصورة تسمح بسقوط ظلال المشاهدين عليها . كما أن راوشنبرج نفسه وصف هذا النوع من الأعمال بأنها ضرب من ضروب "التكوين المفتوح"

الذى "يستجيب لكل الأنشطة التى تقع فى دائرته" كما يقول <sup>(١٨)</sup> . وفى مرحلة تالية قدم راوشنبرج أعماله "التوليفية" (Combines) التى طرح فيها شكلاً مبتطراً من أشكال الكولاج ، يجمع بين عناصر عديدة متنوعة ، ويضع جنباً إلى جنب مجموعات كبيرة متباينة من تحف الزينة الخاصة ، وأشياء عشر عليها الفنان أو التقطها صدفة ، وتشكيلات تحاكي الصور المألوفة ، وقصاصات من الصحف . وتعكس هذه الأعمال اهتمام الفنان بلفت الانتباه إلى وجود المشاهد / المتلقى وحالته إبان مواجهة العمل الفنى ، فهى أعمال تقاوم اكتمال المعنى بصورة نهائية ولهذا تشير وعياً حاداً لدينا باعتقاد معنى العمل على اختيارات المشاهد فى تفسير العمل وموقفه منه . وفى هذا السياق أدمج راوشنبرج أيضاً عناصر تحيل مباشرة إلى الظروف المحيطة بالعمل ، وقد علق على استخدامه لأجهزة المذياع / (الراديو) المداورة فى بعض أعماله التجميعية قائلاً "إن الاستماع إلى الراديو يحدث فى الزمن - والمشاهدة أيضاً يجب أن تحدث فى الزمن" <sup>(١٩)</sup> .

وعلى غرار راوشنبرج ، سعى جاسبر جونز فى أعماله الأولى إلى إيجاد مساحة تسمح بمسألة فكرة العمل الفنى المكتمل فى ذاته . وفى سبيل هذا استخدم مفردات فنية قليلة عن عمد ، كانت الأرقام والأعلام وأهداف الرماية ملمحاً أساسياً فيها ، وأبدع لوحات تطرح مفارقات شكلية وتيمية عن طريق تصوير أشكال تحتفظ بهويتها الأصلية داخل اللوحة ، وتقاوم التحول و الاندماج مع بقية عناصر العمل . وقد وصف الناقد جرينبرج هذه الأشكال فى دراسته المعنونة "بعد التعبيرية التجريدية" (التي سبق الإشارة إليها) بأنها أشكال تولد حواراً وتلاعياً بين الصورة (image) وطريقة تمثيلها (تصويرها) فى العمل الفنى ، مما يتمخض عن مفارقة أدبية تنتج من محاولة تصوير أو تمثيل (representation) أشكال مصنوعة ليس لها مثيل فى الواقع . فمثل هذه الأشكال لا يمكن تمثيلها أو تصويرها بل يمكن فقط إعادة انتاجها <sup>(٢٠)</sup> . لقد كانت العناصر التى انتحلها جونز فى أعماله عناصر تتميز بقدرتها على الاحتفاظ بوجه من أوجه هويتها الأصلية ومن ثم باستقلالها الذاتى عن العمل الذى تم إدماجها فيه . ومثل هذه العناصر تحيا حياة مزدوجة ، فتضع علامة استفهام حول فرضية وحدة

اللوحة واكتمالها الذاتي وذلك لأنها تقاوم أى اكتمال نهائى للشكل وأى انغلاق نهائى للمعنى ، وترفض أن تخضع بصورة كاملة للقيود التى يفرضها الشكل الفنى أو للمنطق الذى يحكم اتساقه . فقد وظف جونز هذه العناصر العنيدة ليشير التساؤلات حول طبيعة اللغة الفنية للوحة ومكانتها ، وليفسح المجال لنشوب علاقة من نوع ما بين اللوحة ومشاهدها ، أى بين العمل الفنى ومتلقيه . وفى هذا الصدد جعل جونز العمل الفنى يخاطب المتفرج ويعبر صراحة عن وعيه بوجوده ونشاطه . ففى لوحة تانجو مثلًا ، وضع جونز صندوقًا موسيقيًا صغيراً على خلفية كبيرة زرقاء ، وكتب فى الركن الأعلى للوحة على اليسار كلمة "تانجو" بينما وضع أسفلها على اليمين مفتاحاً صغيراً يبرز من القماش ليديره المتفرج فتنبعث الموسيقى من صندوق موسيقى آخر يختبئ خلف اللوحة . وعن طريق هذه الوسائل استطاع جونز أن يجعل اللوحة تدفعنا إلى إدراك وجود المتفرج أمامها ، ومشاركته الفعلية فى تحقيقها عبر فترة زمنية . ويقول جونز عن هذا :

لقد أردت أن أوحى بوجود علاقة جسدية نشطة بين المشاهد واللوحات . ففى لوحة تانجو كان علي المتفرج أن يقترب من اللوحة بدرجة ما حتى يستطيع أن يدير مفتاح صندوق الموسيقى، وكان هذا الاقتراب لا يمكنه من رؤية الشكل الخارجى للصورة<sup>(٢١)</sup> .

وتنطلق لوحات جونز هذه - مثلها فى ذلك مثل أعمال راوشنبرج "التوليفية" من مبدأ أساسى يقول بأن العمل الفنى لا يكتسب شرعيته من التكامل الشكلى للسطح المرسوم فقط . لقد سعت لوحة "تانجو" إلى استشارة استجابة فعلية من المتفرج تبلورت فى موسيقى رقصة التانجو التى أشارت اللوحة إلى اسمها صراحة وكانت اللوحة فى هذا تتحدى الشروط والحدود التقليدية لفن التصوير ، وتكشف عن الكيان المادى للوحة كشئ . حتى تدفعنا إلى إعادة التفكير فى الشروط التى نضعها عند تعريف فن التصوير .

وفى مقالاته الهامة والمؤثرة بعنوان تجميعات وبيئات ووقائع حية

(Assemblages , Environments and Happenings) التي نشرت في نيويورك عام ١٩٦٦ ، وكذلك في عروض مسرح الواقعة الحية التي قدمها ، قام الفنان المسرحي آلان كابرو (Allan Kaprow) بتتبع الصلات بين عمليتي "التوليف" (Combine) و "التجميع" (Assemblage) في الفن التشكيلي وبين عروض الوقائع الحية (Happenings) التي يقدمها . وفي معرض رصده لتناج امتداد فن النحت القائم على الكولاج إلى مجال العروض البيئية (Environmental) يتوصل كابرو إلى أن حرية التطور دون قيود التي يتمتع بها مبدأ التكوين في الأعمال "التجميعية" يفضي في نهاية الأمر إلى التشكيك في فكرة التكوين الفني كوحدة كاملة . وفي الأعمال الفنية البيئية التي قدمها كلايس أولدنبرج (Claes Oldenburg) ، وروبرت وتيمان (Robert Witman) ، وجيم داين (Jim Dine) وكابرو (Kaprow) وغيرهم تجاهل هؤلاء الفنانون الوحدات الشكلية اللازمة لبناء الوحدة الفنية العضوية للعمل ، بل إنهم رفضوا أيضا أن يقدموا للمشاهد على مستوى الرؤية أي وحدة كاملة . وعن توليد مثل هذه الأعمال يقول كابرو :

إن المادة المتاحة للفنان (بما في ذلك الطلاء) تنمو - مثل الجزئيات - في أي اتجاه يريده وتأخذ أشكالاً لا نهاية لها . وفي أكثر هذه الأعمال حرية يتخلق المجال البيئي لحظة بلحظة دون قواعد أو فرضيات بديهية مسبقة - كوجود لوحة لها أبعاد معينة في حالة الرسام مثلاً . فالعمل الفني هنا عملية متنامية ، وهو ينمو من الداخل إلى الخارج ، وأنا استخدم هذه العبارة استخداماً مجازياً فقط وليس كوصف دقيق ، فالأعمال البيئية ليس لها داخل في الواقع ، فهي مساحات يتم تحديدها كشرط لخلق المجال البيئي<sup>(٢٢)</sup> .

ويتطلب التعرف على التجربة الفنية التي تقدمها هذه الأعمال أن يخطر المشاهد فعلياً داخل الشكل الفني ، وهو دخول يحمل طابعاً "مسرحياً" واضحاً بالمعنى الذي تحدث عنه الناقد "فريد" لكنه أيضاً كتجربة، يحمل طابع الزوال السريع وإمكانية وقوع

## الفصل الثاني

أحداث ليست في الحسبان . وفي هذا الصدد يقول "كابرو" إن حركة الزوار ذاتها داخل البيئة ، وتفاعلهم بعضهم مع البعض ، يمهّد لمزيد من التقاطع بين حضور المشاهد من ناحية ، وبين ما تقدمه البيئة من ناحية أخرى . ونتيجة لهذا التقاطع وما يكشف عنه من أحداث طارئة - كما يقول كابرو :

يمكن إضافة أجزاء الية متحركة لتيسر إعادة ترتيب أجزاء من البيئة المصنوعة ( كما نعيد ترتيب الأثاث ) وفقاً لآراء الفنان والزائر معاً . ولما كان بمقدور الزائر أن يتكلم وهو ما يحدث فعلاً ، كان من المنطقي إضافة عناصر الصوت والحديث - الآلي والمسجل - إلى العمل البيئي بعد فترة وجيزة . وبعد ذلك أضيفت الروائع أيضاً <sup>(٢٢)</sup> .

ولما كانت غالبية هذه البيئات المصنوعة تكوينات مؤقتة ، تُبنى داخل قاعات المعارض الفنية فتغير شكلها لفترة قصيرة ، كان من السهل استخدام مجموعة جديدة من مواد التشكيل لا تخضع للقيم التقليدية أو التصنيفات التراتبية للشكل في فن النحت . وهكذا استخدم الفنانون - كما يشير كابرو - المخلفات وحطام الأشياء والمهملات والمنتجات سريعة التلف والاستهلاك مثل الخبز وورق المراض . وكان وجود هذه المواد في حد ذاته يبدأ عملية تغير وتحول ويمثل "واقعة" أو "حدثاً" داخل البيئة . ويرى كابرو أن إدماج عمليات التغير هذه في مشروع العمل الفني "يطرح مبدأً جديداً لشكل فني لا يكتمل أبداً ، ويتكون من أجزاء يمكن فصلها وتغييرها وإعادة ترتيبها نظرياً بطرق عديدة دون أن يضر ذلك بالعمل الفني أدنى ضرر ، بل على العكس تساهم هذه التغيرات في الواقع في تحقيق وظيفة الفنون" <sup>(٢٤)</sup> .

إن هذه الوسائل والمواد تضع حدود العمل الفني صراحة موضع التساؤل ، وتنبذ أي تعريف لما يليق أو لا يليق بالاستخدام في العمل الفني ، وتطرّحه خارج حدود المجال البيئي للعمل وخارج دائرة الكيان المادي المتكامل للعمل بكل مكوناته .

وإذا كانت أعمال "كابرو" تتخذ شكل الكولاج الممتد والمتمدد ، فإن أعمال جورج برشت (George Brecht) - الذى ارتبط نشاطه ارتباطاً وثيقاً بأنشطة جماعة "فلاكساس" (Fluxus) <sup>(٢٥)</sup> من حفلات موسيقية وإصدارات مطبوعة - احتوت على ألعاب وتشكيلات تجميعية ، فضفاضة ، تتألف من أشياء يمكن إعادة ترتيبها ، بل وأيضاً من أشياء لا تحمل توقيعها ، وتُعرض بطرق عديدة متنوعة داخل أو خارج الظروف الشكلية لقاعات المعارض الفنية . وفى معرضه الأول الذى أقامه فى نيويورك عام ١٩٥٩ تحت عنوان "نحو فن الحدث؛ نسق : (Toward Events : an arrangement) قدم برشت عملاً أسماه "الصندوق" (The Case) وكان عبارة عن مجموعة من الأشياء الصغيرة والمعتادة التى عثر عليها الفنان صدفة والتقطها . وقد وصف برشت فى بطاقة الدعوة إلى معرضه الطريقة التى قدم بها هذه الأشياء . ويجسد هذا الوصف موقف برشت من عمله هذا ومن اكتماله الفنى :

"يوجد الصندوق فوق منضدة . يقترب منه زائر أو عدد من الزوار ويقومون بفتحه . يلتقط الزوار محتويات الصندوق ويستخدمون كل منها وفقاً لطبيعته . بعد ذلك توضع المحتويات مرة أخرى داخل الصندوق ويُغلق . يستغرق هذا الحدث ما بين عشر إلى ثلاثين دقيقة ويشتمل على كل ما يحدث بين لحظة الاقتراب من الصندوق ولحظة الانصراف عنه" <sup>(٢٦)</sup> .

ويشبه هذا العمل العديد من أعمال وطبوعات جماعة "الفلاكساس" (Fluxus) فى محاولته المتعمده للخلط بين "العمل الفنى" (art-object) واستخداماته . وهو فى هذا يسعى إلى كسر الحدود التقليدية التى تميز بين "العمل الفنى" من ناحية وبين ظرف التقاء المشاهد به ، وفى هذا العمل - كما فى أعمال أخرى عديدة لنفس الفنان - يُعاد تقديم أشياء مألوفة فى الحياة اليومية المعتادة دون تغيير أو مع تغيير طفيف فى شكلها ، ويتمخض هذا عن إثارة التساؤلات حول معنى العمل الفنى وهويته الشكلية وحدوده .

وفى عام ١٩٦١ قدم كلايس أولدنبرج (Claes Oldenburg) عملاً فنياً بعنوان



## الفصل الثاني

"المتجر" (Store) تنبأ فيه بعدد من ممارسات "البوب آرت" (الفن التشكيلي الشعبي) قبل ظهوره ومنها توظيف الصور والأشياء التجارية الشائعة وزيادة طاقة البيئة المصنوعة على الممزج بين العمل الفني ومكان عرضه . لقد استخدم كلايس أولدنبرج في عمله متجرًا حقيقيًا في شارع "إيست سكند ستريت" ، رقم ١٠٧ ، في مدينة نيويورك ، ووضع فيه ما يقرب من ١٢٠ سلعة متعددة مما يستخدم في الحياة اليومية، أعاد تشكيلها من مواد متنوعة وعرضها للبيع . لقد تعامل أولدنبرج مع "المكان الحقيقي" هنا "وكأنه هو نفسه عمل فني" <sup>(١٧)</sup> وكان في هذا يتنبأ بانتهيار الحدود الفاصلة بين العمل الفني وبين سياقها المادى البحث وبالتالي بين البيئة وبين الأنشطة التي تدور في محيطها . كذلك كان اختيار الفنان لمتجر على وجه التحديد عاملاً أدى إلى الدمج بين المشاهد والمستهلك ، بين الفنان والرائع ، وبين العمل الفني والسلعة التجارية . ولعله من الأفضل أن ننظر إلى هذا العمل الفني باعتباره "حدثًا" (event) - ليس فقط لأنه يضم عددًا من "الأدوار المؤداء" ولكن أيضا لأن المكان الذي يوجه "أولدنبرج" انتباهنا إليه يحمل دلالتين مختلفتين ( المتجر والعمل الفني ) مما يفضي إلى انقسام هوية الأشياء والأدوار ، وتمزقها بين هاتين الدالتين، وإلى نشوب صراع بين المعاني المتضاربة . وهنا تصبح محاولة التمييز الشكلي بين ما يجوز أو لا يجوز في العمل الفني أمراً زلقاً ومراوغاً يقاوم أى تحديد نهائى - تماماً مثل محاولة تحديد المعاني وهوية الأشياء وطبيعة التفاعلات التي يدفعنا الفنان إلى إدراكها . ويبدو لى فى واقع الأمر أن الهدف الحقيقى لهذا العمل، وكذلك معناه ، لا يكمنان فى "ماهية" العمل ذاتها ، ولكن فى قدرته على توليد عدد من القراءات المتضاربة ، والجمع بين إمكانات متصارعة .

وفى تلك الأعمال الفنية التي تناولناها نلمح بزوغ عدد من الاستراتيجيات التي تتوجه بصورة خاصة نحو فنون الأداء ويمكننا اعتبار هذه الاستراتيجيات الخطوة الأخيرة على مسار تنفيذ "فكرة العمل الفني" المنفلق على نفسه أو ذى الحدود الواضحة . وفى أكتوبر عام ١٩٥٩ قدم ألآن كابرو عملاً بعنوان : ١٨ واقعة مسرحية (Happenings) فى ٦ أجزاء ، وكان ذلك فى قاعة "روبن

جاليري" في نيويورك<sup>(٢٨)</sup> . وفي هذا العمل استلهم كابرو "الحدث" الفني الذي قدمه جون كيدج (John Cage) في كلية بلاك ماونتن عام ١٩٥٢ ، واشتمل على أعمال موسيقية راقصة للفنان مرس كاننجهام (Merce Cunningham) راجع فيها بصورة جذرية علاقة التأليف الموسيقي بالرقص ، كما اشتملت على لوحات للفنان راوشنبرج وأشعار وقصائد لكل من تشارلز أولسن (Charles Olsen) وماري كارولين ريتشاردز (Mary Caroline Richards)<sup>(٢٩)</sup> . وبعد أقل من أسبوع واحد من تقديم عرض ١٨ واقعة مسرحية في ٦ أجزاء ، أقام الفنان برشت معرضه الأول في نفس المكان (روبن جاليري) وكان بعنوان نحو فن الحدث : نسق (كما سبق الإشارة) ، وفي يناير ١٩٦٠ قدمت نفس الجاليري على مدى أربعة أيام عروضاً أدائية تشكيلية من تصميم ألان كابرو ، وروبرت ويتمان ورد جرومز (Red Grooms) . وخلال فبراير ومارس من نفس العام قامت قاعة عرض أخرى ، هي جاليري كنيسة چادسون (Judson) بميدان واشنطن (Washington Square) ، باستضافة معرض بعنوان نظارات بندقية الشعاع (The Ray Gun Specs) قدمت فيه أعمالاً تشكيلية حية لكل من كلايس أولدنبرج ، وچيم داين (Jim Dine) ، وآل هانسن (Al Hansen) ، وآلان كابرو ، وروبرت ويتمان ، ورد جرومز وديك هيجنز (Dick Higgins) .

### مذهب الحد الأدنى في الفن وكحدث العمل الفني :

إذا نظرنا إلى كل من مذهب الحد الأدنى في الفن ودفاع "فريد" عن الأعمال الفنية الحداثية يصبح من الضروري أن نعيد النظر فيهما .

من الواضح أن اهتمام "فريد" بمذهب الحد الأدنى في الفن وقلقه إزاءه لا يرجع فقط إلى مغازلة أعمال هذا المذهب لطبيعة العرض المسرحي وشروطه - كما فعلت أعمال عديدة في مجال التحت والتصوير قبل ظهور هذا المذهب - بل ينبع من أن هذا المذهب يربط ما بين هذا الغزل للطابع المسرحي وبين سعي الحداثيين إلى اختزال العمل الفني إلى جوهره الشكلي . فإذا نظرنا إلى مذهب الحد الأدنى في الفن باعتباره بحثاً عن شكل

## الفصل الثاني

نحتي منفلق على نفسه ، نجد أنه يتسق في نشاطه بوضوح مع نمو النقد الذاتي الذي يميز المشروع الحدائى كما وصفه جرينبرج . ولكن اختزال العمل النحتي إلى مجرد شكل هندسى بسيط في حالة مذهب الحد الأدنى في الفن يحمل في طياته تهديداً بأن يحول مسار نمو النقد الذاتي ضد نفسه . فمن المفارقات الساخرة التي تولدها هذه النظرة إلى مذهب فن الحد الأدنى أن يصبح تقديم هذا المذهب لشكل فنى "لا يمكن اختزاله" بأى حال أو تفسيره هو نفسه العامل الذى يكثف الطابع المسرحى لهذا الشكل وذلك لأن الشكل الهندسى يصرف الانتباه بعيداً عن كل ما هو "داخلى" فى العمل وبالتالي كل ما هو "ضرورى" و"صالح" له .

وقد استجاب "فريد" لهذا التهديد الذى طرخته أعمال مذهب الحد الأدنى في الفن بإعادة النظر في وصف جرينبرج للمشروع الحدائى ومراجعة رؤيته (هو نفسه) السابقة للحدائية<sup>(٣٠)</sup> وإعادة صياغتها . لكن إعادة الصياغة هذه حملت بدورها بعض التناقضات التى تشير الشكوك حول فكرة أن العمل الفنى يكتسب شرعيته من نفسه وفقاً لشروطه الخاصة .

حتى يميز بين الطبيعة "الحرفية" للأعمال الفنية التى تنتمى إلى مذهب الحد الأدنى فى الفن من ناحية وبين سعى الأعمال الحدائية إلى تحقيق الاستقلال الذاتى قام "فريد" بالتمييز بين مفهوم الوحدة والاكتمال الشكلى للعمل الفنى كشكل وبين مفهوم الوحدة والاكتمال المادى للعمل الفنى كشىء مادى . يقول "فريد" إن علينا أن نفرق ونميز بين "الشروط اللازمية" لإدراك أى لوحة فنية - ويعنى بها "أقل شروط يجب توافرها لإدراك أن الشىء الذى نبصره هو لوحة مرسومة ، وبين "الشىء الذى يدفعنا فى لحظة معينة إلى الاقتناع بأنه لوحة فنية - أى الشىء الذى ينجح فى أن يحقق نفسه كلوحة فنية . وفى ضوء هذا التمييز يناقش "فريد" وصف "جرينبرج" لسعى الحدائى المتدفع نحو المطلق . ورغم ذلك نجده يقول :

ولست أعني بهذا أن التصوير ليس له جوهر . وإنما  
يعني أن الجوهر - أي الشىء الذى يحملنا على الاقتناع بأن

مانراه لوحة فنية - يتحدد بصورة كبيرة وحتمية بالأعمال الهامة في الماضي القريب ، ومن ثم فهو يتغير بصورة مستمرة وفق استجابته لها . إن جوهر فن التصوير ليس مجرد شيء لا يمكن اختزاله . وعلي الأصح فإن مهمة الرسام الحداثي هي اكتشاف تلك القواعد التي من شأنها وحدها أن تؤسس في لحظة معينة هوية عمله كلوحة فنية <sup>(٣١)</sup> .

ويعنى هذا - في قول آخر - إن الجهد الحداثي ليس سعياً وراء ذلك الجوهر الذي من شأنه أن يضفي الشرعية على الوسيط الفني - سواء كان تصويراً أو نحتاً - بصورة نهائية ، بل هو بحث عن خاصية أو قيمة في إطار مجموعة خاصة من الظروف التاريخية . لكن هذا التفسير الجديد المعدل لمهمة الحداثية - وهو تفسير لا يتبناه "فريد" وحده ، بل طرحه عدد من المؤيدين للحداثية وأعمالها مؤخراً <sup>(٣٢)</sup> - يجعلنا نتشكك في إمكانية وجود "الجوهر" ، أو أي جوهر ، وبالتالي في وجود "قاعدة أساسية" وهو ما تقتضيه فكرة أن العمل الفني يكتسب شرعيته من ذاته .

فإذا كان المشروع الحداثي في مجال التصوير يعنى السعى نحو تأسيس هوية الوسيط الفني في سياق تاريخي وثقافي معين ، فإن ذلك يُفقد المشروع جانبه الغائي - أي غايته التي تتمثل في السعى نحو اكتشاف "الجوهر الحى القابل للتطبيق دوماً" لفن التصوير بمرته . لكن غيبة هذا الجانب الغائي تفضي إلى الطعن في صحة فكرة أن العمل الفني الحداثي هو عمل يكشف الشروط الداخلية التي يكتسب الشكل الفني شرعيته من خلالها ، وفي ظل هذه الظروف لا يمكننا النظر إلى تاريخ فن التصوير الحديث باعتباره تقدماً مطرداً نحو ذلك الذي يشكل أساس الوسيط الفني ومنحه شرعيته ، بل علينا أن نفسره كعملية بناء وإعادة بناء "للجوهر" . لكن الحديث عن "جوهر" يتم "بناؤه" بوقعنا في التناقض ، فكأننا نصف "جوهر" اخترقته شروط غير شروطه ، فأصبح يكتسب شرعيته منها ، بل إن أي عمل يمثل فهماً خاصاً لما يمكن لفن التصوير أن يكون - بدلاً مما كان عليه دائماً - لا يستطيع أن يطرح نفسه إلا كإمكانية واحدة وسط إمكانيات متعددة ، وهو في هذا يعلن تخليه عن فكرة "الجوهر"

## الفصل الثاني

نفسها . ونستنتج من هذا أن المعيار الذي يستند إليه "فريد" فيما يتعلق بالفن التشكيلي الحدائي - ذلك "التراث من لوحات الماضي التي تأكدت جودتها للجميع"<sup>(٣٣)</sup> - ليس مقنعاً تماماً ولا يمكن التسليم به ، فإذا لم يكن هناك عامل ثابت - حقيقة عبر تاريخية تتكشف من داخل فن التصوير - تصبح قراءة تاريخ فن التصوير وتفسيره ساحة للخلاف حول القيمة لا مكاناً لاكتشاف القيمة . وإذا كانت الخصائص التي تحدد هوية فن التصوير هي نفسها تخضع للسباق التاريخي وبالتالي للسباق الثقافي ضمناً ، يصبح معيار "النجاح" إذن أمراً يتعلق بالمشاهد كما يتعلق بالعمل المشاهد .

وفى مثل هذه الظروف يصبح المشروع الحدائي مشروعاً متعدد الأوجه ، غير مكتمل وقابل للنقاش والتغيير والمراجعة خاصة بعد انتصار الوعي بالطبيعة العارضة لشرعية العمل الفني . إن لب العمل الفني الذي يمنحه الشرعية كما يضعه "فريد" لا ينفصل عن الظروف والفترات التاريخية والافتراضات التي أنتجت شروطه الجمالية الخاصة . والقول بهذا يعنى فى الواقع أن العمل الفني الحدائي قد فقد أخيراً معناه ، وامتلاكه لحق تعريف نفسه .

**العروض التشكيلية الأدائية : خدمة ذاتية (Self-Service) . لـ ألان كاهرو (١٩٦٧) وبطاطس المياه \* (Water Yam) لـ جورج برشت (١٩٦٢) .**

وبعد هذه التأملات حول طبيعة العمل الفني ومراجعة الآراء المختلفة فى هذا الشأن ، وإذا أخذنا فى الاعتبار وصف الناقد "فريد" للطابع المسرحي" فى العمل التشكيلي بأنه إفساد للفن "يعادى المشروع الحدائي" ، يمكننا الآن أن نعرف الأعمال التشكيلية الأدائية (Performance Art) \*\* التي انبثقت من الفنون البصرية فى بواكير

---

\* الاسم بالانجليزية هو Water Yam وهو عنوان عبيث على شاكله العديد من العناوين التي شاعت فى تلك الفترة . المترجمة .

\*\* تختلف عبارة Performance Art عن عبارة Performance Arts . فالأولى تشير إلى فرع من فروع الفن التشكيلي الذي استفاد من المسرح والثانية تعنى فنون الأداء بما فيها الغناء والرقص والتمثيل . وكلمة Performance تعنى أيضاً عرضاً مسرحياً . المترجمة .

الستينات بأنها مراوغات "ما بعد حداثيه" للحدود والمغاني المستقرة والتعريفات الثابتة لهوية كل فن من الفنون . وفي هذا المجال تتميز أعمال كل من "ألان كايرو" و"جورج برشت" على وجه الخصوص "بطابع مسرحي" واضح يمثل السمة الرئيسية العامة فيها ويحدد هويتها . وتنبثق هذه الخاصية المسرحية من مراجعة مفهوم العمل الفنى مراجعة جذرية من خلال الاهتمام بالعناصر والعوامل الطارئة ، الدخيلة عليه - تلك العناصر والعوامل التى يسعى العمل الفنى الحداثى على وجه الخصوص فى رأى "فريد" لتجاوزها أو كبتها . ونلاحظ فى تطور هذه الأعمال والأنشطة الفنية أن فكرة "العرض التشكيلى الأدائى (Performance)" ذاتها تبدو وكأنها ترتبط ارتباطاً وثيقاً بإبراز ويلورة الأحداث التى تحيط "بالعمل الفنى" المزمع ، وتخرق حدوده وتتهكها . ويجسد العمل الذى قدمه "كايرو" بعنوان "وقائع للمؤدين فقط" ، والعمل الذى قدمه "برشت" بعنوان "سيناريوهات حدث" \* ، بوجه أخص ، هذه الاستراتيجيات ، فهما يفسحان المجال عمداً للتشكك فى الأهداف التى يسعىان إلى تحقيقها حتى ولو أدى ذلك إلى تدمير عملية تبلور العرض فى صورة عمل فنى متكامل ومحدد وله خصائصه المميزة .

وفى خدمة ذاتيه (١٩٦٧) لـ "ألان كايرو" - وهو عمل انبثق وتطور بصورة مباشرة- مثل العمل المسمى وقائع - من تجربة كايرو السابقة فى مجال الأعمال الفنية التجميعية وعروض البيئة ، نجد الفنان يتبع سياسة تفتيت حادة ، وينثر الأفراد والأحداث كالشظايا فى المكان والزمان . والعمل - وفق ما جاء فى سيناريو العرض المنشور - يشتمل على خمس وأربعين حدثاً محكناً : تسعة منها يمكن أن تقع فى بوسطن ، وعشرة فى نيويورك ، وست وعشرون فى لوس أنجلوس . ويتحقق كل حدث من هذه الأحداث فى انفصال تام عن غيره ، بينما ينبثق النسق الكلى للأنشطة جميعها

اسم العمل هو Event-Scores والمقصود بها بالضبط هو "سيناريوهات" كما جاء فى الترجمة وذلك لأن فنانى العروض التشكيلية الأدائية (Performance Art) قد درجوا على تسمية قائمة الإرشادات والخطوات التى تصاحب أعمالهم وترشد الزائر باسم Score المستقى من الموسيقى ويعنى "النوتة أو المدونة الموسيقية" . ولقد اخترت كلمة سيناريوهات بدلاً من "نوت" أو مدونات لأنها أقرب إلى المعنى المقصود وأسهل وقعا على الأذن . (الترجمة) .

## الفصل الثاني

عبر ثلاث ولايات مختلفة خلال مدة تصل إلى أربعة شهور تقريباً . ورغم استقلال كل حدث من الأحداث وعدم اعتماده اعتماداً مباشراً على غيره ، فإن سيناريو "كابرو" ( أو مدونته - Score ) يسمح أحياناً بتزامن بعض الأحداث في الولايات الثلاثة ، لكنه في الأغلب الأعم يُبقى الأنشطة منفصلة تماماً أو يسمح لها بالتداخل الزمني جزئياً . فيبدأ حدث قبل أن ينتهي الآخر . وإلى جانب انفصال هذه "الأحداث" بعضها عن البعض في الزمان والمكان فإنها تستقل أيضاً بموضوعاتها ولا تتصل بعضها ببعض عبر فكرة أو تيمة أو أي صور فنية واضحة . ففي مدينة نيويورك على سبيل المثال يقول كابرو في توثيقه لأنشطة أحد الأحداث :

يقف المشاركون علي جسور خالية ، علي نواصي الشوارع ،  
يلاحظون العربات المارة . بعد مرور مائة سيارة حمراء  
يفادرون أماكنهم .

### وفي وقت آخر :

يدخل المشاركون بيتاً خاوياً . يدقون مسامير (إلى  
منتصفها) في جدران الغرف وأرضياتها وأسقفها . يُغلق باب  
البيت الخارجي وينصرف المشاركون .

### أما في بوسطون :

فيقوم المشاركون بوضع الورق المقوي ، المغطي بالقار ،  
حول عدد كبير من السيارات في ساحة انتظار أحد المتاجر  
الكبيرة ويثبتونه بالحبال .

وفي يوم آخر يحمل عشرون مشارك أو أكثر آلات تصوير  
مزودة بالفلاش ويقومون في نفس اللحظة بالتقاط صور  
بالفلاش في كل أرجاء نفس المتجر . بعدها يُستأنف التسوق .

## وأما في لوس أنجلوس :

فقد دخل سيارات إلى محطة بنزين . فجأة ينطلق سيل من  
الرهاوي البيضاء ينهمر من نوافذ السيارات .

في وسط الطريق يقبل عدد من الرجال صديقاتهم علنا  
ويستمرون في هذا ثم يمضون <sup>(٣٤)</sup> .

إن منهج "كابرو" في العمل ، بالإضافة إلى القيود التي يفرضها على المشاركين في  
المشروع ، تساهم كلها في تعميق الإحساس بغياب أى ترابط بين هذه المجموعة من  
الأنشطة - سواء على المستوى المادى أو المعنوى - فهذه القيود تمنع المشاركين في  
المشروع من الاشتراك جميعهم في نشاط واحد يجمعهم ، ولا تسمح لأى مجموعة من  
الأنشطة بأن يكملها كل المشاركين فيها ، كما تمنع وجود أى بؤرة تركيز للجماعة  
تساهم في خلق تجربة جماعية . ويمضى "كابرو" في تحديد مواصفات العمل فيؤكد أنه  
"للمؤدين وحدهم" ، وكأنه يقاوم أى بؤرة تركيز قد يشكلها حضور جمهور من  
المشاهدين . ورغم أن الأفراد الذين يحضرون لمشاهدة عرض خدمة - ذاتيه يتحولون  
على الفور إلى مشاركين في العمل ، وعليهم الانخراط في أنشطة محددة ، يتجنب  
"كابرو" التدريبات (البروفات) تماما ويرفض مبدأ الإعادة . وفي حديث مع الناقد  
ريتشارد كوستالانتس (Richard Kostalanetz) نشره الناقد في كتابه المعنون  
المسرح متعدد الوسائل (نيويورك ١٩٦٨) يقول "كابرو" : "إذا كان يهكم أن  
تشاركوا في لعبتي ، إذن تعالوا إلى لتحدث في الأمر وسنقرر آنذاك من سيفعل ماذا  
. بعد ذلك سنفعل ما اتفقنا عليه" <sup>(٣٥)</sup> . وحين ينتهى الحدث يرفض كابرو أن يعيده  
أو أن يكرره أى شخص شارك فيه مرة أخرى ، وهو يؤكد بصورة قاطعة في مقالته  
تجميعات وبيئات ووقائع حية أن "عروض الوقائع الحية يجب أن تؤدى مرة واحدة  
فقط" <sup>(٣٦)</sup> مهما استغرقت من إعداد تفصيلي وحتى وإن تمت وفق قواعد وقيود مسبقة

إن القواعد التي وضعها "كابرو" للمشاركة في أعماله تبدو وكأن المقصود بها  
مقاومة أى إحساس بوجود "كل متكامل" فعلى أو يمكن إدراكه بسهولة . أضف إلى



ذلك أن طبيعة وهوية الأنشطة المتفردة التي يتكون منها العمل تبدو - هي نفسها - حين تتحقق قلقة أو ملتبسة . فالطريقة التي يصف بها "كابرو" كل نشاط من الأنشطة تسلبها جميعاً وظائفها وتوقع عناصر العرض في فخ صراع لا حل له . فحين تجرد الأنشطة التي يتكون منها العمل - وهي أنشطة وظيفية إلى حد كبير - من معانيها وأهدافها المعتادة ، فإنها قد تتحول إلى أفعال اعتباطية لا تنتمي إلى "الحياة اليومية" ، وذلك رغم أنها استُعيرت مباشرة من الحياة اليومية وتظل في بعض الأحيان متأصلة فيها . إن الإطار الذي وضعه "كابرو" لأعماله يطعن في هوية وقيمة كل فعل من هذه الأفعال بينما يدفعنا بنفس الدرجة إلى الملاحظة الدقيقة لكيفية تمثيلها أو أدائها . وفي مقاله "العروض القائمة على المشاركة" يلفت "كابرو" انتباهنا إلى الأثر الذي يترتب على تعاليمه فيقول :

إن أداء أنشطة الحياة اليومية عن قصد داخل العرض لا بد وأن يولد أنواعاً غريبة من الوعي . فمادة الحياة اليومية مكوفة إلى درجة لا تجعلنا ندركها . أما أشكال الحياة ( إذا جاز هذا التعبير ) - أي الأشكال التي تتبدى فيها مادتها فهي ليست مألوفة بما يكفي . (٢٧) .

وحين يؤدي الجمهور الذي أتى لمشاهد "عرض الواقعة الحية" هذه الأنشطة المعتادة ، فإن ذلك بدوره يطعن في شرعية وضعهم داخل إطار العمل الفني كجزء منه . فالقيام بنشاط ما داخل متجر أو "سوبر ماركت" على سبيل المثال لا يعني اكتشاف بؤرة تركيز وحيدة أو واضحة في تجربة فنية ، بل يعني التكرار الواعي لفعل بسيط منغمس في مجرى الأحداث اليومية الاعتيادية والعابرة . ومرة أخرى نجد "كابرو" واعياً بهذا ، ويتخيل حدوث مثل هذا التناؤل حول حدود هذه العناصر . فهو يقول إنه في عروض الواقعة الحية :

تصبح المواد المختلفة والبيئة والنشاط الذي يقوم به البشر هي الصور الأولية ، لا صوراً ثانوية . فالبيئة ليست

مكاناً تدور فيه أحداث إحدى المسرحيات ... التي تفوق أهميتها  
أهمية البشر ... فالحدث والبيئة يتجاوبان تجاوباً مطلقاً (٢٨) .

وحين تُنتزع هذه الأنشطة من سياقاتها المعتادة ، وتتجرد من أهدافها المألوفة ،  
فإنها تتيح الفرصة للأحداث الطارئة ، التي لم تكن في حسابان الفنان وتقع خارج  
إرادته ، لأن تصبح في بؤرة الانتباه . وحين يحدث هذا ، تصبح حدود العمل ، بل  
وإمكانية وضع حدود حول عناصره ، موضع تساؤل وتشكك .

ورغم ذلك فإن هذه الاستراتيجيات لا تعنى أن خدمة - ذاتية مجرد عمل يناقض  
فكرة "العمل الفني" ، بل تحمل دلالة إيجابية ، تتمثل في الإشارة إلى العمل "ككل"  
- رغم تشتت عناصره ويؤثر تركيزه - فهي استراتيجيات تسعى إلى مناقشة واختبار  
كل المعاني وتعريفات الهوية المطروحة وإلى اقتناص الأحداث بين إمكانات دلالية  
متعددة . وعن خدمة - ذاتية يقول "كابرو" :

بدأت كثير من الأفعال والأحداث وكأن شخصاً يلقي إلي  
العالم بأشياء ثم ينصرف إلي شئونه الخاصة . وكان العمل كله  
يقترح علي الحافة بين الفن والحياة ، فلم يكن فناً بالضبط ولا  
الحياة بالضبط (٢٩) .

ورغم هذا الخلط المتعمد في خدمة - ذاتية بين الفن والحياة ، وإرباك هوية العمل  
ككيان مستقل واضح المعالم ، فإن القيود التي وضعها "كابرو" للعمل تستشرف نوعاً  
آخر من الاتساق والتماسك - نوع يتأسس على المشاركة في الوظيفة أو الهدف ،  
وبالتالي على أسلوب ونوعية مساهمة المشارك النشطة في العمل وانخراطه فيه .

فالعامل في البداية يستحضر عبر الأنشطة التي ينخرط فيها المشاركون فكرة  
"الخدمة-الذاتية" بصورة ما ويجسدها فعلياً . فمن بين "الأنشطة المتاحة" التي يصفها  
"كابرو" أنشطة تدور في أماكن يقوم فيها الإنسان عادة بخدمة نفسه ، فمثلاً :

## الفصل الثاني

في أحد قطارات مترو الأنفاق تنفجر مجموعة من المشاركين في الصباح قبل مغادرة القطار ، ثم ينصرفون علي الفور .

يقف بعض المشاركين في ممرات أحد متاجر السوبر ماركت ويأخذون في الصفيح . بعد بضعة دقائق يستأنفون التسوق .

يقف بعض المشاركين في الكبائن الزجاجية العامة المجهزة بقنود غرافات تعمل بالعملات ، ويدبرون الاسطوانات ويستمعون إليها - ينظرون إلي بعضهم البعض عبر الزجاج ويرقصون .

بعض المشاركين يصفرون لحناً في مصعد مزجج بأحد المباني الإدارية .

يقف بعض المشاركين داخل أكشاك التليفونات العامة ويتناولون السندوتشات ويشربون الصودا بينما يراقبون العالم من خلف الزجاج<sup>(٤٠)</sup> .

وفي كل من أماكن الخدمة الذاتية هذه يقوم المشاركون بصنع أدوارهم بأنفسهم ، فهم لا يلتزمون بنمط واحد من الأفعال بل يقدمون خدمة لأنفسهم بأنفسهم وينخرطون في أسلوب سلوك عام يتحدد وفق المكان والهدف والوسيلة . وفي أحيان أخرى يقوم المشاركون أنفسهم باختيار ما يفضلونه من قائمة الأنشطة المنصوص عليها . فمثلاً :

علي كل فرد أن يرصد حدوث

إما إشارة من شخص ما

أو إضاءة النور في أحد النوافذ

أو عبور طائفة في السماء فوقه مباشرة

أو هبوط حشرة طائفة إلي جواره

أو مرور ثلاث دراجات آلية واحدة تلو الأخرى <sup>(٤١)</sup> .

وتبنى قواعد كابرو مبدأ تداعى الصور والأفكار هذا وتوسع من نطاق حدوثه .  
ففى سياق وصفه لقواعد هذا العمل للفنان المسرحى "ريتشارد ششنر" (Richard Schechner) يقول "كابرو" :

كانت كل الأحداث التي تضمنها العمل من نوع الخدمة  
الذاتية - وكان للمشاركة الحق في اختيار العدد الذي يرغب في  
المشاركة فيه - حتي ولو كان حدثاً واحداً . وإذا حدثت ظروف  
طارئة تمنعه من المشاركة - كما يحدث عادة في فصل الصيف -  
كان من حقه أن يلغى التزامه وينسحب ، وأن يختار حدثاً بديلاً  
يشترك فيه فيما بعد <sup>(٤٢)</sup> .

ورغم أن "كابرو" يحدد العدد الكلى للأحداث المختلفة التي تدور فى كل ولاية ،  
فإنه لا يحدد عدد مرات حدوثها أو تكرارها ، أو الوقت التي تحدث فيه أو تستغرقه .  
لكنه فى نفس الوقت يؤكد أن مجموعة الأحداث التي اشتملت عليها خدمة - ذاتية  
كانت - رغم غياب عناصر الترابط والتماسك بينها - "مبرمجة بطريقة تسمح لكل  
المشاركين فى حدث ما أن يعلموا بالضبط كل ما يجرى من أحداث أخرى فى نفس  
الوقت <sup>(٤٣)</sup> .

وهكذا كانت قواعد "كابرو" تضمن تحقيق التوازن بين تورط المشارك جسدياً فى  
أحد الأحداث ، ومساهمته المباشرة فى بدء أنشطته ، وبين إدراكه للأنشطة الأخرى التي  
تحدث فى أمكنة أخرى . وهذا التوازن يسعى إلى توزيع انتباه المشارك فى الحدث بين  
الأفعال التي يقوم بها داخل الحدث ، وبين الأفعال التي يعلم أنها تحدث فى مكان آخر ،  
أو حدثت بالفعل ، أو على وشك الحدوث . ويؤكد "كابرو" فى مقاله تجميعات  
وبيئات ووقائع حية أنه :

## الفصل الثاني

بالرغم من أن المشارك لا يتمكن من المشاركة في كل الأحداث والتواجد في كل المواقع في نفس الوقت ، فهو علي دراية بالنسق الكلي الشامل وإن لم يعرف التفاصيل . وهو - مثل عضو في شبكة جاسوسية عالمية - يدرك أن إخلاصه في أداء مهامه سوف يكون له صدي في المهام التي يقوم بها زملاؤه في أماكن أخرى ، وسيسهم في تحديد صورتها النهائية <sup>(٤٤)</sup> .

إن استراتيجيات "كابرو" تبدو وكأنها مصممة لشدّ انتباه المشارك في جهتين مختلفتين في نفس الوقت ، وهي في هذا تسعى إلى تزويد هوية العمل المزمع عن طريق دحض وتكسير أى إحساس بوجود كل متكامل ، أو بوجود ترابط مادي أو فكري بين جزئيات العمل . ورغم ذلك ، فإن عملية التكسير هذه تصاحبها - في مفارقة واضحة - عملية بناء يقوم بها "المشاهد - المشارك" الذي يدفع العمل بجهدته نحو التحقق . بل إن هذا "المشاهد - المشارك" ما أن يقبل الدعوة إلى المشاركة في العرض حتى يتحول إلى عامل هام ومؤثر ليس فقط في إنتاج العرض بل أيضا في تلقيه ، وبالتالي في إمكانية وجوده ذاتها . ويشير تصور "كابرو" لتجربة المتلقي إلى هذه النقطة حين يقول : "إن معرفة المشارك لسيناريو العرض والواجبات التي عليه أن يقوم بها مسبقاً تجعله جزءاً حقيقياً وضرورياً لا يستطيع العمل أن يتحقق دونه" <sup>(٤٥)</sup> . والمشاركة في مثل هذه اللعبة تعني المشاركة لمرة - ومرة واحدة فقط - في عملية بناء - بناء لعبة هي لعبة بناء "عمل فني" . لكن قواعد اللعبة التي وضعها "كابرو" لتنظيم المشاركة في بناء عرض خدمة - ذاتية لا تسمح للمشاهد - المشارك بالوصول إلى قرار نهائي بشأن عناصر العمل أو حدوده ، أو ما ينبغي الإلتفات إليه كجزء من العمل وما ينبغي إهماله كشيء عارض . فبينما تدفعنا هذه القواعد بصورة متكررة نحو تعريف حدود العمل فإنها في نفس الوقت تعطل هذا التعريف وتدفعنا إلى تأجيله . ولهذا ، ربما كانت أفضل طريقة لتناول عرض خدمة ذاتية هو أن ننظر إليه كعملية تحريض على إتخاذ عدد من الخطوات المرسومة التي تهدف إلى تحقيق "عمل" من نوع ما ، وأيضاً ، وفي نفس الوقت ، كمجموعة من الاستراتيجيات التي تؤجل انتهاء هذا

العمل واكتمال معناه ، وبالتالي تعريف هويته . فعرض خدمة - ذاتية - كما قدمه "كابرو" ليس سوى مجموعة من القواعد التى تعد حين تنشط من خلال المشاركين بتحقيق عمل من نوع معين ، لكنها تعمل فى نفس الوقت على تأجيل اكتمال العمل المزمع بأى صورة نهائية ، أو وضع نهاية من أى نوع لعملية تحقيق العمل نفسها .

وإذا كان "كابرو" قد تمكن من خلال القواعد التى وضعها من التحكم بصورة مباشرة فى النسق الشكلى للأنشطة والأحداث فى خدمة - ذاتية ، فإن جورج برشت يتجنب مثل هذا الإطار من القواعد المنظمة تماماً من خلال تدوين العمل على عدد من البطاقات المنفصلة (Event-Cards) ولهذا لا تنشئ هذه البطاقات - أو "نُوت" العمل (Scores) - باهتمام خاص بتدمير أو تعطيل اكتمال العمل ، بل تبدو وكأنها تحاول اقتناص انتباهنا وتوجيهه إلى اللحظة التى تحمل وعد ميلاد عمل ما والتى تمثل الخطوة الأولى على طريق اكتماله .

وفى عمله المسمى **Water Yam** الذى نشرته جماعة "فلاكساس" لأول مرة عام ١٩٦٢<sup>(٤٦)</sup> وجاء فى صورة صندوق يحوى مجموعة البطاقات التى دُون عليها سيناريو العمل ، كانت معظم البطاقات هزيلة مختصرة ، وبالتالى عرضة للتفسير على أكثر من وجه . فالبطاقة المعنونة ثلاثة أحداث مائية - على سبيل المثال ( وكان طولها خمس سنتيمترات ونصف وعرضها خمس سنتيمترات ) يمكن قراءتها كقصيدة أو كتعبير بسيط . لكنها تبدو فى نفس الوقت أقرب إلى قائمة أو وصف لعملية تغيير ، وهى أيضاً تحمل ملامح السيناريو ويمكن اعتبارها مشروعاً لعرض يتضمن ثلاثة أنشطة ترتبط "بالثلج" و"الماء" و"البخار" ، أو دعوة لتركيز الانتباه على ثلاثة أحداث أو وقائع من نوع معين . وحين ننظر إلى البطاقة باعتبارها سيناريو فإنها تبدو أكثر ابهاماً وعرضة لتعدد التفسيرات فكأنها مشير أو حافز غامض لفعل أو حدث ما لم تتضح ملامحه بعد . ولأن البطاقة تشير كل هذه التكهّنات فإنها تطعن فى اكتمالها الذاتى وتفسح المجال صراحة لنشاط المتلقى فى تحديد هويتها .

وهكذا ، وبدلاً من أن تفرض وجودها كشئ محدد ، تظل بطاقة ثلاثة أحداث

## الفصل الثاني

ماثية في حالة انتظار واضحة للتفسير وكأنها ترحب بأى من الخصائص - أو كل الخصائص التي قد ينسبها إليها القارىء أو الناظر أو المؤدى . بل إن هذا "الانفتاح" على التفسيرات المختلفة قد يكون في حد ذاته عاملاً يتدخل في تحديد الاستجابات المختلفة التي يولدها ، ومن ثم يشير الوعي بالطبيعة العارضة لأي تفسير خاص لما تحمله البطاقة من كلمات . ومن المحتمل أن يعوق هذا المستوى من الغموض إمكانية حدوث أى استجابة واحدة أو بسيطة فيترك القارىء في حيرة من أمره لا يدري كيف يستجيب بصورة فعالة لشيء . يتقصه التعريف إلى هذا الحد .

وتساهم تعليقات برشت نفسه في تكثيف هذا الغموض . فهو يعلن في حديث مع الناقد هنرى مارتن أن بطاقاته لا تملأ على القارىء أى شيء ويقول : "أنا لا أطلب شيئاً . إننى أفضل أن أترك أكبر قدر من الحرية للجميع" <sup>(٤٧)</sup> ولكنه رغم نفيه لفكرة وجود أى استجابة خاصة تملأها البطاقات ، يعلن أيضاً أن هذه الألعاب ليست مكثفة بذاتها . وهو يشير إلى البطاقات التي يتكون منها عمله المسمى **Water Yam** باعتبارها "نوت" أو "سيناريوهات" (Scores) أو "بطاقات - حدث" (Event-Cards) <sup>(٤٨)</sup> ، كما أعلن بصورة قاطعة أن "الحدث" في كل أعماله - سواء جاءت في صورة بطاقات لأحداث أو أشياء ملموسة - "هو دائماً حدث مقصود أو مضمر" <sup>(٤٩)</sup> . ويقول الناقد هنرى مارتن (Henry Martin) الذي وثق أعمال برشت في كتابه مقدمة لكتاب جورج برشت عن القدر فوق النار (ميلانو ١٩٧٨) أنه من الضروري أن نجد شيئاً "نفعله" بالأعمال التي يقدمها لنا برشت حتى يتسنى لنا فهمها .

فأعمال برشت تتعلق باللحظات التي ينشط فيها العقل ويكون خلافاً ومستقلاً . إنها أعمال لا يمكن تذوقها عن طريق الإدراك السلبي لكيانها المادي وحسب . فهي تقاوم هذا ، وتحقق معناها ووظيفتها من خلال ما يمكن أن يفعله المرء بها - أي على أساس العلاقة التي يمكن للمرء أن يخلقها معها . وهي تظل معتمدة ، خالية من المعنى حتي يقرر الإنسان أن يتعاون معها تعاوناً فعلياً <sup>(٥٠)</sup> .

علامتين  
TWO SIGNS  
SILENCE صمت  
NO VACANCY  
لا أماكن خالية

ثلاثة أحداث مائية  
THREE AQUEOUS EVENTS  
Ice ثلج  
Water مياه  
SILENCE صمت  
Steam بخار  
Summer 1961 صيف ١٩٦١

THREE YELLOW EVENTS  
ثلاثة أحداث صفراء  
I \* Yellow أصفر  
\* Yellow أصفر  
\* Yellow أصفر  
I \* Yellow أصفر  
II \* Yellow صوت مرتفع  
III \* Yellow أحمر  
إلى روز to Rose  
ربيع ١٩٦١ Spring 1961  
ج . برشت G.Brecht

حدث في كلمة  
WORD EVENT  
\* EXIT  
خروج  
G.Brecht  
Spring 1961  
ج . برشت  
ربيع ١٩٦١

George Brecht , cards from the Water Yam,

originally published by Fluxus (New York,1962).

بطاقات من عمل جورج برشت المسمى Wate Yam ، نشرتها لأول مرة جماعة  
فلاكساس في نيويورك عام ١٩٦٢ .



## الفصل الثاني

إن أى وصف للطبيعة الشكلية للبطاقات يجعل "العمل" الذى قد تشير إليه أبعد مثلاً، أما التعاون معها فقد يتمخض عن "حدث" أو يهدف له . لكن "الحدث" هنا لايعنى حدثاً بالمعنى المسرحى على وجه الخصوص أو نشاطاً " غير مسرحى" أو موسيقى أو حتى فعلاً شخصياً . فكما يقول برشت : "إننى لأعنى بكلمة حدث أكثر من معناها المعجمى"<sup>(٥١)</sup> ، فهى قد تشير إلى "شئ يحدث" ، وبهذا المعنى قد تتضمن أى من المعانى السابقة - المسرحية والموسيقية .. الخ - أو تشير إليها جميعها . ويبدو من هذا أن تعاون القارئ أو المشاهد بصورة فعلية مع ما يقدمه برشت لا يقتصر على تحديد الشروط الخاصة لكل بطاقة يتعامل معها ، بل يشمل أيضاً تعريف الهوية أو الهويات الشكلية للحدث الذى يسفر عنه هذا التعاون .

وقد قام برشت نفسه بترجمة بطاقة ثلاثة أحداث ماثية إلى "أحداث" ، فقدمها في صورة فيلم قام بتمثيله بنفسه<sup>(٥٢)</sup> - كما يذكر "هنرى مارتن" ، ثم قدمها في صورة عرض مسرحى وصفه "مايكل كيربى" (Michael Kirby) ضمن العروض المختاره التى تناولها فى كتابه وقائع مسرحية (Happenings) (نيويورك ١٩٦٥) ، وفى هذا العرض قام برشت بصب المياه فى ثلاثة أكواب<sup>(٥٣)</sup> . ويعكس هذين العاملين عملية التعاون بين البطاقة والقارئ التى تحدثنا عنها . ويذكر لنا برشت مثلاً آخر استخدم فيه "بطاقة الحدث" نفسها (Event-Card) كأساس لإنتاج شئ ملموس هو فى نفس الوقت سيناريو وحدث . وكان هذا الشئ عبارة عن :

"لوحة خاوية تحمل فى ركنها العلوى الأيسر كلمة جلاس" \* وفى مقابلها على اليمين أسفل اللوحة كلمة "بيوى" (بخار بالفرنسية) \*\* . وفى منتصف اللوحة يتعلق

---

\* يستخدم برشت الكلمة الفرنسية "Glace" التى تحمل عدداً من المعانى فهى تعنى ثلج ، وأيس كريم ، وأيضاً نافذه زجاجية .

\*\* يستخدم برشت كلمة "Buee" الفرنسية التى تعنى بخار الماء حين يتجمع على زجاج النوافذ أو المرأة حين يتنفس الإنسان أمامها . (المترجمة) .

كوب ممتلىء إلى منتصفه بالماء . وهكذا كان العمل فى آن واحد سيناريو وترجمة لبطاقة ثلاثة أحداث مائية وأيضاً حدثاً لأن تبخر الماء فى الكوب شيئاً يحدث<sup>(٥٤)</sup>

أما استجابة "ألان كايرو" لنفس البطاقة فكانت مختلفة ، لقد تمخض تعاونه معها عن حدث تمثل فى أن صنع لنفسه "قدحاً من الشاي المثلج اللذيذ واحتساء وهو يفكر فى البطاقة " كما ذكر فى مقالته عن "العروض الأدائية غير المسرحية"<sup>(٥٥)</sup> .

ويرى "هنرى مارتين" أن الحدث الذى ينتج عن الاستجابة الفعلية لبطاقة ثلاثة أحداث مائية يمكن أن يتخذ أى شكل على الإطلاق ، وسيكون هذا الشكل مناسباً وصحيحاً فى كل الأحوال ، ويقول :

إن عملاً مثل هذا ... يظل فى حالة وجود مستمر مهما  
تغيرت أشكال وأنماط استجابة الوعي الإنسانى له . فقراءة العمل  
فى حد ذاتها هي تحقيق للعمل فى صورة حدث ، وينطبق هذا أيضاً  
على مجرد التفكير فى العمل ، ويستطيع المرء أن

يفكر فيه كـ ثلاث كلمات أو ثلاثة أصوات أو ثلاثة كيانات  
مادية ، والاستجابة إليه يمكن أن

تكون تجربة شفاهية أو سمعية أو حسية أو بصرية أو  
مذاقية أو أي نوع آخر من التجارب ، كما يمكن أن تستغرق التجربة  
أي فترة زمنية وأن تتخذ أبعاداً مختلفة لا حصر لها<sup>(٥٦)</sup> .

إن برشت حين يقدم بطاقة - أو سيناريو - بكل هذا الغموض إنما يخلق حافزاً على الحركة فى اتجاه التفسير وإكمال المعنى ، لكنه أيضاً ، وفى نفس الوقت ، يتدخل لتأجيل ودرء خطر أى تفسير نهائى . فمن الواضح مما سبق أن أى اختيار فردى لدلالة العمل لا يستطيع أن يقدم التفسير النهائى لبطاقة ثلاثة أحداث مائية ، وذلك بالرغم من أنها تطرح نفسها "كعمل" ينتظر التحقيق - أى كمشروع لعمل . فإما كان اختيار القارئ لدلالاتها أو استجابته الفعلية لها ، تظل إمكانية وجود خيار آخر

## الفصل الثاني

واستجابة مخالفة أمراً وارداً مما يهدد بتغيير مسار السعى نحو تحقيق دلالة العمل في نفس اللحظة التي يبدأ فيها هذا المسار . وفي مقال بعنوان "جورج برشت : فن متعدد التضمينات" يقارن الناقد "يان فان دير مارك" (Jan Van der Marck) هذا الملمح لأعمال برشت بنظرة الفنان التشكيلي مارسيل دو شامب (Marcel Duchamp) (١٨٨٧-١٩٦٨) إلى المشاهد للعمل الفني ودوره فيقول :

إن فكرة دو شامب التي تقول بأن المشاهد هو الذي يحقق  
اكتمال العمل الفني تصبح في تفسير برشت لها فكرة تصور  
المتشاهد في حالة محاولة دائمة لإكمال العمل - وكأنه سيزيف  
الأسطوري الذي لا ينجح أبداً في اتمام المهمة أو في طرح فكرة  
تحقيقها جانباً<sup>(٥٧)</sup> .

ومثل هذه الدعوات التكررة للقارئ أو المشاهد لاكتشاف تفسيره الخاص لعنى وهوية الأشياء ، تتخلل كل أعمال برشت ، فهو يضع في سياق أشياء كثيرة متنوعة علامات تجسد المكانة التي يود أن يسبقها على الجوانب المختلفة لعمله . وعن هذا يقول :

تتساوي عندي كل الأجزاء المختلفة للعمل . فأننا أنظر إلي  
أعمالي باعتبارها أحداثاً ، ووظيفة العلامات هي خلق إمكانية  
تحقق الحدث . فحين تدخل إلي غرفة وتجد علامة تقول ممنوع  
التدخين عليك أن تتخذ قراراً . واتخاذ أي قرار هو في حد ذاته  
حدث<sup>(٥٨)</sup> .

إن الكيان المادي لمثل هذا العمل الفني لا يمكن فصله عن حدث قراءته . ورغم أن البطاقات الأخرى المنشورة تحت عنوان Water Yam تختلف في آلياتها كعلامات عن ثلاثة أحداث مادية ، فإنها تظل متوازية معها . فاكتشافها كأشياء - ككيانات مادية - يعنى أن المشاهد قد أقام علاقة معها ، أو توصل - في تعبير برشت - إلى

"اتفاق". ولما كانت هذه الأعمال لا تتمتع بهوية مستقلة ، فإن ذلك يعنى ضمناً أن المشاهد بدوره لا يمكن أبداً أن يكون محايداً ، وأن يولى اهتمامه لشيء يظل منفصلاً عنه بطريقة أو بأخرى . وفى تعقبه لفكرة "الاتفاق" بين العمل ومتلقيه يحاول برشت أن يحول بؤرة التركيز فى عمله بعيداً تماماً عن الكيان المادى للعمل كشيء له خصائص معينة كامنة فيه وأن يجعل مركز نشاطه مجموعة العلاقات المتغيرة التى تربطه بالمتلقى والتى تنشط وفق نمط المثير والاستجابة . ومن ثم فإن أنشطة برشت تنأسس على فكرة أن فعل الرؤية هو فعل إنشاء وتشكيل يجعل المشاهد مسئولاً عن الشيء الذى رآه . وفى حديثه مع هنرى مارتن ينتهى برشت إلى أنه :

بالنسبة لى لا يوجد شيء أو عمل بمعزل عن اتصال  
الناس به . فليس هناك شيء حقيقي فى مقابل فكرتنا عن هذا  
الشيء . فالشيء الحقيقي الموجود هو الشيء الذى أدركه فى لحظة  
معينة والذي يوجد بالنسبة لى . وفى لحظة أخرى قد يتغير  
نفس الشيء بالنسبة لى فيغدو شيئاً آخر <sup>(٩٩)</sup> .

وهنا يصبح فصل العمل عن المشاهد أمراً مستحيلاً ، كما لا يمكن اعتبار الفن حالة خاصة - أى شيئاً مكتملاً فى ذاته ومبرراً لنفسه ، بل يصبح أثراً ينتج عن "الاتفاق" بين العمل ومتلقيه - أى نقطة تتحدد وفق عمليات التفاوض المتغيرة وتخضع لها . والفن وفق هذه النظرة ، وكذلك الأعمال الفنية ، ليست مجرد "أشياء" ، بل هى وقائع وأحداث لا يمكن أن ننسب هويتها إلى عمل الفنان وحده أو إلى تلقى المشاهد لها وحده . واتساقاً مع هذا لا يركز برشت اهتمامه بالدرجة الأولى على "العمل الفنى" بل على شبكة العلاقات التى تتولد فى سياقها فكرة "العمل الفنى نفسها كفكرة" ، والتى تضافى على شيء من الأشياء صفة العمل الفنى أو تنفيها عنه . وفى حوار مبكر مع الفنانين "مارسيل ألوكو" (Marcel Alococo) و "بن فوتيه" (Ben Vautier) عام ١٩٦٥ قال برشت إن "كل إنسان مخلوق مبدع ... إننى لا أسأل نفسى أبداً إذا كان ما أفعله فن أو لا فن . إنه نشاط ، هذا كل ما فى الأمر" <sup>(١٠٠)</sup> .

إن سيناريوهات برشت التي تصرح بعدم اكتمالها وتسعى إلى تأجيل هذا الاكتمال تقاوم في كل هذا فكرة أنها قد تقدم أو تنتج "عملاً" مادياً ملموساً ، بأي معنى من المعانى ، أو حتى تمهد له . لكن هذه المراوغة لأى تحقق نهائى تتم من خلال الاهتمام بعملية "الاتفاق" بين الشيء ومشاهده ، وهى العملية التى يعتمد عليها تحول الشيء إلى "عسمل فنى" . وبناءً على هذا نخلص إلى أن هذه "النوت" أو المدونات أو السيناريوهات (Scores) لا تمثل محاولة لاستشارة نشاط ما يحقق هدفًا معينًا ، بل محاولة لإظهار كل ما يعتمد عليه العمل فى وجوده ، لكنه لا يستطيع احتواءه ، ولعرقلة وإظهار الحركة نحو "حدث" تعريف هويته وتحديدتها . إن مثل هذه الأنشطة تجسد محاولة لاقتناص العناصر المتغيرة وغير المتوقعة التى تراوغ العمل الفنى الذى "يكتسب شرعيته من نفسه" وتتجنبه ، وتشتهك مع تلك الأحداث والعاملات والمفاوضات التى تستشرف - حرفياً - فنا تختلف عليه الآراء ويقع على "الخط الفاصل بين الفن والحياة" . وفى حالة برشت ، تحتل مثل هذه العناصر الهشة مركز اهتماماته تماماً فيما يبدو . وهو يعبر عن هذا فى حوار مع الناقد م. نايمان (M.Nyman) حين يقول :

أصوات لانكاد نسمعها ومناظر لا نكاد نربيناها - هذا هو فن الخط الفاصل بين الفن والحياة . انظر أي طريق يسلك (إنه فن يمكن أن تخطئه العين وتظنه الحياه) <sup>(٦١)</sup> .



### الفصل الثالث

#### التطلع إلى اجتياز حدود الشكل:

#### فورمان، كيربي، ويلسون.

إذا كانت المحاولات والمناظرات التي دارت حول طبيعة "العمل" الفني الذي ينتمى إلى مذهب "الحداثة الأدنى في الفن" قد قدمت لنا عدداً من وجهات النظر التي يمكن من خلالها تفسير محاولات "مابعد الحداثة" لتحريف حدود "العمل" باعتبارها خطوات مختلفة على طريق الولوج بالعمل التشكيلي إلى مجال العرض المسرحي ، فإن الأشكال والمناهج التي تبنتها الأعمال النحتية "المسلسلة" (Serial) - أي التي تتشكل من سلسلة من الجزئيات المتوالية التي تكمل بعضها البعض - أو الأعمال النحتية التي تنتمي إلى مذهب "الحداثة الأدنى في الفن" توفر بدورها منطلقات لتحليل وتفسير التطورات التي حدثت في مجال الممارسة المسرحية من منظور مابعد الحداثة .

إن أعمال كل من "ريتشارد فورمان" (Richard Forman) ، و "روبرت ويلسون" (Robert Wilson) ، و"مايكل كيربي" (Michael Kirby) تفصح عن اهتمام واضح بالنسق الشكلي والبنائي في مجال أكثر تقليدية هو مجال المسرح . فإذا نظرنا إلى هذه الأعمال - أو العروض المسرحية (presentations) - في ضوء النماذج المألوفة للدراما الإيهامية (Re-presentational Drama) يمكننا اعتبارها تراجعاً عن "المضمون" لصالح رفع راية "مذهب شكلي جديد" (New Formalism)<sup>(١)</sup> ، وتركيزاً متنامياً ، مستغنياً في ذاته ، على الشكل والبناء في حد ذاتهما . لكننا حين ننظر إلى هذا الفن والإنكار "للمضمون" في ضوء ممارسات الفن التشكيلي المنتمى إلى مذهب الحداثة الأدنى في الفن فإنه لا يصبح علامة على الإيمان بالطبيعة المستقلة تماماً للشكل ، بل يتبدى كمحاولة لعرقلة جهد المشاهد في تفسير العرض المسرحي ودفعها بقوة على الارتداد إلى نفسها - أي كمحاولة لدفع المشاهد إلى تأمل عملية المشاهدة والتفسير ذاتها . ومثل هذه الاستراتيجيات لا تطعن

فقط في إمكانية وجود شكل "مستقل قائم بذاته" ، بل تنتمي إلى عملية تشكيل مركبة تتناول الوسائل التي توظفها هذه العروض في تشكيل نفسها وكذلك القراءات المتعددة التي تبدو وكأنها تتيحها .

إن أي مقارنة بين أعمال "كيرى" و "ويلسون" و "فورمان" وبين ممارسات ومفردات الفن التشكيلي الذي ينتمي إلى مذهب الحد الأدنى في الفن تكشف - على أكثر المستويات مباشرة - عن علاقات واضحة وصريحة بينهما . فمن الواضح أن أعمال "مايكل كيرى" الأخيرة في مجال المسرح قد تأثرت إلى حد بعيد بأعماله السابقة في مجال الفنون البصرية . لقد انغمس "كيرى" كفتان تشكيلي في تيار الأعمال المسلسلة في التصوير والنحت وكذلك في تيار الحد الأدنى في الفن التشكيلي بعد اشتراكه في عدد من عروض "الوقائع الحية" (Happenings) ، وبعد إدراكه لشرعية "التخلي عن صنع القرار الجمالي" <sup>(٧)</sup> من خلال تعرفه على منهج الصدفة في التأليف كما وظفه المؤلف الموسيقي "جون كيدج" (John Cage) . وفي أعماله التي أنتجها في إطار "الورشة البنائية" ( التي تأسست عام ١٩٧٥ بعرضه المسمى ثمانية أشخاص) طبق "كيرى" أساليبه "المنهجية" في التكوين التشكيلي على العرض المسرحي .

ومن ثم نجده في أعمال لاحقة ، مثل عرض أول علامات التفتسخ ( ١٩٨٥ ، يبدأ بمشروع مسرحية تنتمي إلى الأسلوب "الواقعي" لكنه يخضع عملية توليد العرض لمجموعة من القواعد الصارمة ، بل والمركبة المعقدة في أحيان كثيرة ، وذلك حتى يمنع تحقق العمل وفق تصوره المبدئي في كل جوانبه ، ويضمن في الوقت نفسه احتلال الشكل والبناء لمركز الصدارة في العمل . أما "ريتشارد فورمان" فقد وجد في ممارسات الفن "النظامي" ، وفي الدلالات المضمرة لأعمال مذهب الحد الأدنى في الفن ، سبباً وضحت له طبيعة وخصائص العمل الفني الذي ينتمي إلى مصادر متعددة . فقد تأثر "فورمان" في أعماله الأولى ببعض صناعات الأفلام والمخرجين السينمائيين من أمثال "جوناس ميكاس" (Jonas Mekas) و"جاك سميث" (Jack Smith) ، وكذلك بآراء "يفغون رينر" (Yvonne Rainer) <sup>(٨)</sup> حول العرض المسرحي ، وبأعمال عدد من "الشعراء والأشخاص الذين لا ينتمون إلى مجال المسرح" <sup>(٩)</sup> . لذلك جاءت هذه



### الفصل الثالث

الأعمال سعيًا منظمًا إلى قلب قواعد "الممارسة السليمة" التي اكتسبها "فورمان" أثناء تدريبه على فن الكتابة المسرحية . وحين عرضت مسرحيته وجه ملائكي عام ١٩٦٨ ، وكانت باكورة إنتاج مسرحه المسمى مسرح الهسقيرية الوجودية أو الأنطولوجية (Ontological- Hysteric Theatre) ، قال "فورمان" في هذا الصدد :

بدأت بمذهب الحد الأدنى في الفن إلى جانب بعض الأفكار التي استقيتها من الكيمياء القديمة ... كانت هذه أهم العناصر في البداية ... كان العمل أشبه بعملية مزج المواد وإعادة مزجها ، وتسخينها إلى درجة الغليان ثم إعادة تسخينها وتكرار هذا مرات ومرات ومرات<sup>(١٠)</sup>.

أما أعمال "روبرت ويلسون" فتختلف عن أعمال كل من "كبيرى" و"فورمان" في مصادرها ، فهي تنتمي في عدد من جوانبها الهامة إلى مصادر غير فنية على الإطلاق. فرغم أن ويلسون درس فن التصوير في باريس عام ١٩٦٢ ثم تدرب على فن العمارة في نيويورك إلا أن تجربة شفائه في أواخر فترة مراهقته من تعثر في النطق على أيدي راقصة تدعى "مسز بيرد هوفمان" (Mrs. Bird Hoffman) قد لعبت دوراً هاماً في تكوينه كفنان ، وهو دور لا تقل أهميته عن دراسته للفنون البصرية . وقد عمل ويلسون إبان دراسته الأكاديمية مع الأطفال فكان يعلمهم فن المسرح ويشرف على تنفيذ مشروعات العروض التي يصممونها<sup>(١١)</sup> . وبعد عام ١٩٦٥ التحج إلى العمل مع الأطفال المعوقين والذين يعانون من عطل في وظائف المخ ، ووظف في هذا عدداً من "التمرينات الحركية التي تساعد على التخلص من التوتر"<sup>(١٢)</sup> ، والتي كانت تتضمن في أحيان كثيرة إبطاء الحركة إلى أقصى حد ممكن ، وهي تمرينات استقفاها بصورة مباشرة من ذكرياته عن الفترة التي قضاها في رعاية "مسز هوفمان" ومن الأسلوب الذي اتبعته في علاجه .

وفي أعماله "الأوبرالية" المبكرة ( كما يسميها ، وهي تختلف عن الأوبرا التقليدية) نجد "ويلسون" يستلهم فن العمارة في تصميمها فيبدى اهتماماً واضحاً بالمساحة ، كما

يستلهم أيضاً تجارب الأطفال الذين عمل معهم وكتاباتهم وسلوكياتهم . فأوبرا ملك أسبانيا ( ١٩٦٩ ) ، وأوبرا حياة سيمجوند فرويد ( ١٩٦٩ ) ، وكذلك أوبرا نظرة شخص أصم ( ١٩٧٠ ) تعتمد جميعها ، والأخيرة بصورة خاصة ، على تجربة ويلسون في العمل مع مراهق أبكم وأصم التقى به عام ١٩٦٨ . وفي عام ١٩٧٣ بدأ "ويلسون" في التعاون فنياً مع "كريستوفر نويلز" (Christopher Knowles) . وكان "نويلز" مصاباً بعطب خطير في المخ منذ الميلاد ، لكنه رغم ذلك لعب دوراً هاماً وبارزاً في صياغة وتنفيذ عدد من الأعمال المتوالية مع "ويلسون" مثل حياة جوزيف ستالين ( ١٩٧٣ ) ، ورسالة إلي الملكة فيكتوريا ( ١٩٧٤ ) ، وقيمة الانسان بالدولار ( ١٩٧٥ ) ، وأينشتاين علي الشاطئ ( ١٩٧٦ ) .

وفي نفس الوقت ، يرى النقاد أن أعمال "ويلسون" الأولى - التي عرضها في الفترة بين ١٩٦٧ و ١٩٦٨ تقريباً - تنتمي بوضوح إلى تيار الحد الأدنى في الفن ، السائد آنذاك ، وتتبنى مبادئه الجمالية ، وذلك لأنها تفصح عن اهتمام الفنان في عروضه "بالعودة إلى أبسط الأشياء التي أستطيع القيام بها ... كيف أمشي ... وكيف أجلس علي مقعد وكيف انصرف" <sup>(٨)</sup> . ويذهب بعض من اشتركوا معه في إبداع أعمال مشتركة إلى أبعد من ذلك فيرون أن تأثير مذهب الحد الأدنى في الفن ، وخاصة في مجال الفن التشكيلي والموسيقى ، كان واضحاً في كل أعماله ، بما فيها أعماله الأخيرة التي اتسمت بالمبالغة في عناصر الإبهار البصرية فبدت وكأنها تمضي في اتجاه آخر . وفي هذا الصدد تقول "فاني بروكس" (Fanny Brooks) التي شاركت في أعمال "ويلسون" المبكرة :

كانت هذه الأعمال الأولى بسيطة ومتقشفة للغاية وأظن أنه كان متأثراً في ذلك الوقت إلى حد كبير بأعمال المؤلف الموسيقي جون كيدج .. مثل تلك الحفلة الموسيقية التي لم يستخدم فيها سوى نغمة واحدة ... كان ويلسون متأثراً بنظرية الحد الأدنى في الفن إلى حد بعيد . ولا أدري ما الذي حدث حين شرع في تأليف أوبرا ملك أسبانيا ، لكنه لسبب أو لآخر وظف

### الفصل الثالث

أسلوب الباروك بشكل واضح فجاء العمل مزيجاً من أسلوب  
الباروك وأسلوب الحد الأدنى في الفن<sup>(٩١)</sup> .

وفي حالة كل من "كيري" و"فورمان" على وجه التخصيص ، كان مذهب الحد الأدنى في الفن لا يرتبط بفكرة الاكتفاء الذاتي للعمل الفني واستقلاله عن نشاط المشاهد ، بل كان يرتبط بإدراكهما "للطابع المسرحي" الذي يميز أعمال هذا المذهب ، واعتمادها على العلاقة مع المشاهد ، وظروف التلقي ، بكل ما تحمله من احتمالات . وفي هذا الصدد يؤكد "فورمان" أن "البناء يتألف من العمل نفسه كشئ ومن تلقي المشاهد له"<sup>(٩٢)</sup> ، بينما يعلن كيري ، مؤمناً على هذا ، استحالة وجود العمل الفني أو أبنيته في معزل عن المشاهد وعملية الاستجابة . وفي معرض تأكيده على أهمية التعرض لطبيعة وتأثير البناء الفني بالنسبة "لمسرحه البنائي" يُفصل "كيري" رأيه هذا فيقول :

إننا نستخدم كلمة البناء لتشير إلى طريقة ارتباط أجزاء  
العمل بعضها البعض - إلى كيفية التساقط في العقل لتشكل  
صورة معينة . وهذا الاتساق لا يحدث هناك في الخارج ، في  
الكيان المادي للعمل الفني ، بل يحدث في عقل المتفرج<sup>(٩٣)</sup> .

والعمل الفني وفق هذا التعريف لا يسعى من خلال التركيز على البناء إلى نفي المشاهد خارج حدود تعريفه ، بل يضع البناء في صدارة العمل ليخاطب من خلاله فعل القراءة والتلقي . ويفسر "فورمان" المرجعية الذاتية للعمل الفني الذي يتبع مذهب الحد الأدنى في الفن تفسيراً يتسق مع تعريف "كيري" للبناء الفني . فحين يستبعد العمل التحتي في هذا المذهب وجود أي علاقة بين أجزائه فإنه لا يتوجه إلى داخله ليعكس نفسه ، بل يتوجه إلى الخارج ليعكس نظرة المشاهد له ، أي أنه يصرف انتباه المشاهد عن محاولة تفسير العمل من الداخل ويدفعه إلى التركيز على عملية القراءة والتفسير نفسها . وفي مانيفستو (إعلان مبادئ) مسرح الهستيرية الوجودية رقم I

يشير "فورمان" بشكل مباشر إلى أعمال مذهب الحد الأدنى في الفن ويقارنها بالأعمال الفنية النظامية فيقول :

علينا أن نرفض التكوين الفني لصالح الشكل أو الهيئته أو  
أي شيء آخر . لقد كان هذا ما أدركته ستلا و جاد وغيرهم منذ  
سنوات عديدة . لماذا ؟ لأن رجوع الصدي ينبغي أن يحدث بين  
العمل الفني وبين الرأس . أما رجوع الصدي الذي ينتج من تجاوب  
عناصر العمل بعضها مع البعض فقد أصبح الآن شيئاً ميثاقاً<sup>(١٢)</sup> .

ريتشارد فورمان : مسرحية إشباع رغبات الجماهير : عرض يشوه ما  
يصور (١٩٧٥)

### (Pandering to the Masses : A Misrepresentation)

في مسرحيته التي تحمل عنوان إشباع رغبات الجماهير : عرض يشوه ما  
يصور<sup>(١٣)</sup> ، يقدم لنا ريتشارد فورمان سيلاً من العناصر التي تشير بصورة متكررة  
إلى وجود مسرحية أو عدد من المسرحيات أو إلى قصة أو عدد من القصص . لكن هذه  
المسرحيات أو القصص تظل جزئيات منتشرة لا تلتحم ولا تكتمل ، بل تتدفق في صورة  
شظايا ، وأحداث مبتورة ، وبدايات جديدة وتحولات في المنطق . فالعرض يشير في  
البداية إلى عناصر الدراما من شخصيات وقصة ورمز وحوار ، لكنه سرعان ما يشرع  
صراحة في خلط هذه العناصر وتركيب بعضها فوق البعض في كولاج متنافر مما يتسبب  
في انتفاء أي إحساس بالوحدة . إن البناء هنا وكذلك تصميم العرض ، والديكور ،  
وأسلوب الأداء ، بالإضافة إلى خاصية الإنعكاس الذاتي التي تطبع تدفق العرض من  
لحظة إلى لحظة ، كلها تعمل على الطعن في صحة التعريف التقليدي لوظيفة كل  
عنصر من عناصر العرض .

فبعد فترة قصيرة من بداية العرض يعلن صوت "فورمان" المسجل للجمهور أن ما

### الفصل الثالث

شاهدوه لم يكن سوى برولوج (أو استهلالات) مسرحية إشباع ورغبات الجماهير : عرض يشوه ما يصور ويضيف أنها سوف تشتمل على مسرحية داخل المسرحية إسبها الخوف (Fear) . لكن مسرحية الخوف الداخلية هذه لا تقدم لنا شيئا سوى وصف لدخول الخوف مجسداً في صورة بشرية لكنها رغم ذلك تستعصى على الرؤية . ويكون هذا بمثابة إشارة "للشخصيات" في المسرحية الرئيسية - مسرحية إشباع ورغبات الجماهير - لتبدأ في مناقشة عدم إحساسها بالخوف . وبعد فترة قصيرة يسمع الجمهور صوتاً مسجلاً - هو صوت "فورمان" نفسه - يعلن "العودة إلى القصة الرئيسية لمسرحية إشباع ورغبات الجمهور : عرض يشوه ما يصور" <sup>(١٤)</sup> والعرض في مجموعته لا يكاد يختلف عن العنوان في غموضه ، فإذا كان العنوان لا يوضح المناطق التي سيلحقها التشويه ، فإن العرض بدوره يقدم لنا مشاهد غامضة ملتبسة ، ويغير مساره ومنطقه مراراً ، ليدفعنا إلى التساؤل حول هويته كعرض مسرحي . ولنتنظر إلى العرض معاً .

حين تسطع الإضاءة يواجه الجمهور مساحة على خشبة المسرح عرضها ١٦ قدماً فقط وعمقها عشرون قدماً . وفي منتصف هذه المساحة تماماً يجلس "ماكس" في مواجهة الجمهور وينظر إليه مباشرة بينما يجلس رجل آخر على دراجة في منتصف مقدمة مساحة الأداء . ويدير بدالاتها بسرعة دون أن تتحرك الدراجة . ثم يعلن صوت "فورمان" المسجل أن المسرحية تدور حول انضمام الفتاة "رودا" إلى جمعية سرية تهتم بنوع خاص جداً من المعرفة - وهنا يصيح الممثل الذي يلعب دور "ماكس" قائلاً : "أنت ... لا تفهم ... أي شيء !" فيخبر صوت "فورمان" الجمهور بأنهم هم أيضاً لن يفهموا أي شيء . بعد ذلك نسمع رنين جرس ، ثم يعلن الصوت المسجل ملخص المسرحية مرة أخرى ، لكن هذا الملخص يكون بمثابة إشارة البدء لحدث جديد ، إذ تدخل "رودا" إلى مقدمة المسرح ( أو ساحة الأداء ) وتكتشف وجود خطاب وتفرضه ، وهنا يبدأ الصوت المسجل في حديث يناقض تماماً ما يحدث على خشبة المسرح ( أو في ساحة الأداء ) ويتناول نمط تفكير المتفرجين ويتأمل ملياً ، ثم يقترح عليهم أن يجربوا التفكير مستخدمين "منهج التداعي ... فكل فكرة تصاحبها نغمات ظاهرة ، وهذه النغمات الظاهرة هي صور ذهنية ، قد لا تكون دائماً صوراً بصرية ، ورغم ذلك فوجودها مؤكد" <sup>(١٥)</sup> . ويؤذن هذا

بعدوث مجموعة من الأفعال على المسرح يمكن اعتبارها مجموعة من التداعيّات أو نوعاً من اللعب على فكرة التداعى :

" برن جرس. تبدأ الموسيقى قبل انتهاء رنين الجرس ، تظهر "رودا" و "صوفيا" و "إلينور" عاريات على قمة تلّ فى الخلفية . يهبط ثلاثة رجال جرياً من فوق التل وهم يحملون أقلام رصاص عملاقة ويلوحونها مهددين فى وجه "ماكس" . ثم تبدأ النساء فى هبوط التلّ ، وحين تتوقف الموسيقى ، يستدرن جانبا ويتخذن أوضاعاً مستفزة مشيرة<sup>(١٦٦)</sup> .

وسبق حدوث هذا المشهد انفراج الحوائط الخلفية للمنظر الافتتاحى لتكشف خشبة مسرح منحدرّة مساحتها ٣٠ قدماً . وحين تظهر السيدات أعلى التلّ ، على خشبة المسرح الجديدة المنحدرة ، يتأملهن "ماكس" من مكانه بتليسكوب معكوس ، ثم برن جرس وتعقبه موسيقى ، ويشرع "ماكس" فى الرقص بينما يبدأ الحائط الخلفى فى العودة إلى مكانه لحجب النساء عن عينيه ، وبينما يبدأ الصوت المسجّل فى تأمل الأسباب التى قد تدفع "ماكس" إلى الرقص فى مسرح تقليدى . ثم يتوقف "ماكس" عن الرقص ، ويعلن الصوت المسجّل أن ما سبق كان استهلالاً - مجرد برولوج ، ويضيف أن المسرحيّة نفسها "سوف تبدأ ربما بعد خمس دقائق" . وبعد ذلك :

"ماكس : (ماداً يده) الآن أريد بعض الماء .

الصوت : الآن يد يده . ما الذى سوف يوضع فى يده ؟

ماكس : يدٌ أخرى .

(تدخل "رودا" وتضع يدها فى يده.)<sup>(١٦٧)</sup> .

ويتسم الحوار فى هذا العرض - مثله فى ذلك مثل التعليقات والأحداث - بالفجائية وإمكانية التفسير على أكثر من وجه . فالحديث بين "رودا" و"ماكس" يمكن اعتباره حواراً بين شخصيتين كما يمكن اعتباره ترديداً لأفكار وتأمّلات الصوت المسجّل، ولكن "ماكس" يشارك الصوت فى التحكم فى مسار الحوار ، وهو على أى

### الفصل الثالث

حال يشغل جسمانيًا مركز الرؤية . والمسرحية في هذا ترفض تبني أي منطق أو منظور مألوف أو تقليدي واحد وإبرازه ، بل تسعى واعية إلى تأمل العمليات التي يعتمد عليها بناؤها وتلقيها . ولكن حتى هذا التأمل نفسه لا يوفر للعمل نقطة ارتكاز ملموسة ، وذلك لأن شرح أي عملية بعينها والتدليل عليها يكاد أن يختفي تمامًا تحت وطأة القطع الفجائي المتكرر ، والاستطرادات الساخرة ، والحوارات الهزلية الفاقعة ، أو التناقضات البسيطة وتغيير المعنى. أما عن الأداء ، فبدلاً من أن يتفاعل الممثلون مع بعضهم البعض من خلال النص كانوا يتوجهون بالحديث مباشرة إلى الجمهور الذي سلطت عليه الأضواء قماما مثلهم ، ويؤدون أدوارهم دون انفعال مع تلوين نبرات الصوت وتغييرها بصورة دائمة<sup>(١٨)</sup> . وقد أدى هذا الأسلوب في الأداء إلى إفراغ سلوكهم من محتواه العاطفي الذي تشير إليه المشاهد أو يشي به الحوار ، مما أدى إلى تعرية وفضح محاولات المسرح التقليدي للإيحاء بالشخصيات ، وإبراز التفاعل الخيالي بينها ، ووضعها تحت الأضواء .

وكما أن تنظيم توالي عناصر العرض زمنياً وتوزيعها مكانياً يستهدف إحباط أي محاولة لبناء صورة موحدة ، فإن تشكيل المساحة المسرحية المخصصة للأداء يكشف بدوره عن خيارات وأهداف "فورمان" . فوظيفة الأثاث والمهمات المسرحية في هذا العرض هي إبراز وتأكيد التصميم الأساسي للمساحة المسرحية . وزيادة في التأكيد أضاف "فورمان" حبالاً مشدودة بعرض المسرح ، تشبه خطوط الرسم البياني ، وتبرز تقسيمات وأجزاء مساحة الأداء ، ويستخدمها الممثلون في تأكيد وخلق أطر ويؤر اهتمام مختلفة . ولما كان مسرح "فورمان" المسمى بمسرح الهستيرية الوجودية يتمتع بطبيعة خاصة ، فإنه يسمح بتغيير معالم مساحة الأداء بصورة مستمرة ، بما في ذلك تحويل عمق المساحة من اثني عشر إلى خمسة وسبعين قدماً كما فعل في عرض إشباع ورغبات الجماهير .

وكان كل هذه الوسائل لم تكن كافية لضمان انفصال الجمهور انفصالاً واعياً عن متتالية الأحداث والصور التي يقدمها العرض ، فقد استخدم فورمان في إشباع ورغبات الجماهير نظاماً معيناً لتفتيت الحوار بأكثر الطرق تعسفاً واعتباطاً ، فقام

بتسجيل حوار الممثلين الأربعة الرئيسيين على شريط "بحيث ينطق كلٌ منهم بكلمة منفصلة في تتابع مستمر بغض النظر عن الكلمات المخصصة لأدوار كل منهم في النص"<sup>(١٩)</sup> ثم قام بتوزيع أصوات الممثلين الأربعة على أربع سماعات منفصلة بحيث انفرد صوت كل منهم بسماعة منفصلة ، ثم وزع السماعات الأربع على الأركان الأربعة لقاعة المتفرجين. وإذا يتتابع الحوار ينطق كل ممثل بصوته الحى كلمات هامة فوق الصوت المسجل ، إلى جانب بعض الفقرات التى يؤد "فورمان" أن يؤكدها فيتركها دون تسجيل ليتفوه بها الممثلون على المسرح . أما صوت "فورمان" المسجل ، الذى يتميز بنبرات عميقة محسوبة ، فيصل إلى أسماع المتفرجين من ساعة وضعت فى أقصى خلفية قاعة الجمهور لتخلق فيما يبدو بؤرة اهتمام فى الخلفية توازن بؤرة الاهتمام التى يخلقها الوجود الجسمانى للممثلين على المسرح أمام المتفرجين .

وقد تشكل عرض إشباع وغبات الجماهير - مثل كل عروض "فورمان" - من خلال الاهتمام بفعل الكتابة نفسه فى كل لحظة على التوالى ، واعتبار كل لحظة منفصلة عما يسبقها أو يليها . فكل نصوص "فورمان" ، أو سيناريوهات عروضه ، تبرهن على اهتمامه المستمر والمتجدد باللحظة الراهنة ، وعلى أنها نتاج لمحاولة دؤوبه لمقاومة أى نزوع نحو الاستمرارية أو الوحدة من خلال المادة التى يدونها على الصفحات . وعملية الكتابة هنا تتضمن عملياً ، وبصورة حرفية ومستمرة ، "البدء من جديد" ، وتصل عبر هذا إلى بناء يتشكل من مجموعة من "البدايات الفاشلة" المتكررة<sup>(٢٠)</sup> . ويحدد "فورمان" مفتاح منهجه هذا فى الكتابة فيقول إنه :

الذوم . فأنا أنام لفترات قصيرة أثناء النهار ليصفو ذهني  
فأستطيع البدء من جديد - وكأنني أبدأ يوماً جديداً يأتي بالكتابة  
من مكان جديد ... ثم أطلق الكتابة علي الورق وكأنها سلسلة من  
الطلقات النارية التي تنطلق في دفقة واحدة . وحتى أتجنب أن  
يجرفني نهر الخطاب الذي بدأ يتخذ مساره فإنني أعود مرة  
أخري إلي موقع إطلاق النار ، وهذا يعني أن أنام مرة أخري،



### الفصل الثالث

وبهذا ألفي التيار الذي صنعه دقة الكتابة التي أطلقتها من قبل ،  
وأنكر عليها نزوعها إلي أن تحيا حياة مستقلة وترسم بنفسها  
طريق نموها وتطورها . بعدها أصحو وقد تطهرت وأعاود إطلاق  
النار مرة أخرى<sup>(٢١)</sup> .

ومثل هذا الإفراط والتزيد في تجزئة فعل الكتابة ينتج عملاً لا يتميز فقط بمرجعيته الذاتية الحادة بل يحفل أيضاً بالتناقضات الظاهرية والمفارقات . فمنهج "فورمان" ينهض على الملاحظة الدائمة لما يكتبه ومحاولته الدؤوبة لإحباط تحققها في شكل "مسرحية" بالمفهوم التقليدي وذلك لتجنب أى دلالات شكلية أو تيمية للعناصر التي يستخدمها . ويؤكد "فورمان" في مانيفستو مسرح الهستيرية الوجودية رقم I (١٩٧٢) أن الكاتب يجب أن يكتب عن طريق التفكير ضد المادة التي يستخدمها ومعارضتها<sup>(٢٢)</sup> . ورغم ذلك فإن نفس العناصر التي تخطر على بال "فورمان" ، أو التي يختارها تغرى بتفسيرها على نحو يرفضه "فورمان" وينكره على نفسه وعلى جمهوره . وكما تبدأ مسرحية إشباع رغبات الجمهور بوعد بالشرح والتفسير لا يلبث أن يتبخر حين نخبرنا صوت المؤلف أنه لن يتحقق ، فإنها أيضاً تقدم لنا إشارات تدل على وجود حبكة أو قصة لا تتحقق أبداً . ولا يقتصر هذا النوع من الوعي الذاتي على الكتابة فقط بل يمتد أيضاً إلى أسلوب "فورمان" في إخراج نصوصه فهو أسلوب يحاكي الطبيعة المتشظية للنص بدلاً من أن يسعى إلى تحقيق أى نوع من التوحد والترابط المنطقي النهائي . وعن أسلوبه في الإخراج يقول "فورمان" :

إن الإخراج ... ليس محاولة لاقناع الجمهور بمصادقية

المسرحية أو احتمال وقوعها في الحياة ... بل هو سعي إلي إعادة

كتابة النص في صورته المخطوطة ... إن الإخراج في حالتي هو

امتداد واستمرار لعملية الكتابة<sup>(٢٣)</sup> .

ورغم أن النص يشير بوضوح إلى وجود شخصيات تلعب أدواراً مستقلة ، إلا أن تشتيت وتفتيت الحوار بين الممثلين بالصورة التي وصفناها آنفاً ، وكذلك توجه الممثلين

بحديثهم إلى الجمهور بدلاً من مخاطبة بعضهم البعض ، إلى جانب طبيعة الانعكاس الذاتى التى تطيع النص تتحد كلها فى معارضة ومناوأة أى قراءة منطقية متسقة لهذه الإرشادات والإشارات ، كما تحبط تبلور ملامح أى شخصية فى العرض بصورة درامية مقنعة ومحددة الملامح . فبدلاً من أن يقدم لنا "فورمان" شخصيات درامية مقنعة نجده يعود المرة تلو المرة ، بشكل متكرر ، إلى نقطة البداية ليطرح أمامنا الاحتمالات العديدة المختلفة لكل شخصية من الشخصيات ، وذلك إيماناً منه بأن "الحركة أو الدافع الذى لا يسفر عن شيء (ولا يحقق نفسه) ... يحقق ذلك الشيء الآخر الذى ينشط ويعمل من خلالى"<sup>(٢٤)</sup> . وهذا يعنى فى قول آخر أن "البدايات الكاذبة" تعيده (وتعيد المشاهد ضمناً) إلى فعل البناء فى صحوته الأولى سواء فى مرحلة الكتابة أو الإخراج أو القراءة والتلقى .

ومن الواضح أن مثل هذا الهجوم الذى يشنه "فورمان" باستمرار على المعنى وعلى الترابط بين العناصر ، والذى يميز كل عروض مسرح الهستيرية الوجودية الذى أسسه ، يذهب إلى أبعد من مجرد تدمير وحدات المسرحية التقليدية أو العرض المسرحى التمثيلي . ففى كل لحظة من لحظات العرض المتتالية يبدو "فورمان" وكأنه يوجه استراتيجياته فى مسارٍ مضادٍ لنشاط المتفرج وسعيه نحو الفهم والتفسير واكتمال المعنى . وتفضى هذه المقاومة المستمرة من جانب النص لأى قراءة أو تفسير من جانب المتلقى لعناصر المسرحية المزمعة ، ( عن طريق بناء نسق منطقى مترابط ينظمها ) إلى منع أو تأجيل تبلور العمل فى وعى المتلقى ككل متكامل مُميزٍ يمكن أن ينسب المتلقى إليه معنىً واضحاً وهدفاً محدداً . ويعتقد "فورمان" فيما يبدو أن انبثاق "العمل" على هذه الصورة فى وعى المتلقى إنما يعنى تهرب المشاهد من مسؤوليته ، فهو يقول فى مانيفستو الهستيرية الوجودية رقم II : "حين نشعر بأن كل لحظة هى لحظة جديدة وأننا نموت فى كل لحظة تعبر لنولد من جديد ، فإن هذا يعنى أننا أحياء . أما النمو المظرد (المتتابع) فيعنى الموت . إنه تشيؤٌ وتجميد للحياة عند لحظة معينة فى صورة شيء"<sup>(٢٥)</sup> .

ويتولد هذا التشيؤ من العادة والاعتیاد ، ومن الرغبة فى الأمان ، وفى النهاية من

### الفصل الثالث

غفوة الفكر والبصر . وينتهى "فورمان" إلى "أنا نتعلم أن ניצר الأشياء ونميزها ( بدلا من أن نتعلم الكيفية التي نرى بها الأشياء ، أى فعل الرؤية ذاته) وهكذا تستعيدنا الأشياء" <sup>(٢٦)</sup> . وبناءً على هذا لا تصبح وظيفة الفن هي الحفاظ على هذا الميراث من المدركات الحسية أو الأشياء ، بل يمكنه أن "يبدأ عملية تحرير الإنسان من عبوديتها عن طريق التشكيك في صلابتها - وتعرية حقيقتها كشبكة من العلاقات" <sup>(٢٧)</sup> .

ورغم أن هذا التفتيت المنظم الذي يسعى إليه "فورمان" في أعماله المسرحية ، بالإضافة إلى تناوله الواعي لعملية المشاهدة ، يتضمنان رفضاً لوهم وجود أى "شيء" في انفصال عن المشاهد ، إلا أن أعماله تبقى بصورة مقصودة على بعض مظاهر هذا الوهم . فإذا قارنا أعمال "فورمان" بأعمال جون كيدج (John Cage) على وجه التحديد ، وأيضاً بعدد كبير من الأعمال الأخرى التي انحرفت عن الأساليب المألوفة في الفن ، ووظفت منهج المصادفة في التكوين الفني ، سواء في مجال التصوير أو النحت ، أو الأعمال التشكيلية الأدائية (Performance) أو الرقص <sup>(٢٨)</sup> ، نجد أن "فورمان" يتبع طريقاً يرى أنه يتجنب في آن واحد طرق الإبداع التقليدية القائمة على التمثيل (representation) ، وكذلك العمليات الإبداعية القائمة على توظيف عنصر المصادفة العشوائية . ويرى "فورمان" أن محاولة "التخلي" عن المعنى عن طريق توظيف المصادفة ترتبط بنوع آخر من أنواع "التشبيؤ" ، كما يعتقد أن الطريق الذي يسلكه ليس طريقاً للهروب من هذه "الانحرافات" عن الأساليب المألوفة في الفن ، بل طريقاً لإدراكها . وفي المانيفستو الأول لمسرحه يعدد "فورمان" ثلاثة مسارات رئيسية للإبداع :

(١) إبداع القائم على المنطق - كما وظفه المذهب الواقعي ، ونحن نرفضه لأن العقل حين يعلم مسبقاً الخطوة التالية فإنها تفقد عنصر الجدة والدهشة بالنسبة له فلا يستجيب لها استجابة حية .

(٢) الإبداع القائم على المصادفة والحدث الطاريء والحدث التعسفي .

ونحن نرفضه لأن كل اختيار تطرحه المصادفة ، والأحداث الطارئة أو التعسفية سرعان ما يتحول بدوره بعد وقت قصير للغاية إلى شيء محدد يمكن التنبؤ بوقوعه كحدث ولید المصادفة أو حدث طارئ ... الخ .

(٣) الإبداع القائم على طرح إمكانية جديدة ( كل ما يخلُ وزنه بالمكوف ) - والإمكانية الجديدة هي ما يدسه المبدع بحذق وخفة في المساحة الواقعة ما بين كل ماهو منطقي وكل ماهو طارئ وعشوائي . ولأن الإمكانية الجديدة تقاوم الاندماج السريع داخل النظام العقلي فإنها تبقى العقل في حالة يقظة وحيوية . وهذا النوع من الإبداع هو ما يجب اختياره دائماً! (٢٩) .

ومسرحية إشباع رغبات الجمهور تتسق مع اختيار "فورمان" للإبداع القائم على طرح إمكانية جديدة ، فهي تعاود الإشارة بصورة مستمرة إلى وجود عمليتي التمثيل (representation) وإنتاج المعنى أو الدلالة ، وذلك حتى تتمكن في كل مرة من قلب التوقعات التي تفرزها الإشارة إلى هاتين العمليتين رأساً على عقب . وبدلاً من أن تدعو المشاهد إلى قراءة "العمل" وتفسيره ، أو أن تحاول الإفلات تماماً من شروط وجود "العمل" ، تقوم المسرحية مراراً وتكراراً بتجديد الوعد بملاد العمل واكتماله ، لكنها تسعى دائماً إلى إحباط عمليات الربط والاستمرار والتواصل التي يعتمد عليها العمل في تحقيقه ووجوده . وهكذا ، وعن طريق الإثارة المستمرة لأغاط من التوقعات في كل لحظة ثم هدمها بصورة منظمة يعارض العمل أساس وجوده ويدمر مصداقيته . ويفضي هذا في رأي "فورمان" إلى بزوغ عملية نقدية تصبح "جسد المسرحية ولحمها" . ولما كانت هذه العملية النقدية هي جوهر العرض ومادته الأساسية في رأي فورمان فإن تعريفها يتخذ شكل المفارقة ، إذ تصبح "عملية نقدية تتناول مسرحية لا وجود لها" (٣٠) . - "مسرحية" تطرح عناصرها الأولية أمام أعيننا باستمرار لكنها لا تظهر أبداً مكتملة في نهاية الأمر - مسرحية تؤجل دائماً تحقق وجودها واكتمال معناها .

ونخلص من هذا إلى أن اهتمام "فورمان" بتعطيل مفهوم "العمل" ككيان متكامل - "كشيء" في حد ذاته - لا يستهدف بالدرجة الأولى التشكيك في وجود شيء يُسمى "العمل" ، بل يهدف أساساً إلى التركيز على عملية الخلخل والتعطيل ذاتها . وهذا

### الفصل الثالث

يعنى فى مسرحياته أن تظل فكرة "العمل المتكامل" - أو إمكانية وجوده على الأقل - قائمة فى نفس اللحظة التى تتحلل فيها بفعل سياسات الخلخلة والتعطيل التى يوظفها المؤلف . ويؤكد "فورمان" هذا فيقول :

أعتقد أن دفع العمل بصورة ما إلى التحلل هو أمر مرغوب ،  
فحاجة العمل إلى إقناعنا بصدقه تدفعه دائماً إلى الكذب ،  
والظواهر بما ليس هو عليه . لكن الشيء الممتع والمثير حقاً  
بالنسبة لي هو دفع العمل إلى التحلل بصورة واعية إلى أقصى  
درجة ... بل انني أود أن أجعل عملية التحلل هذه جزءاً من  
بنية العمل ... بحيث تشتمل عملية البناء الفعلية للعمل على  
تزامن تحقق العمل وتحلله في آن واحد .<sup>(٣١)</sup>

ويمثل هذا التوتر بين التواجد والتحلل عنصراً أساسياً ليس فقط فى فكرة "فورمان" عن "العمل" ، بل أيضاً فى تناوله لبعض عناصره بالتحديد . إن "فورمان" يوظف فى أعماله سياسة يمكن وصفها بأنها سياسة إلهاء مُنظم ، وصرف مُتعهد للانتباه بعيداً عن أى منظور يمكن أن ينتظم الأحداث أو أى إدراك لتربطها واستمراريتها . ولهذا كثيراً ما يلجأ إلى تقديم عدد من المحاور ( أو البؤر ) المتناقضة فى تزامن حتى يدمر الإحساس بوجود أى مركز للعرض . فهو لا يكتفى بمجرد تقديم أحداث متناقضة ، بل يُشكّل أيضاً "كولاج" من مراكز الانتباه المتصارعة التى ترتبط بعضها ببعض فى إطار بنية واحدة أو نسق واحد . وهكذا لا يتردد "فورمان" فى إضافة أصوات الصفارات العادية إلى الإيقاع الموسيقى المهيمن فى العرض<sup>(٣٢)</sup> ، بل وكثيراً ما يستخدم أصواتاً متنوعة - مثل أبواق الضباب ، وقرع الطبول ، وزين الأجراس ، وتحطم الزجاج ، والصراخات وأصوات الحبط والطرق والارتطام والاصطدام<sup>(٣٣)</sup> - ويوظفها فى تقطيع الحوار أو تأطير فقرات منه أو مصاحبته كلحن مُغاير ومُقابل . كذلك فإن استخدام الممثلين للحيال الممتدة بعرض مساحة الأداء وتعاملهم معها لا يكشف فقط عن تصميم "فورمان" للمشهد المسرحي ، بل إنه أيضاً ، وفى نفس الوقت ، يلفت انتباه المتفرج عن

طريق تأطير بعض الأشياء أو أجزاء من الجسد إلى وجود العديد من الأشياء داخل المشهد ليست لها وظيفة ظاهرة أو "صفة رسمية" واضحة<sup>(٣٤)</sup>. وهكذا تقوم عناصر عديدة من تلك التي يقدمها "فورمان" في عروضه بإثارة توقعات المتفرج واستغلالها، بل وتشقى ضمناً باستمرار وجودها بدرجة ما في المراحل التالية من العرض، لكن "فورمان" يرتب هذه العناصر بحيث ينفي كل عنصر فاعلية الآخر وذلك في إطار صدام وصراع التوقعات المختلفة بعضها ببعض. وهنا - كما يشرح "فورمان" - يتم تشويه وتحريف مجال المسرحية عن طريق العناصر التي تحتويها، بحيث يقوم كل عنصر بتشويه وتحريف كل العناصر الأخرى، وبهذا يتم إقصاء أى تصور عقلى سابق<sup>(٣٥)</sup>. كذلك يمكننا تفسير الأسلوب الذى تنهه "فورمان" فى تقديم عروضه بصورة ماثلة، أى كوسيلة أخرى لتحديد النص وكل المعانى التى يبدو لنا ظاهرياً وكأنه يطرحها. ولما كان "فورمان" يختار لعروضه تصميماً سينوغرافياً دقيقاً محكماً يضع فيه الممثلين بصرف النظر عن أى اعتبارات سيكولوجية للشخصيات التى يؤدونها، فقد اختار لأداء أعماله المبكرة أشخاصاً عاديين لا ممثلين محترفين - أى يؤدين متحررين من أى قاموس أدائى قد يحاولون من خلاله استخلاص خيط مستمر متنامى من النص - كما أن افتقار هؤلاء المؤدين غير المدربين إلى تقنيات الأداء التمثيلى كان يفسح المجال لإفراغ الشخصيات والأدوار من أى عمق سيكولوجى، وبالتالي لتجريد أى مضمون عاطفى يمكن أن ينجم عن هذا العمق.

وقد حاولت "كيت مانهايم" (Kate Manheim) - المثلة الرئيسية فى عروض "فورمان" منذ عام ١٩٧١ وحتى أواخر الثمانينات - أن تبلور من خلال عملها معه خصائص الأداء التى يتطلبها في صورة قاموس أو منهج أدائى محدد. فكان أداؤها الجسدى - كما تقول - يتميز بالقطع الدائم لاستمرارية الحركة وندفقتها، وبالسعى الدؤوب الواعى "لمعارضة الحركة الطبيعية للجسد"<sup>(٣٦)</sup>. كذلك كانت فى أداؤها لأدوارها تركز على حضورها الشخصى كمؤدية، بدلاً من التركيز على الدور أو الحالة النفسية للشخصية أو الجو النفسى للمشهد. وهكذا كان أداؤها يتأرجح دائماً بين إحساسها القوى بحضورها الشخصى - الذى كان النسق الحركى المعقد الذى تتبعه

## الفصل الثالث

يزيده حده - وبين السماح لعقلها بأن يفصل عن النص وبهيم على سجيته<sup>(٣٧)</sup> . ومن خلال هذه التقنيات - كما تقول - "أحاول أن احتفظ بنفسى فى حالة عدم توازن ... أن احتفظ بنفسى فى حالة تجعلنى أشعر بالدهشة دائماً إزاء ما أفعل أو ما يحدث حولى"<sup>(٣٨)</sup> . وهذا يعنى أنه بينما تقدم المسرحية علامات دالة على الشخصية ، فإن "مانهايم" لا تحاول أن تجسدها فى أى صورة متماسكة ، وبينما تركز "مانهايم" انتباهها على الجمهور ، وتتأمل حضورها كمؤدية أمامه ، لا يمدّها النص بكلمات مباشرة لتعبر عن هذا بوضوح .

وفى ضوء ما سبق يمكننا فهم أعمال "فورمان" باعتبارها محاولة لترتيب عناصر العرض بطريقة تخلق حواراً مستمراً وانعكاسات وأصداء بين التوقعات التى يثيرها كل عنصر أو الإمكانيات التى يطرحها ، وبين سياق هذه العناصر الذى ينسجى إلى تشبيتها أو صرفها عن تحقيق أى مجموعة محددة من التوقعات . والأمر هنا لا يقتصر على مجرد طرح لحظة أو تصوّر ثم تعطيلهما ، بل يتخطى هذا إلى إدراج عناصر تقليدية ، مثل الشخصية والانفعال والحبكة ، ثم إرباك دلالاتها ودحض معانيها فى لحظة ظهورها وذلك عن طريق الأطر التى توضع فيها وأسلوب عرضها . ومثل هذا النسق لا يوجه اهتمامه المباشر إلى تحقيق تعدّد "التفسيرات" ، بل إلى "تعليق" فعل التفسير ذاته - أى إلى تلك اللحظة التى تسبق إتخاذ أى قرار بشأن ما يدور على المسرح ، وذلك كى تصبح حقيقة إتخاذ القرار ذاتها كواقعة ، وليست نتائج القرار ، هى موضوع الكشف والتركيز . وعن هذا يقول "فورمان" فى المانيفستو الأول لمسرحه :

لاتوجد ، الآن سوى مشكلة مسرحية واحدة : كيف نبذع  
عرضاً مسرحياً يجعل المتفرج يختبر من خلاله خطر الفن ،  
ولأعني بهذا خطر الاندماج فى العمل أو المجازفة بالتعرض له أو  
احتمال الاستفزاز والإثارة ... بل أعني الخطر الكامن فى أي قرار  
يقتضه المتفرج حين يواجه العمل الفني<sup>(٣٩)</sup> .

وفى هذه الجوانب تشير أعمال "فورمان" إلى الطبيعة الطارئة لوسائلها الخاصة ،

وتسعى إلى تعريفها عن طريق عرقلة عملية التلقى بحيث تكشف دور المتفرج في تحقيق وجود "العمل" ونشاطه الدلالي . والعمل في هذا يوجه اهتمامه إلى إثارة وعي المتفرج بذاته ودوره ، وتنبيهه إلى نشاطه ، بحيث يماثل هذا الوعي الذاتي لدى المتفرج نفس الوعي الذاتي الذي يصاحب عملية توليد النص في حالة المبدع. ويصف "قورمان" هذا الوعي الذاتي الانعكاسي بأنه :

ينتج عن اليقظة (والقدرة علي المشاهدة) : فأنت

تشعر بأنك في مكانين مختلفين في وقت واحد (ويحتاجك

إحساس بالخشوه) . إنه وعي لثنائي مزدوج ، فأنت في نفس

الوقت : ١- تشاهد ، و٢- تري نفسك وأنت تشاهد<sup>(٤٠)</sup> .

ويترتب على هذا أن الشكل هنا لا يعنى شيئاً يتضمن في صلبه وطبيعته معناه أو دلالة ، بل يعنى أنه شكل أدائي فاعل بالمعنى الحرفي للكلمة - أى استراتيجية عمل أو مجموعة متسقة من الخطوات التي تهدف إلى تعرية حقيقة طبيعتها التقليدية القائمة على العرف . وترى هذه الأعمال - التي "لا يتجسد موضوعها في أى من عناصرها المرتبة"<sup>(٤١)</sup> - أن دلالة الشكل والموضوع هي أمر اعتباطي تعسفي يخضع للعرف والتقاليد ، فالشكل والموضوع لا يجسدان أى معنى في ذاتهما ، بل هما مجرد وسائل للتوصل إلى اتفاق بشأن معنى العمل . ومن ثم فإن :

الشكل ليس وعاء (للمضمون) بل قاعدة لتوليد الخطوة التالية المحتملة . وفي هذا يكمن الموضوع (أي في تلك الخطوة التالية التي يفرضها الشكل أو يمهّد لحدوثها) . فما جرت العادة على تسميته بالمضمون أو الموضوع ليس سوى ذريعة للبدا في عملية التفاوض بشأن المعنى ، وهذه العملية هي الموضوع الحقيقي للعمل<sup>(٤٢)</sup> .



مايكل كيربي : مسرحية أول علامات التفسخ (١٩٨٥) -

(First Signs of Decadence).

وبالمقارنة بمسرحيات "فورمان" التي قدمها في إطار مسرح الهستيرية الوجودية الذي أسسه ، تتميز مسرحيات "مايكل كيربي" ، والعروض التي قدمها من خلال الورشة اليفنائية بإدماجها للأشكال والأساليب التقليدية . ففي مسرحية أول علامات التفسخ (١٩٨٥) - التي وصفها "كيربي" بأنها من نوع مسرحيات "غرفة الجلوس"<sup>(٤٣)</sup> - تدور الأحداث في شقة فاخرة في برلين عام ١٩٣١ حيث تجتمع خمس شخصيات لتقدم قراءة أولى لمسرحية جديدة أمام بعض الأثرياء الذين يحتمل أن يتحمسوا لتمويلها . وحين تبدأ المسرحية الأم نتعرف تدريجياً على الشخصيات الحاضرة وهم بياتريس والدن ، مؤلفة المسرحية الجديدة ، والدكتور جوتفريد شيرنشن الذي ألف كتاباً في علم النفس نال شعبية كبيرة ، والسينيورا روزيلا كريستوفا ، زوجة ثرى من كبار أرباب الصناعة ، والفريد إلبر وجون تشارلز فورت ، وكلاهما يمثل . وتوضح هذه البداية على الفور النوع الذي تنتمي إليه المسرحية ، كما تشير ضمناً إلى سياق محدد يمكن قراءتها وتفسيرها من خلاله . واتساقاً مع هذا ، وكعادته دائماً ، يصوغ "كيربي" نصه بهدف الوصول إلى أسلوب العرض الواقعي ، وحجته في هذا "أن المسرح بالنسبة لي هو المسرح الواقعي" كما "أننا جميعاً نفهم الواقعية"<sup>(٤٤)</sup>

ورغم ذلك، يتضح في المسرحية اهتمام "كيربي" بالبناء بصرف النظر عن الوحدات التقليدية في الدراما الواقعية ، أو حرصها على إخفاء الصنعة ، والإيهام بأنها تشف عن الواقع كما هو دون تدخل . فبناء مسرحية أول علامات التفسخ لا يعضد الأسلوب الواقعي نفسه بصورة مباشرة ، بل يتحكم فيه نظام معقد ومركب من القواعد يخضع له تفاعل الشخصيات مع بعضها البعض ، وكذلك دخول الشخصيات إلى المسرح وخروجها منه ، إلى جانب الإضاءة والموسيقى بل وأنسقة الاستجابة العاطفية أيضاً . ففي الفصل الأول مثلاً ، الذي تلتقي فيه الشخصيات انتظاركاً لبدء القراءة ، يحدد "كيربي" تسعة مواقع فقط على خشبة المسرح يمكن للممثلين الوقوف أو الجلوس فيها ،

ويُعين "كيرى" هذه المواقع "وفق المصطلحات السائدة في الإرشادات المسرحية الكلاسيكية التي توجد في كتب تعليم الإخراج المسرحي مثل "عمق المسرح"، "مقدمة المسرح"، "منتصف المسرح" أو "يمين" أو "يسار" المسرح"<sup>(٤٦)</sup>. ووفق قاعدة أخرى لا يسمح "كيرى" لأكثر من ثلاثة من الممثلين الخمسة بالتواجد معاً على خشبة المسرح في أى وقت من الأوقات، فإذا دخل ممثل لا بد أن ينسحب آخر من المتواجدين على الخشبة. كذلك يجب أن يغير الممثلون مواقعهم إلى مواقع جديدة كل خمس وعشرين ثانية. وفي هذا السياق يقسم "كيرى" المواقع التسعة إلى مجموعات تتكون كل منها من ثلاثة مواقع، "ويجب على الممثلين استخدام كل مجموعة من هذه المجموعات مرة، ولا يُسمح بتكرار مجموعة أكثر من مرة واحدة"<sup>(٤٧)</sup>. ومع نهاية الفصل تكون الفترة الزمنية التي قضاها كل ممثل على خشبة المسرح مساوية للفترة التي قضاها الآخرون. وفي الفصل الثاني - وهو فصل قصير - تتوجه الشخصيات إلى المتفرجين وتخطبهم باعتبارهم المولدين المنتظرين الذين يترقبون قراءة المسرحية، بينما تعتمد بنية الحوار الذي ينطقون به على تكرار كلمات وجمل معينة. وما أن ينتهى جميع الممثلين من مخاطبة الجمهور كل على حدة حتى ينتهى الفصل. وأخيراً، في الفصل الثالث، يتحرك الممثلون بين ثمانية مواقع لها علاقة وثيقة بمواقعهم في الفصل الأول لكنها لا تتطابق معها، ولا يُسمح لهم بالكلام إلا أثناء الحركة. ويقسم "كيرى" هذا الفصل إلى واحد وثلاثين وحدة تسمح لكل شخصية من الشخصيات أن تبقى وحيدة على خشبة المسرح لمدة ثلاثين ثانية، وبالمظهر مرة في صحة كل شخصية من الشخصيات الأخرى لمدة دقيقة، بينما تظهر كل مجموعة من ثلاث شخصيات لمدة تسعين ثانية، وكل مجموعة من أربعة لمدة دقيقتين، وفي النهاية تظهر كل الشخصيات الخمس معاً لمدة دقيقتين ونصف. ومع تتابع أحداث هذا الفصل الأخير تتكرر لوحات مسرحية معينة مع اختلاف الشخصيات التي تجسدها.. وهذه القواعد، في رأى "كيرى" تكسب أداء الممثلين وحركتهم خاصية مميزة محسوسة، تختلف تماماً عن خاصية الأداء في الفصل الأول، وهي خاصية يدركها المتفرج حتى إذا لم يفهم النسق الذي يحكم الأداء فهماً واعياً<sup>(٤٧)</sup>.

إن الجمع هنا عن قصد بين الأسلوب الواقعي ومثل هذه الأنماط التعسفية يفضى

إلى قيام صراعات وضروب من التوتر لا يستطيع الممثل أو الجمهور حسنها بسهولة . ويؤكد "كيرى" نفسه أهمية هذه الصعوبة فهو يرى أن التوتر بين الجوانب التمثيلية الإيهامية (representational) وبين الجوانب غير التمثيلية (non-representational) الذى يمزق العرض باستمرار<sup>(٤٨)</sup> هو عنصر أساسى فى العمل . ويتجلى هذا التوتر بالنسبة للممثل فى عرض أول علامات التفسخ فى ضرورة تبريره لتصرفات قد تبدو لامبرر لها ، وذلك حين يؤدى أفعالا وليدة منطق شكلى فى إطار مخطط تخطيطى واقعيًا واضحًا . أما بالنسبة للمتفرج فإن اعتماد كل من المخططين - الشكلى والواقعي - على بعضهما البعض ، وتوقف تحقيق كل منهما على تحقق الآخر ، يفضى إلى استحضار عدد من التفسيرات المتعارضة ظاهريًا فى نفس المساحة - ويوحى "كيرى" نفسه بأن هذا التوتر هو مفتاح المسرحية ، ويذكر أن "أسلوب البناء هنا يناهض المادة الدرامية التقليدية ... فهو يستخدم نمطين مختلفين من التفكير ويضعهما جنبًا إلى جنب"<sup>(٤٩)</sup> .

ومثل هذا التجاور لا يُشكل فى حد ذاته هجومًا على الواقعية أو الشكلية . والواقع أن أبنية مسرحية أول علامات التفسخ لا تمثل مجرد مقابل لنوع من الواقعية ، بل تدعو الجمهور إلى التعرف على الواقعية من خلال تنظيم شكلى واضح ، بل وبالرغم منه . أضف إلى ذلك أن هذه الأبنية نفسها تتجلى فى العرض من خلال الإبراز الواعى المقصود للتقاليد التى تتبناها الواقعية وتعززها لكنها عادة ما تُبقيها فى الخفاء عن طريق تحويلها إلى وجود شفاف . والمسرحية فى هذا تؤلب قواعد الواقعية على نفسها بصورة فعالة ، وذلك لأنها لا تسمى بالدرجة الأولى إلى هزيمة الواقعية ، بل إلى تعديل نمط تلقيها والنظرة إليها . وهى تفعل ذلك عن طريق توظيف ومناهضة التوقعات والتقاليد الشائعة فى الأعمال الواقعية فى نفس الوقت<sup>(٥٠)</sup> . ومن ثم يمكننا أن نرى فى هذا العرض إفصاحًا صريحًا عن الطبيعة التقليدية المفتعلة للواقعية - رغم قوة تأثيرها ، ودعوة للمتلقى إلى الاشتباك مع العرض اشتباكًا يمكنه من ملاحظة طبيعة وتأثير الأسلوب الواقعي فى آن واحد . ويؤكد "كيرى" أنه يرى "أن واقعية التمثيل لا علاقة لها بامتناع المتفرج طوعًا عن تكذيب ما يحدث أمامه على خشبة المسرح - أى أنها لا تلعب دورًا فى إقناع المتفرج بصدق الأداء . ويضيف قائلاً :

إنه لشيء رائع في المسرح أن تشاهد ممثلاً يؤدي أداءً واقعياً فلا نقول ما أقربه إليّ للواقع ، بل نقول : ياله من ممثل .  
وأنا أنشد الاستجابة الثانية ... فهي تعني أننا ندرك أن الأمر مجرد تمثيل لكنه رغم ذلك حقيقي وصادق للغاية <sup>(٥١)</sup> .

ولما كانت مسرحية أول علامات التفسير المسرحية تقاوم أي قراءة لبنائها وأسلوبها لاتتم عن وعي بعملية القراءة ذاتها ، فإن مادتها الظاهرة تركّز بنفس الدرجة على هذه التوترات ، وتعطل أي قراءة مباشرة لمعناها دون تأويل . فالمناقشات التي تدور بين الشخصيات مثلاً يمكن قراءتها في أحيان كثيرة باعتبارها حواراً في مسرحية واقعية وفي نفس الوقت كتعليقات ذاتية ، من جانب المسرحية نفسها ، تتناول طبيعتها الشكلية ودلالاتها . ولأن المعنى هنا تتنازع إمكانات تفسير متعددة ، فإنه يصح مشار خلافاً وذلك رغم وضوح عناصر المسرحية .

إن مسرحية أول علامات التفسير تدور في الظاهر حول قراءة المسرحية الجديدة للشخصية التي تُدعى بياتريس والدن أمام عدد من الأثرياء الذين بقدرتهم تحويلها ، ومع هذا ، تظل طبيعة ومغزى هذا العمل الدرامي المتّرب أمراً مجهولاً مُحيراً . فرغم أن الشخصيات تنفق الفصل الأول في الاستعداد لتقديم قراءة للمسرحية الجديدة ، ثم تنفق الفصل الثاني في إعطاء الجمهور مقدمة تمهيدية لهذه القراءة ، فإنها لا تذكر في تلك الأثناء شيئاً عن المسرحية التي سوف تُقرأ ، ولا عن مادتها أو موضوعها ، بل ولاتخبرنا حتى بعنوانها . ويصور لنا الفصل الثالث أعقاب القراءة وأثرها على الشخصيات ، أما استجابة المولدين لها ومستقبل المسرحية الداخلية ، فيتركها المؤلف لمحدس المتفرج وتخمينه . لكن المتفرج سرعان ما يهتدى - لا إلى إجابات شافية لهذه الأسئلة - بل إلى إدراك أن المسرحية نفسها قد لا يكون لها مركز . ويتأكد هذا الإدراك حين تعرض إحدى الشخصيات - وهي ممثلة محترفة تدعى إلفريد - أن تلعب دور شخصية ذكورية تُدعى "مورو" في النص المزمع قراءته ، وهي في هذا تتّبع نصيحة الدكتور "شيرنشن" في كتابه الرائج الأحلام والرموز والتفكير العقلاني الذي يؤكد فيه أن التركيب الخنثوي الملتبس لابليس (مفستوفوليس) يمثل "التوازن الكامل

### الفصل الثالث

والتام بين القوى الجنسية المحركة ، والمركز الذى تشيع منه كل التجارب" (٩١) . واقتراح المسئلة الفريد هنا يبدو فى ضوء دوافعها المهيمنة اقتراناً يغندم مصالحها الشخصية بصورة واضحة ، لكنه فى السياق الشكلى العام للمسرحية ككل يفصح عن تورية ساخرة ، فهو يوحى بأن المركز المثالى لمسرحية المؤلفة الخيالية التى تدعى بياتريس ، وبالتالى لمسرحية أول علامات التفسخ ، يجب أن يكون عنصراً غامضاً ملتبساً . وزيادة فى السخرية تستقى المسرحية هذا العنصر الملتبس من الدكتور "شيرنشن" الذى يقدم نفسه بين الحين والآخر فى دور المُفسّر للمسرحية الجديدة ، والمزيف لها أيضا عن طريق تعليقاته وإضافاته .

وبالإضافة إلى هذا ، فإن الإشارة إلى الهوية الجنسية الملتبسة هنا يكشف عن جانب هام آخر من جوانب دلالة المسرحية - فعين يُلْمَح الدكتور "شيرنشن" إلى اشتهاء المثل جون تشارلز لمثله من الرجال ، ويصف اللواط بأنه علامة على الانحلال الأخلاقى ، تكشف لنا المسرحية أن الدكتور "شيرنشن" نفسه متورط فى نوع آخر من التفسخ والانحطاط الأخلاقى . فكتابه المسمى الأحلام والرموز والتفكير العقلاني لا يبدو فقط نتاجاً لتطبيق فاسد ومُفرض لمناهج العلوم فى مجال الدراسات النفسية ، بل يصلح أيضا لتبرير اضطهاد النازية للأجناس الأخرى وإضفاء الشرعية عليه . ولا يقتصر الأمر على الدكتور "شيرنشن" فعين تتسرب إلى الشقة التى تضم الشخصيات أصداء أعمال العنف التى يارسها النازيون ضد اليهود فى الشوارع - وهو ما يحدث بين الحين والآخر - نكتشف أن جميع الشخصيات تتخذ مواقف ملتبسة متناقضة من صعود الحزب النازى إلى السلطة ، بل ونذكر أيضا احتمال وجود بعض الشخصيات الحكومية والمستولين (الذين نرجح أنهم نازيون) بين الجمهور الذى يستمع إلى المسرحية ، ويهزّز هذا الاحتمال أن الشخصيات صُغِرَ فى مواقع مختلفة من العرض عن احتمال قيام الدولة نفسها بتقديم الدعم اللازم لانتاج مسرحيتهم .

وبالإضافة إلى هذا ، فإن مسرحية المؤلفة التى تدعى بياتريس تُجسّد بدورها - فيما يبدو - نوعاً آخر من التدهور الأخلاقى . فالشخصية التى تدعى روزيللا تقرنها بالنظرية الجمالية التى ظهرت فى أواخر القرن التاسع عشر وتبنت مبدأ الفن للفن

وإعلاء قيمة الجمال فوق أى قيمة أخرى . ففى موقع من المسرحية تصف روزيللا مسرحية بياتريس بأنها "رمزية إلى حد كبير ... مسرحية تنتمى إلى الرمزية الجديدة"<sup>(٥٣)</sup> ، وفى مرحلة تالية تتهم إحدى الشخصيات بياتريس فى غيابها بأنها كتبت مسرحية إباحية تدعو إلى الانحطاط الأخلاقى والتفسيخ الفنى - مسرحية إباحية ينتجها أصحاب الذوق الجمالى الرفيع لصالح "جامعى التحف الفنية وعشاق الجمال"<sup>(٥٤)</sup> . لكن ما نسمعه عن هذا العمل يجعله يبدو بعيداً كل البعد عن الإباحية، فالدليل الذى تسوقه الشخصيات لايعدو أن يكون مجموعة من الصور التى تشرح فوائد العرى وتدعو إليه . ويزداد الأمر التباساً حين تقوم بياتريس بدورها بمخاطبة جمهور المولدين المفترض فى كلمات يمكن تفسيرها على وجهين : إما كتعبير عن رغبتها فى تحرير فنّها من أى التزامات اجتماعية وأخلاقية ، وإما كدعوة للجمهور إلى شجب الفن الذى يتحرر من أى التزام أخلاقى . فهى تعلن :

إننا نؤمن أن المسرح فن ينبغي أن ينتج أصحاب الذوق  
الجمالى الرفيع . إننا نبحث عن هؤلاء الذين يرغبون فى  
التصدي لمن يبتذلون الفن بصورة منظمة فى مجتمعنا اليوم  
ويعملون على انحطاطه<sup>(٥٥)</sup> .

وتؤكد مسرحية أول علامات التفسيخ مثل هذه المعانى الملتبسة على مستوى الشكل أيضاً ، بل إن توظيفها لأنماط شكلية بحتة ("صُممت فى انفصال عن موضوع المسرحية ومادتها ولا تتصل بأى صورة بالشخصيات أو الأحداث"<sup>(٥٦)</sup>) فى صياغة مادة تتناول بزوغ النازية ، واضطهاد اليهود ، ومسئوليات الفن الأخلاقية ، يمكن تفسيره باعتباره نموذجاً بارزاً للتفسيخ الأخلاقى والفنى . وهكذا تضع مسرحية أول علامات التفسيخ نفسها موضع التساؤل وتبدو متورطة فى موضوع الانحلال الفنى والأخلاقى الذى تطرحه على مستوى المضمون . لكن مثل هذا الصراع بين المادة والأنماط الشكلية فى المسرحية قد يفضى بدوره إلى التشكيك فى تورط المسرحية فعلياً فى نوع من التفسيخ الفنى ، وذلك لأن المسرحية تتولى التعليق من وجهات نظر مختلفة

على نفسها ، وعلى طبيعتها الشكلية ، وتتناول من خلال هذه التعليقات قضية التفسخ الفني والأخلاقي ذاتها وتجعلها مادة متاحة للمناقشة . وفي النهاية بطل معنى التفسخ مبهماً وغامضاً بينما يصبح موقف المسرحية نفسها منه متضارباً إلى أقصى درجة . وهنا يبدو لنا أن أى اتهام بالتفسخ يمكن أن يُوجه إلى المسرحية نفسها سوف يستند إلى كشفها المتعمد المقصود لصعوبة تحديد معنى التفسخ ومراوغته للتعريف ، وإلى أن خاصية "المراوغه" هذه تتحول في المسرحية من مجرد "تيمة" أو فكرة ترد في سياقها إلى مفتاح بنائها الشكلي . ويشير "كيري" نفسه إلى أن المسرحية سوف تتحوّل إلى تعطيل وعرقلة أى محاولة لقراءة معانيها ، خاصة إذا كان هدف القارئ هو التوصل إلى قراءة متسلسلة تركز على الأفكار والمضمون . وفي هذا يقول :

إنني لا أريد أن أقدم شيئاً يُملي استجابة واحدة ... بل  
أحب أن أقدم شيئاً منفتحاً تماماً ، يتسع للعديد من الاستجابات  
والتفسيرات المتناقضة ، دون أن ينكر أيّاً منها لو يكذبه ، فتغدو  
جميعها استجابات صحيحة ... والطريق إلي تحقيق عمل من هذا  
النوع هو البناء وفق مبدأ التناقض لا الانسجام ، والعزوف عن  
تثبيت العناصر بإحكام ، وترك فتحات ومنافذ تتيح لها فرصة  
الهروب <sup>(٥٧)</sup> .

ويجعل "كيري" شخصياته نفسها تتوقف بين الحين والآخر لتتأمل دلالات أفعالها ومعاني الأحداث التي نجد نفسها منغمسة فيها - وكأنه يحاول من خلال هذا أن يشد انتباهنا إلى مشكلة المعنى . لكن الشخصيات حين تفعل هذا لا تنجح إلا في تبديد المعاني المحددة أو نفيها خارج حدود التعريف . ففي الفصل الأول ، وبعد لحظة صمت ، تسأل الممثلة "إلفريد" الدكتور "شيرنشن" إذا كان قد تعرض في كتابه للطبيعة الرمزية للصمت وتطلب رأيه في هذا الأمر . لكن "شيرنشن" يبدو وكأنه لا يستطيع تناول الرمز إلا من ناحية خصائصه ووظائفه الشكلية ، وليس من ناحية دلالاته ، لهذا يقول : "من المؤكد أننا لو فكرنا في الأمر ملياً فسوف نجد للصمت دلالة رمزية" <sup>(٥٨)</sup> . وفي مرحلة

تالية يعلن "شيرنشن" لبقية الشخصيات أنه ينوى أن ينبّه الممولين حين يتحدث إليهم إلى كل الأنماط الفطرية الكامنة فسى المسرحية وذلك حتى "يساعدهم على الفهم"<sup>(٥٩)</sup>. لكنه حين يواجه الجمهور فى الفصل الثانى يستعصى عليه الأمر ، فيقف صامتاً ، وكأنه يجسد حالة الصمت التى أوحى من قبل بأننا لو تأملناها فسوف نتوصل إلى دلالتها الرمزية . لكنه فى النهاية يكشف لنا أن صمته هذا لم يكن سوى حيلة "لشدّ انتباه الحاضرين" . لكن تكرار حالة الصمت هنا تعقبه زلّة لسان تصدر من الممثل "جون تشارلز" وتجعله ينساق دون وعى منه إلى تكرار ما قاله "شيرنشن" من قبل بشأن الصمت حرفياً :

شيرنشن : وهل كان للصمت دلالة رمزية ؟

جون تشارلز : من المؤكد أننا لو فكرنا فى الأمر ملياً

فسوف نجد له دلالة رمزية ( ثم إلى الجمهور ) إننا لا نأخذ مثل  
(٦٠)  
هذه الأمور مأخذ الجد إلا حين نتكرر

ومع توالى أحداث المسرحية ، تقوم مثل هذه الأنماط الشكلية ، القائمة على التكرار والتماثل ، بزعزعة وخلط ما توصلنا إليه من دلالات معينة بشأن الأحداث والملابس والمهمات والصور الفوتوغرافية ... الخ مما يفضى إلى تكرار بزوغ السؤال المحير : أين يكمن معنى العمل ؟ أضف إلى ذلك أن أى فرضية منطقية نكونها بشأن أى من الشخصيات الخمس فى لحظة ما سرعان ما تتعرض للتشكيك فى صحتها وذلك لأن العلامات الدالة على مواقف الشخصيات وعلاقاتها بعضها ببعض تتغير دلالاتها من موقف لآخر ومن شخصية لآخرى ومن لحظة لأخرى فى العرض . وأثناء هذه العملية ، لاكتفى الشخصيات بتغيير منظورها إلى الأحداث ، بل تقوم ، كل على حدة ، بالتعليق على أثر تقنية التكرار نفسها ، وكيف أنها تدفعنا إلى تأمل طبيعة ومعنى الأحداث ، وهكذا تدفع بالمسرحية إلى تحقيق درجة متزايدة من التأمل والوعى الذاتى الصريح ، بحيث تصبح فعلاً فاعله هو مفعوله . إن المؤلفة "بياتريس" حين تفاجأ بمصادفة جديدة تعلّق على الطبيعة القدرية للأنماط التى تخلقها المصادفات ، والتى



### الفصل الثالث

تفرض وجودها على الوعي مهما حاولنا شرحها في ضوء الظروف والعلاقات الواقعية .  
تقول بياتريس :

من قبل أخطأ أحدهم العنوان . والآن ضلّ آخر طريقه . لو  
وقع أي من هذين الحدثين وحده لما بدا غريباً . لكنهما معاً  
يشكلان مصادفة غريبة حقاً ويجعلان المرء يتساءل عما إذا كان  
هناك نظام ما ، أو نوع من التوازن والتوافق يحكم الأحداث  
اليومية العادية <sup>(١١)</sup> .

وهكذا وبدلاً من تدعيم اتساق النص وترابطه ، أو تشجيع المتلقي على رصد  
التيّات المتناسكة ووجهات النظر المتسقة ، وتفسير العمل من خلالها ، يقوم الشكل  
والبناء في هذه المسرحية "البنائية" بدفع المتلقي إلى الوعي بنسبية المعنى وخضوعه  
للعديد من العوامل الطارئة . وقد يبدو مثل هذا العمل وكأنه ينتمي إلى المذهب  
الشكليّ ، لكن الاستراتيجيات الشكلية التي يوظفها لا تمثل في حد ذاتها مادة أو  
موضوع أو مركز العمل ، وهي في هذا لا تختلف عن العناصر الواقعية التي تنظمها  
وتؤطرها - فهذه العناصر الواقعية بدورها لا تمثل مركز العمل أو مادته . إن الشكل  
هنا ليس هدفاً في حد ذاته ، كما أن العمل يرفض أن يحيله إلى وجود خفي شفاف .  
والمرحلية في هذا تشبه العروض التي قدمها "فورمان" من خلال مسرح الهستيرية  
الوجودية ، فأهداف هذا النوع من العروض لا تتجسد في الشكل أو المضمون ، بل  
تتحقق في لحظة الاصطدام بينهما ، حين يتدخل أحدهما في مسار الآخر بحيث تهتز  
كل المعاني المستقرة . وفي عرض أول علامات التفسخ تظل إمكانية بزوغ المعنى  
والتوصل إلى دلالة الأحداث مطروحة على الدوام ، لكن تحديد المعاني يتوقف دائماً  
على مجموعة من العلاقات ووجهات النظر التي تتسم بالتقلب والغموض والارتداد إلى  
نفسها . فالعمل هنا يقدم للمشاهد شكلاً فنياً ، يتبنى أسلوباً مألوفاً في العرض ،  
يغريه بالتفسير ، لكنه سرعان ما يُريك هذا التفسير ويفتّده وينحيه جانباً . فالمشاهد  
هنا لا يواجه عرضاً تقليدياً ، بل مجموعة من الخطوات التي توضع له عن طريق

الأمثلة المتكررة عدم ثبات المعنى واستقراره ، وبهذا تُعطل وتُحبط أى محاولة للتوصل إلى معنى نهائى للعرض .

روبرت ويلسون : مسرحية نظرة شخص أصم ( ١٩٧٠ )

### (Deafman Glance)

تبدأ أحداث مسرحية نظرة شخص أصم بمشهد يدور أمام سور مرتفع لأحد السجناء . على منصة بيضاء أمام السور تقف امرأة سوداء ، طويلة القامة ، ترتدى ثوباً أسود ذا ياقة عالية ، وظهرها للجمهور . على يمينها توجد منصة يغطيها مفرش أبيض ، وعليها إبريق ممتلئ باللبن وكوبان وسكين . على يسارها يجلس طفل صغير على مقعد أبيض منخفض بلا ظهر أو ذراعين . بالقرب منه يرقد طفل آخر تحت ملامة ويبدو مستغرقاً في النوم . في حركة بطيئة إلى أقصى حد تتحرك المرأة إلى المنصة وتصب اللبن في كوب تحمله إلى الطفل الجالس على المقعد فيشره . تعود المرأة إلى المنصة وتلتقط السكين بيدها اليمنى وتمسح نصله ثم تتجه إلى الطفل الجالس على المقعد مرة أخرى وتحنى فوقه ، لكنه لا يلتقي بالآ إليها . في تمهل شديد تطعنه المرأة بالسكين . وعندئذ - كما يخبرنا "ستيفان برشت" (Stephan Brecht) الذى قام بتوثيق العرض فى أدق تفاصيله :

ينهار الطفل فتساعده المرأة في السقوط على الأرض ... وتطعنه مرة أخرى في الظهر بدقة وتمهل شديدين ثم تسحب السكين وتعود إلى المنصة وتمسح نصل السكين مرة أخرى . وتقسّم أفعال المرأة كلها بغياب الانفعال غيباً تاماً (٦٢) .

وأثناء قيام المرأة بهذه الأفعال يدخل الصبي "ريموند أندروز" وهو أكبر سناً من الطفل الجالس على المقعد ، ويقف جانباً يراقب ما يحدث . وينفس الإيقاع البطيء تصب المرأة كوباً آخر من اللبن ، ثم تكشف الغطاء عن الطفل الرائد فتري أنها طفلة . توقظها المرأة وتعطيها اللبن وتراقبها هى تشربه ثم تحمل الكوب الفارغ إلى المائدة وتلتقط السكين وتعود إلى الطفلة وتطعنها وهى نائمة بنفس الطريقة التى طعنت بها

### الفصل الثالث

الطفل من قبل . ولكن فى هذه المرة حين تسدُّ الطعنة الثانية يُصدر الصبى أندروز الصوت الوحيد الذى يستطيعه ، وهو صوت أشبه بصرخة متقطعة محايدة ، أو محاولات حادة متتالية للنطق تخلو من أى انفعال" <sup>(٦٣)</sup> . بعد ذلك تعود المرأة إلى المنضدة وتمسح نصل السكين . وأخيراً ، وبنفس الإيقاع البطيء ، تبدأ فى الاقترب من الصبى الذى يراقبها فيطلق صرخة أعلى من الأولى ، لكن المرأة لا تطعنه بل تحبس جبينه أولاً ثم فمه المفتوح وتكتم صرخته بحركة تبعث على الاطمئنان . عندئذ يخلد الصبى إلى الصمت . ويستغرق أداء هذه المتتالية الحركية نصف ساعة كاملة . ويسبب هذا الإيقاع البطيء الذى تصفه الممثلة "شيريل ساتون (Sheryl Sutton) التى قامت بدور المرأة بأنه يقترب من "التصوير بالسرعة البطيئة (سلو موشن) ... ومن زمن الصور الفوتوغرافية" <sup>(٦٤)</sup> تتحول الحركة هنا إلى عنصر يجعلنا نتشكك فى طبيعة ودلالة الأحداث التى يتضمنها العرض . ويذكر "ستيفان برشت" فى كتابه مسرح الرؤى: روبرت ويلسون (فرانكفورت أم مين ١٩٧٨) أن مثل هذا الأسلوب فى الأداء يشد الانتباه إلى نفسه باعتباره هو نفسه مصدراً ممكناً للمعنى ، بل ومصدر يعارض التوقعات التى عادة ماتشيرها الأحداث التى يقدمها . ويضيف "برشت" فى معرض تسجيله المفصل لوقائع العرض أن مثل هذا الإيقاع الحركى البطيء إلى أقصى درجة يحول "تجربة مشاهدة العرض برمتها إلى تجربة مزدوجة : فنحن لا نشاهد متتالية من الصور فقط ، بل نشاهد فى نفس الوقت المؤدين وهم يخلقون هذه الصور" <sup>(٦٥)</sup> . ويبدو أن ويلسون كان يرى فى طبيعة وإيقاع هذا الأسلوب فى الأداء وسيلة للكشف عن العديد من المشاعر المعقدة والمعانى المركبة التى لا نلاحظها عادة . فحين سألته "أوسيا تريلنج" (Ossia Trilling) فى حديث أجرته معه عن المصدر الذى استقى منه مادة عرضه المسمى جيل كا وسهل جاردينيا (١٩٧٢) حكى لها ويلسون عن تجربة من الواضح أنها كانت لها أهمية عظيمة بالنسبة له . قال لها "ويلسون" أنه أثناء عمله كمساعد لأحد علماء الأنثروبولوجيا فى نيويورك فى الستينات قام بتصوير مايزيد على ثلاثمائة فيلم لأمهات وهن يلتقطن أطفالهن الرضع ويهددهنهم . وحين عُرضت هذه الأفلام بالسرعة البطيئة كشفت عن الظاهرة التالية :

حين يشروع الطفل فى البكاء يكون رد الفعل الأول للأم فى ثمانى من كل

عشر حالات هو الاندفاع نحو الطفل ( مع إصدار صيحة طويلة عالية طبقته منخفضة من خلال الأسنان ) . ويستجيب الطفل لهذا جسدياً بصرخة قصيرة وتقلص في الوجه يعبران عن الخوف أو عن عدة مشاعر متباينة في آن واحد . وحين عرضنا على كل أم من الأمهات الفيلم المعني بها لم تصدق ما شاهدته ..... أترين ؟ إننا لانعي ما بداخلنا ، فهو يحدث علي مستوي آخر ولكن جسدينا يعبر عنه بطرق قد لا ندركها أحياناً <sup>(٩٦)</sup> .

ويقدم لنا وصف "ويلسون" لهذه التجربة وجهة نظر يمكن من خلالها تفسير المشهد التمهيدى لعرض نظرة شخص أصم ، بل إن البعض يعزو هذا المشهد إلى تلك التجربة بصورة مباشرة . ففي كتابه روبرت ويلسون وشركاه (نيويورك ١٩٨٩) يرى "لورانس شاير" (Lawrence Shyer) أن "حضور الأم في هذا المشهد يرمز في آن واحد إلى القوة التي توفر الراحة والسلوى (مثلة في اللبن) ، والقوة التي تبعث الرعب في النفس (مثلة في السكين) " <sup>(٩٧)</sup> . كما يؤكد الناقد "برشت" أن إيماءات الممثلة "شيريل ساتون" التي قامت بدور الأم كانت "تنضح بتسريحها الكامل للإحساس بالواجب الأمومي" <sup>(٩٨)</sup> . ويمكننا كذلك أن نفسر مشاهدة الصبي أندروز لأحداث القتل باعتبارها عاملاً يعمق الإحساس بالمعاني المتلبسة والمفارقات التي ينطوي عليها المشهد . فالشاهد علي الأحداث هنا ، وليس الضحية ، هو من يجزع ويتألم ، بينما تُقابل صرخته التي يمكن أن تعبر عن مشاعر الأطفال أو المرأة أو الجمهور بحركة حنونة تبعث الطمأنينة في نفسه .

لكننا إلى جانب هذا نستطيع أيضاً أن ننظر إلى هذه المجموعة من العناصر التي يشتمل عليها المشهد في ضوء المعاني الضمنية الأكثر تركيباً التي تشي بها حكاية "ويلسون" . لقد أشار "ويلسون" إلى أن الأفلام التي صورها تبين لنا "أن الجسد لا يكذب ... وأنه يمكننا الثقة به" <sup>(٩٩)</sup> . وفي هذا السياق قد توحى لنا قصة "ويلسون" بأننا إذا تأملنا ملياً الأفعال التي يشتمل عليها المشهد الأول من مسرحيته ، فقد نكتشف تحت سطحها الظاهري البسيط الكثير من المعاني المركبة المعقدة . ومن ثم يمكننا تفسير الإيقاع البطيء لأداء "شيريل ساتون" كمحاولة لإبراز أوجه الغموض

### الفصل الثالث

والالتباس في أفعالها ، وإثارة أسئلة من شأنها أن تجعل أى محاولة لتفسير هذه الأفعال أمراً صعباً معقداً بدوره . وهكذا يمكننا أن نرى في هذا المشهد الافتتاحي أكثر من مجرد استكشاف لتيمة "الأمرمة" في جوانبها المتناقضة ، وأن نعتبره بالدرجة الأولى محاولة لطرح عدد من الاحتمالات المتزامنة وغير المتوقعة . وتسفر هذه المحاولة عن عرض مسرحي يقاوم في كل مراحل نموه وتطوره ، وبالرغم من قوة تأثيره العاطفي وأصدائه في النفس ، أى محاولة لتفسير صورته المتتالية في ضوء معنى واحد محدد أو مجموعة من المعاني . وتعتنق الممثلة "شيريل ساتون" هذه النظرة إلى المسرحية باعتبارها مقاومة مستمرة للانتظام تحت لواء تفسير واحد ، وتفهم في هذا الإطار طبيعة الشخصية التي تقدمها وتأثيرها فتقول عنها :

إنها شخصية تغبر العديد من الحدود الثقافية  
والقاريخية . فمن الصعب أن تحدد هويتها ، بل ومن العسير  
أحياناً أن تصفها بأنها أم . إنها شخصية طقسية ، وقد تكون  
أيضاً قسيصة - كما يوحي بذلك ثوبها الأسود ، وطرأزه الصارم  
، وياقته البيضاء الصغيرة ... ولأن الإخراج يتبنى أسلوباً  
طقسياً واضحاً ، تبدو جرائم القتل وكأنها طقوس دينية .  
ويحتشد العرض بالمفارقات لدرجة يصعب معها تعريف أو  
وصف ما تراه ، وفي هذا يكمن ثراؤه<sup>(٧٠)</sup> .

وتتضح أيضاً هذه المحاولة لتوليد عدد من الاحتمالات وإمكانيات التفسير المتصارعة ، مع الإبقاء عليها طوال العرض ، في الطريقة التي يتبعها "ويلسون" في تشكيل عروضه الكبيرة . فبعد انتهاء المشهد الافتتاحي في مسرحية نظرة شخص أصم نرى الصبي "أندروز" يتجه نحو سور السجن في الخلفية ، وحينئذ يبدأ السور في الارتفاع تدريجياً إلى أعلى ليكشف خلفه عن "حفلة موسيقية في حديقة إحدى مستعمرات الجنوب القديمة"<sup>(٧١)</sup> ، وتصدح الموسيقى ، ونرى "مربية سوداء" تجلس إلى

البيانو في ثوب أبيض ، وتحرك أصابعها فوق أصابع البيانو ولكن على ارتفاع عدة بوصات منها بحيث لا تلمسها ، بينما تجلس حوالى عشر سيدات أو أكثر يستمعن إلى الموسيقى وقد حملت كلٌ منهن طائراً فوق يدها اليمنى ، وعلى مقربة منهن يقف "شخصان أنيقان" <sup>(٧٢)</sup> ، فى حالة انتظار أحدهما رجل محترم متقدم فى السن والأخرى فتاة صغيرة . وأثناء ارتفاع السور إلى أعلى نرى "ملاكاً وردياً" يتراجع إلى الخلف بينما يتقدم إلى الأمام ساحر - ممن يقدمون ألعاباً سحرية فى المسارح ، يرتدى حلة الساحر التقليدية ووشاحه وقبعته العالية ، وتصاحب دخوله "أكورات" على البيانو. أما القاتلة التى رأيناها فى المشهد الأول فتقف بالقرب من مجموعة النساء ، بينما يجلس الصبى "أندروز" فى مكان جانبي دون أن يلحظه أحد . بعد ذلك :

تقتحم المكان شخصية غريبة متنافرة الملامح فتدمر مصداقية المشهد . وهذه الشخصية عبارة عن امرأة سوقية ترتدى ثوباً أسود اللون ، رخيصاً ، قصيراً ، قديماً ، ضيقاً لا يناسبها ، وحذاء مقفولاً برقبة تصل إلى الكاحل ، وجورباً قصيراً أحمر اللون ، وقبعة سوداء مضحكة ، وتعلق على ذراعها الممدودة إلى الأمام فى تصلّب حقيقة كبيرة من النوع العملي ، لا تندمج مع ثوبها <sup>(٧٣)</sup> .

وما أن تدخل هذه الشخصية حتى تشرع فى الكتابة على الهواء وكأنها تكتب على سطح خفى ، بينما تدخل امرأة أخرى تسحب عنزة حية خلفها . وحين تنتهى المرأة الأولى من الكتابة ، تتبادل المرأتان بعض الإشارات ثم تخرجان فى اتجاهين مختلفين . حينئذ يبدأ سور السجن فى الهبوط تدريجياً ، فتتقدم القاتلة ببطء نحو المتفرجين ثم تخرج وتتبعها الشخصان الأنيقان ، بينما يتلصق الساحر حتى يهبط السور تماماً ، ثم تعلق الموتيفة الموسيقية الخاصة بالساحر لتعلن دخول امرأة طريفة ، معصوبة العينين ، فى ثوب أسود . وبينما تقف المرأة ووجهها للسور وقد رفعت أحد ذراعيها إلى أعلى ، يقوم الساحر ومساعداه بحمل المنضدة ، والمقاعد ، وأخيراً جثتى الطفلين المقتولين خارج خشبة المسرح . وحين ينتهيان من ذلك ، يتقدم المساعد إلى الأمام ويقف فى بقعة ضوئية ليعلن بدء عرض مسرحية نظرة شخص أصم الذى سوف يستغرق - كما

### الفصل الثالث

يخبرنا - ثلاث ساعات . وهو يعلن هذا في نبرات غريبة تشي "بالزيف والتصنع المسرحي إلى جانب السخرية واللهجة الأمّرة ، وكأنه يوحى لنا بأن المسرحية التي نوشك أن نشاهدها هي مسرحية داخل مسرحية أخرى لا نعلم عنها شيئاً ويقوم هو بالتمثيل فيها ، أو كأنه يخدعنا أو يقدم لنا لعبة سحرية" <sup>(٧٤)</sup> .

وهنا ، وبينما يضع المؤلف حدود المسرحية موضع التساؤل تبدأ عملية مزدوجة تتضمن توسيع دائرة الدلالات المتعددة التي توحى بها جرائم القتل ، والإخلال بها في نفس الوقت . فخرج قاتلة الطفلين في المشهد الأول من مشهد الحديقة ، وخلفها الرجل العجوز والفتاة الصغيرة ، يوحى بأنهما قد يلقيان نفس المصير علي يديهما ، لكن المسرحية لا تؤكد هذا أو تنفيه بل تُبقى الأمر معلقاً . كذلك يذكّرنا وضع المرأة المعصومة العينين هنا بالقاتلة في المشهد الأول ، لكن "الموتيفة" الموسيقية التي صاحبت دخولها والتي ترتبط بالساحر توحى بأنها قد أتت لتحل محله وتلعب دوره ، والساحر بدوره يقوم برفع جثتي الطفلين ، وبعد فترة نلمح شبحه على البعد وهو يصلى إلى جوار الجثتين . وتشير هذه التنايلات من الصور عدداً من التماثلات والتقابلات المحيرة التي تضع هوية ومعنى كل صورة منفصلة أو فعل مستقل موضع التساؤل . ويرى "برشت" الذي قام بالتمثيل في عرض حياة سيجموند فرويد (١٩٦٩) ، وعرض افتتاحية (أوفرتير) لجبل كا (١٩٧٢) ، وكذلك عرض رسالة إلى الملكة فيكتوريا (١٩٧٤) أن "توقيت كل حركة ، بمعنى الحساب الدقيق للوقت الذي تحتاجه كي يدركها المتفرج وتحدث أثرها فيه ، يختلف في عروض ويلسون عن غيرها ، ويشدّ عن القاعدة المألوفة: فهو يطلب من الممثل في عروضه إما أن يقطع الحركة بمجرد أن يبدأ المتفرج في ملاحظتها ... أو أن يشبها حتى يشعر المتفرج أنه مُعرّض لها" <sup>(٧٥)</sup> .

ومع توالى أحداث العرض ، يوظف ويلسون أنواعاً مختلفة من الأداء ويضعها جنباً إلى جنب ، ويساهم تجاور الأساليب المختلفة هذا بدوره في تفتيت أى إحساس بالتماسك والاتساق الشكلي . فبينما يجلس "أندروز" في هدوء ، دون افتعال أو محاولة لجذب الأنظار إليه ، تقدم لنا شخصية "المربية السوداء" الجالسة على البيانو

صورة لافتة للنظر ، تتميز بالمبالغة المقصودة والإحساس بالذات ، أى - فى كلمات "ويلسون" - صورة "مسرحية" الطابع تؤديها المثلة "بافتعال مسرحى واضح" <sup>(٧٦)</sup> ويتسق الإعلان الأخرق الغريب عن بداية المسرحية بعد بدايتها بمشهدين مع أسلوب "ويلسون" فى صياغة عروضه المسرحية ، وهو أسلوب يصفه "برشت" بأنه يقع ما بين استعراض الصعوبات التى تواجه الأداء المسرحى عموماً من ناحية ، وبين التمثيل الردىء من ناحية أخرى <sup>(٧٧)</sup> . كذلك يلجأ "ويلسون" بين الحين والآخر إلى إقحام أحداث لا علاقة لها بالسياق المطروح ، ومؤدين يبدون وكأنهم ضلوا طريقهم إلى العرض ، فيقدم على المسرح حيوانات حية ، أو ممثلين ليست لهم خبرة سابقة بالتمثيل على الإطلاق <sup>(٧٨)</sup> مما يجعل حضورهم أمراً تعسفياً مُربكاً يصعب تفسيره وانتظامه فى مسار أحداث العرض وسياق الصور المطروحة .

ومع ذلك ، فمن المفارقات أن مسرحية نظرة شخص أصم - رغم كل سياسات التفتيت التى ذكرناها آنفاً - تُلح بصورة مستمرة إلى إمكانية وجود مراكز تيمية وشكلية للعمل . فمع توالى مشاهد العرض مثلاً تشبك الإحالات إلى "تيمة" الطفل و"تيمة" القتل فى نسيج من الصور المتداخلة المتحوّلة . أضف إلى ذلك أن حضور الصبى "أندروز" على خشبة المسرح بصورة مستمرة ، وكذلك عنوان المسرحية نفسه . يغريان بتفسير المسرحية كحلم من أحلام الصبى الأصم ، أو كتأمل لأسلوبه الخاص كإنسان أصم فى اكتساب خبرته الحياتية . لكن النسق الذى ينظم هذه العناصر يعمل على تعطيل أو تعقيد أى قراءة متسقة للعمل فى ضوء "تيمات" محورية وذلك لأنه يضع الصور والأحداث فى علاقات توحى بالعديد من الدلالات الممكنة التى تصارع بعضها البعض فى أحيان .

ويشجع الأسلوب الذى يتبناه ويلسون فى التأليف على تفتيت القراءات المختلفة للعمل وإرباكها . وقد وصف "ويلسون" منهجه فى العمل فى مقدمته لمسرحية حياة سيجموند فرويد (١٩٦٩) - وكانت فى الأصل تقدم كاستهلال أو "برولوج" للعرض ، وهو منهج يقوم على الاهتمام أولاً بالجوانب الشكلية والبصرية للعرض بصرف النظر عن أى موضوع واضح . يقول ويلسون :



يُقسم المسرح إلى مناطق - مناطق متراصفة واحدة خلف الأخرى .. وفي كل من هذه المناطق يتجسّد واقع مختلف - أي نشاط مختلف يحدد هوية المساحة بحيث إذا نظرنا إلى المسرح من وجهة نظر المتفرجين استطعنا أن ندفع ببصرنا عبر كل هذه الطبقات المختلفة . وكلما تحقق واقع ما في واحدة من تلك المناطق فإنه يبدو وكأنه منفصل تماما عن أي شيء يدور خارج المنطقة الخاصة المحددة له" <sup>(٧٩)</sup> .

وهكذا يتم دمج عناصر العرض وفق مبدأ تشكيلي مهيم لا يأخذ في اعتباره عند التطبيق التيمات المتضمنة في أي مجموعة أو متتالية من الصور - وذلك بالرغم من علاقات التجاوب والتراسل العديدة التي قد يوحى بوجودها بين عناصر العرض من صور وأحداث . ويتحكم هذا المبدأ التشكيلي أيضا في عملية تكرار وتنويع الصور ، مما يُعمق الإحساس بالاضطراب والخلل . فكل صورة من هذه الصور لها "سجلها الكامل" ، وهذا يعني "أنها قد تظهر في لحظة ما بشكل مكتمل مُركّز يظهر كل أجزائها ، ثم تظهر بعد ذلك في صور ناقصة تُظهر بعض الأجزاء ، وتغفل البعض الآخر بدرجات متفاوتة" <sup>(٨٠)</sup> . ونتيجة لهذا يضطرب التطور التيمى للعرض ويتشوش ، بل وتختلط المفاهيم التقليدية للدور والشخصية ، وتدوب الفوارق المميزة بين المؤدين . وفي معرض تحليلها لبناء مسرحية الحروب الأهلية (١٩٨٤) (Civil Wars) لاحظت "جاني دونكر" (Janny Donker) أن "ويلسون" يُخضع الأداء التمثيلي لسلطة المنطق الشكلي المتنامي للعرض وذلك بأن :

يقوم في بعض الأحيان بتوزيع الدور الواحد بين عدد من الممثلين الذين يلعبونه وكأنه لحن تشترك في عزفه بالتناوب آلات موسيقية مختلفة أو - علي العكس من ذلك - قد يكلف ممثلاً واحداً بأداء عدد من الأدوار المختلفة واحداً تلو الآخر . بل<sup>٤</sup> وفي نفس الوقت - كما يبدو من وجهة نظر المتفرجين <sup>(٨١)</sup> .

وفى هذا السياق يمثل الإيحاء بوجود مفتاح أو مركز تيمى للعمل ملمحاً مميزاً فى أعمال "ويلسون" - كما نلمس فى عرض نظرة شخص الأصم التى توحى بأن شخصية الصبي "أندروز" هى مركز الدلالة . فأعمال "ويلسون" لا ترفض إمكانية بزوغ مثل هذه المراكز الدلالية، بل إنها - على العكس - تتعمد أن تبني تنوعاتها ومتتاليات الأحداث والصور التى تطرحها حول صور مركزية - عاطفية واجتماعية وتاريخية - مفعمة بالمشاعر والدلالة . لقد ضمت هذه الأعمال شخصيات تاريخية هامة مثل ملك أسبانيا ، و"ستالين" ، والملكة "فيكتوريا" ، و "أينشتاين" ، و "هسه" و "اديسون" ، والرئيس "لينكولن" <sup>(٨٢)</sup> . ورغم ذلك ، كان أسلوب "ويلسون" فى التأليف يتدخل دائماً وفى كل مرة ليناهض أى وصف مبسّط أو تحديد واضح "للموضوع" الذى يشغل العمل ظاهرياً ، كما أن كل عرض من هذه العروض التى تناولت شخصيات تاريخية لم تطف شياً جديداً إلى ما نعرفه عن هذه الشخصيات ، ولم تقدم وجهة نظر جديدة فيها . أضف إلى ذلك أن "ويلسون" كان أيضاً يُؤلف بين هذه الصور والموضوعات "التاريخية" بصورة تعسفية ، ودون أى اعتبار للحقائق التاريخية بكل تأكيد . فقد قام مثلاً بدمج مسرحية ملك أسبانيا (١٩٦٩) فى مسرحية حياة سيجموند فرويد (١٩٦٩) بحيث أصبحت الفصل الثانى من المسرحية الأخيرة ، كما قام فى عام ١٩٧١ بالجمع بين مسرحية فرويد ومسرحية نظرة شخص أصم فى عرض واحد طوله ١٢ ساعة .

وفى استخدامه للغة يتبع "ويلسون" نسقاً مماثلاً ، فوجود اللغة يوحى بوجود المنطق والخطاب ، لكن طريقة تنظيمها تترك أى قراءة منطقية متسقة للمعنى . ورغم أن مسرحية نظرة شخص أصم لا تلجأ إلى اللغة إلزاماً ، وتقتصر استخدامها على لغة الحديث العادى التى تتكون هنا فى الغالب الأعم من عبارات مُعلّقة ، لا ترتبط فى سياق بما يسبقها أو يليها ، إلا أن هذا الاستخدام الشحيح للغة لا يمثل القاعدة فى أعمال "ويلسون" ، ففى عروضه التالية - مثل رسالة إلي الملكة فيكتوريا (١٩٧٤) والشرفات الذهبية (١٩٨٢) نجده يستخدم اللغة بصورة موسعة ، بل ويقوم بنشر نصوص مسرحياته <sup>(٨٣)</sup> . لكن استخدام اللغة فى هذه الأعمال يبدو وكأنه يخضع لمعايير لا علاقة لها بالخصائص الدلالية للغة . لقد تعاون "ويلسون" تعاوناً

وثيقاً مع "كريستوفر نويلز" (Christopher Knowles) في تأليف نص مسرحية رسالة إلى الملكة فيكتوريا وذلك لأن "نويلز" كان مثله مفتوناً بأوزان اللغة وإيقاعاتها وأنسقتها الشكلية . وقد وصف "ويلسون" "نويلز" بأنه "ينشد في استخدام اللغة إظهار بنائها الهندسى إلى جانب معانيها . فهو أحياناً يلتقط كلمة أو عبارة ويستخدمها كمادة لتشكيل بناء هندسى ، فيحولها مثلاً إلى شكل هرمى أو أى شكل آخر ، ثم يعيدها مرة أخرى إلى شكلها الأول كعبارة ، أو قد يختزلها إلى حرف . إن أبنيتها اللغوية تبدو رائعة الجمال من حيث الشكل حين تنظر إليها ، فهي اللغة بعد أن خضعت للبناء والتشكيل" <sup>(٨٤)</sup> .

ويتشكّل نص مسرحية رسالة إلى الملكة فيكتوريا من مثل هذه الأنساق اللغوية التى تستخدم شذرات من لغة الحديث اليومى وتخضعها لعملية بناء وإعادة بناء مستمرة وفقاً لعدد من الأنظمة والتصورات الإيقاعية والبصرية . وقد تَقَبَّلَ الممثلون - وكان "برشت" أحدهم - هذا النوع من التفتيت اللغوى وحاولوا فى أدائهم إعطاء كلماتهم معانى مستقلة عن معانيها الحرفية" <sup>(٨٥)</sup> ونتيجة لهذا ، جاءت المسرحية - فى رأى "برشت" - عملاً بصرياً بالدرجة الأولى ، يقدم لنا "صورة الحديث - أى الأشكال المختلفة - التى يتخذها الحديث بين البشر" <sup>(٨٦)</sup> .

ومثل هذه المفارقات تمثّل عنصراً أساسياً فى تحقيق الأثر الكلى لأعمال "ويلسون" ، حيث تلعب فيها التوافقات الشكلية بين الأحداث والصور دوراً هاماً فى شدّ انتباهنا إلى العناصر التى ينظمها العمل فى تقابلات ومتتاليات لا ترتبط بعضها ببعض بروابط تيمية أو منطقية واضحة . ومن خلال هذا يتمكن ويلسون من تقديم عروض توحى بصورة متكررة بأنها على وشك أن تُبلور رسالة معينة ، لكنها لا تقدم لنا فى الحقيقة إلا مجموعة من الصور التى ترتبط بعضها ببعض فى علاقات غامضة ملتبسة المعانى . فهى عروض تدعونا مراراً وتكراراً إلى تفسير دلالات علاقات وتوازيات تظل معانيها الحقيقية غامضة مبهمه . والسبب فى هذا هو أنها عروض لا تتولد من مشروع واحد محدد ولا تعتمد على خطة مسبقة واضحة المعالم ، كما أنها تضاعف الإحساس بالتشظى الناتج عن هذا عن طريق الفصل التام بين الإضاءة

والصوت - بما في ذلك الحوار الذي عادة ما يجيء منفصلاً عن منبعه ، ومنبثاً من أماكن عديدة في المساحة المسرحية .

وفي هذا السيلقي يكتسب اختيار "ويلسون" لمادة مسرحياته وموضوعاتها أهمية بالغة ، لا تقل عن أهمية الاستراتيجيات الشكلية المعلنة للعمل . وإذا كانت الصور الاجتماعية والتاريخية التي يوظفها لا تبلور "موضوعاً" مسرحياً في نهاية الأمر ، فإنها تؤدي وظيفة شكلية واضحة . فمثل هذه الصور التي يختارها "ويلسون" تحمل وعداً بانبلاج الدلالة وتدعونا إلى القراءة والتفسير ، وذلك لأنها صور مألوفة لها أصداء عاطفية في وجداننا ، مما يعطيها ثقلًا شكلياً كمادة للعمل . وهذا "الثقل الشكلي" هو ما يستغله "ويلسون" في إقامة التقابلات والتعادلات الشكلية بين أحداث وشخصيات متنافرة ، تبدو منفصلة تماماً عن بعضها البعض . ونستنتج من هذا أن درجة استغراق الجمهور في التوترات التي تحدد التأثير الكلي للعرض تعتمد إلى حد كبير على ما تتمتع به التيمة المختارة من دلالات اجتماعية وأصداء عاطفية . واتساقاً مع هذا ، نستطيع القول بأن أهمية تلك الشخصيات التاريخية - مثل "فرويد" و"أينشتاين" - بالنسبة لـ"ويلسون" لا تكمن بالدرجة الأولى في القضايا التي قد يثيرها وجودهم على خشبة المسرح ، بل في التأثير المباشر لحضورهم ورنين أسمائهم . وقد ذكر "ويلسون" أن البحث في تاريخ الشخصيات التي يستخدمها لن يفيد عمله ، بل قد يأتي بنتيجة عكسية ، كما أكد أنه حين استخدم صورة "أينشتاين" في مسرحية **أينشتاين علي الشاطئ** ( ١٩٧٦ ) لم يكن يرغب في "أن يعرف عن أينشتاين أكثر مما يعرفه الجميع عنه" . وأضاف : "إنني أريد أن أعرف عنه ما يعرفه رجل الشارع والإنسان العادي ، لأن هذا هو ما سيجعله الجمهور معه حين يأتي إلى العرض" (١٧٧) . كذلك لا يعكس وصف "ويلسون" لمعالجته لتيمة مسرحية الحروب الأهلية ( ١٩٨٤ ) اهتماماً أساسياً بالمغزى الاجتماعي أو التاريخي أو السياسي للموضوع ، بل يعكس اهتماماً بالوظيفة الشكلية - أي بقدرة هذه التيمة على إنتاج صور تطرح دلالات متعارضة وتُعطل الوصول إلى أي آراء محددة بشأن ما يجري . لذلك نجد في المسرحية أن علاقة الملك فردريك الثاني - الملقب بـ "فردريك العظيم" - بوالده :

### الفصل الثالث

يمكن النظر إليها كحرب أهلية . والطريقة التي يرتدي بها جندي جوربه قبل السير إلى المعركة هي حرب أهلية ، بل إن محاولة طفل صغير أن يتعلم كيف يربط رباط حذائه يمكن أن تكون حرباً أهلية . والحرب الأهلية يمكن أن تكون أيضاً موقفاً مثل الذي نجده في بيروت الآن حيث لا يوجد فرق بين المدنيين والجنود النظاميين <sup>(٨٨)</sup> .

ومثل هذا التطوير والتحويل التدريجي لصور تتداخل وتعكس بعضها البعض مع توالي أحداث المسرحية قد يُحفزنا باستمرار على استخلاص دلالات محددة ، لكنه أيضاً يعمل في نفس الوقت على إزاحة هذه الدلالات جانباً واستبدالها بأخرى وهكذا دواليك . ويبدو من بعض أحاديث "ويلسون" أنه ينظر إلى عمله باعتباره دعوة إلى وتحفيزاً على اعتناق أسلوب في رؤية العالم يقبل وجود مثل هذه العناصر المنفصلة المتصارعة ، ويرى كل عنصر منها من خلال العناصر الأخرى ، أو في تناقضه معها . لذلك نجد أنه يقول إن عرض حياة سيجموند فرويد يقدم :

صوراً مختلفة للواقع تتحقق في نفس الوقت وتتركب معاً في كولاج - تماماً كما يحدث حين ندرك وجود عدد من العوامل البصرية المنفصلة ثم نرى كيف تتجمع أمام أعيننا لتشكّل صورة معينة في لحظة ما . وهذا الضرب من الإدراك غالباً ما يتحقق في العرض من خلال مشاهدة المتفرج لكل طبقة من طبقات الواقع وهي تحيل الطبقات الأخرى إلى طبقات شفافة تكشف عن عناصرها <sup>(٨٩)</sup> .

ومثل هذه العملية تضع الأشياء والأحداث والأفعال المعتادة موضع التساؤل ، وذلك حين تصطدم محاولة قراءة معاني التوافقات والأنماط الشكلية ، وتفسير دلالتها ،

بإمكانات التفسير المتعددة ، بما تحمله من دلالات مضرة ، فتنحرف عن مسارها . وهنا حين يصبح المعنى متعدد الأوجه يراوغ التحديد ، ويطرح نفسه دائما كإمكانية قابلة للتحقيق لكنها تظل دوماً بعيدة المنال ، يصبح فعل القراءة والتفسير نفسه جزءاً من مادة العمل وموضوعه . وقد أكد "ريتشارد فورمان" في مقاله النقدي الهام عن عرض فرويد أهمية تعددية المعنى وحالة التشكك الدائمة بالنسبة لأعمال "ويلسون" . فهو يرى أن الأساس الذي تركز عليه هذه الأعمال ، والذي يعطيها أهميتها ، هو "التوزيع" العذب القوي لمجموعة متنوعة من الأفعال والمهام المسرحية - التي يعثر عليها "ويلسون" أو يخترعها - ويقوم بينها شبكة من العلاقات المتداخلة بحيث يجعلها "تعرض" أمامنا في كل لحظة أكبر عدد ممكن من المعاني المتضمنة في العلاقات المتعددة المستويات التي تربط بين الأشياء ، من ناحية وبين المعاني التي تترتب عليها من ناحية أخرى" (٩٠) .

وعلى أحد المستويات قد تبدو أعمال "ويلسون" غير قابلة "للقراءة" والتفسير . ورغم ذلك فهي تسعى دائماً إلى إيهامنا بوجود مسرحية تتطور وذلك من خلال استخدامها لصور مألوفة لها أصدائها التي تتردد في النفس ، ومن ثم إلى إيهامنا بوجود هدف لها ودلالة كلية . وهكذا تستدعي هذه الأعمال إمكانية فعل القراءة ، لكنها تفعل هذا بهدف تأجيل وتشتيت أي محاولة لتحقيق قراءة متكاملة ، ومن ثم الوصول إلى تصوّر نهائي وحيد تلقائي بشأن العمل .

### معارضة فكرة العمق

إن العروض التي تحدثنا عنها تشبه الأعمال الفنية التي تنتمي إلى مذهب الحد الأدنى في الفن - في مقاومتها لأي سعي لاختراق سطح العمل ، وإحباطها لأي محاولة لتفسير بنائها ، أو نسق توالي أحداثها ، أو أنماطها الشكلية ، أو صورها . وهي في هذا تفصح عن معارضة جذرية للرغبة في التعمق واكتشاف "مركز" للعمل نفهم من خلاله العناصر المتنوعة التي يشتمل عليها . ويرى "فورمان" أن فكرة "العمق" هذه هي محض خرافة ، بل إنها "الخرافة الكبرى" دون لبس أو غموض :

### الفصل الثالث

إنها أقصى ضروب المراوغة ، وتتصل بالطبع بفكرة  
المركز. ومن ثم علينا باللامركزية والإزاحة. ولنسمح للفكر بأن  
يطفو من الأعماق ويستقر علي السطح<sup>(٩١)</sup> .

ويشارك كل من "كيرى" و"ويلسون" مع "فورمان" فى استخدام استراتيجيات تعمل  
على انعكاس انتباه المشاهد على سطح العمل بحيث يعى فعل المشاهدة ، وعلى إزاحة  
الانتباه من سطح إلى آخر . فإذا كانت مسرحية اشباع رغبات الجمهور تحول بإصرار  
وبصورة مباشرة دون تحقيق عناصرها للوظائف والأهداف التى تُلوَّح بها ، فإن مسرحية  
أول علامات التفسخ تقدم لنا "الواقعية" كبناء مصنوع عن قصد ، وتكشف تقاليدها  
للعيان من خلال تكرار هذه التقاليد وتنميطها بصورة تعسفية . أما نظرة شخص  
أصم فتقدم سلسلة من الأسطح المتحولة التى تعمل على إزاحة الانتباه من صورة إلي  
أخرى على التوالي ، وأيضاً فى نفس الوقت . وإذا كانت أعمال "فورمان" تُقَوِّض أى  
محاولة لقراءة المعنى من لحظة إلى أخرى ، فإن أعمال "كيرى" و "ويلسون" تسمح  
بوجود قراءات متعددة متصارعة . بل إن الوعد بتحقيق المعنى فى هذه الأعمال يتسم  
بدوره بالتحول والتقلب ، بينما تُقابل الرغبة فى اكتشاف المعانى ، والأمل فى تحقيقها  
( وهو أمل دائماً ما تشيره هذه الأعمال وتداعبه ) دائماً بالإحباط . ولا يبقى بعد  
إحباط المعانى سوى حوار بين إشارات أو علامات أو آثار تزيج بعضها بعضاً ، وحركة  
لا مركزية تؤجل دائماً أى اكتمال نهائى .

وهكذا تُجسّد المسرحيات الثلاث التى ناقشناها مقاومة لفكرة "الوحدة الكلية" التى  
تحمل - وفق تعريفها - معناها فى ذاتها . فهذه الأعمال توظف استراتيجيات لها  
خاصية الانعكاس الذاتى لتتحدى بها الرأى القائل بأن المعنى ينغمى بصورة ما إلى  
العمل الفنى ، وأن عناصر العمل الفنى تمثلك معناها فى داخلها . ويمكننا القول بأن  
هذه العروض تتوجّه بالدرجة الأولى إلى "الحدث" الذى ينتج من لقاء المتفرج بالعرض -  
وهو حدث يتجلى من خلال مقاومة العرض لفكرة العمق إلى جانب عملية التشبيت  
المستمرة لانتباه المشاهد بين غدد من الأسطح والعناصر الدالة ، بل وتمثل عملية تنفيذ  
المعنى هذه هجوماً لا على فكرة استقلال العمل الفنى فقط ، بل أيضاً على القدرة

الدلالية للعلامة - وذلك لأن أى محاولة لقراءة العمل واكتشاف أعماقه لا تلبث أن تصطدم بسياسات الإزاحة والتشتيت والتغيير المستمر لمركز العمل مما يجعلها ترتد إلى نفسها فتصبح محاولة تفسير العمل هى معنى العمل وموضوعه ، وبهذا تتكشف الطبيعة الطارئة لدلالة "العمل" واعتمادها على ما يكتشفه المتفرج فيه فى لحظة تقديمه.



## الفصل الرابع الرقص الحديث وفن الحدائفة

ارتبط استخدام مصطلح ما بعد الحدائفة فى مجال التنظيم والنقد المسرحى لفنون الأداء منذ أوائل الستينات بالتغيرات التى حدثت فى مجال فن الرقص فى أمريكا - ربما أكثر من ارتباطه بأى فن آخر . فكما اتخذ الناقد "تشارلز جينكس" ( Charles Jencks) من الأساليب الحدائفة فى فن العمارة منطلقاً لوصف وتعريف فن ما بعد الحدائفة ، فإن العديد من النقاد يرون فى ثورة راقصى وفنانى فرقة "جادسون للمسرح الراقص" فى نيويورك (Judson Dance Theatre) على أنماط الرقص الأمريكى الحديث وأساليبه الواعية ، ورفضهم لهذه الأنماط والأساليب ، بداية انحراف جذرى عن صيغ وأنماط فنون الحدائفة . وقد اهتمدى هؤلاء النقاد بوصف الناقد "كليمينت جرينبرج" (Clement Greenberg) لمشروع الحدائفة فى الفن ، واتخذوا من رفض فرقة "جادسون للمسرح الراقص" للمذهب التعبيرى - الذى ميز تصميم عروض الرقص الحديث فى أمريكا آنذاك - منطلقاً لطرح العديد من القراءات الهامة فى معنى الحدائفة ، والحدائفة ، وما بعد الحدائفة فى مجال المسرح وفنون الأداء . لكننا حين نطرح هذه القراءات فى سياق آراء الناقد "مايكل فريد" (Michael Fried) التى طرحناها آنفاً وإدانتها القاطعة للسمة "المسرحية" فى الفن التشكيلى الحدائفى ، يمكننا أن نطعن فى صحة فرضية إمكانية وجود عرض مسرحى ينتمى إلى مشروع الحدائفة على الإطلاق ، وبالتالي أن نطعن فى صحة هذه القراءات التى ترصد تحول فن الرقص من الحدائفة إلى ما بعد الحدائفة .

### من الرقص الحديث إلى الرقص ما بعد الحدائفى :

يتأسس الرقص الأمريكى الحديث - وفق المفهوم الذى تبلور من خلال آراء "مارتا

جراهام" (Martha Graham) \* ، و"دوريس همفري" (Doris Humphrey) ، وزميلها "تشارلز ويدمان" (Charles Wiedman) والراقصة الألمانية المولدة "هانيا هولم" (Hanya Holm) - على رفض اللغات التقليدية للرقص الكلاسيكي ومفرداتها وعلى محاولة اكتشاف الخصائص التعبيرية للحركة والأنماط التشكيلية . ففي كتابه أشكال الرقص الحديث (سان فرانسيسكو ١٩٦١) - الذي اشترك في تأليفه مع "كارول راسل" (Carroll Russell) واستلهم فيه تعاليم ومنهج "مارتا جراهام" إلى جانب خبرته الشخصية الهامة في تعليم الرقص - يؤكد "لوى هورست" (Louis Horst) أهمية رفض الرقص الحديث ليس فقط للقيود الشكلية الصارمة التي تحكم تراث الرقص الكلاسيكي ، بل أيضا لأسلوب "الرقص الحر" الذي يستلهم إبداعات الراقصة "إيزادورا دانكان" (Isadora Duncan). فالرقص الحديث في رأيه يرفض "القيود التقنية الجافة لفن الباليه كما يرفض أيضا اللاشكالية الغامضة التي تسم أسلوب الرقص "التفسيري" (interpretative) <sup>(١)</sup> . ومن ثم فهو يرى أن ابتكارات "مارتا جراهام" ومعاصريها هي محاولات لإعادة اكتشاف الوظيفة التعبيرية للرقص من خلال التوجه المباشر للعناصر الجوهرية للشكل الكوريوجرافى - أى للتصميم الحركى .

ولكن بالرغم من اعتراض "هورست" على التوجه الرومانسى لإبداعات "إيزادورا دانكان" واستهانة "مارتا جراهام" بمحاولات كل من روث سانت دنيس" (Ruth St. Denis) و"تيد شون" (Ted Shawn) لإدماج عناصر ثقافية دخيلة في عروضهما ، ووصفها لهذه المحاولات بأنها ضرب من "الغرائبية المتهافئة الضعيفة" <sup>(٢)</sup> فإن إبداعات هذا الجيل الثانى من فناني الرقص الحديث نبشت في تربة الإبداعات السابقة التي رفضوها وارتبطت بها في البداية ارتباطا جذريا . ولعل أوضح مثال على هذا هو أعمال "مارتا جراهام" و"دوريس همفري" و"تشارلز ويدمان" ، نفسها ، فهي أعمال تولدت كرد فعل مباشر من منهج فرقة "روث سانت دنيس" و"تيدشون" - المسماة فرقة "دنيشون" (Denishawn) - والتي عمل جميعهم معها فترة طويلة

\* النطق الإنجليزى الصحيح لكلمة "جراهام" الشائعة فى العربية هو "جريام" . وقد أوردتها هنا وفق النطق الشائع على خطته منعاً للبس وتسهيلاً على القارئ . المترجمة.

## الفصل الرابع

امتدت حتى عام ١٩٢٣ . ومن الواضح أيضا أن الابتكارات الشكلية التي أتى بها الجيل الأول من فناني الرقص الحديث - ومنهم "سانت دنيس" و"شون" إلى جانب "لوا فوللر" (Loie Fuller) و"مود ألان" (Maud Allen) <sup>(٣)</sup> - كانت دافعا قويا حفز الجيل الثاني من الراقصين على إحياء الاهتمام بالشكل . كذلك فإن اهتمام هذا الجيل الثاني بالوظيفة التعبيرية للرقص يحمل في نفس الوقت أصداً واضحة من مفهوم "إيزادورا دانكان" عن ضرورة الوحدة بين التكوين الموسيقى والتشكيل الحركي ، ومن رغبتها في اكتشاف لغات تنشأ بصورة طبيعية من الجسد لتعبر عنه وتحقق التواصل بصورة مباشرة ، ومن فكرتها عن قدرة الرقص المتفردة على تجسيد المشاعر .

لقد استفاد أصحاب الموجة الثانية في الرقص الحديث من هذه التجديدات المبكرة في فن الرقص وأسسوا عليها إبداعاتهم التي تميزت ليس فقط باهتمامها بالشكل ، بل أيضاً بإيمانها بأن هوية الرقص كفن ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالطاقة التعبيرية والدلالية للحركة الراقصة . ومن ثم نجد "دوريس همفري" تؤسس منهجها في التكوين الحركي على ما تعتبره الخصائص الأساسية للحركة الراقصة وأنماط تشكيلها <sup>(٤)</sup> ، لكنها رغم ذلك تؤكد أن مفتاح الحداثة في الرقص يكمن في "العزل من الداخل إلى الخارج .. ففي هذا يكمن النسق التعبيري المهيمن لجيلنا ، بل وربما للعصر الحديث كله" <sup>(٥)</sup> . وقضى "جراهام" على نفس المنوال فترى في الرقص تجسيدا خارجيا يرتبط فيه التعبير الجسدي عن "المشهد الطبيعي الداخلي للنفس" بالخصائص الشكلية للرقص كأحد وسائط التعبير . وهكذا تصبح الوظيفة التعبيرية للرقص أمراً يتخطى مجرد انتهاج أسلوب معين أو السعي إلى التعبير عن شيء معين ، بل تصبح طاقة تكمن داخل الشكل نفسه كأحد الخصائص المتأصلة في الطبيعة الأساسية للحركة . وفي هذا تقول "مارتا جراهام":

إن الرقص طريقة مختلفة في التعبير عن الأشياء . ورغم

أنه لا يعبر بصورة حرفية أو أدبية إلا أن كل ما يأتيه الراقص من

أفعال - حتي في أعرق اللحظات تعبيراً عن العواطف الذاتية - له

معني محدداً ومقنناً . ولو كان بمقدورنا أن نعبر عن هذا المعني  
بالكلمات لفعلنا ، لكنه يكمن خارج دائرة الكلمات ، وخارج دائرة  
فنون النحت والتصوير . فخارج هذه الدوائر ، وداخل الجسد ،  
يوجد ذلك الشهد الطبيعي الداخلي للنفس الذي يتكشف من خلال  
الحركة <sup>(١٦)</sup> .

وترى "سوزان فوستر" (Susan Foster) في كتابها قراءة الرقص (بركلي ،  
كاليفورنيا ١٩٨٦) أن هذا التعريف للرقص باعتباره تجسيداً خارجياً لحقائق داخلية  
وذاثية لكنها عالمية في نفس الوقت يشكل تياراً تعبيرياً في الرقص الحديث يضم  
أعمال أجيال متعاقبة من الراقصين بدءاً بـ "إيزادورا دانكان" ومروراً بـ "مارتا جراهام"  
وانتهاءً بجيلين ثالث ورابع من مصممي الرقص . وفي نفس الوقت ، وفي إطار هذه  
النزعة التعبيرية العامة ، تعتقد "فوستر" أن عنصر الاستمرارية في تيار الرقص الحديث  
على اختلاف أجياله إنما يكمن بالدرجة الأولى في عملية الرقص المستمرة هذه من قبل  
كل جيل للمعجم الحركي الذي أبدعه الجيل السابق ، وإعادة ابتكار معجم حركي جديد  
خاص به . بل إن هذه العملية تمثل في رأيها جزءاً لا يتجزأ من المنهج التعبيري في  
الرقص الحديث . فإذا نظرنا إلى الجيل الثاني من رواد الرقص الحديث مثلاً نجد أنهم  
رفضوا تأسيس أعمالهم على لغات الرقص السائدة ، وثاروا على أعمال أساتذتهم ،  
بل وأعمال معاصريهم أيضاً في أحيان كثيرة ، وكانوا في هذا يحاولون إثبات شرعية  
وجدية نزعاتهم ودوافعهم الفنية . ومن ثم فقد ساد بينهم اعتقاد بأن قيام "شخص واحد  
باختيار موضوع الرقص ثم ابتكاره لمفردات اللغة الحركية وحده ، ثم تأديته بنفسه  
للتكوين الفني النهائي" يكثف الاحساس "بصدق العرض وسخونته" <sup>(١٧)</sup> .

لكن الأمر اختلف بعد الحرب العالمية الثانية ، إذ نجد في الكتابات التي سعت إلى  
تدعيم حركة الرقص الأمريكي الحديث بعد الحرب تركيزاً رئيسياً على الخصائص  
الأساسية للشكل ، وعلى التقنيات ومناهج التكوين الفني التي من شأنها أن تبرز هذه  
الخصائص . وهكذا احتلت هذه الأمور مركز الصدارة ، فنجد في كتاب أشكال

الرقص الحديث لمؤلفه "هورست" (Horst) وكتاب فن تصميم الرقصات (نيويورك ١٩٥٩) (مؤلفته "دوريس همفري" (Doris Humphrey) تركيزاً على مشكلات الشكل والتكوين الفني ومناقشة لأساسيات مناهج التصميم الحركي ، وبالتالي لحدود المعجم الحركي . بل إن "هورست" الذي ينسب تقنية "مارتا جراهام" إلى الأساليب الحديثة في الفن التشكيلي يعضى إلى أبعد من ذلك فيؤكد أن التكوين الفني تحكمه قوانين مطلقة، ثابتة ، وأزلية ، فهو يؤكد بصورة قاطعة في سياق الإشارة إلى "القواعد الأساسية" للشكل أن "التكوين الفني يتأسس على شيئين فقط : تصور لفكرة أو موضوع ما ، ومعالجة لهذه الفكرة . والفكرة أياً كانت لا يمكن معالجتها أو تطويرها أو تشكيلها دون معرفة بقواعد التكوين الفني" <sup>(٨)</sup> . والمعالجة الفنية في رأيه لابد وأن تتبع عدداً من الأنماط الأساسية المحددة التي يبنى عليها أى تكوين فني على الإطلاق ومن بينها نمط "التنوع على التيمة الواحدة" ، ونمط "الروندو" (الذي يقوم على تكرار النغمة الرئيسية بين الحين والآخر) ، وذلك النمط الذي يعد "أعمق الأشكال الجمالية ارتباطاً بالفريزة الإنسانية ... وهو النمط الثلاثي الذي نرسم إليه بهذا النسق من الحروف P-P-P" <sup>(٩)</sup> . ففي حالة هذا النمط الأخير يتبنى الفن :

النمط الكلي الشامل للحياة الإنسانية نفسها : فنحن

نولد ونعيش الحياة ثم نعود إلى المجهول . إن هذا الشكل الثلاثي

الأجزاء نجده في الإيقاع الطبيعي للطبول وفي النمط الإيقاعي

للقصائد الفكاهية الشائعة الخماسية الأبيات كما يشكل أيضاً في

العادة قاعدة التكوين الموسيقي في المؤلفات الموسيقية الجادة

سواء كانت أغنية منفصلة أو سيمفونية مركبة <sup>(١٠)</sup> .

وهكذا اتخذت حركة تدعيم الرقص الأمريكي الحديث بعد الحرب مساراً يسعى نحو تعيين قاموس محدد لوسائل التعبير الحركية . وقد أسهمت كتابات "هورست" بوجه خاص في تدعيم هذا التوجه إلى جانب انتشار تأثير مدرستي "جراهام" و"همفري" في تعليم الرقص على نطاق واسع . وترى "سالى بينز" (Sally Banes) في كتابها

الهام إلهة الرقص في حذاء مطاطي : رقص مابعد الحداثة (بوسطن، ماساتشوست ١٩٨٠) أن العروض الراقصة التي تنتمي إلى تيار مابعد الحداثة قد نشأت كرد فعل مباشر لهذا التوجه وأنها تمثل تياراً يرفض التعريف السائد للرقص آنذاك والذي كان يحصره في وظيفة تعبيرية محددة ، وبعض الأساليب والموضوعات المعينة ، وبالتالي في مجموعة محدودة ضيقة من مناهج وأنماط التكوين الفني . وترصد "بيتز" ظهور هذا التيار في الأعمال التي قدمتها فرقة "جادسون للمسرح الراقص" - خاصة بين عامي ١٩٦٢ و ١٩٦٤ - وترى فيها انشقاقاً على أساليب مصممي الرقص الحديث كما تلمس فيها انبثاق توجهات وأساليب عمل جديدة تنطوي على مجموعة من المسارات والممارسات التي تنتمي بالتحديد إلى تيار مابعد الحداثة .

#### نحو تعريف الرقص مابعد الحداثي :

كان الفنان "مرس كانينجهام" (Merce Cunningham) قد وظف عنصر المصادفة في منهجه في التكوين الفني منذ عام ١٩٥١ ، بل وتعاون مع المؤلف الموسيقي "جون كيدج" (John Cage) منذ عام ١٩٤٢ . ورغم ذلك فقد ظلت فرضيات وممارسات أسلوب الرقص التعبيري تهيمن على مناهج تعليم الرقص غير الكلاسيكي وكذلك ممارسته حتى أواخر الخمسينات . كان "كانينجهام" نفسه في البداية راقصاً رئيسياً في فرقة "مارتا جراهام" كما كان العديد من أعضاء فرقته قد تدرّبوا على الرقص الحديث وفق المناهج التي وضعها كل من "هافري" و"هورست" و"مارتا جراهام" . فمن بين الخمسة عشر راقصاً وفناناً الذين اشتركوا بأعمالهم في أول حفل راقص قُدم في كنيسة "جادسون" في يونيو ١٩٦٢ نجد خمسة سبق لهم أن تدرّبوا وفق منهج "جراهام" التقني أو حضروا دروساً مع "لوي هورست" ، وهؤلاء هم "ستيف باكستون" (Steve Paxton) ، "روث إمرسون" (Ruth Emerson) ، "وليام ديفيز" (William Davis) ، "جوديث دان" (Judith Dunn) ، و"دافيد جوردون" (David Gordon) - وكان كل منهم قد عمل في فرقة "كانينجهام" في وقت من الأوقات . واشترك في هذا الحفل أيضاً "روبرت دان" (Robert Dunn) الذي أفرزت محاضراته ودروسه حول فن تصميم الرقص في ستوديو "كانينجهام" بين عامي ١٩٦٠ و ١٩٦٢ العروض الأولى لفرقة "جادسون للمسرح الراقص" . وكان "دان"

مهتمًا بمنهج المصادفة في التصميم ، بل وفضله على منهج "هورست" الذي يهتم بالوظيفة التعبيرية للموسيقى في العروض الراقصة وبالعلاقة المتجاوبة الوثيقة بين التكوين الموسيقي والتكوين الحركي للعرض . كذلك تبنى "روبرت دان" في تدريسه ومحاضراته أسلوبًا تعليميًا متحرراً منفتحاً في مقابل أسلوب "هورست" "المستبد" ، وعلق على هذا في حديث أجرته معه "سالي بينز" قائلاً : "إذا كنت حقاً قد ساهمت في تحرير الراقصين من سطوة تعاليم لوى هورست ودوريس همفري (وهي امرأة عظيمة رغم اختلافي معها) .. أكون قد حققت شيئاً هاماً" <sup>(١١)</sup> . والحق أن المبدأ الانتقائي الذي تبناه "دان" في دروسه كان يمثل تحدياً سافراً لفكرة وجود شكل فني "صحيح" ووظيفة "صحيحة" . فبدلاً من أن يتبع أي فكرة معينة عن طبيعة فن الرقص وهدفه ، فضل "دان" الاهتمام بالفنون الأخرى بحيث تحولت دروسه إلى "ساحة لتجميع وتمحيص أبنية فنية مستمدة من مصادر متنوعة في الفنون المعاصرة : مثل الرقص والموسيقى والرسم والنحت وعروض مسرح الواقعة ، والأدب أيضاً" <sup>(١٢)</sup> . وترى "سالي بينز" أن عملية التبادل هذه بين الفروع الفنية المختلفة ترتبط بالحساسية الخاصة التي تُبطن كل أعمال فرقة "جادسون" . ففي كتابها ديمقراطية الجسد : فرقة جادسون للمسرح الراقص : ١٩٦٢ - ١٩٦٤ (آن آربر ، ميشيجان ١٩٨٣) الذي رصدت فيه بالتفصيل عروض الفرقة تقول "بينز" :

وربما كان الإحساس العام في هذه العروض بأن أي نسق حركي يمكن أن يسمى رقصاً وأن يُنظر إليه باعتباره رقصاً أهم بكثير من الرقصات المنفصلة . فهذه العروض كانت تقوم على مبدأ أن عمل الفنان البصري ، والمخرج السينمائي ، والموسيقي يمكن اعتباره نوعاً من الأداء الراقص ، كما يمكن اعتباره أي نشاط يقوم به الراقص رقصاً حتي وإن خالف أنماط الرقص المسرحي المألوفة وبدا نشاطاً عادياً . فالأنشطة الاعتيادية تبدو غريبة حين تقدم من خلال إطار فني مما يدفعنا إلي إعادة فحصها وإدراكها <sup>(١٣)</sup> .

وتتبدى هذه النزعة الانتقائية ، كما يتبدى هذا الإحساس بالتححرر من الفرضيات السائدة أيضا فى التنوع الأسلوبى الشديد الذى يميز عروض فرقة "جادسون" إذ كانت هذه العروض - كما تذكر "سالى بينتز" - تجمع بين أسلوب "الباروك" الذى انتهجه كل من "دافيد جوردون" (David Gordon) و "فريد هيركو" (Fred Herko) وأيلين روزلاين" (Aileen Rothlein) فى عروضهم ، وأسلوب المسرح المتعدد الوسائط (multi - media) الذى تبدى فى بعض جوانب الأعمال التى قدمتها "إيلين سامرز" (Elaine Summers) و "جوديث دان" (Judith Dunn) ، بالإضافة إلى أسلوب "التحليل والاختزال" الذى يميز عروض الفرقة فى العادة . بل إن "بينتز" ترى أن العروض التى ميمت هذا الأسلوب الأخير كانت فى الحقيقة تجمع بين عدد من الأساليب المختلفة المتقابلة وتقول :

كانت أعمال إيفون رينر ذات البنية الجدلية تعرج بين تقنيات الرقص التقليدي وبين الحركات العادية والجروتسكية ...  
... بينما كانت أعمال ستيف باكستون تدمج الأفعال الطبيعية والأفعال المكتسبة من الثقافة ، وتؤطر الأفعال الاعتيادية اليومية مثل الأكل والمشى ... أما رقصات روبرت موريس التى تصور أداء مهام وأعمال معينة فكانت توظف بعض الأشياء والأدوات لتركز انتباه المؤدين والمشاهدين معا كما كانت تحمل إشارات وإحالات واضحة إلى أعمال فنية أخرى ... وبينما كانت لوسيندا تشايلدرز تقبني فى عروضها أسلوبا أدائيا هادئا يبتعد عن الانفعال ويعتمد فى عروضها الأولي على التعامل مع الأشياء وفى عروضها التالية على الحركة الخالصة ، تبنت تريشا براون أسلوبا يعتمد على الارتجال والحركات الطائفة<sup>(١٤١)</sup> .

ورغم أن هذا التحرر من الأنماط التعبيرية فى التصميم الحركى يحدد هوية فرقة "جادسون للمسرح الراقص" كفرقة "تتسمى تاريخياً إلى تيار ما بعد الحداثة" إلا أن عروضها تمثل - فى رأى "بينتز" - مرحلة فى تطور فن الرقص حملت ملامح أساسية من



الحداثية (modernism) تبلورت وبرزت في الصدارة من خلال رفض هذه العروض للأسلوب المسرحي والمحتوى العاطفي الذي يميز المذهب التعبيري في التصميم الحركي ، وسعيها للتركيز المتزايد على الشكل الفني دون غيره من العناصر . وفي مقدمة الطبعة الثانية من كتابها *إلهة الرقص في حذاء مطاطي* (ميدلتون ، كنيثيكات ١٩٨٧) تذكر "بينز" أن معنى مصطلح "مابعد الحداثة" يختلف من شكل فني إلى آخر ، وتؤكد استناداً إلى هذا " أن الخلط في تفسير معنى مصطلح "مابعد الحداثة" يزداد تعقيداً في مجال الحديث عن فن الرقص وذلك لأن الرقص الذي ينتمي تاريخياً إلى الرقص الحديث لم يكن حداثياً (modernist) حقاً في أي وقت من الأوقات " (١١٠) . بل إنها ترى أن محاولات فنانى وراقصى فرقة "جادسون" لتجريد الحركة من التعبير ، وتحرير التصميم الحركي من ارتباطه بالموسيقى المصاحبة أو أي هيكل سردي ، كانت في الحقيقة تسعى إلى تحقيق نظرية جمالية حداثية قائل النظرية الجمالية التي وضعها الناقد "جرينبرج" بالنسبة لفن الرسم الحداثي . ومن ثم فإن الرقص الذي نتج عن هذا التوجه الجمالي والذي تميز بالاختزال والاكتفاء بالحد الأدنى من العناصر يمكن اعتباره "مابعد حداثي" ، بمعنى أنه كان رد فعل صريح ضد أسلوب الرقص الذي أطلق على نفسه اسم الرقص الأمريكي الحديث ، ورغم ذلك يمكن اعتباره أيضاً وفي نفس الوقت "حداثياً" لأنه سعى إلى التخلص من كل العناصر "اللاجوهريّة" بالنسبة للرقص كوسيلة من وسائل التواصل ، وكوسيط للإبداع الفني .

وتشير آراء "بينز" على أهميتها أسئلة نظرية وتاريخية حول العلاقات الممكنة بين الرقص الحديث والرقص الحداثي والرقص مابعد الحداثي . فمن الناحية التاريخية يمكننا أن نقول إن وصف الرقص "مابعد الحداثي" بأنه "حداثي" في نفس الوقت يعتمد على فصل عدد من عروض فرقة "جادسون" عن أعمال فنية أخرى تتداخل معها في الملامح ولكنها لا تتسق مع المشروع الجمالي الحداثي الذي طرحه جرينبرج . فالفنان التشكيلي "روبرت راوشنبرج" (Robert Rauschenberg) مثلاً خطأ بأعماله الفنية إلى دائرة العرض المسرحي بصورة مباشرة من خلال اشتراكه في تسعة من العروض الستة عشر التي قدمتها فرقة "جادسون" . وهناك أيضاً الفنان التشكيلي روبرت موريس (الذي وصف الناقد "مايكل فريد" فيما بعد أعماله النحتية التي تنتمي إلى مذهب

الحداثة الأدنى في الفن بأنها تنقف على طرف النقيض من الأعمال الحداثية ( ) ، فقد شارك هذا الفنان بصورة منتظمة في نشاط هذه الفرقة وقدم عدداً من العروض تحت مظلتها كما قدم عروضاً في مرحلة تالية تحت مظلة جماعة "فلاكساس"<sup>(١٦)</sup> . كذلك قامت راقصتان من الفرقة - هما "إيثون رينر" و "أيلين رودلاين" بالاشتراك في أحد عروض الفنان التشكيلي "شنيمان" (Schneemnn) وهو العرض المسمى ببشة للأصوات والحركات الذي قدم في حفل فني نظمه كل من "فيليب كورنر" (Philip Corner) و"ديك هيجنز" (Dick Higgins) في مايو ١٩٦٢ قبل أول عروض جماعة "فلاكساس" وأول حفل فني أقيم في كنيسة "جادسون" بفترة قصيرة . ومن ثم يمكننا أن نفسر اشتراك عدد كبير من راقصي فرقة "جادسون" في مهرجان مايو ١٩٦٣ الذي جمع بين أعمال لجماعة "فلاكساس" وبعض عروض "الهابننج" ( أو مسرح الواقعة الحية) إلى جانب أشكال جديدة من الموسيقى والرقص ، والذي قام على تنظيمه كل من "جورج برشت" و"روبرت واتس" (Robert Watts) ، باعتباره جزءاً من حركة تبادل نشطة للخبرات والأفكار والممارسات والعروض<sup>(١٧)</sup> .

ولكن أهم من التساؤل السابق وأكثر جوهرية تساؤل آخر يتعلق بالفكرة التي تقول - اعتداءً بمشروع "جرينبرج" الحداثي - بأن "اختزال" الرقص إلى الحركة الخالصة فقط دونما اعتبار للتصوير أو التعبير ، أو حتى لحضور الراقص الجسدي وحده ، يُشكل تحولا في اتجاه البحث عن جوهر الرقص الذي يضيف عليه شرعيته كفن . لقد أكد "فريد" - اعتداءً بآراء جرينبرج - الصعوبة التي يواجهها المسرح حين يطمح إلى تحقيق النموذج المثالي الحداثي للفن . فالمسرح - كما يقول - مثل الموسيقى فن زمني - أي عمل فني يتحقق في الزمن ، والمسرح - كأى عرض أدائي - "يحتاج إلى جمهور - بل ويوجد من أجله - أكثر من أى فن آخر"<sup>(١٨)</sup> . ويرى "فريد" أن احتياج المسرح إلى الجمهور "أكثر من أى فن آخر هي الخاصية التي تُنفّر الحساسية الحداثية من المسرح بكل أشكاله"<sup>(١٩)</sup> . ويمثل هجوم "فريد" هذا على المسرح تحدياً للرأى القائل بتماثل فن التصوير الحداثي وفن الرقص ما بعد الحداثي ، بل وأيضاً لإمكانية وجود برنامج عمل حداثي في مجال فنون الأداء .

## الرقص الحديث والعمل الفني الحدائى :

إذا تناولنا فكرة الرقص الحدائى من منظور "جرينبرج" يمكننا أن نختار بين مسارين: إما أن نبدأ برصد نقاط التلاقى بينه وبين الفن التشكيلى اللاتصويرى - كما تفعل "بينز" ، ومن ثم بين تيار ما بعد حدائى فى الرقص وبين الرسم التجريدى الذى يفضلُه جرينبرج على غيره ، وإما أن ننطلق من القراءات النقدية والنظرية لفن الرقص كفن قائم بذاته ومستقل عن باقى الفنون . فإذا اخترنا المسار الأول سنبدأ بدراسة البنية الفنية والشكل وتطورهما ، وإذا اخترنا الدرب الثانى سيكون الهدف هو تحديد قاعدة نظرية والتوصل إلى منهج فى قراءة فن الرقص ينهض على فرضيات تقترب من فرضيات "جرينبرج" . لكن تناول القراءات المختلفة للرقص كوسيط فنى يتفرد بشكله ويحمل شريعته فى ذاته يعيدنا إلى ذلك النوع من النقد والنظرية الفنية اللذين يرتبطان بالمشروع الحدائى ، بل ويعيدنا أيضا إلى فرضيات وأفكار تتفق فى جوانب مختلفة مع ممارسات مصمى الرقص "الحديث" أكثر مما تتفق مع ممارسات مصمى رقص "ما بعد الحداثة" . ومن المفارقات الساخرة حقاً أن اختيار الانطلاق من القراءات النقدية والنظرية يستطيع أن يقودنا مرة أخرى إلى مناقشة أعمال فنية راقصة لاعلاقة لها بالفن التشكيلى اللاتصويرى ، أى إلى ما "يعرف تاريخياً بالرقص الحديث" نفسه فى الحقيقة .

تشير "سوزان فوستر (Susan Foster) فى كتابها قراءة الرقص إلى أهم النظريات التى تناولت التكوين الفنى للرقص وهى النظريات الثلاث التى وضعها كل من عالم الإثنولوجيا "كورت ساكس" (Curt Sachs) والناقد "جون مارتن" (John Martin) والفيلسوفة سوزان ك. لانجر (Suzanne K.Langer) ، وتلاحظ أن هذه النظريات الثلاث تتفق فى "تحديد أصول الرقص ومنبته فى محاولات الإنسان المبكرة للتواصل عن طريق الحركة والإيماءة"<sup>(٢٠)</sup> ، وهى فى هذا "تقيم تقابلاً بين هذه المحاولات البدائية الأولى للتعبير عن المشاعر الإنسانية ، وبين الأنماط الحركية المصطنعة التى فرضتها الحضارة فيما بعد ، وترى فى الرقص وسيلة يمكن نسترد من خلالها طاقة حيوية وإحساساً بالاكتمال والوحدة والانتشاء"<sup>(٢١)</sup> . ويرى كل من

"ساكس" و"مارتن" على وجه أخص أن الرقص الحديث يتميز بسعيه إلى إعادة اكتشاف هذه الطاقة الخيرية مما يجعله ضمناً يحقق لنفسه مكانة خاصة وهدفًا مميزًا فيما يتعلق بطبيعة ووظيفة الرقص وذلك لأنه يتوجه نحو الدعائم الأساسية لهذه الوسيلة من وسائل التواصل .

لقد أكد "ساكس" في كتابه تاريخ الرقص في العالم (نيويورك ١٩٣٧) أن انشقاق "إيزادورا دانكان" على القواعد الكلاسيكية للرقص وكذلك الشعبية الواسعة التي تتمتع بها "رقصات الزوج الأمريكيين والمهاجرين من أمريكا اللاتينية" كانتا علامة على إعادة اكتشاف الجسد وعلى الرغبة في العودة إلى المنابع الأساسية لفن الرقص . وكان الرقص الحديث في هذا التوجه نحو الأصول يبحث عن أصالة جديدة كما يقول . ويضيف :

إن جيلنا لا يعثر علي مراده في فن الباليه .. فهو جيل يصرخ مثل نوفيري (Noverre) مطالبًا بالطبيعة والعاطفة المشبوبة . وهو جيل يرغب مثله ، بل وربما أكثر منه ومن اللازم ، في استبدال الحركة النمطية بشئ آخر ينتمي بصدق إلي الروح<sup>(٢٢)</sup> .

ورغم أن "مارتن" قد استهدف على خلاف "ساكس" التنظير لممارسة الحداثيين فإنه يشترك مع "ساكس" في رأيه هذا فنجدته يقول في كتابه مدخل إلي فن الرقص (نيويورك ١٩٣٩) أننا يجب أن نفهم أعمال "دانكان" باعتبارها انقلابًا عميقًا لإزاحة تراث طويل من القيود العقلانية تراكم على مدى العصور ، ولتسليم سلطة الحركة للإنسان الذي يكمن داخلنا<sup>(٢٣)</sup> . ويرى "مارتن" أن الرقص الحديث في هذا إنغا يبحث

لا عن أصوله فقط بل عن أصول الفن نفسه وذلك لأن "الحركة هي الوسيط الأول الذي تعبر من خلاله النزعة الفنية عن نفسها"<sup>(٢٤)</sup> .

وقد تجلّت هذه النزعة الفنية البدائية بصورة واعية في أعمال الراقصين الحدائين أنفسهم ، وهى النزعة التى رصدها "روبرت جولد ووتر" (Robert Goldwater) على نطاق واسع فى نتاج الحدائة الأوروبية فى كتابه البدائية فى الفن الحديث (لندن ١٩٣٨) . وفى عام ١٩٣١ وظفت "مارتا جراهام" فى عملها الفنى الشهير طقوس الأسرار البدائية صوراً وأشكالاً طقسية مسيحية استقتها من دراستها لحياة الهنود الحمر فى أمريكا الشمالية ، وفى نفس العام أيضاً ضمن "همفري" عمله المسمى الهزازين \* حصاد دراسته لأنماط العبادة التى تفضى إلى النشوة الدينية . ويشير "هورست" بالمثل - مستنداً إلى ممارسات "جراهام" - إلى "الطبيعة البدائية" لنزعة الرقص وإلى "التجاوب العميق بين الجسد والعقل" <sup>(٢٥)</sup> الذى يُشكّل فى يقينه فن الرقص . فالرقص وفق نظرة "هورست" يحمل فى داخله هذا الجانب من طبيعتنا البدائية والجوهرية كأنما ليذكرنا بأن "آلاف السنين من الحضارة لم تسبغ علينا نحن المحدثين سوى قشرة من التهذيب تميزنا عن خشونة أسلافنا وساطتهم" <sup>(٢٦)</sup> .

ومن المهم أيضاً أن هذه الأفكار التى تربط ما بين منابع فن الرقص وبين النزعات الإنسانية فى مرحلة ما قبل اللغة والفكر لا توضع فقط الأهمية والدلالة الخاصة للرقص كأحد وسائط التعبير والتواصل بل تبرز أيضاً صعوبة مناقشة الدلالات التى تنتجها رقصة بعينها أو عملاً راقصاً محدداً . وهكذا نجد "ساكس" و"مارتن" و"لانجر" مرة أخرى يشاركون فى تكوين النظرية النقدية الحدائية ويقفون على أرض مشتركة مع الممارسين الحدائين الذين يمارسون فنهم عن وعى ، ويتفقون معهم فى القول بأن للرقص خصائص متفردة تحدد هويته كفن . ويقول "قوستر" أن هؤلاء النقاد - مثلهم مثل غالبية مضممى الرقص فى بواكير القرن العشرين كانوا يعتقدون أن وظيفة الرقص هى الإضائة الرمزية للحقائق الإنسانية التى لا يمكن التعبير عنها لغوياً ؛ ولأن هذه الحقائق

---

\* "الهزازين" هو الاسم الذى تعرف به طائفة دينية أمريكية تشكل حركات الجسد جزءاً من العبادة عندها .

لا يمكن التعبير عنها لغوياً فإنها لا تترك لنا مجالاً للحديث عن بنية الرقص ونظامه" (٢٧) .

لكن القول بأن الرقص يكشف دلالات "خاصة" لا يؤدي فقط إلى وضع فن الرقص خارج دائرة النقد الذي لا يستطيع التعبير لغوياً عن المعانى التى يفصح عنها "فن الرقص" بل يضعه أيضاً خارج دوائر الأنواع الفنية الأخرى . إن هذه الآراء التى تتناول طبيعة وأهمية "معنى" الرقص ودلالاته تهدف بالدرجة الأولى إلى إبراز تلك الخصائص التى تجعل الرقص فناً "متميزاً" والتى تجسد فى الواقع هويته المتفردة كوسيط فنى . وفى هذا الصدد ، وبالمقارنة بالمدخل التاريخى العريض الذى يتبناه "ساكس" ، تفصح جهود "لانجر" و "مارتن" فى التنظير للرقص عن مفهوم يرى فى الرقص فناً قائماً بذاته ، يحيا فى مجاله الجمالى الخاص ، وعن مفهوم مصاحب للكيفية التى يحقق بها هذا الوسيط شرعيته كفن جليل . وحتى تتضح لنا هذه الأفكار بصورة تفصيلية يمكننا أن نبدأ بشرح النظرية الشاملة التى وضعتها "سوزان لانجر" للفن عموماً بما فى ذلك فنون الأداء ، ثم نتناول فى سياقها بعد ذلك مناقشة "مارتن" التفصيلية لطبيعة الرقص الحديث .

تبدأ "سوزان لانجر" مناقشتها للخصائص الأساسية للفن بعرض شامل لمجموعة الأفكار التى سوف تبنى عليها هذه المناقشة ، فتقول إن النظريات الجمالية السابقة قد ركزت اهتماماتها المحورية وقضاياها على "نفس القضية : ما هو مصدر الدلالة فى الفن ؟ أى - فى قول آخر - ماذا نعنى حين نتحدث عن "الشكل الدال" ؟" (٢٨) ويشير هذا السؤال ضمناً إلى نقطة انطلاق "لانجر" ، فهى تفترض بدءاً أن "الدلالة" (أو "المعنى") هى خاصية من خصائص الشكل ، أى أن فحوى العمل الفنى ، ومن ثم الخصائص التى تحدد هويته ، تكمن تماماً داخله . وتؤكد "لانجر" فى كتابها الإحساس والشكل : نظرية فى الفن (لندن ١٩٥٣) ضرورة النظر إلى "العمل الفنى كشئ قائم بذاته له خصائصه المستقلة تماماً عن ردود أفعالنا المسبقة ، وهى خصائص تتحكم فى استجاباتنا له وتجعل منه ذلك العامل الجوهرى القائم بذاته فى كل ثقافة إنسانية" (٢٩) . وانطلاقاً من هذا أيضاً ترى "لانجر" أن الفن والنقد شيان مختلفان ومنفصلان تماماً ،

بل إنها تحدد مفهوم "الدلالة" (أو "المعنى") في الفن عن طريق وضعها في مقابل "الدلالة" في اللغة ، وتقدم من خلال هذا التقابل وصفاً لوظيفة وأثر العمل الفني . وانطلاقاً من قبول فرضية شفافية اللغة ترى "لأنجر" أن الوحدة البدائية في اللغة تقوم على أساس علاقة ترابط وتلازم بسيطة ، يحددها العرف ، بين كلمة أو مجموعة من الكلمات وبين شيء أو فكرة . وفي حالة هذه "الرموز الترابطية" يكون المعنى ثابتاً وواضحاً لا ليس فيه . لكن المعنى ، ومن ثم الرمز ، يتعقدان ويصبحان أكثر تركيباً في سياق النشاط اللغوي وحين تستخدم هذه الرموز في مجموعات مترابطة . فالتعبير عن المعنى في الجملة - كما تقول - يتحقق من خلال النسق الذي ينتظم الرموز الترابطية وليس من خلال قيمة الرمز وحدها . وهنا "يمكننا القول بأن عناصر الأقوال اللغوية تسميها الكلمات ، لكن الجمل هي التي تفصح عن معانيها"<sup>(٢٠)</sup> . ومن ثم يمكننا أن نصف الجملة من حيث كونها "رمزاً مركباً" بأنها "شكل فصيح" تتوصل إلى معناه من خلال إدراك بنيته الداخلية لا من خلال إدراك حضور وقيمة عناصره المكونة .

وتستخدم "لأنجر" هذا النموذج اللغوي في تعريف الطبيعة الرمزية للفن ، تلك الطبيعة التي وصفتها في أول الأمر في نظريتها الخاصة عن الموسيقى في كتابها الفلسفة في مقام جديد (كامبريدج ، ماساتشوست ١٩٤٢) . فهي تقول في هذا الكتاب إن أي مقطوعة موسيقية هي "شكل فصيح" مثل الرموز اللغوية المركبة :

وذلك ليس فقط لأن أجزاءها تنصهر معاً لتشكّل كياناً جديداً ولكن لأن هذه الأجزاء تحتفظ في عملية الامتزاج هذه بدرجة من الوجود المستقل كما أن الطابع الحسي لكل عنصر يتأثر بوظيفته ودوره في ذلك الكل المركب . وهذا يعني أن ذلك الكيان الأكبر الذي نسميه المؤلف الموسيقي لا ينتج من المزج بين عناصر منفصلة كما يحدث في الرسم حين نمزج عدة ألوان  
لنستخرج لوناً جديداً ، بل ينتج عن عملية إفصاح وتعبير<sup>(٢١)</sup>

لكن الموسيقى تختلف جذرياً عن اللغة وذلك لأن عناصرها المكونة ، التى تقابل الرموز الترابطية فى اللغة ، لا ترتبط بأفكار أو أشياء خاصة محددة تشير إليها . وهكذا ، وعلى العكس من اللغة التى تقوم على الترابط المنطقى والفكرى ، تطرح الموسيقى نفسها على الوعى كمنطق لا يرتبط بمعانى محددة متعارف عليها ، ولا يمتلك دلالة عقلانية ، بل يشبه التجربة كما نعيشها شعورياً لا كما نفهمها عقلاً . ولا يعنى هذا فقط أن النقد والفن ينقسمان إلى عالمين منفصلين ، بل يعنى أيضاً أن الشروط الشكلية التى تحكم بناء العمل الفنى ترتبط ارتباطاً حتمياً بطبيعة المعنى فى الفن وعملية انتاج الدلالة . ومن ثم يمكننا القول بأن العمل الفنى وفقاً لتعريفه هو نظير يماثل التجربة الحسية والشعورية . وفى بلورة هذا النموذج للفن باعتباره "شكلاً فصيحاً لا يستخدم المنطق الاستطرادى" لا تكتفى "لأنجر" بوضع الفن على طرف النقيض من اللغة ، بل تميز أيضاً فى سياق وصف استقلال العمل الفنى بذاته بين "الشكل الدال" الذى يعلن وجود العمل الفنى ، وبين سياقاته الحرفية ، كما تميز كذلك بين الأنواع الفنية المختلفة .

وفى إطار مفهوم "لأنجر" للفن "كشكل فصيح" تصبح هوية العمل الفنى أمراً يتخطى العناصر المنفردة التى تكونه ، ويتعلق أساساً بكونه "شكلاً دالاً" يتحقق من خلال الإقصاد عن عناصره المادية التى تعلن عن وجوده . و يترتب على هذا أن العمل الفنى فى أعماق معانيه يظهر إلى الوجود فى اللحظة التى ينفصل فيها عن العناصر المادية التى يعتمد عليها فى وجوده ، ويطرح نفسه "كوهم" أو "شئ مصنوع" . وتؤكد "لأنجر" أهمية هذا التمييز بين الفن كوهم وبين الواقع فتقول إن "الوهم الذى يؤسس كيان العمل الفنى ليس مجرد حصيلة تنظيم معين لعدد من المواد فى نسق جمالى متع ، بل إنه النتيجة التى يسفر عنها هذا الترتيب ، وهو شئ يبدعه الفنان بالمعنى الحرفى للكلمة ولا يعثر عليه فى الواقع"<sup>(٢٢)</sup> . و يترتب على هذا أن العمل الفنى يقوم فى أساسه على التجريد الذى يحتل مركز القلب فيه ، أى على انفصاله عن البيئة المادية المحيطة به بل وعن الكيان المادى الذى لا يمكن أن يحقق وجوده إلا من خلاله . وتؤكد "لأنجر" أهمية "مظهر الوهم" فى العمل الفنى ، أى أن يتبدى العمل الفنى "كصورة محضة" فتقول :



إن كل عمل فني حقيقي يبدو هكذا منفصلاً عن بيئته  
الحياتية ويعطي لأول وهلة انطباعاً باختلافه عن الواقع -  
انطباعاً بأن ثمة وهم يغلف الشيء المادي أو الحدث أو المقولة أو  
الهدف الصوتي الذي يتكون منه العمل<sup>(٣٣)</sup> .

ولا يعتمد هذا الأثر الذي يحدثه العمل الفني على رؤية أو فهم المتلقي . فاستناداً  
إلى أن العمل الفني يشكل نفسه من خلال هذا "الانفصال عن الواقع"<sup>(٣٤)</sup> ، تؤكد  
لانجر "أن مهمة اكتشاف محيط العمل لا ينهض بها المتلقي ، بل العمل الفني نفسه ،  
الذي عليه كى يتجح أن يفصل نفسه عن العالم . فالمتلقي لا يسهم فى إنشاء العمل ،  
بل يشاهده فقط كما يُقدم إليه"<sup>(٣٥)</sup> . ووفق هذه النظرة التى تتفق مع آراء "فريد"  
يمكننا القول بأن العمل الفني بطبيعته لا يقوم فقط بفصل نفسه عن بيئته الحياتية بل  
يقوم أيضاً بتجاوز كيانه المادى وهويته كشيء مادى .

وتؤسس "لانجر" تمييزها للصيغ الفنية المختلفة فى إطار هذه النظرة إلى الاستقلالية  
الذاتية للعمل الفني ، وإلى انفصاله من حيث التعريف والخصائص عن المواد والظروف  
الفعلية التى يعتمد عليها فى ظهوره إلى الوجود . فإذا كان التجريد هو الشرط  
الأساسى لوجود الفن تصبح هوية الأشكال الفنية المختلفة مرهونة بالطبيعة الخاصة  
 لعملية التجريد التى ترتبط بكل شكل . ومن ثم تتحدد هوية كل "نوع فنى" كما تقول  
"لانجر" وفقاً "للوهم الأساسى" الذى يطرعه ، و"مجاله المفتعل" الذى تشكله "العملية  
الإبداعية الأساسية بكل عناصرها" والذى "تنتجه هذه العناصر بدورها وتعيّنه على  
الوجود"<sup>(٣٦)</sup> . وتنفصل هذه المجالات بطبيعتها عن السياقات المادية التى يوجد فيها  
العمل الفني وعن أى "مجالات مفتعلة" أخرى . وتتضح الطبيعة المطلقة لهذا التمييز  
بين الفن والواقع ، ولانفصال العمل الفني عن بيئته الحياتية المادية فى تناول "لانجر"  
"للوهم الأساسى" فى مجال الفنون التشكيلية وهى تبدأ بوصف ما تعدّه الوظيفة  
الشكلية للصيغة الخاصة بهذا الفرع من الفن فتقول :

إن الهدف الذي يسعى إليه الفن التشكيلي هو الإفصاح عن شكل بصري وتقديم هذا الشكل باعتباره موضوع الرؤية الوحيد، أو المهيمن علي الأقل . وهذا يعني أن العمل الفني يجب أن يبدو للمشاهد ليس فقط كشكل في المكان بل كتشكيل للمكان - للمكان المطروح أمامه برمته<sup>(٣٧)</sup> .

ويعنى هذا بالنسبة لـ "لانجر" أن تناول المكان في مجال الفن التشكيلي يختلف تماماً عن خبرتنا بالمكان في الحياة . فنحن في الحياة نبصر الأشياء في علاقاتها بعضها ببعض في المكان ، لكن المكان نفسه كما نخبره بحواسنا في الزمن يظل دون "شكل" لأنه لا يتجسد في "تكوين كليّ مجسد"<sup>(٣٨)</sup> . ومن ثم فإن "المكان الصورة" الذي تقدمه الفنون التشكيلية ليس تعبيراً عن المكان كما نعرفه من خلال خبرتنا الحياتية على الإطلاق ، بل هو إفصاح عن مكان مفتعل مصنوع ، أي مكان وهمي "يوجد للإبصار فقط"<sup>(٣٩)</sup> . أضف إلى ذلك أن هذا المكان المفتعل ، لا يرتبط من حيث كونه وهماً بعلاقة مستمرة مع المكان العملي الفعلي لوجوده ، وبالتالي مع السياقات الحرفية التي يقدم فيها العمل الفني نفسه . وفي هذا تقول "لانجر" :

إن هذا المكان البصري ليس استمراراً للمكان كما نحيا فيه ، فهو يوجد داخل حدود الإطار أو الفراغات أو الأشياء التي تحيط به لتفصله عن الواقع . ورغم ذلك لا يمكننا القول بأن هذه الحدود تفصله عن المكان العملي ، وذلك لأن الحدود التي تفصل بين الأشياء عادة ما تصل بينها أيضاً ، أما المكان الصورة فهو لا يرتبط بأي مكان آخر علي الإطلاق . إنه مكان مفتعل يخلقه الفنان ، وهو مكان قائم بذاته ومستقل تماماً عما حوله<sup>(٤٠)</sup>

## الفصل الرابع

وتتميز هذه الطبيعة الخاصة ، المستقلة بذاتها ، للوهم الأساسي في الفن التشكيلي بصورة جذرية بين العمل الفني الذي يفصح عن مكان مفتعل ، وبين أي عمل ينتمي الوهم الأساسي فيه إلى مجال مفتعل آخر . فكما أن "كل الأشياء المتعلقة بالصورة والمشروعة فنياً ينبغي أن توجد على مستوى الإبصار"<sup>(٤١)</sup> ، فإن كل العناصر التي تدخل في تركيب المقطوعة الموسيقية ينبغي أن تجد مكانها ووظيفتها في إطار "الزمن المفتعل" الذي يشكل الوهم الأساسي في فن الموسيقى . وتنتقل "لأنجر" إلى فن الشعر بعد ذلك فتصف الوهم الأساسي فيه بأنه وهم "الحياة المفتعلة" ، ثم تصف الوهم الأساسي في فن الدراما بأنه وهم "المستقبل المفتعل" . ويحقق الرقص أيضاً وجوده كفن من خلال ضرب متفرد من التجريد يقوم على تجريد الإيماء والإشارة الحركية من سياقاتها العملية بحيث تنتقل إلى المجال الرمزي للفن . وتقول "لأنجر" أن "الإيماء في الرقص ليست إيماء حقيقية ، بل مفتعلة .. إنها حركة حقيقية فعلية ، ولكنها تعبير ذاتي مفتعل"<sup>(٤٢)</sup> . واستناداً إلى هذا تتمكن "لأنجر" من توظيف مفهرمها للرمز في الفن في الكشف عن نمط التجريد الرئيسى في فن الرقص و "وهمه الأساسي" الذي تصفه بأنه "مجال القوة المفتعل" ، وتقول :

إن كل مخلوق قادر على الإيماء بالطبيعة هو مركز قوة حيوية ويرى الآخرون حركاته المعبرة كإشارات تفصح عن إرادته . والطابع الإيمائي الخلقاني للحركة الراقصة لا يعدو أن يكون وهماً وكذلك القوة الحيوية التي تعبر عنها . فالقوي ( أي مراكز القوى الحيوية في الرقص ) هي كيانات مصنوعة - تصنعها الإيماء الخارجية المعبرة<sup>(٤٣)</sup> .

وهكذا نجد أن كل فن تتحدد طبيعته بالضرورة وفق "مجاله المفتعل" الذي هو "وهمه الأساسي" الذي لا يتحقق إلا من خلاله . ويتسم هذا المجال بالاستقلال التام والاكتفاء الذاتي فهو مجال قائم بذاته كالعمل الفني نفسه . ومن ثم تخلص "لأنجر"

إلى "أن العمل الفني لا يمكن أن ينتمى إلى أكثر من مجال واحد وهو يحدد دائماً بصورة تامة وعلى الفور مجاله الذى يمثل مادته وجوهره"<sup>(٤٤)</sup>.

ونخلص بما سبق إلى أن نظرية "لانجر" فى الفن لاكتفى بتأكيد استقلالية العمل الفنى ، وتجاوزه لشروط وجوده المادى بل وأيضاً لكيانه المادى كشيء ، بل تضع أيضاً الأسس للتمييز المطلق بين الأشكال الفنية المختلفة وصلاحيات كل منها . ومن ثم تخلص "لانجر" إلى أن إدراكنا للمجال المفتعل لفن الرقص يتيح لنا فى نهاية الأمر تأمل الملامح المتفردة لهذا الفن تأملاً سليماً ويقدم مخرجاً من الخلط الشائع سواء فى مجال النقد أو الممارسة حول الملامح الحقيقية لهذا الوسيط الفنى . وفى هذا تقول :

إن إدراكنا للوهم الفنى الحقيقى الذى يميز هذا الفن  
ولجاله الخاص كمجال قوى حيوية يخلص مفهوم الرقص كفن  
من الخلط النظري بينه وبين فن الموسيقى أو الرسم أو الكوميديا  
والكرنفال أو الدراما الجادة ويفسح المجال أمامنا لنحدد ما ينتمى  
حقاً لفن الرقص وما لا ينتمى إليه<sup>(٤٥)</sup>.

ومن الواضح أن نظرية "لانجر" لا تهدف بصورة خاصة إلى إضفاء الشرعية على برنامج العمل الحداثى كما بلوره "جرينبرج" ، بل إن "لانجر" ترفض مثل هذا البرنامج للفن ولا ترى أى علاقة حتمية بين عملية التجريد التى تعدّها الشرط الأساسى لوجود الفن وبين سعى الحداثة إلى اكتشاف الجوهر الشكلى للعمل الفنى . فهى تقرر بصورة حاسمة قطعية أن "الشكل التجريدى ليس فى حد ذاته مثلاً أعلى فى الفن بل إن السير بالتجريد إلى أبعد حدوده لتحقيق الشكل البحت المجرد يحيل الوسيط الفنى إلى فكرته المجردة ، وهو جهد يليق بفلاسفة المنطق لا بالرسميين أو الشعراء"<sup>(٤٦)</sup>.

لكننا فى نفس الوقت نجد أن هذه النظرية التى تؤكد امتلاك العمل الفنى لمعناه وهويته فى ذاته ، كما تؤكد الانفصال التام والحتمى بين الأنواع الفنية ، تطرح مفهوماً لاجل الفنى يشترك فى ملامحه الرئيسية مع المفهوم الذى يطرحه المشروع الحداثى كما

بلوره "جرينبرج". فمثل "لانجر" يؤكد كل من "جرينبرج" و "فريد" وجود العمل الفنى وحضوره فى ذاته ، ومعناه المتأصل فيه وانفصاله الحتمى عن شروط وجوده المادى ، وتجاوزه لكيانه كشيء ملموس . بل إن القول بأن العمل الفنى ينبغى أن يسعى إلى تحقيق خصائصه الكامنه داخله بالضرورة لايد وأن يستند منطقياً فى معناه إلى مفهوم للعمل الفنى باعتباره كياناً يمتلك خصائصه المميزة الخاصة به وحده ، ويوجد فى انفصال عن "بيئته الحياتية" المحيطة به ، ويحيا فى استقلال واكتفاء ذاتى فى مجال قائم بذاته. ونخلص من هذا إلى أن نظرية "لانجر" تطرح فرضيات جوهرية بالنسبة لبرنامج العمل الحدائى وذلك رغم أنها لا تسعى إلى تقديم تعريف حدائى للفن أو للرقص .

وبينما يشتبك مفهوم "لانجر" للفن مع فكرة "جرينبرج" عن العمل الفنى الحدائى فى هذا الملص ، فإن هذا الملص نفسه يمثل نقطة التقاء بين مفهومها للفن وبين تحليل "جون مارتن" لوظيفة وخصائص الرقص الحديث . ولاينبغى أن يفهم من هذا أننا نزيل الفروق هنا بين هذه النظريات والممارسات المختلفة ، بل إننا نعنى فقط أن الفرضيات المشتركة بين هذه النظريات والممارسات تحدد القاعدة التى يفترضها العمل الحدائى وفق المفهوم الذى طرحناه ويعتمد عليها . ومن ثم يمكننا الاستناد إلى هذه القاعدة فى رصد الجوانب التى تصل ما بين مفهوم "جرينبرج" لفن الرسم الحدائى وبين قراءة "مارتن" لما يسمى تاريخياً بالرقص الحديث .

يُعرف "مارتن" الرقص بأنه "التعبير من خلال الحركة الجسدية المنظمة فى شكل دال عن مفاهيم وأفكار تتجاوز قدرة الفرد على التعبير عنها بوسائل فكرية عقلانية"<sup>(٤٧)</sup> . وينسجم هذا التعريف بصورة عامة مع فرضيات "لانجر" عن طبيعة الفن ووظيفته ، كما يتسق تفسير "مارتن" لظهور الرقص الحديث بصورة خاصة مع نفس الفرضيات . فهو يرى أن الرقص الحديث كان إشارة على العودة بالرقص إلى هدفه السليم وطبيعته الصحيحة "كفن جميل"<sup>(٤٨)</sup> ، أى كتعبير عن المعانى التى تتجاوز الفكر ، ومن ثم اللغة ، وذلك عن طريق استخدام أشكال "دالة" بدلاً من الأشكال التقليدية المصنفة ، التى تخضع لشفرات ثابتة .

ويشير "مارتن" في وصفه لتاريخ الرقص الحديث وتطوره إلى تمثله للأفكار الرومانسية ، ورفضه "لحيل" وأساليب لغات الباليه الكلاسيكي الموروثة ، وسعيه إلى تحقيق هدف رئيسي يشترك فيه مع الحركة الرومانسية وهو التعبير عن "الدافع المحتمى الداخلي" <sup>(٤٩)</sup> . ورغم ذلك يرى "مارتن" أن هذا الهدف نفسه يمثل أيضاً نقطة الخلاف بين الرقص الحديث وبين الرومانسية ، فقد رفض الرقص الحديث الفرضيات الرومانسية المثيرة للجدل والخلاف ، وخاصة وجهات النظر الرومانسية بالنسبة لعملية التكوين الفني ، لصالح "إدراك" واضح ومُحددٍ "للقيمة الجمالية للشكل" <sup>(٥٠)</sup> . فبينما يحمل الرقص الرومانسي ، أو "الرقص الحر" ، الذي يؤكد أهمية التعبير التلقائي ، خطر الخلط بين الدلالة الفنية وبين "التعبير الذاتي" ، ينصب الاهتمام في الرقص الحديث مباشرة على إبداع أشكال تكوينية تمتلك دلالتها وتفصح عن هذه "الدلالة" . وهكذا ، كما يقول "مارتن" ، يحدد الرقص الحديث ، هويته من خلال معارضة "تدهور وانحطاط" الباليه الكلاسيكي بينما يتجاوز الملامح الساذجة في الحركة الرومانسية وهو في هذا يسعى إلى تحقيق الطبيعة الأساسية للرقص كشكل فني . بل إن "مارتن" يمتدح إلى أبعد من ذلك فيفسر سعي الرقص الحديث إلى المزاجية بين الوظيفة التعبيرية والشكل الدال كسعى نحو تحقيق المبادئ الأساسية التي ينهض عليها الرقص نفسه كوسيط فني . فالرقص الحديث وفق هذا المنظور لا يتبنى الوظيفة الصحيحة للرقص كفن جميل فقط ، لكنه يسعى أيضاً ، في صيغة حدائية واضحة ، إلى اكتشاف الخصائص الأساسية لهذا الفرع من النشاط الانساني ، وهي الخصائص التي يكتسب من خلالها شرعيته .

ويوضح "مارتن" في كتابه الرقص الحديث (نيويورك ١٩٣٣) هذا الجانب النقدي الهام في نشاط الرقص الحديث من خلال رصد ومناقشة الاكتشافات الأربعة الهامة التي جاء بها . وقد ظهر أول هذه الاكتشافات في المرحلة التي شهدت محاولات الرقص الحديث تحديد ملامحه وهويته كشئ منفصل عن التيار الرومانسي في الرقص ، كما شهدت بروز مفهوم للحركة نفسها باعتبارها كياناً مستقلاً يشغل مركز القلب في

الرقص كوسيط فنى . وفى هذا يقول "مارتن" أن الرقص الحديث لم يوظف الحركة كوسيلة لإحياء وتوحيد قاموس من المفردات الحركية الموعلة فى التقليدية . كما لم يسمح للحركة بأن تنشأ تلقائياً من التركيز الحاد على الراقص وعلى تأثير الموسيقى فى إلهامه ، بل تناول الحركة فى حد ذاتها كجوهر فن الرقص ومفتاحه الدلالى . وهذا لا يعنى فقط الإيمان بأن الرقص بكل أنواعه يتألف من الحركة ، بل يعنى أيضاً وبالدرجة الأولى أن الحركة هى الشئ الهام والدال فى الرقص : أى أن الحركة هى جوهر الرقص ومادته كما أنها - حرفياً - الموقع الذى يكمن فيه معناه .

ومن هذا الاكتشاف الأول تولد الاكتشاف الثانى . وفى عرض هذا الاكتشاف ينطلق مارتين من الإيمان بأن الحركة الجسدية "التي تمثل أولى التجارب الجسدية فى الحياة الإنسانية"<sup>(٥١)</sup> لا يمكن أن تخلو تماماً من المعنى أو عنصر التصوير . وبناءً على هذا فإن الاستجابة الحسية للحركة - أى استجابة المتلقى عاطفياً وعقلياً للدافع المحرك للراقص - لابد وأن تصاحبها حتماً استجابة سيكولوجية من نوع ما ، قد تكون صورة أو فكرة أو إحساساً . واستناداً إلى هذا ينتهى "مارتن" إلى أن الحركة فى حد ذاتها ووفق طبيعتها لابد وأن تكون "دالة" . ولما كان الرقص الحديث هو الذى أتى بهذا المفهوم للحركة كجوهر الرقص ومادته يمكننا القول بأن الحركة بهذا المعنى لم توظف بصورة كاملة كعنصر فى التكوين الفنى فى الرقص قبل ظهور الرقص الحديث . والقول بهذا لا يعنى بالطبع أن عملية استغلال الطاقة الدلالية الكامنة فى الحركة (أو ما يطلق عليه "مارتن" "ما وراء الحركة" ) لم تلعب دوراً هاماً فى بلورة طبيعة وتأثير الرقص المسرحى من قبل ، بل يعنى أن الرقص الحديث قد أتاح للفنان استخدام هذه الطاقة الدلالية الجوهرية للحركة بصورة كاملة وذلك لأنه عزل عنصر الحركة فى الرقص عن كافة العناصر الأخرى وركز عليه دون غيره . ولهذا يؤكد "مارتن" بصورة قاطعة " أن الطاقة الدلالية الكامنة فى الحركة ( أو "ما وراء الحركة" ) لم توظف توظيفاً فنياً واعياً قبل ظهور الرقص الحديث:"<sup>(٥٢)</sup>

والقول بأن الحركة فى حد ذاتها هى جوهر الرقص ومادته ، وأن كل حركة هى

بطبيعتها حركة دالة ، يترتب عليه أن "جوهر" الرقص ومادته الخاصة الصالحة هي "الحركة المستمرة الدائمة" - الحركة التي تخلو من العناصر الساكنة ، ومن أي أوضاع يمكن اعتبارها مناطق سكون ، مهما بلغت القيمة الزخرفية لهذه الأوضاع<sup>(٥٣)</sup> . لذلك يتميز الرقص الحديث بخاصية "الدينامية" التي "لاتسمح للراقص في أي لحظة بالسكون الجسدي الطبيعي"<sup>(٥٤)</sup> ، وهي خاصية تمثل استبعاد كل العناصر التي لا تنتمي إلى جوهر الرقص والتي من شأنها أن تفسده كشكل فني .

واستناداً إلى فرضية أن الحركة هي موقع المعنى في الرقص ، وإلى فرضية أن كل حركة هي حركة دالة ، ينتهي "مارتن" أخيراً إلى أن إمكانات لغة الرقص تتجاوز أي شكل بعينه ، أو أي مجموعة من الأشكال التقليدية ، وذلك رغم أن " كل شكل من أشكال التكوين الحركي" هو بطبيعته شكل دال . بل إن التحرر من لغات الرقص التقليدية هو ما يسمح لممارسي الرقص الحديث بتوظيف الخصائص المتنوعة للحركة بأسلوب مناسب تماماً يمكنهم من إبداع أشكال من التكوين الفني مبعبرة ودالة ، تخلو من الزخرف وعوامل التشتيت . ويؤكد "مارتن" أن " كل رقصة" في مجال الرقص الحديث " تصنع شكلها الخاص بها"<sup>(٥٥)</sup> . ولذلك فكل رقصة ناجحة هي رقصة تحقق "شكلاً دالاً" متفرداً . وهنا نلمس مرة أخرى اتفاقاً في النظرة إلى الشكل بين "مارتن" و"لانجر" ، إذا تقول "لانجر" :

إن الشكل .. قادر علي أن ينهض بنفسه وأن ينشط ذاتيا .  
وهو قد يكون بالفعل نتاج توحيد عناصر متنوعة مما يجعلها  
قادرة بصورة جماعية علي تحقيق نوع من الحيوية الجمالية لا  
يمكن أن نتمتع به لولا هذا التآلف بينها . وهكذا يصبح الشكل  
الكلي أكبر من حاصل جمع أجزائه المكونه . وتعرف عملية  
التوحيد هذه ، التي يتحقق الشكل الفني من خلالها ، بعملية  
التكوين<sup>(٥٦)</sup>



## الفصل الرابع

ورغم أن "مارتن" لا يستخدم فى كتابه الرقص الحديث مصطلح الحدائث فإن ما يصفه هنا هو ما وصفه الحدائيون بالتحقيق الواعى داخل العمل الفنى للشروط الجوهرية للوسيط الفنى الذى يوظفه . فهو يؤكد أن "قادة الحركة الحديثة" فى مجال الرقص قد "نجحوا فى تقديم أعظم خدمة لغتهم حين اكتشفوا مادته الجوهرية والمجال الذى يحيا فيه"<sup>(٥٧)</sup> . ويرى "مارتن" أن ما نسميه تاريخياً الرقص الحديث يمثل سعيًا نحو اكتشاف جوهر الرقص كوسيط فنى يستطيع فى أعلى درجاته أن يكشف لنا عن الرقص المطلق ، أى عن "ذلك الجوهر الخالص للرقص الذى لا يحوى أى عنصر من أى شئ آخر"<sup>(٥٨)</sup> . وذلك بسبب النزعة التعبيرية للرقص الحديث وليس بالرغم منها .

### هدف الرقص

إن موقف "مارتن" النقدي من الرقص الحديث لا يكشف فقط عن اتفاق فى الآراء النظرية والنقدية بشأن المشروع الحدائى فى الفن التشكيلي والرقص لكنه يوضح أيضاً صعوبة استخدام النموذج الحدائى للعمل الفنى القائم بذاته فى قراءة وشرح العروض الأدائية ، بل إننا حين نضع تفسيرات كل من "لانجر" و "مارتن" و "بينز" لفن الرقص جنباً إلى جنب مع وصف "جرينبرج" للعمل الفنى النموذجى الذى يكتسب شرعيته من ذاته لا نكتشف مجرد مناظرة واختلاف فى الآراء حول شروط العرض المسرحى الحدائى، بل نكتشف مقاومة فن المسرح نفسه لتنفيذ أى برنامج عمل حدائى صحيح .

ف رغم أن "مارتن" يؤكد أن الحركة هى جوهر الرقص ومادته وأن كل حركة هى حركة دالة فإنه لا يرى أن كل حركة تصلح أو يمكن أن تكون مادة "للرقص الفنى" . بل إنه يذهب إلى أبعد من ذلك فيرى أن تحقيق الرقص الحديث للخصائص الجوهرية للرقص كوسيط فنى يتضمن إقصاء العناصر التى لا تناسبه كفن رفيع . وهو يقرر فى هذا الصدد بصورة قاطعة :

إن الحركة بكل أنواعها ... ليست مادة صالحة لإبداع فن الرقص . فكل أنواع الرقص تتشكل من الحركة ، لكن كل أنواع

الحركة ليست رقصاً . والرقص في هذا يشبه الموسيقى والشعر .  
فكل أنواع الموسيقى تتشكل من الأصوات ، لكن كل الأصوات  
ليست موسيقي ، وكل أنواع الشعر تتكون من الكلمات ، لكن  
ليست كل الكلمات شعراً" <sup>(٥٩)</sup> .

ويمضى "مارتن" ليقول إن الراقص حين يسعى إلى إبداع "شكل دال" عليه أن يطرح  
جانبا الحركة التي "تشكل مادة الحياة اليومية بممارساتها الجسدية الاعتيادية" وأن  
"يختار ذلك النوع من الحركة الذي لا يخضع للضرورة الجسدية أو يترتب عليها ، بل  
ينتج عن حاجة نفسية أو عاطفية أو لا - حسدية" <sup>(٦٠)</sup> . ويرى "مارتن" أن هذا  
التمييز بين أنواع الحركة أمر جوهري في تحديد الرقص لهويته كشكل فني ، بل إنه  
ينتهي إلى أن "الفن والطبيعة ضدان لا يلتقيان أبداً . ولهذا السبب لا يمكن استخدام  
الحركة الطبيعية والايقاعات الطبيعية مادة لفن الرقص" <sup>(٦١)</sup> .

وفي حالة "لانجر" نجد تمييزاً مماثلاً ، فهي تقول إن "العمل الفني" ليس في أى حال  
من الأحوال شيئاً يعثر عليه الفنان أو يعطيه المشاهد هويته من خلال فعل المشاهدة ،  
لكنه شئ تم صنعه وهو يفرض بنفسه هويته الخاصة كعمل فني . وبناءً على هذا لا  
يمكن أن يكون الرقص أبداً مجرد حركة ، لكنه دائماً حركة تم تحويلها - حركة  
"تحويلها" الفنان وأعاد تشكيلها وجعلها حركة "فصيحة" دالة . وبالنسبة لفن الرقص  
تقول "لانجر" :

إن الإيماء الذي يشكل جزءاً من سلوكنا الفعلي ليس فناً .  
إنه مجرد حركة . فإلسنجاب إذا أقرعه شئ فهب جالساً وقد وضع  
كفيه على قلبه يقوم بحركة ، بل وحركة إيمائية بالغة التعبير .  
لكن سلوكه هذا ليس من الفن في شئ . إنه ليس رقصاً ، فقط  
حين يتخيل الفنان الحركة التي صدرت كتعبير صادق من

## الفصل الرابع

السنجاب بحيث يمكن أداؤها بعيداً عن الموقف الخاطف الذي وجد  
السنجاب نفسه فيه ، وحالته النفسية ، يمكن للحركة أن  
تصبح عنصراً فنياً ، أي إيماءة راقصة يمكن استخدامها<sup>(٦٢)</sup> .

إن العمل الفنى القائم بذاته يفصح عن طبيعته عن طريق تمييز نفسه بصورة مطلقة  
من خلال خصائصه المميزه عن الظروف الحياتية الاعتيادية التى يقدم نفسه فيها . وفى  
حالة فن الرقص يتطلب هذا التعريف الذاتى للهوية بالضرورة تمييز "الرقص" عن  
"الحركة فى عمومها" . ومن ثم كانت كراهية "مارتن" للحركة "اليومية الاعتيادية"  
وللإيقاعات الطبيعية . فالرقص كما يراه ، وكما تراه "لانجر" لا يمكن أن يكون مجرد  
"حركة" ، بل هو بالضرورة حركة أو نسق حركى فصل نفسه عن الحركة فى عمومها  
بحكم تكوينه . ومثل هذه الحركة لا تكتسب هويتها كفن من مجموعة من الظروف أو  
السياقات الطارئة وذلك لأنها تخلق سياقها الخاص فتميز نفسها عن كل ما حولها .  
وهنا يستحيل الخلط بين "الرقص الفنى" وبين الحركة اليومية وذلك لأن الرقص الفنى  
يملك هويته الخاصة كفن . والحق أن قول "جرينبرج" بأن العمل الحداثى يسعى إلى  
تحقيق شروطه الخاصة الكامته داخله إنما يعنى أيضا أن العمل الفنى هو كشف عن مثل  
هذه العملية التى تحدد هويته الخاصة .

وتتضح دلالة هذا التعريف للعمل الفنى بصورة أكبر حين نضعه فى مقابل نموذج  
الرقص الذى يندرج تاريخياً تحت مسمى رقص ما بعد الحداثة . فالنسبة "لسالى بينز"  
يمثل اختزال الرقص إلى مجرد تقديم "الحركة" ، بل وتقديمها فى شكل تأدية مهام  
وظيفية بسيطة ، الملمح الذى يسم رقص ما بعد الحداثة (من الناحية التاريخية)  
بالحدائية . ولكن القول بأن الرقص لا يختلف عن الحركة فى عمومها إلا فى ملمح  
واحد وهو أنه يقدم أمام جمهور يهدد الفكرة القائلة بأن العمل الفنى يحدد هويته  
بنفسه . فتعريف الحركة كرقص وفقاً للإطار الذى تقدم فيه ، ومن ثم وفقاً لنظرة  
المشاهد ، لا يعد تحديداً ذاتياً للهوية من قبل العمل الفنى ويختلف عن نظرة "لانجر" و

"مارتن" و "جرينبرج" إلى العمل الفنى كما ينبغى أن يكون ، بل إن هذا التحدى لمبدأ التمييز بين العمل الفنى وبين ظروفه الحياتية ومحيطه المادى ، بما فى ذلك ظروف تقديمه ، لابد وأن يقود الرقص - وفقاً لآراء "فريد" - إلى الحد الذى يصبح فيه معادياً لفكرة العمل الفنى نفسها .

وفى هذا السياق إذن نستطيع أن نعارض تفسير "بينز" وأن نقول أن سمة الحداثة الحققة فيما يسمى تاريخياً بالرقص الحديث تتلخص فى أنه تشكل تحت شعار الاستقلال الذاتى من خلال محاولة التغلب على طبيعته العارضة كعرض مسرحى . وهكذا يتضح لنا أن تعريف المنظرين والمسارسين معاً للرقص بأنه فن "يصنع" الفنان عناصره ولا "يجدها" جاهزة - كما تقول "لانجر" - ويضعها فى "تكوين" وليس فقط داخل "إطار" ، وتنبع دلالاتها من شكل ثابت موحد ، هو تعريف يعنى فى حقيقة الأمر أن "الرقص الفنى" هو الرقص الذى يطمح إلى التغلب على طبيعته العابرة كفن مسرحى . إن "هورست" يؤكد فى كتابه أشكال الرقص الحديث أننا "لا يجب أن ننسى أبداً ضرورة وجود شكل ينظم الخصائص والأسلوب حتى يتمتع الرقص بالشرعية والسلامة من ناحية التصميم الحركى"<sup>(١٣)</sup> . وهو يستشهد أيضاً بآراء "لانجر" لتدعيم حجته ، وخاصة قولها القاطع : " لا يتحقق الوجود الجمالى لأى شئ دون الشكل . ولا يمكننا أن نسمى أى رقص عملاً فنياً إلا حين يخضع لتخطيط مقصود ويمكن تكراره"<sup>(١٤)</sup> . ومثل هذه الآراء تفترض دون مناقشة أن العرض المسرحى يطمح إلى تحقيق حالة الفن التشكيلى ولذا يحاول أن يهزم طبيعته العابرة والطارئة ويكتسب وضعية وحالة الشئ الثابت .

واتساقاً مع هذا ، واهتداءً بآراء "فريد" ، يمكننا أن نقول بسهولة ويسر أن العرض المسرحى مهما حاول الوصول إلى النموذج الفنى المثالى لا يمكن أن يكون حدثاً بالمعنى الذى طرحه "جرينبرج" فى مشروعه . ومثل هذه الخلاصة لا تسعى إلى حسم قضية ما إذا كان الرقص الحديث أو ما بعد الحداثى حدثاً حقاً أم لا ، بل تسعى إلى توضيح أن

#### الفصل الرابع

---

الفرضيات التي أسس عليها "جرينبرج" فكرته عن العمل الفني الحداثي لاتلبث أن تتضح وتنحلّ خيوطها ما أن توضع في إطار العرض المسرحي . وهذا الايضاح يمهّد بدوره إلى قراءة الرقص الذي ننسبه تاريخياً إلى ما بعد الحداثة ليس فقط في ضوء رفضه لأساليب الرقص الحديث ، ولكن أيضاً باعتباره مساهمة للفرضيات التي تغذي فكرة المشروع الحداثي برمتها . فاختزال الرقص ما بعد الحداثي (تاريخياً) للرقص إلى مجرد "الحركة" ، أو حتى حضور الراقص فقط ، لم يكن محاولة لتحقيق برنامج "جرينبرج" من خلال الرقص على الإطلاق ، بل كان هجوماً على فكرة العمل الفني القائم بذاته نفسها وتعرية لطبيعته الطارئة غير المستقرة بدلاً من ذلك المركز المستقر الذي جعله المشروع الحداثي هدفه ومسعاه .



## الفصل الخامس

### انهيار التصنيفات التراتبية

### وظهور الرقص مابعد الحداثي

عكس نشاط فرقة "جادسون للمسرح الراقص" في مرحلته المبكرة، سواء في ملامحه المميزة أو تطوره ، الطبيعة العامة لتعاليم وتوجهات "روبرت دان" (Robert Dunn) في فن تصميم الرقص - وهي التعاليم التي أسسها في سلسلة من الدروس والمحاضرات التي انبثقت منها فرقة جادسون . وقد بدأت هذه الدروس أول الأمر في خريف عام ١٩٦٠ واستمرت عامين أثمرت بعدها الحفلات الراقصة المبكرة التي قدمها تلاميذه في كنيسة "جادسون" التذكارية في حي "جرينتش فيلدج" بنيويورك عام ١٩٦٢ . وكان "دان" قد بدأ سلسلة دروسه هذه في ستوديو "مرس كانينجهام" (Merce Cunningham) بدعوة من "جون كيدج"<sup>(١)</sup> وكان "كيدج" نفسه قد قام بتدريس كورس مماثل عن تصميم الرقص الحديث بنفس الاستوديو بناء على طلب أعضاء فرقة كانينجهام<sup>(٢)</sup> وذلك بعد بداية سلسلة الحلقات الدراسية الهامة التي قدمها في كلية "نيوسكول" حول "التكوين في الموسيقى التجريدية" بين عامي ١٩٥٦ و ١٩٦٠ والتي حضرها "ألان كايرو" و"جورج برشت" إلى جانب فنانين آخرين منخرطين في عروض مسرح الواقعة الحية ونشاط جماعة "فلاكساس" وتجارب الرقص الجديد . ورغم أن "دان" لم يكن راقصاً ، ولا كان مصمماً للرقص ، فقد درس الموسيقى والرقص قبل التحاقه بدروس "جون كيدج" في كلية "نيوسكول" . وشارك "كيدج" اهتماماته الانتقائية المتنوعة وحساسه للإجراءات القائمة على منهج المصادفة . ولم يعتمد "دان" في دروسه على الخبرة التي اكتسبها من تتلمذه على أيدي "كيدج" فقط ، لكنه حاول أيضاً بلورة مناهج ومبادئه للتكوين الفني وثيقة الصلة بمناهج ومبادئ "كيدج" . وتؤكد "سالي بينز" في سردها المفصل لتاريخ "مسرح جادسون الراقص" التأثيرات المتنوعة التي تدخلت في صياغة عمل "دان" وحساسيته الفنية والتي تضمنت - بعيداً عن حماسه للفنون المعاصرة - تأثير مدرسة "باوهاوس" (Bauhaus) الألمانية في فن

العبارة \* وتأثير فلسفة الفيلسوف الألماني الوجودي "مارتن هايدجر" ، و الفيلسوف الفرنسي الوجودي "جان بول سارتر" والفلسفة الصينية "التاوية" (Taoism) \*\*. ورغم ذلك تؤكد "بينز" فى النهاية أنه "بالرغم من كل هذه النماذج الفكرية المتنوعة ، يظل الشكل النموذجي المهيمن على منهج "دان" فى تدريس التصميم الحركي ، والموجد لعناصره ومصادره ، هو الشكل القائم على منهج المصادفة فى التكوين"<sup>(٣)</sup> .

ويفصح التكوين الفنى لأول حفل قدمته فرقة جادسون للمسرح الراقص عن طبيعة هذا الاهتمام بمنهج العمل القائم على المصادفة كما يفصح عن مداه . فقد تألف هذا الحفل أساساً من مقطوعات وفقرات أعدت وتشكلت من خلال دروس التكوين ، وقدم فى ٦ يوليو عام ١٩٦٢ تحت عنوان "حفلى راقص" (A Concert of Dance) ، واشتمل على أعمال لـ "جوديث وروبرت دان" (Judith and Robert Dunn) ، و"بيل دافيز" (Bill Davis) ، و"رث إيفون رينر" (Ruth Yvonne Rainer) ، و"إيلين سامرز" (Elaine Summers) . وفى اعلانات الدعاية لهذا الحفل أكدت المجموعة المشاركة أهمية عملية التشكيل الحركي - أى العملية الكوريوجرافية - ذاكراً أنها ستتضمن استخدام عدد من الوسائل مثل "الغموض والأشكال المفتوحة ، والقواعد التى تُعيّن مواقف بعينها ، والارتجال ، والقرارات الفنية التلقائية"<sup>(٤)</sup> . وبينما تمثل هذه المداخل والتوجهات رجوع صدى مباشر لمناهج "كيدج" فى التصميم ، فقد قدم شكل الحفل نفسه عنصراً آخر من عناصر المصادفة واعتمد فيه على نظرية "كيدج" الجمالية بشكل أكبر .

\* أسسها "ولتر جروبياس" عام ١٩١٩ على أسس تجريبية للبحث فى حقيقة المواد الفنية وتوظيفها ، وأغلقتها النازيون عام ١٩٣٣ لكن أفكارها انتشرت على أيدي أتباعها ومنهم "كاندنسكى" و"كلى" وغيرهم. (المترجمة).

\*\* نظام صيني شائع فلسفى ودينى أسسه الفيلسوف الصينى "لاو-تسى" (Lao-tse) ويدعو إلى الحياة البسيطة الصادقة وعدم التدخل فى مجرى الأحداث الطبيعية . (المترجمة).



## الفصل الخامس

لقد نُظِم هذا الحفل بحيث يسمح بالخلط بين الفقرات المنفصلة من حيث الحدود والهوية . فبرنامج هذا الحفل الراقص يذكر خمس عشرة فقرة تتضمن عدداً من الرقصات الجديدة التي يبلغ مجموعها ثلاث وعشرون رقصة . ومن ثم قدمت بعض هذه الرقصات في الحفل جنباً إلى جنب في نفس الوقت - أي متزامنة - وقدم بعضها تباعاً دون فواصل واضحة تحدد بداية الرقصة ونهايتها . وتماشياً مع نفس المبدأ ساهم الإطار العام للحفل بدوره في إذكاء الخلط بين الأنواع والتقسيمات الفنية التقليدية ، فكانت "الرقصة رقم واحد" المذكورة في برنامج الحفل عبارته عن فيلم سينمائي اسمه "افتتاحية" (Overture) ، يتألف من مجموعة من اللقطات العشوائية التي صورتها "إلين سامرز" مع "جون هربرت ماكديويل" وفق منهج المصادفة ، وعرض أثناء دخول الجمهور إلى قاعة العرض . أما الاستراحة التي يذكرها برنامج الحفل باعتبارها الفقرة رقم ثمانية فقد اشتملت على عرض قدمته "رينر" تحت عنوان "فاصل ترفيهي قصير" أو (Divertissement) بينما انتهى الحفل برمته بإطفاء أنوار القاعة وغرقها في الظلام بينما استمر الرقص دائراً . ففي رقصة الـرافلادان (Rafladan) التي قدمتها "ديبورا هاي" (Deborah Hay) على أنغام عزفها "تشارلز روتميل" (Charles Rotmil) على آلة الفلوت اليابانية ، بينما كان "ألكس هاي" (Alex Hay) يتحكم أثناءها في الإضاءة - كما تقول "بيتز" :

دار الرقص في الظلام موحياً بأن حركات الإنسان تقع داخل دائرة الرقص حتي وإن لم تكن ظاهرة للأعين بصورة مباشرة . كان المشاهد يستطيع أن يري حركات ألكس هاي بصورة غير مباشرة عن طريق تتبع حركة الإضاءة التي كان يتولي تشغيلها . أما حركات ديبورا هاي فكان المشاهد يستنتج حضورها ضمناً دون أن يراها<sup>(٥)</sup> .

وداخل هذا الإطار جمع الحفل بين رقصات توظف منهج المصادفة وإجراءاته وبين أعمال تضم أساليب ومناهج متنوعة . فبينما اختار "فريد هيركو" (Fred Herko) أن يؤدي حافياً رقصة شعبية وقحة على أنغام موسيقى "إريك ساتي"

(Erik Satie)<sup>(١)</sup> ، وأسماها أرندي حداثي المطاطي مرة أو مرتين كل أسبوع لأرقاد الأحياء الراقية في المدينة ، قدمت "روث إمرسون" (Ruth Emerson) رقصة فردية (سولو) طبقت في تصميمها إجراءات منهج المصادفة على عدد من الأفعال والخصائص الحركية والإيقاعات الزمنية والأوضاع المكانية المحددة مسبقاً . وفي المقابل صمم "دافيد جوردون" (David Gordon) عمله المسمى رقصة هيلين كتعبير عن رفضه لاتباع منهج المصادفة اتباعاً صارماً ، وكمحاوله لمراوغة أحد التدريبات التي تعلمها في دروس "دان" والالتفاف حوله ، بينما سخرت "رينر" في رقصتها المسماة فاصل ترفيهي قصير من رقصات الباليه الثنائية التقليدية التي كانت تقدم بين فصول الأوبرا في أوروبا من قبل . كذلك جنحت بعض الفقرات الأخرى التي تضمنها هذا الحفل إلى الجمع بين أسلوب منهج المصادفة وبين وسائل بدلية متنوعة ، ففي عملها المسمى قصة (Narrative) وظفت "إمرسون" عنصر الأداء المفتوح اللامحدود في العرض فأعطت كل راقص من راقصيها عدداً من الأفعال المتنوعة تتضمن حركات تعتمد في مسيبتها ودوافع انطلاقها ونوعها على نشاط الراقصين الآخرين . وفي عملها المسمى اليقظة اليومية (The Daily Wake) \* اعتمدت "إيلين سامرز" في انتقاء عناصرها الحركية على صور ونصوص مستقاة من الصحف واستخدمت شكل بعض الصفحات المعينة في هذه الصحف في تصميم الأرضية التي قدمت عليها الرقصة . وعلاوة على ذلك نجد أيضاً في نفس الحفل فقرات تفصح بوضوح عن ارتباطها بمنهج "كيدج" وإجراءاته ، فكانت الفقرة رقم ١٢ مثلاً تتكون من رقصات لكل من "روث إمرسون" و"كارول سكوثورن" (Carol Scothorn) صممت عن طريق تقطيع وإعادة تجميع التدريبات العملية وأديت بمصاحبة إحدى مقطوعات "كيدج" الموسيقية المسماة كارتريدج موزيك أو موسيقي الطلقات . وفي الرقصة المسماة مصادفة لحظية انشغلت "سامرز" بأمور مماثلة فقدمت عدداً من العمليات القائمة على مبدأ المصادفة في سياق العرض إذ جعلت الراقصين يتحكمون في نوعية وسرعة وإيقاع حركاتهم المتتابعة وذلك

\* يتضمن العنوان تلاعباً على معاني كلمة Wake التي تعني في آن واحد الاستيقاظ من النوم في الصباح والسهر إلى جانب جثة الميت في الليلة التي تسبق الدفن وكذلك الأثر الذي يتخلف عن حدث ما أو تتركه السفينة وراءها في البحر. (الترجمة) .

## الفصل الخامس

داخل إطار حركى محدد يتشكل من تكرار إلقاء مكعبات كبيسيرة من مادة "الستايروفوم" عالياً فى الهواء . وكأنها قطع من الترد العملاقة . وكان هدف "سامرز" فى هذه الحالة هو أن تجعل العرض نفسه يظهر عملية إنشائه من لحظة إلى أخرى بينما يولد فى الوقت نفسه إحساساً بالتلقائية وروح اللعب .

وبالنسبة للعديد من الممارسين ومن بينهم "إيثون رينر" و"ستيف باكستون" كان منهج المصادفة واجراءاته يمثل مصدراً منهجياً هاماً للإبداع يصلح لانتظام وتوظيف العديد من الوسائل المنوعة . وفى عملها المسمى رقصة عادية جمعت "رينر" بين السيرة الذاتية فى نص الرقصة وبين اختيارها الخاص لنوعية ونسق الحركة المستخدمة فى تنفيذه بينما نجدها فى رقصة أخرى تحمل عنوان رقصة لثلاثة أشخاص وستة أذرع تسمح للراقصين بالارتجال والاختيار الحركى الحر أثناء العرض من بين مجموعة متنوعة من الحركات التى تم التدريب عليها قبل العرض . وفى هذه الرقصة اعتمد النسق الكلى على أداء بعض الأحداث الحركية المتفق عليها مسبقاً فى مواقع محدده من العرض بحيث تفجر كل منها متتالية حركية تجمع بين الراقصين الثلاث ، وهكذا استهدفت هذه الرقصة التى تستغرق خمس عشرة دقيقة أن يعيد الراقصون تشكيل التصميم الحركى المركب الذى وضعته "رينر" والذى أفسح المجال بدوره لدخول عنصر الذبذبة وعدم التحديد إلى العرض .

وعلى نحو مماثل نجد "باكستون" يقدم فى رقصته المسماه نقطة العبور أو ترائزيت "عدداً كبيراً من الأساليب الحركية المنوعة التى تمتد من الباليه الكلاسيكى إلى "الرقص التوقيعى" إلى الحركة "اليومية العادية" ويوظفها وفق منهج يعتمد فى قوله على "التقاط كل بند من البنود وعزف سلمه الموسيقى"<sup>(٧١)</sup> - أى اللعب على كل تنوعاته الممكنة ، بينما نجد فى رقصته المسماة تفويض يسعى إلى التخلّى عن بعض جوانب سلطته كمصمم للحركة . كذلك حاول "باكستون" تحت تأثير مؤامرات "كيدج" الموسيقية أن يستخدم منهج المصادفة فى اختيار العناصر الحركية لعروضه إلى جانب استخدامه فى تشكيلها . وبدلاً من أن يفصح عن اختياراته الحركية بصورة مباشرة لجأ "باكستون" إلى الصور الفوتوغرافية المقتطعة من بعض الصور التى تصور

أحداثاً رياضية وجعل منها وسيطاً بين التصميم الحركي والمؤدي . وأثناء انهماكه في عملية اختيار الحركة كانت كل القرارات التي تتعلق بالجوانب الأساسية الأخرى للعرض تترك مفتوحة أمام المشاركين فيه ليقرر كل منهم ما يراه بشأن عمله . وفي هذا يقول باكستون :

كنت أضع سجل التصميم الحركي ثم أدفع به للمؤدين وأدعهم يختارون كيف يتعاملون معه . كان بإمكانهم تنفيذه كما وضع في خط مستقيم وكان بمقدورهم التشعب داخله في دوائر . كان الراقص يستطيع أن يبدأ من أي مكان في نص التصميم الحركي علي شرط أن ينفذ في النهاية كل الحركات المنصوص عليها وأن يلتزم بعدد مرات تكرارها . لكنه كان يتحكم في الزمن الذي يستغرقه الأداء الحركي ويترك حراً تماماً فيما يفعل في الفواصل بين الحركات المنصوص عليها<sup>(٨)</sup> .

ومن واقع هذه التجارب المتنوعة التي سردناها يمكننا القول بأن إسهامات "كيدج" قد وفرت لفرقة "جادسون" في عروضها الأولى نقطة انطلاق ، ومصدر إلهام ، وخلفية مكتسبة من اكتشاف أهدافهم وتحديد توجهاتهم . ومثل هذه العلاقة المتراوحة بين الاتباع والاختلاف تجعل من أعمال "كيدج" نقطة مرجعية هامة نستطيع في ضوئها أن نفحص المنطق الذي تحكم في الاستراتيجيات العديدة التي وظفها فنانون ما بعد الحداثة في مجال الرقص .

### منهج المصادفة وهدف الفن :

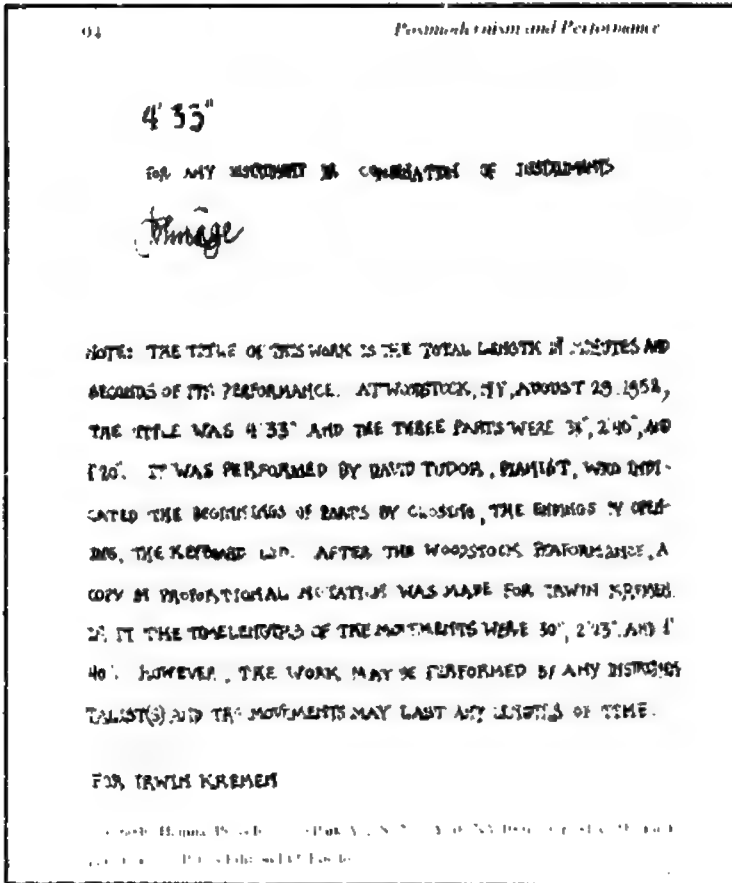
في عام ١٩٥٢ قدم "كيدج" أولى "مقطوعاته الصامتة" في حفل موسيقي حاول من خلاله أن يوضح المبادئ التي يؤسس عليها أعماله كلها بصورة عامة . وحين قام "دافيد تيودر" (David Tudor) بأداء هذه المقطوعة التي تحمل عنوان "٣٣٤" وتشكل من ثلاث مركبات صامتة يتم خلال المدة التي تستغرقها كل منها إغلاق فتحة البيانو كان هذا إعلاناً واضحاً وصريحاً برفض "كيدج" للغات الموسيقي التقليدية

وانكارها إنكاراً تاماً . فعين رفض "كيدج" عن عمد وبصورة واضحة أن يملأ فراغ "الصمت" في عمل من المفترض أنه مقطوعة موسيقية وأصر رغم ذلك على تقديمها أمام الجمهور في ثلاث حركات صامتة لكل منها زمن محدد تستغرقه كان في هذا يسعى إلى شد انتباه المستمعين إلى "ضوضاء" البيئة المحيطة بهم وإلى كل الأصوات التي تحدث بالمصادفة داخل إطار زمني محدد أيًا كان نوعها . ويرى "كيدج" أن هذه المقطوعة التي كان قد "ألفها" في وقت مبكر ، عام ١٩٤١<sup>(٩١)</sup> ، توضح تماماً الاكتشاف الذي نعت منه كل أعماله اللاحقة . ويتلخص هذا الاكتشاف في :

إن الأصوات هي الشيء الوحيد الذي يحدث في عالم  
للموسيقي ، وهي إما أصوات مدونة وإما أصوات غير مدونة .  
والأصوات التي لاتدون تظهر في الموسيقي المكتوبة في صورة  
فترات صمت تفتح أبواب عالم الموسيقي أمام الأصوات التي تموج  
بها البيئة المحيطة ... فليس هناك مكان أو زمان يخلو تماماً من  
الأصوات والرؤى .. فأيتما يوجد الإنسان يمكنه أن يري وأن  
يسمع ...<sup>(٩٢)</sup>

و"الموسيقي" بهذا المفهوم تمثل هجوماً واضحاً على فكرة استقلالية العمل الفني ، وانفصاله بنفسه عن بيئته المادية . فمقطوعة "٣٣ ٤" عند الأداء تجرد العمل الموسيقي من كل شيء عدا السياق الذي يحيط بالمستمع والعمل ، والتجربة التي يعايشها المستمع في حضور العمل . والمقطوعة في هذا ترفض صراحة فكرة "العمل الفني" القائم بذاته والمكتفى بها ، وتطرح بدلاً منها فكرة العمل الفني باعتباره مناسبة أو حدثاً يتميز بخاصية الوعي بذاته أو القدرة على التقبل المتفتح . ويعبر "كيدج" عن هذا قائلاً إن مقطوعة "٣٣ ٤" تقدم لكل مشاهد "نظاماً إذا قبله فإنه - أي النظام - يتفتح ليتقبل كل شيء أيًا كان"<sup>(٩٣)</sup> ويستشرف غطاء من الوعي والانتباه ، أي نوعاً من "العرض الأدائي" يقوم به المستمع نفسه ويمكن تحقيقه بعيداً عن قاعات الموسيقي والمازيين المحترفين من أمثال "تيودر" .

وصف جون كيدج لمقطوعة ٢٣٤ كما أرسله إلى صديقه إروين كريمن:



ترجمة النص :

٢٣٤

مقطوعة موسيقية لأي آلة أو مجموعة من الآلات الموسيقية

لاحظ أن عنوان القطعة يشير إلى الزمن الذي يستغرقه أدائها بالدقائق والثواني

. فحين قدمت هذه القطعة في وودستوك بنيويورك في ٢٩ أغسطس ١٩٥٢ كان العنوان ٣٣٤ وكان زمن الأجزاء الثلاثة هو ٣٣ ثانية، ودقيقتان و ٤٠ ثانية ، ودقيقة وعشرين ثانية ، علي التوالي . وقام بأداء المقطوعة عازف البيانو دافيد قيودر الذي كان يشير إلي بداية كل جزء بإغلاق البيانو ويشير إلي انتهائه بفتحه . وبعد أدائها في وودستوك أعدت نسخة منها نصت علي أن يكون زمن الجزء الأول ٣٠ ثانية ، وزمن الجزء الثاني دقيقتان و ٢٣ ثانية ، وزمن الجزء الثالث دقيقة و ٤٠ ثانية . ورغم ذلك يمكن أن يؤدي العمل أي عازف علي الإطلاق كما يمكن أن تستغرق كل حركة من الحركات الثلاث أي زمن علي الإطلاق .

ويمضي كيدج ليقول :

إن ما يسعدني حقاً في هذه المقطوعة الصامتة هو إمكانية أدائها في أي وقت ، لكنها رغم ذلك لاتحيا إلا حين يؤديها الإنسان . وفي كل مرة يؤديها الإنسان يشعر بأنه يتوهج بوقدة الحياة <sup>(١٢)</sup> .

وحين قام "كيدج" بتنقيح هذه المقطوعة ومراجعتها ، ونشرها تحت عنوان ٣٣٤ رقم ٢ ، عام ١٩٦٢ ، وصفها بأنها "مقطوعة للعزف المنفرد يمكن أن يؤديها أي شخص بأي طريقة" وسعى إلى توضيح الدلالات المتضمنة في دعوته هذه . والإطار الذي يصفه "كيدج" هنا لهذا الحدث الموسيقي إطار يعتمد علي المشاهدة الإيجابية للعازف ولا يتوقف علي مدة زمنية معينة - بعكس ما يشير إليه عنوان المقطوعة . فهو إطار يصف "فعلاً منظماً منضبطاً " ينهض به المشاهد ، ويمارس فيه نوعاً من الانتباه المكثف الذي يضخم الأصوات إلى أقصى درجة ويتقبل كل الأصوات الطارئة والعارضة التي قد ترد داخل السياق . وإذا كانت مقطوعة ٣٣٤ في صورتها الأولى قد احتفظت بانتسابها إلى "الموسيقى" فإن ٣٣٤ رقم ٢ ( التي جعل لها "كيدج" عنواناً بديلاً عبارة عن مجموعة أصفار - "00" 0 - كناية عن الغياب التام ) ترفض أن يحددها مثل هذا الانتساب ، وإذا كانت المقطوعة الأولى ترتبط عند تقديمها بظروف شكلية خاصة هي ظروف الحفل الموسيقي العلني ، فإن "كيدج" يرفض أن يحدّ مقطوعته الثانية

يمثل هذا التعريف المبسط . وهكذا توصل "كيدج" إلى تعريف للعمل الفني كنشاط يتحقق من خلال أفعال المشاهد وحده ويتشكل ويكتسب هويته تماماً وبصورة حرفية من التزام المشاهد بالانتباه الواعي لتجربته ونشاطه .

ومن الواضح أن فهم "كيدج" للشروط التي تحدد هوية "العمل الفني" كعمل فني تعارض فكرة ضرورة انفصال العمل بنفسه عن سياق إنتاجه كما تعارض التمييز بين الأجناس الفنية المختلفة . فإذا كانت هوية العمل الفني تعتمد تماماً على انتباه المشاهد ونشاطه وحده فإن العمل الفني لا يمكن أن يتمتع أبداً بوجود مستقل بل ويعنى هذا ضمناً تقارب والتقاء الخصائص الشكلية للفتون البصرية والأدائية التي تلتقى على أرض مشتركة تتمثل في المسرح كمناسبة - أى في العرض المسرحي كحدث يحدد هويته من خلال نشاط المشاهد . وفي هذا السياق يتضح لنا أيضاً أن فكرة العمل الفني الذي يحمل معناه داخله تمثل بالنسبة لـ "كيدج" وهماً مصنوعاً أسسته التصنيفات التراتبية التقليدية الصارمة التي تحدد ملامح لغات الفن الموروثة . ويرى "كيدج" أن هذه التصنيفات التراتبية تستثمر رغبة المشاهد في إدراك عناصر العمل من خلال علاقة مستقرة محددة - ومن ثم آمنة - معه ، وهي بذلك تشوه حقيقة الأمور التي لولا هذا التشويه لوجدناها حقيقة بينة ملموسة . وعن هذا ويقول "كيدج" :

إنك تقول : الواقع وتعني العالم كما هو . لكن الأمر ليس كذلك ، فالعالم لا يثبت علي حال . إنه في حالة تحول دائم ، وهو لا ينتظر حتي تتغير ، فهو أكثر حركة ومرونة عما نتصور . إنك تقترب من الحقيقة بدرجة أكبر إذا قلت إن العالم يقدم نفسه لنا ، فهذا يعني أنه ليس مجرد شيء يوجد هناك . إن العالم أي الواقع ليس شيئاً ، إنه عملية مستمرة (١٢) .

وبهذا المعنى فإن المؤلفات الموسيقية التقليدية تنكر على جمهورها حق الوصول إلى الطبيعة الفعلية للأصوات التي تكون نسيجها وتقدم لهم بدلاً من ذلك ، المرة بعد المرة ، مفهوماً للعمل الفني ومن ثم للعالم باعتباره شيئاً ، وتدريبهم على تقبل هذا المفهوم .



ويقول "كيدج" فى هذا :

حين نستمع إلي أصوات تشترك في إيقاع منتظم فإنك بالضرورة تسمع شيئاً آخر يختلف عن الأصوات نفسها . إنك لا تسمع الأصوات - بل تسمع حقيقة كونها أصوات منظمة في نسق ما <sup>(١٤)</sup> .

وبناءً على هذا يرى "كيدج" أن "الفن الذى يقدمنا إلى الحياة" <sup>(١٥)</sup> باعتبارها عملية مستمرة يحمل فى أساسه مقاومة لحضور الشيء الثابت والمكتمل فى الفن ، ومثل هذه المقاومة عنصراً أساسياً فى تحديد قيمة العمل الفنى . ومثل هذه المقاومة لا تعنى مجرد السعى وراء تحقيق الانطباع بأن العمل حقيقة عابرة سريعة الزوال ، أو تفضيل نوع من التنسيق المسبق على غيره ، بل تشتمل على عملية تدمير وتفتيت للعمل الفنى كوجود حسى "مُدرك" وذلك حتى يكشف العمل عن عدم الاستقرار الدلالى المتأصل فيه ، واعتقاده على وجهة نظر وطبيعة انتباه المشاهد ، كما يكشف حقيقة "أن التجربة التى نمارسها فى الفن تعتمد على الطريقة التى نوزع بها انتباهنا بين عناصره كما تعتمد على الهدف الذى يقود هذا الانتباه" <sup>(١٦)</sup> . ومن خلال استخدام منهج المصادفة فى عملية التكوين الفنى إلى جانب تنمية عنصر الغموض وعدم تحديد الدلالة فى العرض الأدائى نفسه ، سعى "كيدج" إلى نبذ القيم الفنية والتصنيفات التراتبية التقليدية ، ومعها أساليب المشاهدة والتلقى التى تنطوى عليها ضمناً هذه التقاليد وتدعو إلى تبنيها . وهكذا فقد حاول من خلال استخدامه المبكر لإجراءات منهج المصادفة التى استقاها من الموسيقى الصينية أن يتوصل إلى نوع من التأليف أو "التكوين الموسيقى لايعتمد فى استمرارته وتواصل جزئياته على الذوق الفردى أو الذاكرة ( السيكولوجية ) ولا على تراث الفن وماكتب حوله" <sup>(١٧)</sup> .

### بين منهج المصادفة والصورة الخاصة :

إن العلاقة بين أعمال "كيدج" وبين الابتكارات المتنوعة التى أتت بها فرقة جادسون للمسرح الراقص علاقة مركبة معقدة . فحين وظف راقصو فرقة "جادسون" منهج

المصادفة في اختيار الحركة الراقصة وتنظيمها كانوا في هذا يحاكون رفض "كيدج" للتصنيفات التراتبية ويقلّبونها مثله رأساً على عقب. وقد نتج عن هذا على الفور بصورة عامة خلخلة الفوارق بين لغات الرقص التقليدية - الكلاسيكي منها أو الحديث - والخلط بينها مما أوقع التصنيفات التقليدية في فوضى كبيرة .

كذلك ترتب على استخدام مصممي الرقص لمنهج المصادفة في انتقاء عناصر العمل الفني وتحديد طبيعته أن انهارت الفوارق التقليدية بين "ما يصلح" و"ما لا يصلح" لفن الرقص . وتتضح هذه النتائج بجلاء في فقرات الحفل الراقص الذي أقامته فرقة جادسون ، فيصف لنا "إمرسون" تجربته في أداء رقصة مقطوعة زمنية التي وظفت إجراءات منهج المصادفة وتخلت عن المصاحبة الموسيقية فيقول :

انتقاني رعب هائل ... كان علي أن أواجه حقيقة أنني سوف أبدأ الرقصة  
بالوقوف أربعين ثانية في سكون تام . ومن الأسباب التي تجعلني أحب  
هذه المقطوعة أنها جعلتني أترك أنني أستطيع أن أفعل ذلك<sup>(١٨)</sup> .

وحين وظفت "إيلين سامرز" منهج المصادفة في العرض من خلال محاكاة بناء اللعبة في رقصتها المسماه مصادفة فورية تسربت إلى العمل مثل هذه "الايقاعات الطبيعية". وهكذا - كما تقول "بينز" - وبدلاً من التركيز على خلق وتدعيم الإحساس بالرقصة "كعرض فني أدائي" ، وجد الراقصون المشاركون في مصادفة فورية أنفسهم مضطرين إلى التركيز على "أداء المهام الموكولة إليهم المرة تلو المرة" وإلى الانتقال بصورة مستمرة "من حركة إلى أخرى دون سبب واضح بعد إلقاء النرد وصدور إرشادات جديدة تنص على مهام جديدة"<sup>(١٩)</sup> . وكما كانت هذه النقلات الحركية تصدر من تركيز المؤدين على أداء اللعبة لا من تركيزهم على تقديم خصائص حركية محددة ، كانت قواعد اللعبة نفسها توفر فرصاً لكسر تتابع وإيقاع المهام المؤداة . وعن هذا تقول "بينز" :

كانت هناك درجة من التفاعل بين المؤدين رغم استغراق كل منهم فيما

يفعل استغرافاً شديداً . فالإرشادات المصاحبة للمعرض كانت تنص في أحيان كثيرة علي قيام أحد الراقصين برفع رفاقه إلي أعلي الواحد تلو الآخر أو علي التدخل فيما يفعلون أو يؤدون من حركات لإرباكهم . وكان الراقص في هذا يشبه الطفل المزعج الذي يضايق رفاقه في اللعب ويماءهم<sup>(٢٠١)</sup> .

لقد طرحت رقصة المصادفة الفورية نفسها أمام المشاهدين كلعبة تنطوي علي عدد من الأفعال والحركات التي لا يمكن التنبؤ بها . وكانت مصممتها "سامرز" تسعى من خلال تبني شكل اللعبة إلي تحقيق درجة من الحرية في تنظيم الحركة المختارة ، وتسمى أيضا إلي التخلي عن سيطرتها علي العرض في بعض جوانبه حتى تسمح لبعض العناصر التي لم تخضع لعملية "التحويل الفني" بأن تظهر أمام المشاهد . وبالمثل استخدم "ستيف باكستون" هذه الاستراتيجيات وغيرها لمساعدته في التخلي عن سيطرته الكاملة علي العرض كمصمم لحركته . ففي رقصته المسماة تفويض ساهمت الصور الفوتوغرافية التي استخدمها في خلخلة العلاقة المعتادة بين التصميم وبين الأداء الحركي للعرض ، كما أن اختياره للحركة سمح بدرجة من الحرية وعدم التحديد النهائي في عملية التكوين فقد طلب من الراقصين المشاركين أن يؤدي كل منهم عدداً من الحركات الخاصة به والنابعة من بنيتها المزاجية . وتذكر "بينز" أن الرقصة لم تشتمل فقط علي "الوقوف في حوض يمتلئ بالكرات المعدنية ، ومحاكاة الأوضاع الحركية في الصور الفوتوغرافية ، وشرب كوب من الماء والتهام ثمرة من ثمرات الكمثرى ، بل تضمنت أيضا الكثير من المشي"<sup>(٢١١)</sup> . ومثل هذه الحركات المعتادة كالأكل والمشى تفسح المجال أمام المصمم الحركي ليتخلى عن الكثير من سلطته . ويقول "باكستون" في هذا :

إن المشي حركة لا تستطيع العبث أو التلاعب بها . يكفي أن تنص علي المشي العادي لتحصل من المؤدين علي مادة حركية كبيرة متنوعة . لكنك إن حاولت التدخل في أداء هذه الحركة فسوف تفقد خصائصها الطبيعية

وكلما ازداد التدخل ابتعدت الحركة عن هويتها الأصلية بحيث يبدو المؤدي وكأنه لا يهتم بمشكلة توريثه أو عجز جسدي ما لا كشخص عادي يمشي . لقد حاولت ألا أتدخل كثيراً في أسلوب أداء هذه الحركة وهكذا بدت عادية لانتلفت النظر بصورة خاصة<sup>(٢٢)</sup> .

وتفصح تجارب فرقة "جادسون" الأولى عن هذا الارتباط الوثيق بين استخدام منهج المصادفة وبين انهيار التقسيمات والتصنيفات الفنية . ففي أول سلسلة من الدروس التي قدمها "دان" لخمسة طلاب فقط ( هم "بولوس بيرنسون" ، و "مارنى ماهافاي" ، و "سيمون فورتى" ، و "ستيف باكستون" ، و "إيثون رينر"<sup>(٢٣)</sup> ) ساهم منهج المصادفة في إرباك التمييز بين ما يصلح للتقديم في عرض راقص وما لا يصلح . وتذكر "بينز" أن هذه الدروس قد أتاحت لـ "ماهاافاي" Marni Mahaffay أن تفهم فكرة "كيدج" عن الصمت وأن تدرك بالتالى أن "أى حركة على الإطلاق تصلح لفن الرقص - بما فى ذلك السعال، أو الشهق أو أى حركة طبيعية أخرى"<sup>(٢٤)</sup> . وسيراً على نفس المنوال قدم "باكستون" أعمالاً تتكون فقط من حركة إخلاء أحد المكاتب من أثاثه فى إيقاع سريع ، أو مجرد "الجلوس على أحد المقاعد والشهق شطيرة"<sup>(٢٥)</sup> . ونحو تحقيق هدف مماثل استلهمت "سيمون فورتى" (Simone Forti) ألعاب الأطفال فى عملها الأرجوحة ( أو النواصة ) والدحرجة الذى شاركها فى إعدادها "روبرت موريس" (Robert Morris) واللذين عرضاً كجزء من برنامج لعروض الجديد فى مسرح الواقعة الحية" قدم فى جاليرى روبين فى ديسمبر ١٩٦٠ . وفى هذين العرضين استخدمت "سيمون فورتى" أرجوحة وعربات تجرى على عجلات صغيرة لتضع راقصاتها فى علاقات جسدية محفوفة بالمخاطر تنذر بفقدان السيطرة عليها بين لحظة وأخرى . وهكذا انتقلت بؤرة التركيز إلى اتجاهات المؤدين الحركية ودخلت إلى العرض عناصر حركية طارئة: "سرعان ما تحولت أوتوماتيكياً إلى عنصر من عناصر العرض"<sup>(٢٦)</sup> . ويعلق "موريس" على مثل هذا النوع من الأعمال فيقول "إن القواعد والعلاقات الصعبة والمركبة التى تنظم حركة الراقصين فيها تلعب دوراً فعالاً فى إعاقة أداء الراقص لدور مرسوم يتصوره مسبقاً ، وتحيله إلى شخص يحاول بكل طاقته أن يتصدى للأحداث

## الفصل الخامس

التي تلم به - وهي بذلك تنقله من مجال العرض المسرحي إلى مجال الأفعال الطبيعية<sup>(٢٨)</sup>.

ومن ثم ففي مثل هذا النوع من الإبداع الفني الذي "تصلح فيه أى حركة لأن تكون جزءاً مشروعةً من الرقصة" تنهار الفكرة القائلة بأن هوية العمل الفني ومعناه يرتبطان بخصائصه الشكلية وكذلك فكرة وجود شيء داخل الرقصة يفصلها عن سياقها المادى الواقعى . فبدلاً من أن تسعى هذه العروض التي ذكرناها ومثيلاتها إلى النقد الذاتى لفن الرقص بهدف تنقيته من شوائبه واستخلاص جوهره كوسيط فنى ، نجد أنها ترفض تماماً أى محاولة للتمييز بين ما هو ضرورى وصالح لفن الرقص وبين ما لا يناسبه أو يلزمه . ولا يتجلى هذا الرقص فقط فى تقديم الحركة الموجودة بالفعل فى الحياة والتي ترتبط بأداء المهام اليومية ، أو فى الجمع الحزبين مجموعة كبيرة ومنوعة من التوجهات والأساليب - وهو أحد الخصائص التي ميزت حفلات فرقة "جاسون" ، بل يفصح عن نفسه أيضاً فى تحديه المباشر للتصنيفات التقليدية للوسائط الفنية . وفى هذا الصدد نذكر "تريشا براون" (Trisha Brown) التي حاولت - كما حاول غيرها - أن تتناول مشاكل فن "الرقص" من خلال إقامة حوار واعى بينه وبين فروع فنية ومعرفية أخرى . فحين كلفها "دان" بتصميم رقصة تستغرق ثلاث دقائق قامت بتنفيذ المهمة على النحو التالى كما تذكر :

درب ديك ليثين نفسه على البكاء وانخرط في البكاء الفقرة كلها بينما أمسكت أنا بساعة توقيت ضبطها بحيث يعلن صفيحها عن انتهاء المدة المحددة . عند ذلك كنا نصيح معاً كفي . كفي . كف عن هذا . وهذه الرقصة تعد نموذجاً جيداً لاستخدام وسيط غير الرقص لحل مشكلة تتعلق بالرقص . وكان الوسيط فى هذه الحالة هو التمثيل والبكاء<sup>(٢٩)</sup> والصباح .

ورغم ذلك ، فهنا أيضاً ينبغي أن نضع الدور الذى يلعبه منهج المصادفة فى سياقها الصحيح . فرغم أهمية توظيف المصادفة فى الإطاحة بالفرضيات والممارسات السائدة

فى عروض فرقة "جادسون" فإنه من الواضح أن العمليات القائمة على المصادفة لا تمثل فى حد ذاتها أساس هذه الاستراتيجيات الفنية المتنوعة للفرقة وأشكالها. وهنا تتضح لنا أوجه الاختلاف الهامة بين عروض فرقة "جادسون" للمسرح الراقص وبين أعمال "كيدج".

فكما يتضح من المقطوعات الصامتة التى ألفها "كيدج" والتى يسعى فيها العمل الفنى كما يقول إلى "تعريفنا بالحياة"، نجد أن العمل الفنى يحقق هدفه هذا من خلال نظام أو مجموعة من القواعد التى تمكن كل من المؤلف والمؤدي والجمهور فى بعض الجوانب المحددة من مقاومة فرض أفكارهم الخاصة على المادة التى يعثرون عليها. وقد تبلورت هذه الأفكار لدى "كيدج" تحت تأثير دراسته للبوذية، وخاصة ذلك الفرع منها الذى يحمل اسم "زن" (Zen Buddhism). وكان "كيدج" قد درس هذه المدرسة من البوذية على أيدى المعلم د.ت. سوزوكى بين عامى ١٩٤٦ و ١٩٥٠ ووظف فى عمله التأليفى قواعد التأمل التى يمارسها أتباع هذه المدرسة للوصول إلى حالة "اللاعقل".\* ويميز "كيدج" بين كلمة "العقل" (Mind) بمعنى تلك القوة الكامنة خلف إرادة الفرد وقراراته، وبين كلمة "العقل" (mind) بمعنى "الأنا" السيكولوجية. وفى هذا يقول:

حين ينشغل الإنسان بالعقل فقط بعيداً عن الفنون فإنه يجلس  
متربعاً على الأرض فى سكون حتى يصل إلى حالة اللاعقل. لكنك إذا  
كنت متغمساً فى الموسيقى كما كان الحال معي فعليك أن تسيطر على  
أهوائك فى هذا المجال من خلال قواعد صارمة تماثل الجلوس متربعاً  
على الأرض فى سكون. ولهذا فقد لجأت إلى استخدام عمليات تقوم  
على المصادفة<sup>(٢٠)</sup>.

\* نشأ هذا الفرع من البوذية فى القرن الثانى عشر فى الصين وتقوم تعاليمه على أن تأمل الإنسان لطبيعته الجوهرية وحدها دون شريك هو الطريق الوحيد للوصول إلى حالة التنوير العقلى والروحانى.  
(الترجمة).

## الفصل الخامس

وإذا كان توظيف "كيدج" لعمليات المصادفة يتحدد وفق طبيعة وأهداف هذا النظام البوذي ، فإن الحال يختلف بالنسبة لمعظم مصممي الحركة الذين عملوا مع فرقة "جاسون" للمسرح الراقص وكذلك لمعظم الفنانين الذين استلهموا في أعمالهم تعاليم "كيدج" وإبداعاته . فبالنسبة لهؤلاء ، كان منهج المصادفة يمثل طريقة واضحة لتحقيق الانطلاق من عقال التصنيفات الذرائعية التقليدية في مجال الفن ، ويفجر اهتمامات جديدة دون أن يطرح نفسه باعتباره أسلوباً محدداً أو مجموعة من القواعد والحدود لصارمة . وتتضح أهمية هذا التمييز ودلالته بجلاء في الأعمال الفنية التي تلت الأعمال التي قدمت في "الحفل الراقص" الأول لفرقة "جاسون" . فرغم أن "الحفل الراقص" الثاني للفرقة كان في معظمه إعادة للأعمال التي قدمت في الحفل الأول الذي أقيم في كنيسة جاسون التذكارية ، فإن الأعمال التي قدمت في العرضين الثالث والرابع للفرقة في يناير ١٩٦٣ كانت أعمال جديدة قام أعضاء الفرقة بتشكيلها بعد انتهاء سلسلة دروس "دان" في خريف العام السابق وفي هذين العرضين - أو الحقلين - تأكدت الطبيعة التعددية لعمل الفرقة إذ ابتعدت الأعمال المقدمة عن منهج المصادفة بصورة عامة ، لكنها استمرت رغم ذلك توظف في بعض جوانبها عناصر وأنماط من عمليات هذا المنهج ، كما استلهمت عروض المؤدين التلقائيين الذين ينقصهم التدريب المنهجي ، وكذلك الحركات اليومية الاعتيادية كالمجري والمشي ، إلى جانب بعض وسائل التكوين الفني مثل التقابل والتكرار والارتجال المنظم . المبني في العرض ، بينما تضمنت أيضاً بعض المونولوجات ، وأداء بعض المهمات المستقاة من الحياة اليومية ، والتعامل مع الأشياء ، بل وأيضاً مقطوعات من الموسيقى الرومانسية<sup>(٣١)</sup> .

وهكذا نلمس حتى في هذه الحفلات الراقصة الأولى لفرقة جاسون لا خروجاً على منهج كيدج وأساليبه فقط بل خروجاً أيضاً على تعاليم "دان" الذي كان يشترك مع كيدج في وسائله وأهدافه . وقد عبرت "إيثون رينر" عن هذا الاختلاف في محاضرة مكتوبة ألقتها في فترة مبكرة عام ١٩٦١ أو ١٩٦٢ .

وفي هذه المحاضرة وصفت "رينر" نقاط اللقاء المختلفة في عملها بين منهج المصادفة ونشاطه من ناحية وبين عناصر "الصورة" و"الرؤية الشخصية للفنان والخيال أو الحلم

والجو النفسى العام الذى يصاحب العمل" من ناحية أخرى ، وكانت فى هذا طرح إمكانية الجمع بين منهج المصادفة وبين اجتهد الفنان التابع من ذوقه الشخصى وأهدافه الذاتية - وهو الاجتهاد الذى كرس "كيدج" تعاليمه وتدريباته لتثبيطه وإبطال فاعليته. وترى "رينر" أنه :

ليس ثمة تناقض جذري بين إسهام المصادفة وبين إسهام الصور  
فإلى جانب إمكانيات الصورة فى حالة استخدام منهج المصادفة -  
وأعني بهذا استيعاب نتائج عمل المصادفة فى لغة الفنان الشخصية  
وصوره الخاصة - إلى جانب هذا كله يمكن لحصيلة منهج المصادفة  
أن تتواجد جنباً إلى جنب مع الصورة . كذلك تستطيع الصورة أن  
تؤثر فى تفسير الفنان لعمل المصادفة . كما تستطيع الصورة أيضاً أن  
تكون على درجة من القوة والإلحاح بحيث تغني الفنان عن البحث  
فى مسالك أخرى . وتستطيع المصادفة بدورها أن تتحكم فى بعض  
جوانب الصورة الأكبر ، وكم أجد هذا مرضياً حين يحدث لى . لكننا  
أيضاً فى هذه الحالة نكون بإزاء موقف تتأثر فيه الصورة - وكذلك  
تجربة الفنان وحياته - باستخدام الفنان لمنهج المصادفة<sup>(٣٢)</sup> .

ومن الواضح أن محاضرة "رينر" تصدر عن حساسية فنية غير منبئة الصلة بأعمال  
"كيدج" وتنعكس اهتمام الفنانة بإتاحة الفرصة لدخول عناصر ومؤثرات إلى العمل لا  
تخضع لسيطرة المبدع ، بل وأيضاً وعيها بأهمية عملية المصادفة فى إتاحة خيارات  
وتجارب أوسع أمام الفنان . لكن "رينر" لا ترى فى نفس الوقت تعارضاً أو صراعاً بين  
ترظيف الذوق الشخصى للفنان وبين استخدام عمليات المصادفة ، وتشغل نفسها  
بالعلاقات المتعددة التى يمكن أن تنشأ بينهما . ومن الواضح لنا أيضاً أن هذا الانفتاح  
على التيارات المختلفة لم يكن قاصراً على "رينر" أو مدخلاً خاصاً بها ، بل كان ملدحاً  
هاماً من ملامح عروض الفرقة نفسها . ففى تناولها التقدي للحفلاتين الثالثة والرابعة



للفرقه <sup>١</sup>تحليل فـجـنـبـيـل جـونـستون (Jill Johnston) إلى أن :

إمكانات الشكل والحركة قد غدت لا تعد ولا تحصى . إذ لم يعد هناك أسلوب معين لتصميم الرقص ، فكل أنواع الحركة يمكن استخدامها في هذه الرقصات ، وكذلك تصلح كل الأصوات أيًا كانت لمصاحبته <sup>(٣٣)</sup> .

ومثل هذه الحرية اللامحدودة في التعامل مع الأشكال والحركات والأصوات تصادر أى تساؤل حول مفهوم الرقص الذى تتبناه فرقة "جاردسون" فى أعمالها . فمن الواضح هنا أن منهج المصادفة الذى وظفته هذه الأعمال قد لعب دوراً حاسماً فى القضاء على الفوارق والتعارضات التى تقوم عليها فكرة العمل الفنى القائم بذاته والمكتفى بنفسه ، لكنه رغم ذلك لم يطرح نفسه كبدل يمكن تعريف هوية هذه الأعمال فى إطاره ، بل إن هذه الأعمال فيما يبدو لا تتوجه نحو اكتشاف الدلالة الجوهرية الفريدة للحركة الراقصة كما أنها لا تسعى كما كان يسمى "كيدج" إلى إنتاج نقيضها - أى إلى إنتاج "عمل" متحرر من "القصدية" و "الهدف" ، يسعى إلى الوصول إلى "حقيقة" مغايرة - أى إلى شىء بعيد قاما عن المفهوم التقليدى للمعنى ولا يمكن تعريفه وفق التقسيمات النوعية والتراتبية المألوفة .

**الصوره المراثيه : مبدأ الحد الأدنى فى الفن وعملية المشاهده :**

حين تناولت "إيثون رينر" بالوصف عملها المسمى ثلاثى ١ الذى قدمته عام ١٩٦٦ استخدمت مصطلحات ماثلة لمصطلحات نظرية الحد الأدنى فى الفن . وفى مقال لها فى نفس العام نشرته تحت عنوان "شبه نظره عامة على بعض التوجهات التى تتبنى "نظرية الحد الأدنى فى الفن" فى تقدير كم النشاط الحركى فى الرقص وسط الوفرة : أو تحليل لرقصة ثلاثى ١" نجدها تؤكد رفضها لفكرة التطور سواء بالنسبة للشكل أو الموضوع فتقول :

لم يكن التنويع فى هذه الرقصة وسيلة لتطور الشكل أو الموضوع ، إذ كانت كل مفردة حركية فى أى سلسلة من الحركات لا تمثل تنويعاً

علي خاصية في حركة أخرى... وبالمثل لم توظف الرقصة التكرار  
بالمعنى الدقيق للكلمة" (٧٤) .

وفي هذه الرقصة التي تتكون من سلسلة من الأفعال التي تشبه أداء بعض المهمات البسيطة التي تتطلب مجهوداً بدنياً متوسطاً لم تكن أفعال الراقصين في تعاملهم مع الأشياء أو في تنفيذهم لقواعد لعبة ما تنبع من التركيز على توليد عناصر الحركة من خلال أداء مهمات معينة ، بل كانت تتشكل بالدرجة الأولى من خلال التركيز على الصورة التي يراها الجمهور في كل مراحل العرض، وبينما لم يكن بناء هذه المقطوعة يسمح بانحراف أي من عناصرها حرصت "رينر" على "إلغاء الفواصل تماماً بين الجمل الحركية المختلفة أثناء العرض بحيث تلتحم كل جملة مع الجملة التي تليها على الفور دون تأكيد ملحوظ لعنصر بعينه" (٧٥) .

وبينما اشتملت الرقصة على عدد كبير من الأشكال الحركية المتنوعة ، كانت هذه الأشكال في تواليها تتساوى في ثقلها وأهميتها "ولاتضفي على أي جزء من أجزاء هذه السلسلة الحركية أهمية خاصة" (٧٦) . ورغم أن "رينر" تحول اهتمامها هنا عن الجمهور ولا تضعه في الاعتبار عند تصميم الرقصة حتى تبدو المتتالية الحركية أقرب إلى "العمل منها إلى الشيء المعروض للفرجة" ، فإن نظام أداء العناصر الحركية وتحولاتها يضمن أن يجعل :

الصورة التي يشاهدها المتفرج تبدو كنظام حركي يرتبط بالزمن الواقعي الذي يحتاجه وزن جسد الممثل في الواقع لتأدية الحركات المنصوص عليها ، لا كنسق زمني مفروض على الحركة يلتزم المؤدي بإيقاعه . وهذا يعني في قول آخر أن الجهد البدني الذي يبذله الممثل من طاقته الفعلية يبدو متكافئاً مع المهمة التي يؤديها - سواء كانت النهوض من وضع استلقاء على الأرض أو رفع أحد الذراعين أو ثني الجزء الأسفل من الجسد.. الخ - تماماً كما يحدث عندما ينهض المرء من مقعد أو يمد ذراعه إلى أحد الرفوف العالية أو يهبط درجاً دونما

### حاجة إلى المجلة (٣٧) .

ويمكن تفسير مثل هذا العرض في إطار تعاليم "كيدج" باعتباره إحباطاً مقصوداً لأى محاولة من جانب المشاهد لفهم أي عنصر من العناصر في ضوء عنصر آخر. ففى تحليلها لمقطوعتها الراقصة هذه تقول "رينر" : "لقد عالجت رقصة ثلاثى الصعوبات التى تعترض عملية المشاهدة من خلال الإلحاح على الإظهار المستمر لتفاصيل الحركة التى لا تتكرر وهكذا بلورت صعوبة الالمام بصرياً بكل المادة الحركية المطروحة"<sup>(٣٨)</sup> .  
فرقصة ثلاثى تقاوم من خلال بنائها المركب ذاته أى محاولة "لاحتوائها" ، أو تفسيرها أو التنبؤ بمسارها أو تحديد حدودها . ونستنتج من هذا أن "صعوبة" قراءة هذه الرقصة تمثل فى حد ذاتها محاولة لإعاقبة أو تعطيل إدراك الرقصة كعمل فنى مكتمل فى ذاته أو تشكيلها "كوحدة مكتملة" تتطور من الداخل .

ولكن بينما تسعى رقصة ثلاثى إلى تحقيق هذا التدمير لفكرة العمل الفنى المكتمل والمستقل ، نجدها فى نفس الوقت تتضمن أشكالاً تنتمى إلى الرقص الكلاسيكى والحديث وذلك فى معارضة صريحة لأعمال "كيدج" فالرقصة فى رأى الناقدة "سوزان فوستر" تحمل إشارات مرجعية محددة إلى "الخطوط التقليدية للرقص الذى يميل إلى الاعتماد على التصميم" كما تقدم لنا "لحات سريعة عابرة من التشكيلات والأوضاع الحركية الكلاسيكية"<sup>(٣٩)</sup> ، بينما يذكرنا "انتقال رينر الدائم والناعم من مركز ثقل إلى آخر بالتتابع العضوى الذى يميز الحركة التعبيرية"<sup>(٤٠)</sup> .  
وهذا يعنى أن رقصة ثلاثى تخضع ما تقتبسه من الخطوط والأشكال المألوفة فى انرقص لتوجهات مذهب "الحداثة فى الفن" بمعنى معين ، وتتعامل مع جمل الرقص التقليدية باعتبارها "مهاماً" وأفعالاً ينبغى إظهار الجهد البدنى الفعلى الذى يتطلبه أداؤها . والرقصة فى هذا - كما ترى "سالى بينز" تتسم بنشاط "جدلى" إذ "تضع الخطوط والحركات الكلاسيكية فى صراع مع عملية تخريب هذه الخطوط والحركات ذاتها"<sup>(٤١)</sup> . وتشير "رينر" نفسها إلى أن الرقصة تتشكل من خلال عملية "قلب ونقض نوع من أنواع الأداء الإيهامى"<sup>(٤٢)</sup> ، وتعترف بأن إدماجها للعناصر التقليدية ينطوى على قلب أساليب الأداء التى تستدعيها هذه العناصر رأساً على عقب. وفى

سبيل تحقيق "النظرة" الملائمة للعمل - أى أسلوب المشاهدة ، تقول "رينر" :

علي المشاهد أن يبذل درجات مختلفة من الجهد في الانتقال من شيء  
إلى آخر ... والمفارقة الساخرة هنا ... تكمن في أنني قد كشفت للعيان  
نوعاً من الجهد كانت التقاليد الفنية تخفيه في العادة بينما أخفيت  
بناء الجمل الراقصة الذي اعتادت العروض التقليدية أن تبرزه<sup>(٤٣)</sup> .

ومثل هذه الوسائل تحوز وتوسع من نطاق علاقة "رينر" بالمشاهد في عروضها  
وتطبعها بطابع خاص . فالكشف عن المجهود الفعلي الذي يتطلبه أداء جمل الرقص  
التقليدية مع وضع هذه الجمل وسط أنشطة بسيطة تشبه أداء المهمات الاعتيادية يمثل  
هجوماً محدداً من قبل "رينر" على التمييز التقليدي بين "الإيقاعات الطبيعية" للحركة  
الوظيفية من ناحية وبين الطبيعة "المختلفة" أو "المكشوفة" للحركة الراقصة . ورغم  
ذلك فمن الواضح أن هذا التناول للحركات المقتبسة من الرقص التقليدي لا يمثل مجرد  
هجوم على التمييز التراتبي لأنواع الحركة فقط ، بل يمضي إلى أبعد من هذا . فحين  
تجرد رقصة ثلاثي الجمل الرقص التقليدية من قناعها التنكري وصنعتها المحككة  
صراحة - وهما ما تعتمد عليه هذه الجمل في طرح دلالاتها المعتادة - فإنها بذلك تبرز  
نمطها الأدائي المؤسس على أداء المهمات . ومن خلال هذا التلاعب بتوقعات المشاهد  
وهذا الإنكار الواضح لدلالة وأهمية ما تقتبسه من جمل الرقص التقليدية تتمكن رقصة  
ثلاثي من تقديم وجهة نظر نقدية في طبيعة وتأثير أساليب الأداء التقليدية ، كما  
تبرز بناها الخاص لعناصر الحركة وأسلوبها وهو أسلوب "الحداثة الأدنى في الفن" -  
وذلك في آن واحد . ومن ثم فإن هذا النقد لأى أسلوب يسمى "إضفاء" المعنى على  
عناصر الحركة يمتد إلى الوسائل التي توظفها رقصة ثلاثي نفسها ، وذلك لأن أفعال  
التفنيد والإنكار المتصلة التي تتشكل من خلالها سرعان ما تكشف عن حقيقتها  
كأسلوب آخر في توظيف الحركة والتلاعب بها . وهكذا تشتبك رقصة ثلاثي صراحة  
مع عدد من القراءات الممكنة للحركة ، وتقتنص عناصرها في منطقة الجدال بين هذه  
الأساليب المختلفة وأدعائى التي تطرحها من ناحية ، وبين إعادة بناء هذه الأساليب من

ناحية أخرى فى صورة مهام أو أعمال تؤدي من خلال نخط أداء . ينتمى واعيًّا إلى مذهب الحد الأدنى فى الفن . ومثل هذا التلاعب بعملية "قراءة" الحركة لا يمثل بأى صورة محاولة للكشف عن العناصر "الدالة" أو "الشرعية" المتأصلة فى فن الرقص ، بل يكشف عن اعتماد الحركة فى تحديد هويتها على التفاوض بين الراقص والمشاهد ، أى على مخاطبة طبيعتها وحقيقتها كشئ . يتحدد تعريفه من خلال تعرضه لعملية القراءة والتفسير .

وفى مقابل أعمال "رينر" التوليفية المركبة نجد "ستيف باكستون" (Steve Paxton) يسلك درًا آخر من دروب مذهب الحد الأدنى فى الفن من خلال تركيزه على حركة المشى التى برز اهتمامه بها منذ عام ١٩٦٢ فى أعمال راقصة مثل رقصة نقطة العبور ورقصة تفويض مثلاً . ويتجلى مذهب الحد الأدنى فى الفن فى أعمال باكستون فى تخليه عن سلطة مصمم الحركة وكذلك فى تبسيطه للعمل الفنى وعناصره . ففى عمله المسمى حالة (١٩٦٨) تظهر مجموعة من ٤٢ مؤدياً فى تشكيل عشوائى متناثر<sup>(٤٤)</sup> و يقفون أمام المتفرجين دون حراك فترتين مدة كل منهما ثلاث دقائق ، بينما يقتصر عمله المسمى الابتسام (١٩٦٩) على مؤدين فقط لا يفعلان شيئاً سوى الابتسام لمدة خمس دقائق<sup>(٤٥)</sup> . لكن العمل الذى قدم فيه "باكستون" تمجيذاً لفعل المشى حقاً كان عملاً يحمل عنوان العشييق المشيع و (١٩٦٧) كما تقول "بينز" .

وفى هذا العمل تقوم مجموعة من المؤدين بتراوح عددهم بين ٣٠ و ٤٨ مؤدياً ، مقسمين إلى ست مجموعات ، بالمشى عبر مضمار خيالى ، عرضه عشرة أقدام ، ويمتد من المدخل إلى باب الخروج فى مساحة كان طولها حين قدم العمل لأول مرة ٢٠٠ قدماً . وفى منتصف هذه المساحة ، على بعد خطوات من مضمار المشى ، وضع "باكستون" ثلاثة مقاعد يجلس عليها المؤدون أحياناً ثم ينهضون لاستئناف المشى . وبينما لا يحوى سيناريو العرض سوى إشارات إلى بداية ونهاية أفعال المشى والجلوس وعدد الخطوات وتوقيت الوقفات ، تؤكد الملحوظات التى دونها للمؤدين الطابع الفردى ، غير

الرسمي ، لأفعالهم ، ففيها يقول :

يسير المؤدي بسرعة المشي المتهادي علي ألا ينزلق إلي المشي البطيء .  
ويتسم أسلوب الأداء بالسكينة والتماسك . ولما كانت الرقصة تدور  
حول المشي والجلوس والنهوض ، علي المؤدي أن يحاول الاحتفاظ  
بوضوح ونقاء كل عنصر من هذه العناصر .

وتتوجه نظرة المؤدي إلي الأمام بالنسبة لجسده لكنه لا يجب أن  
يثبتها بصورة خاصة علي شيء ما . وينبغي أن يكون العقل في حالة  
استرخاء<sup>(٤٥)</sup> .

وهكذا ، وبدلاً من تحوير العناصر المختلفة للحركة أو انتظامها في أنماط تضي  
عليها خصائص جديدة وتوحي بأننا أمام عمل فني راقع مستقل بذاته ، ويفصح عن  
معناه في تشكيله ، انصب اهتمام "باكستون" علي تسهيل عرض أفعال المشي  
والجلوس والنهوض بأبسط الطرق الممكنة . وتبدو خيارات "باكستون" الفنية وكأن  
الهدف منها تحديداً هو إبقاء عناصر العمل المسمى العشيق المنشيع خارج أي نمط  
يُمكن المشاهد من التنبؤ بنطق تواليها ، بل ومنعها من خلال تنوعها التلقائي من  
اكتساب أي دلالة أو قيمة أو سمة خاصة تميزها علي الفور عن فعل المشي العادي الذي  
يمارسه المشاهد أو عن فعل تواجهه في المساحة التي يُقدم فيها العرض . ويترتب علي  
هذا أن يصبح تعريف هوية هذا النوع من النشاط كضرب من ضرب فن الرقص أمراً  
يعتمد صراحة علي إطار المناسبة المسرحية الذي يقدم من خلاله . وقد ركزت الناقدة  
"جيل جونستون" (Jill Johnston) علي هذه الحقيقة في مقال تناولت فيه هذا العمل  
حين قُدم مرة أخرى في فترة لاحقة وأبرزت طابع الاعتيادية والتلقائية الذي يميز النشاط  
الحركي فيه وتفسيره للحدود المميزة والفاصلة بين "الحركة الاعتيادية" و "الحركة  
الراقصة" . كذلك فقد أشارت بصورة خاصة في نفس المقال إلى :

ذلك الخليط العجيب من الأجساد ... التي تمشي واحداً قلو الآخر عبر

قاعة الألعاب الرياضية في ملابسها العادية القديمة . ضم ذلك الخليط السمين ، والنحيف ، والمتوسط ، والمترهل والمقراخي ، والطويل المستقيم البنية ، وذا الأرجل المدوسة ، ومعتوي الساقين ، والرشيقي ، والذي تعوزه رشاقة الحركة ، والرقيق ، والغليظ الخشن ، والمرأة الحامل ، والعذراء ، وكل ما يخطر على البال ، فحوت المجموعة كل إمكانيات الأوضاع والأشكال الجسدية الممكنة للإنسان ، سواء كانت اعتيادية ، عادية ، مألوفة ، أو شديدة الروعة والجاذبية<sup>(٤٦)</sup> .

لقد استطاع عرض العشيق المشبع أن يبرز من خلال بساطته المتناهية الطبيعة العارضة لهويته . "كمعرض راقص" ، فهو عرض لا يتوجه إلى داخله بحثاً عن خاصية داخلية أو جوهر يكسبه شرعيته كعمل فني ، بل يتوجه إلى الخارج نحو المشاهد الذي يضع هذه الأنشطة التي يحويها العرض في إطار فن الرقص ويضفي عليها هويتها كمعرض راقص .

واستناداً إلى هذين العرضين - عرض ثلاثي ١ والعشيق المشبع - يمكننا تفسير الرقص "المبسّط" أو الذي ينحو نحو "الحد الأدنى في الفن" والذي قدمته فرقة "جادسون" في حفلاتها باعتباره نوعاً من المقاومة للغات الرقص الموروثة التي تسعى إلى تحقيق توازن العمل الفني وترسيخ هويته ومنحه دلالة المحددة وانتصاراً لعناصر المصادفة والمخلخلة التي من شأنها أن تثير الوعي بأن طريقة المشاهدة هي التي تحدد تعريف أي نشاط جسدي باعتباره رقصاً . بل إن مثل هذا التفسير يفصح لنا بجلاء عن مدى تعدد وتنوع الوسائل التي وظفتها هذه الفرقة لتحقيق هذا الحوار الواعي بذاته مع المشاهدين.

ورغم أن أعمال لوسيندا تشايلدز (Lucinda Childs) ترتبط دائماً في أذهان النقاد بالجوانب "الهائلة المعتدلة" و "النزعة" التحليلية" في عروض فرقة "جادسون"، إلا أنها تنقسم - مثلها في ذلك مثل أعمال "ريزر" - بتنوع الوسائل وتعددتها، والتطور من خلال التعبير الجذري فيما يبدو . ولكن "تشايلدز" تؤكد في وصفها لهذه الأعمال وجود نوع من التواصل والاستمرارية بينها وهي استمرارية تتمثل بالدرجة الأولى في اهتمامها بالمشاهد كما تقول . وقد تأثرت "تشايلدز" في أعمالها الأولى

بأراء "كيدج" وتصميمات كل من "روبرت موريس" و"ستيف باكستون" و"إيثون رينر" كما استلهمت أعمال "كانينجهام". ومن ثم كانت هذه الأعمال المبكرة تنبثق من الجمع بين جمل من لغات الرقص المألوفة وبين نشاط حركي يقوم على التعامل مع الأشياء ثم أصبحت في مرحلة تالية تعتمد على التقابل بين الحركة وبين اللغة. وفي هذا السياق نرى أن "تشايلدز" قد حاولت مثل "رينر" أن تهرب من أسر "لغة الرقص التقليدية ومفرداتها" من خلال استخدام النشاط الحركي المرتبط بأداء مهمة ما "وإخضاع هذا النشاط لطبيعة المواد المستخدمة ولحدود خصائصها المادية"<sup>(٤٧)</sup>. ورغم ذلك فإن "المونولوجات" أو الأحاديث المنفردة التي ضمنها "تشايلدز" عروضها ساهمت في وضع الحركة التي تبدو وكأنها لا تنتمي إلى أي نمط من أنماط الرقص بالمعنى التقليدي في إطار بناء فني جلي ومفروض عليها بوضوح. وتوضح "تشايلدز" أن :

الحوارات بنفسها وفي حد ذاتها لم تكن تعلي الأفعال الحركية ، بل كانت تصاحبها، فكان النشاط الحركي في الرقصة ينجراف داخل سياق يرتبط بفحوي الحوار ثم يخرج منه ليعود إليه مرة أخرى .  
وقد حرصت علي تحديد درجة الارتباط بين الحركة والحوار ومواقع هذا الارتباط المتفرقة في كل رقصة من الرقصات<sup>(٤٨)</sup> .

وفي عمل مثل مقطوعة رقصة الشارع التي صممتها عام ١٩٦٤ نجد أن الترابط بين النشاط الحركي والبناء الفني المفروض عليه ينمو إلى درجة كبيرة بحيث تصبح قدرة الجمهور على "رؤية" العرض مرهونة بالمونولوج الذي يؤطره . ففي هذا العرض الذي يشاهده المتفرجون من شرفة عالية تطل على الشارع يقوم مؤديان بأداء متتالية من الأنشطة الحركية تنطلق بأكملها من "المكان الذي يحيط بهما" - وهو الشارع - و"تمتزج بذلك النشاط الآخر الذي يجري طبيعياً في المكان وهو سير المارة في الشارع"<sup>(٤٩)</sup> . وبينما كان صوت "تشايلدز" المسجل يقدم وصفاً تفصيلياً للشارع كان المؤديان يقومان بأفعال مركبة لا تختلف كثيراً عن النشاط الحركي الدائر حولهما ، لكنهما كانا يقطعان أفعالهما بين الحين والآخر بصورة منتظمة لمدة لحظة يشيران فيها إلى ملمح أو شيء



يتناوله مونولوج "تشايلدز" المسجل بالوصف . وهكذا ، ولأن المشاهد لا يمكنه تمييز التفاصيل التي يشير إليها المؤديان من موقعه البعيد في الشرفة كان عليه كما تقول "تشايلدز" :

أن يتصور ويجسد عن طريق الخيال المعلومات التي تصله عن أشياء  
توجد في الواقع أمامه لكنها خارج مداه البصري ، وهكذا تحققت حالة  
من الإحالة الدائمة بين نمطين للرؤية - الرؤية عن طريق الخيال  
والرؤية عن طريق البصر ، وكان علي المتفرج أن يحاول دائماً  
التوفيق بين الصورة الحقيقية الموصوفة والصورة التخيلية لنفي  
التعارض الأساسي بينهما الذي يخلقه موقف المشاهدة نفسه (١٠)

لقد لعبت رقصة الشارع على وتر التعارض بين الصورة المقدمة للمشاهد عن طريق الوصف ، وبين الصورة التي يراها المشاهد فعلياً أمامه ، وهكذا أثارت الوعي بفعل المشاهدة . لكن الرقصة في هذا وضعت معناها وحدودها كعمل فني مريض التشكك . فنحن هنا بإزاء عرض تختلط فيه أفعال المؤدين مراراً وتكراراً بالأنشطة التلقائية لغير المؤدين بحيث يصعب الفصل بينهما ، ويعتمد في تمييز نفسه كعرض عن الأنشطة الاعتيادية اليومية التي تحيط به على مونولوج فقط ، وهو مونولوج يصف مكاناً ولا يصف فعلاً أو نشاطاً . وفي ضوء هذا تبدو الاستراتيجيات التي يستخدمها العرض وكأنها تشكك في إمكانية تحديد "العمل الفني" وتعريف ذاتها . فالهدف من المونولوج المسجل هنا ليس بالدرجة الأولى "الكشف" عن طبيعة العمل كعمل فني راقص ، بل إلقاء مهمة تعريف هذا العمل الملتبس الحدود والهوية على كاهل المشاهد ، ودفعه إلى محاولة التوفيق بين عدد من العناصر والوسائل التي تربطها علاقات تجمع بين دلالات متناقضة . وإذن ففي هذا العمل ، وغيره من الأعمال المماثلة ، التي تضع أنشطة حركية تبدو "عادية" و"اعتيادية" داخل إطار مرسوم وأعي ، يجد المشاهد نفسه مدفوعاً إلى إدراك دوره المركزي في تعريف العمل وتحديد هويته .

وتفصح أعمال "تشايلدز" منذ البداية عن هذه الرغبة في استغراق المشاهد في

عملية تعريف واعية لطبيعة العرض ، كما تفسر هذه الرغبة مجموعة من الاستراتيجيات المتنوعة التي استخدمتها . ففي رقصة زهرة إبرة الراعي - وهي رقصة من أربعة أجزاء قدمت في فبراير ١٩٦٥ - استخدمت "تشايلدز" الجزء الثالث من الرقصة لتعلن أنه لن يكون هناك جزء ثالث وقدمت بدلاً من الجزء المزمع "أسباباً نظرية للتعامل مع هذه الفجوة"<sup>(٥١)</sup> . وفي رقصة موديل التي قدمت في أغسطس ١٩٦٤ صاحب الأداء الحركي وصف منطوق "لوضع من الأوضاع المألوفة في الرقص الحديث" ، فكانت تشايلدز تقول أثناء الحركة :

إنه وضع متعب حين تتخذُه وصعب حين تتخلي عنه ، وهو أيضاً قبيح .

فالقدم اليميني تنثنى إلي الخلف في خط مائل إلي الجهة اليميني بينما تنثنى القدم اليسرى إلي الخلف في خط مائل إلي الجهة اليسرى .  
إنه وضع معبر .

لكنه معبر فقط بالنسبة للعاطلين الذين يبغون تضييع الوقت<sup>(٥٢)</sup> .

ورغم أن هذه التعليقات تتناول فكرة دلالة البناء الفني والحركة والحوار في الأعمال الفنية عامة بروح اللهو الساخر فإنها تمثل نوعاً من تأمل العرض لنفسه لا يملك المرء إلا أن يحترمه . فهنا ، وبينما تصبح دلالة غياب الجزء الثالث من الرقصة موضوع هذا الجزء الثالث نفسه ومادته ، تقوم "تشايلدز" من خلال وصفها للعلاقة بين آليات الحركة وهدفها التعبيري ، ومن خلال حقيقة وجود فعل السرد نفسه ، بتفريغ "الأوضاع المألوفة في الرقص الحديث" من طاقتها التعبيرية المفترضة . وتذكرنا مثل هذه الحيل الفنية بتوظيف "رينر" للمقاطع المقتبسة من تراث الرقص في رقصة ثلاثي حيث تفقد جمل وخطوط الرقص المألوفة سياقها ودلالاتها المعتادة ، ويصبح الهدف من انتحالها وإدماجها في العرض هو تقويضها والتشكيك في مبناها ومعناها .

ورغم أن أعمال "تشايلدز" المبكرة تحمل أصداءً من أعمال "رينر" ، فإن التقارب الحقيقي بين الفنانتين من ناحية الشكل يتجلى في أعمال "تشايلدز" الأخيرة . فمنذ الرقصة التي قدمت في "تشايلدز" عام ١٩٦٨ تحت عنوان ثلاثي بدون عنوان نلّس

اهتماماً واضحاً بتوظيف الفنانة لعدد من العناصر المحددة داخل الرقصة باعتبارها عناصر متغيرة ومتقلبة ، مما يسمح بتكرار متواليات من الجمل الراقصة المتشابهة تماماً مع إخضاعها "للتقسيم والتقديم والتأخير وإعادة التوزيع في المكان وقلب ترتيب تواليها وعكسه ، وتبديل المؤدين لها من حين إلى آخر"<sup>(٤٣)</sup> . ومن خلال هذا الأسلوب ، وإلى جانب نظام جلوس المشاهدين بحيث يحيطون بالراقصين من كل جانب لتحقيق أكبر عدد ممكن من زوايا الرؤية ، حاولت "تشايلدز" أن تحقق عرضاً "يرى فيه المتفرج نفس الشيء المرة بعد الأخرى لكنه يجده مختلفاً بعض الشيء في كل مرة"<sup>(٤٤)</sup> . وفي الرقصة المنفردة التي قدمتها عام ١٩٧٣ تحت عنوان متوالية من نوع خاص \* قامت "تشايلدز" بالسير في خطوط متوازية بلغ عددها ٢١ خطاً ، وكانت أثناء عبور كل خط تلتزم بجملة حركية مدتها ثلاث دقائق في ثلث المساحة الأولى ، ثم تكرر نفس الجملة معكوسة في الثلث الثاني ثم تعيدها في صورتها الأولى في الثلث الأخير . ورغم البساطة الواضحة التي تميز هذا النسق الحركي كانت العلاقة بين النشاط الحركي والنمط الذي ينتظمه على قدر كبير من التركيب بحيث شعر المشاهد طوال العرض بأنه يشاهد متتالية حركية تتغير على الدوام . فبينما كان نسق المتوالية الحركية في تحولاتها يمضي على نسق المتوالية العددية التالية :

٧٦٥٤٣٢١٢٣٤٥٦٧٦٥٤٣٢١ ، ساهم اختيار تشايلدز لمفردات الجملة الحركية المبدئية في تماثلاتها وتعارضاتها في إضفاء سمة التركيب والتعقيد على هذا البناء البسيط فيما يبدو وعن هذا تقول "تشايلدز" :

بينما تعني الراقصة تماماً ومسبقاً النسق الحركي الذي عليها الالتزام به ، لا يدرك المتفرج من أمره شيئاً في البداية . فهو يعرفه على الظواهر الحركية التي تشكل العرض تدريجياً مع مرور الوقت ، وتتضح له بنية العرض من خلال مضاهاة ما يراه في كل لحظة بالتشكيلات الحركية التي

\* اسم الرقصة بالإنجليزية هو Particular Reel . وكلمة Reel تشير إلى أكثر من معنى من بينها "بكرة" ، ورقصة اسكتلندية جماعية معروفة ، كما تشير إلى معاني الترنج والدوار والصدمة . (الترجمة) .

سبقتها في لحظات أخرى . وإذا كان أي تشكيل حركي في المكان يذوب في الذاكرة ما أن يحل محله تشكيل آخر ، فإن بساطة الأفعال الحركية ، وهي بساطة مقصودة ، تقاوم هذه العملية . ومع ذلك فإن مأزق إزدواجية الرؤية هذا الذي يجد المتفرج نفسه متورطاً فيه يذكرنا إلى حد كبير بالبؤرة المزدوجة التي تولدها بعض العروض السابقة على هذا العرض والتي تجعل المتفرج يدرك أن نفس الشيء قد اختلف رغم أنه لم يختلف، أو يدرك أن ما يراه الآن هو نفس ما قد رآه من قبل رغم اختلاف أسلوب تقديمه . والمتفرج إذ يندغمس في عملية التنبؤ والتأمل

والتخمين هذه يفقد زاوية الرؤية الواحدة ويتورط في مأزق إزدواجية الرؤية<sup>(٥٥)</sup> .

والتأمل لأعمال "تشايلدز" يلمح فيها رغم تنوعها واختلافها اهتماماً واعياً وملحاً بعملية المشاهدة وسعيًا إلى انتظامها في بنية العرض . وفي هذا الصدد تقترب أعمال "تشايلدز" من أعمال "رينر" اقتراباً حميمياً رغم الاختلافات الشكلية التي تفصل بينها . فإذا كانت رقصة متوالية من نوع خاص تتحقق من خلال التنوع على التيمة الواحدة وتطورها من خلال هذا التنوع - وهو "التطوير" الذي رفضته "رينر" في رقصة ثلاثي اوعارضته - فإن تنويعات "تشايلدز" التي تستدرج المشاهد دائماً إلى قراءات للعرض لا تلبث أن تهتز وتتوارى لتحل محلها قراءات أخرى بحيث لا يملك المشاهد إزاء هذه العملية المستمرة إلا أن يعي نفسه كمشاهد في فعل مشاهدة إيجابي - هذه التنويعات تمثل أنماطاً تؤدي وظيفة مماثلة لاستراتيجيات "رينر" في تقويض ما يسمى بالأسلوب .

وفي هذا السياق ، يمكننا تفسير بعض جوانب من أعمال "تريشا براون" (Trisha Brown) الأخيرة باعتبارها نموذجاً لسياسة "الاختزال" التي تميز عروض فرقة "جادسون" ، ونموذجاً أيضاً لسياسة الاهتمام بعملية المشاهدة ويدور المشاهد في بناء انعرض . لقد تأسست أعمال "براون" على خبرتها في التدريب على تصميم الرقص

القائم على أداء مهمات محددة مع "آن هالبرين" (Ann Halprin) وعلى تجاربها اللاحقة في التعامل مع منهج المصادفة وغيره من المناهج في دروس "دان" ومحاضراته. ولهذا ، فقد ظلت أعمالها تتمركز حول فكرة "الارتجال داخل حدود معينة" <sup>(٤٦)</sup> رغم ابتكاراتها التي ارتحلت بها بعيداً عن سياسات كل من "هالبرين" و"دان". لذلك نجد أنها في تطور مسيرتها الإبداعية تجعل هذه الحدود محور اهتمامها بينما يأتي اختيار أنواع الحركة في المركز الثاني. ففي سلسلة الرقصات التي صممتها تحت عنوان "رقصات المعدات" وقدمتها في أواخر الستينات وأوائل السبعينات ، ومنها على سبيل المثال رقصة الرجل الذي يتسلى هبوطاً جانب أحد المباني (١٩٦٩) ، نجد "براون" تسعى إلى تصوير مواقف لا تفسح "حدودها" - بما تفرضه من صعوبات - مجالاً لاختيار الحركة. فعن هذه الرقصة التي يحمل فيها الراقص معدات وأدوات تساعد على أن يتسلى هبوطاً جانب أحد المباني الذي يبلغ ارتفاعه سبعة أقدام تقول "براون" :

بصرف النظر عن المعدات التي يحملها الراقص والخطر الذي ينطوي عليه الموقف كانت هذه المقطوعة الراقصة بسيطة ومباشرة. كنت أعلم أن نقطة البداية هي قمة المبني ، وأعلم أن مسار الراقص هو مسار هابط من القمة إلى السفح في خط مستقيم ، ولأن الحركة الوحيدة بين القمة والسفح هي حركة المشي. كان مجال الاختيار الحركي ضيقاً وضيقاً ، وهو مجال فرضته بنية العرض وتركيبه. وقد انبثقت هذه الرقصة من رؤيتي لطبيعة التصميم الحركي وأراشي الخاصة في صنع الحركة ، فأنا أرى أن الفنان يواجه في هذا المجال آلاف الاختيارات المطروحة وكثيراً ما أتساءل هل يمكننا حقاً اعتبار أي نوع من الحركة <sup>(٤٧)</sup> أفضل من الأنواع الأخرى ؟

وهكذا ، تختار "براون" ألا تشغل نفسها بتعريف ملامح العمل الراقص من خلال تقديم خصائص حركية مميزة ، بل تصرف اهتمامها إلى العلاقة بين النشاط الحركي وبين الإطار الذي يحيط به ، ومن ثم إلى فعل المشاهدة الذي يقوم به المتفرج. وتسجل "ديبورا جويت" (Deborah Jowitt) في مقال عن هذا العرض ، يحمل عنوان

"السير على الحائط" ، إحساسها الواعى أثناء العرض بالتأرجح بين الوهم "الغريب" بأنها تشاهد نشاطاً يومياً عادياً ، وبين إدراكها لمهارة الممثلين فى تعاملهم مع المعدات ، وهى مهارة يبرزها العرض بحكم إطاره نفسه .

وفى هذا تقول :

"فى مقاطع من العرض ، كانت تمتد لعدة لحظات ، يشعر فيها المتفرج بالدوار ، كنا نشعر وكأننا فى برج عالى ، ننظر إلى أسفل ، ونرى من ارتفاع شاحق أجساد بشر تضاعلت أحجامهم بفعل المسافة ، يقطعون ذهاباً وإياباً ودون توقف طريقين متقاطعين لونهما أبيض . وفى أحيان أخرى كان يبدو لنا وكأننا هبطنا من البرج لنراقب الأسلوب الذى يتم به كل شيء عن قرب - كيف يتعامل الراقصون مع الحبال والروافع والمعدات وكيف ينتقلون بسرعة من مكان إلى آخر" (١٨) .

وفى هذا العرض تتساوى كل العناصر الحركية المختارة فى قيمتها وأهميتها فلا يُفضلُ عنصر أى عنصر آخر - بمعنى أن تحديد هوية العرض لا تعتمد هنا على أى اختيارات حركية معينة ، بل تعتمد - كما تعتمد الرقصات الأخرى فى هذه المجموعة - على توزيع انتباه المشاهد ما بين قبول الإيهام بأن ما يحدث شيء عادى يومية ، وبين الاهتمام بتفاصيل الإطار الذى يحيط بالحركة . والعرض فى هذا - مثله مثل بقية "رقصات المعدات" - يسعى إلى بلورة الوعى بأن هوية أى عنصر حركى فى الرقص تعتمد فى تحديدها على طبيعة عملية المشاهدة ونوعية التلقى .

وتوضح "براون" هذه النقطة فى حديثها عن مجموعة رقصات أخرى صممتها تحت عنوان "مقطوعات تراكمية" ، وهى رقصات تعتمد فى أدائها على تراكم الأفعال الحركية ، إذ تقول فى هذا السياق إنه بالرغم من حرية مصمم الرقص فى الانسياق وراء "إغواء" الاختيارات الحركية المطروحة ، "تظل القضية الأهم هى تنظيم الحركة لتصبح رقصة" (٥٩) . وفى رقصة التراكم الأولى (١٩٧٢) جعلت "براون" راقصاتها يتبعون نظاماً حركياً يستغرق ثمانى عشرة دقيقة يتم من خلاله تراكم متوالية من ثلاثين فعلاً

## الفصل الخامس

حركياً ، الواحد تلو الآخر ، من خلال التكرار المستمر لسلسلة متنامية من الحركات على النحو التالي : ١-١ ، ٢-١ ، ٢-٢ ، ٣-١ ، ٣-٢ ، ٤-١ .. وهلم جرا . وقد تضمن هذا النظام حركات "تعتمد على التوزيع الشكلي لأجزاء الجسم" ، و"حركات وإيماءات عالمية الدلالة" ، و "أفعال شاذة وغريبة" ، وحركات تحمل دلالات جنسية واضحة<sup>(١٠٦)</sup> ، وكان في هذا يسعى إلى إبراز نشاطه في تأطير المادة الحركية وإعادة تأطيرها بصورة مستمرة ، بل وكان أيضاً يشكك في شرعية عملية التأطير الفني هذه في بعض اللحظات عن عمد . ففي حالة الأنغال الحركية رقم ٣ و٤ و ٣٠ - على سبيل المثال - يؤدي الراقصون - كما تذكر "براون" - حركات مألوفة تجعل المتفرج يتساءل : هل مازال الراقص دائراً أم أنه توقف ؟<sup>(١٠٧)</sup> . فالعرض التراكمي يدفع المشاهد إلى تفسير عناصر الحركة وإعادة تفسيرها بصورة مستمرة لكنه يقدم في العديد من اللحظات أنشطة حركية تجعل الأمر يختلط على المتفرج فلا يعرف إن كانت الرقصة انتهت أم مازالت مستمرة ، لكنها أنشطة "تتحول" رغم ذلك من خلال تكرارها المستمر إلى حركات راقصة . ومن خلال هذا يبرز العرض التراكمي عملية تكوينه كعرض راقص ، ويظهر عملية "تحول" أي نشاط حركي "وظيفي" ، "لا يدخل في دائرة الرقص" إلى حركة راقصة من خلال عمليتي "التأطير" ومن ثم التفسير .

وتوحى مژد المقطوعات القراكمية - مثل رقصات المعدات التي سبقتها - بأن هوية الرقص ومعناه تحددهما عملية التلقى - أى طريقة المشاهد فى النظر إلى ما يجرى وتفسيره . ومرة أخرى نجد فى تعليقات لـ "براون" ما يؤكد هذا الموقف من فن الرقص ، ففى حوار معها نُشر عام ١٩٧٣ نجدها تستجيب للرأى القائل بأن مقطوعاتها التراكمية "تمثل عملية "تجريد للحركة وصولاً إلى جوهرها" بالتشكيك فى إمكانية تحقيق مثل هذا "الاختزال" ، وتؤكد فى النهاية أن "معظم مصممي الرقص يهتمون بابتكار حركات جديدة فى كل عمل جديد أكثر من اهتمامهم بالتجديد فى البناء الفنى. أما أنا فاستخدم نفس الحركات فى أعمالى وأبتكر أبنية جديدة فى كل مرة. فالحركة فى حد ذاتها لا تهتم" (١٧)

فإذا كانت هوية العمل الفنى الراقص . أمر يتعلق بظروف العرض و"الإطار" الذى يحيط بالحركة ، ومن ثم بالطريقة التى يراه بها المتفرج ، تصبح فكرة "تجريد الحركة وصولاً إلى جوهرها" ضرباً من العبث ومغالطة منطقية . ففى هذا السياق لا يمكننا القول بأن ثمة "جوهرًا" للحركة أو للرقص ، إذ ليس لأى منهما هوية ثابتة مستقلة ، تحيا فى انفصال عن المعنى أو المعانى الخاصة التى تتولد فى لحظة لقائهما بالمشاهد فى ظرف محدد والتى تلتصق بهما فى ذهنه - بل إن هذا الموقف من العمل الفنى الذى يرفض الاعتراف بوجود جوهر ثابت له ، ويقول بالطبيعة العارضة لهويته ودلالته إنما يعنى فى الحقيقة أن أى عنصر من عناصر الحركة يمكن أن يصبح رقصة ، أو جزءاً من تشكيل فنى راقص ، حين يوضع فى موقف حوار مع المتفرج ، يخضع فيه "لنظرة" المشاهد و"تفسيره" ، ففى هذا الموقف وحده يكمن مفتاح أى تعريف ممكن للعمل الفنى وأى تحديد محتمل لهويته .

### قراءة العمل الفنى الراقص : من عملية الإنشاء والمشاهدة إلى السرد والتفسير :

إن هذا التعريف للعمل الفنى الراقص ، ولكافة عناصره ، من خلال التركيز على عملية المشاهدة الواعية بضع العرض الراقص الذى ينتهج مبدأ "الحداثة فى الفن" على أرض مشتركة مع العروض التى تتضمن صراحة أشكالاً وتقاليده فنية مألوفة . واستناداً إلى هذه القاعدة المشتركة يمكننا أن نرصد العلاقة بين أعمال "إيفون رينز" من ناحية وبين أعمال كل من "ستيف باكستون" و"تريشا براون" فى المرحلة التالية كعلاقة تطور ونمو متسق على نفس المسار لا كعلاقة تحول من أسلوب إلى آخر ، إذ إننا نلمس فى أعمال كل من الفنانين الثلاثة تحولاً تدريجياً عن الالتزام الصريح بأسلوب "الحداثة فى الفن" ، وتوجهاً واضحاً نحو استخدام الأشكال والحيل المسرحية التقليدية ، وخلق نوع من الخط الدرامى المستمر .

لقد غيرت أعمال "إيفون رينز" وجهتها الفنية بصورة ملحوظة عام ١٩٦٨ بعد النسخة الأخيرة من عملها الراقص الذى يحمل عنوان العقل عضلة وهو العمل الذى



اشتمل فى البداية على رقصة ثلاثي الكالجزء الأول منه . ففى أعقاب عدد من العروض التى قدمتها فى ١٩٦٨ و ١٩٦٩ ، وسعت فيها إلى توظيف جوانب من عملية التدريبات كجزء من العرض نفسه ، بدأت "رينر" مشروعاً فنياً كبيراً عام ١٩٦٩ تحت مسمى مشروع مستمر يتعدل يومياً . وقد استغرق هذا المشروع عامين ، وكان محوره هو فن الارتجال الحركى ، وضم مجموعة من الفنانين أسست اتحاداً تعاونياً. أسمته "جراند يونيان" (Grand Union) وكان من أعضائه "ستيڤ باكستون" و "تريشا براون".

وقد استندت "رينر" فى تخطيط هذا العمل وبنائه على عمل سابق قدمه "روبرت موريس" (Robert Morris) فى نفس العام بنفس العنوان. ولكن بينما كان مشروع "موريس" يمثل امتداداً مباشراً لاهتماماته الفنية التى دفعته إلى اعتناق مذهب "الحد الأدنى فى الفن" فى بلورة مفردات لفنته الفنية ، أفضى مشروع "رينر" إلى تحول واضح فى مسارها الفنى عن التقاليد الشكلية واللغة النقدية التى تنتمى إلى هذا المذهب - أى مذهب الحد الأدنى فى الفن .

وكان "موريس" قد أكد اهتمامه بعملية الإبداع الفنى أو "إنشاء الفن" (Art-making) كما أسماها ، فى مقال بعنوان "بعض الملاحظات حول ظاهرة الإنشاء الفنى من منظور الفلسفة الظاهرية" . وفى هذا المقال وصف "موريس" نوعاً من الفن "تصبح فيه عملية الإنشاء جزءاً من العمل الفنى لا مرحلة سابقة تمهد لظهوره" ، و "تتقدم فيه عملية التشكيل بصورة أكبر داخل مجال العرض" <sup>(٩٣)</sup> . وقد انبثقت مثل هذه الأفكار والاهتمامات فى حالة "موريس" من تشككه فى فاعلية الأشكال الهندسية التى هيمنت على الأعمال الفنية التى تنتمى إلى مذهب "الحد الأدنى فى الفن" ، ومن رغبته فى تطوير المنطق الحاكم لمثل هذه الأعمال وبلورته بصورة أفضل . لذلك حين استخدم "موريس" فى أعماله التشكيلية مواداً لينة للمرة الأولى عام ١٩٦٧ كان هذا بمثابة استجابة مباشرة تعارض تفضيل مذهب "الحد الأدنى فى الفن" للأشكال التكمييبية والخطوط المتعامدة ، وذلك رغم أن "موريس" نفسه كان قد ساهم فى تحديد معالم أسلوب هذا المذهب وإرساء دعائمه . ففى سلسلة الأعمال

التشكيلية المعروفة باسم "أعمال من اللباد" ، التي قدمها عامي ١٩٦٧ و ١٩٦٨ ، واستخدم فيها قماش اللباد فى تكوينات مختلفة ، قدم موريس نماذجاً من الأعمال الفنية التى تخضع لعملية تحول لا محدودة . لقد كانت هذه التكوينات الفنية "اللينة" عرضه للتحول الشكلي الدائم أثناء انتقالها من مكان إلى آخر وطرحها للعرض ، ومن ثم كانت تحمل إمكانية تحول فى الشكل لا يحدها سوى المقومات والخصائص المادية للمادة نفسها .

ومع هذا ، وبالرغم من تأكيد "موريس" على طبيعة العمل الفنى كعملية مستمرة - لا كمنتج كامل ، ورغم أن مثل هذه الأعمال التشكيلية "النحتية" تتعرض للتغيير أثناء عملية العرض ، فإن هذه القطع الفنية من اللباد تبدو للمشاهد حتماً باعتبارها مُنتجاً كاملاً نهائياً - أى باعتبارها نتيجة لعملية إبداعية توقفت وانتهت ، لا كعملية إبداعية مستمرة . وقد كان هذا التوتر ذاته بين عملية الإبداع وبين المنتج الإبداعى هو ما حاول "موريس" أن يجسده فى عمله المسمى مشروع مستمر يخضع للتعديل يومياً . فالشكل الذى قُدم به هذا المشروع فى أحد مستودعات البضائع فى بنابر ١٩٦٩ - وكان مستودع كاستيللى<sup>(٦٤)</sup> - يوحى بأن العمل هو عمل تتنازعه خصائصه المادية المتأصلة فيه من ناحية ، وعملية التغيير التى تتعرض لها هذه الخصائص من ناحية أخرى . لقد وضع "موريس" عمله الفنى هذا فى حجرة واحدة واسعة ، وكانت عناصره الواضحة هى الطين والماء والشحم والبلاستيك والدوبار وقطع اللباد التى توزعت بصورة عشوائية على أرض المكان وعلى عدد من المناضد المنخفضة . وأثناء عرض العمل كان "موريس" يقوم بتعديل وتغيير تشكيل هذه المواد عن طريق الإضافة أولاً ثم الحذف . وبالنسبة للزائر الذى يشاهد مراحل العرض الثمانية - التى تسجلها سلسلة من الصور الفوتوغرافية المتراكمة على حوائط المكان - لكنه لا يشاهد فى النهاية الإخلاء الفعلى للمكان من العمل المعروض - بالنسبة لهذا الزائر كان العمل الفنى يتواجد فى المسار ما بين عملية الإنشاء والتغيير التى يقوم بها الفنان وبين الوعد بأن هذه العملية سوف تفرز منتجاً فنياً نهائياً كاملاً . لكن هذا "العمل الفنى" النهائى لا يتحقق أبداً بالمعنى التقليدى فى هذه الحالة ، بل يظل ناقصاً ، غير مكتمل ، فى

مرحلة وُسْطى ما بين الإنشاء والاكتمال ، بينما يمثل "الاكتمال" - أى انتهاء عملية التشكيل - فى اختفاء المواد والحامات التى كان يبدو أنه سوف يتشكّل منها . ومن ثم ، فإن حاصل هذه العملية الفنية هو سلسلة من الصور - أى سجّل مرئى منفصل عن مادة التشكيل التى يضمها المكان من ناحية، وعن عملية التشكيل الخفية التى لا تلبث أن تتخلص من هذه المادة من ناحية أخرى .

وفى حالة مشروع "رينر" ، الذى استلهمته من مشروع "موريس" ، تطور العمل على مدى عام من عرض راقص مدته نصف ساعة وقُدّم فى مارس ١٩٦٩ إلى عرض كامل استغرق ساعتين فى مارس ١٩٧٠ . وفى هذا العمل وظفت "رينر" مجموعة من المواد المختلفة المنوعة التى تسمح لها طبيعتها بالتحول من خلال عملية العرض . كان العرض يتكون من "وحدات قابلة للتبادل"<sup>(٦٥)</sup> ، تتنوع ما بين أنشطة تؤديها المجموعة كلها - وعددهم ست راقصين ، وأنشطة فردية أو ثنائية أو ثلاثية . وكانت "رينر" قد أشرفت على هذه الفقرات جميعاً فى مرحلة الإنشاء والتوليد . ومن ثم كان العمل إنتاجاً جماعياً بدرجة عالية ، شارك فى إنتاجه كل فريق العمل ، وكان له شكل فنى متطور ، يحدده فى كل عرض المؤدين أنفسهم . وإلى جانب "رينر" كان فريق العمل يتكون أساساً من "بيكى آرنولد" (Becky Arnold) ، و "دوجلاس دان" (Douglas Dunn) ، و "دافيد جوردون" (David Gordon) ، و "باربارا لويد" (Barbara Lloyd) ، و "ستيف باكستون" (Steve Paxton) - وكانوا جميعاً قد شاركوا فى تجارب فرقة "جادسون" .

وفى هذا العمل حذت "رينر" حذو "موريس" ، فلم تكتف بالتخلّى عن سلطتها فى التحكم فى "المواد الخام" ، والوحدات التى يتكون منها العرض ، بل سمّت أيضاً إلى التشكيك فى فكرة العمل الفنى النهائى أو الكامل من ناحية الشكل . وفى ملحوظاتها المفصلة التى ضمنتها البرنامج المطبوع لآخر عرض للمشروع - الذى قُدّم فى متحف "وتينى" فى نيويورك فى إبريل ١٩٧٠ - نجدها توضح عناصر التقابل الكامنة فى طبيعة العناصر المتاحة للراقصين ، فتقول إن هذه العناصر تتسم بادىء ذى بدء بثلاثة "مستويات من الأداء تمثل كلها حقيقة العرض" :

أ : في المستوى الأول : يؤدي الراقص مادة حركية مبتكرة بأسلوبه الذاتي الخاص .

ب : في المستوى الثاني : يؤدي الراقص مادة حركية أبدعها راقص آخر بأسلوب يقرب من أسلوب الراقص الأصلي أو يعمل من خلال أسلوب أو نوع فني معروف .

ج : في المستوى الثالث : يؤدي الراقص مادة حركية ابتكرها آخر بأسلوب يختلف تماماً عن أسلوب الراقص الأصلي أو بأسلوب يناسبه ويتسق معه <sup>(١٦)</sup> .

وأما عناصر التشكيل المتاحة للراقصين والتي تخضع لهذه الخطوات فكانت بدورها متنوعة ، تشمل عناصر من التدريبات على العرض ( بما في ذلك المناقشات وتبادل الآراء ) ، وتقديم مراجعة كاملة عاجلة لبعض الفقرات أو للعرض بأكمله ، والتدريب على مادة حركية جديدة وعضها ، وعناصر فجائية لا يعلم الراقصون عنها مسبقاً ، وأداء مادة حركية في غياب الظروف اللازمة لتأديتها بصورة كاملة ، وتدريب الراقصين لبعضهم البعض ، إلى جانب "السلوك" . ويتجلى ما تسميه "رينر" "بالسلوك" في أربعة أشكال محددة : السلوك الفعلي - وتعنى به الأنشطة التلقائية التي تحدث في مواقف موضوعية مسبقاً ، والسلوك الذي يخضع للتصميم الحركي ، وهو السلوك الذي يقوم على ملاحظة وإعادة إنتاج أشكال من السلوك خضعت للتنميط، وسلوكيات المحترفين ، ويتضمن "مجموعة المظاهر والأوضاع والحركات التي تميز المؤدين ذوي الخبرة الفنية الطويلة" ، وسلوكيات الهواة - "أي مجموعة المظاهر السلوكية والحركية التي تميز الهواة". وإلى جانب هذا ، يستطيع كل مؤدي أن يحور هذه العناصر من خلال استخدام أي مما تسميه "رينر" الأدوار والحالات ما بعد العضلية - وهي أدوار وحالات يقرب عددها من المائة ، وقد تظهر لعين المتفرج أو لاتظهر" أثناء أداء الراقص للحركة البدنية" . وتشتمل هذه الأدوار والحالات على أدوار وحالات :

المراهق .

الملاك .

الرياضي .

الطفل المصاب بحالة الانفصال المرضي عن الآخرين والاستغراق في الذات .

الطفل الغاضب .

شخصية أنيت ميكلسون .

الطائر .

شخصية المغنية باربارا سترايسند .

شخصية ممثل السيدما الصامته باستركيتون .

الأخ :

شخصية بيتي بلايث .

مناضل من السود .

الصديق المؤتمن علي الأسرار .

المنافس (٦٧) .

ويتضح لنا من هذا أن مشروع "رينر" يماثل مشروع "موريس" في عدد من الجوانب الهامة ، فقد سعت "رينر" كما فعل "موريس" من قبلها - إلى التخلي عن بعض جوانب سلطتها في التحكم في الصيغة أو الشكل النهائي الذي تتخذه المادة الخام التي توطنها في عملها . فالمادة في عمل "رينر" هذا ، وكذلك كل عناصره ، لا تعثر على

شكلها الفنى من خلال ما يتخذه الراقصون بشأنها من قرارات وحسب ، بل إنها تخضع أيضاً لعدد من العلاقات المتغيرة والمتحولة التى تتبلور من خلال عملية الأداء والعرض وهكذا يتحول فعل الأداء والعرض ذاته إلى مجال يسمح بالتطور من مرحلة "السلوك" إلى مرحلة "الأداء الفنى" ، ومن مرحلة الفعل "الفجائى" إلى مرحلة "التدرب على مادة حركية جديدة وهضمها" ، ومن مرحلة "التدريبات" إلى مرحلة "المراجعة السريعة للعرض بأكمله" - أو من أى مرحلة إلى مرحلة أخرى طالما ظل فعل الأداء قادراً على توليد أفعال سلوكية قابلة للانتظام فى شكل فنى . و المشروع فى إلحاحه هذا على عملية الإنشاء والتحويل يسعى إلى بلورة نوع من التوتر بين عملية الإنشاء الفنى من ناحية وبين العمل الفنى كشئ مكتمل ينتج عنها من ناحية أخرى ، وذلك لأنه يؤجل تحقيق العمل فى شكله النهائى ، ويقاطع مسار هذا التحقيق مراراً وتكراراً من خلال إقحام أنشطة جديدة وعناصر مبتورة لا تلبث بدورها أن تخضع للتحويل وفق مستويات الأداء المتعددة .

ورغم هذا التشابه فى الوسائل بين مشروع "رينر" و مشروع "موريس" ، فإن هذه الوسائل نفسها هى التى تميز مشروع "رينر" كعمل فنى يختلف فى أسلوبه وطابعه عن مشروع "موريس" . لقد كان "موريس" يفسح المجال لمادته الخام لتجد شكلها الملام بنفسها ، وكان هدفه فى هذا - كما أوضح - أن يحقق نوعاً من "الحضور" للعمل يقاوم أو يتجاوز أى قراءة لأى علاقات داخلية تربط بين أجزائه . ولكن الأمر يختلف فى حالة "رينر" - وتلك مفارقة ساخرة ، فقد كان تخليها كمصممة للرقص عن مبدأ التفاعل الإرادى بين المؤدين ، وعن التطوير الواعى للمادة الحركية وتنميتها ، بمثابة تخلى عن تلك النوعية من القيود والضوابط والقواعد المنظمة التى من شأنها أن تؤجل تبلور العمل الراقص "كشئ نهائى مكتمل فى ذاته" . فالمؤدى حين يتحرر من القيود والضوابط ينحو إلى التفاعل مع غيره من المؤدين على مستويات أخرى غير المستوى الشكلى . وهنا ، وفى هذه المستويات قد تنمو بعض عناصر العرض وتتطور وتتشابه وتبرز مهمات متنامية وأنواع من السلوك والإحالات التى قد تدفعنا أو تشير ضمناً إلى قراءة ما للمادة المطروحة تتضمن خطوياً سردية وعلاقات بل و"شخصيات" بالمعنى الدرامى . بل إن "رينر" نفسها تفسح المجال بوضوح لمثل هذا النوع من القراءة

والتفسير . فهي توظف مفردات تتيح الفرصة للمؤدين لتنمية أنواع ومستويات من التفاعل من خلال محاكاة الأساليب والأنواع الفنية المألوفة ، وسلوك المؤدين أثناء التدريبات ، بما فى ذلك التفاعل الشخصى بين المؤدين ، سواء كان تلقائياً أو مرسوماً ومنطقاً ، كما تتيح إمكانية الإحالة إلى دور أو شخصية ، أو حالة من حالات الوجود الإنسانى . ومن الواضح أيضاً - كما يشبت لنا سجل الأعمال الارتجالية الخاص بمجموعة "جراند يونيان" التى شاركت فى مشروع "رينر" - أن مثل هذه المستويات والأنواع من التفاعل بين المؤدين ما لبثت أن أصبحت عنصراً أساسياً وهاماً فى إنشاء العروض ويلورتها ، كما أصبحت عنصراً أساسياً وهاماً فى إنشاء العروض ويلورتها ، كما أصبحت عاملاً رئيسياً فى اجتذاب الجمهور إليها وارتباطهم بها .

وهكذا نرى أن مشروع "رينر" يعبر عن التوتر بين عملية الإنشاء الفنى وبين "العمل" الناتج عنها بصورة تختلف تماماً عن الصورة التى نجدها فى مشروع "موريس" . فبدلاً من مقاومة أى محاولة من قبل المشاهد لاكتشاف علاقات داخلية تربط بين شخصيات العمل أو أجزائه ، نجد "رينر" تحرر عناصر عملها من القيود الصارمة والعوامل التى تعطل التحام أجزائه وتماسكها ويروز علاقات مترابطة متنامية . وهى فى هذا تسمح للعمل أن يخلق مساحة تتيح للمشاهد قراءة دلالات مستمرة ومتنامية فى العرض لكنها تحرص فى نفس الوقت على خلخلة أى تفسير محدد للعمل أو قراءة لمبناه ومعناه من خلال التحول الدائم للمادة المقروءة وإعادة تشكيلها بصورة مستمرة . فهنا نجد أن العرض يطرح بصورة متكررة إمكانية تحقيقه كعمل فنى متكامل ، أو حتى كعمل نستشف وجوده من خلال قراءة علاقات وأحداث متنامية ، لكن الحريات التى يتيحها للمؤدين ، والتى تطرح إمكانية تحقيقه كعمل فنى ، هى نفسها ما يؤجل تكوينه الفعلى ، ومن ثم اكتماله النهائى .

لقد وظفت "رينر" فى عملها المسمى المشروع المستقر آلية لإنتاج التغيير ، تطرح إمكانية التنامى والتنوع وتسعى وراءها ، لكنها فى نفس الوقت تؤجل الوصول إلى أى نتائج نهائية وتعمل على زعزعة كل النتائج المحتملة . وكما أن هذا العمل يتبنى مبدأ التبادل المتشعب والفعال بين عناصره ، فإنه يسعى أيضاً إلى تنوع قراءاته ،

وإحلال واحدة مكان الأخرى بصورة دائمة ، أى إلى طرح عدد من وجهات النظر المختلفة جنباً إلى جنب ، وتركيبها فوق بعضها البعض ، مما يمثل تحدياً للمتفرج . و المشروع فى هذا - مثل غيره من العروض التى تتبنى صراحة مذهب "الحد الأدنى فى الفن" - يضع إمكانية فصل "العمل الفنى" عن محيطه المباشر وظروف إنتاجه وتلقيه موضع التساؤل والتشكك ، ومن ثم إمكانية تحديد تلك الخصائص المميزة الكامنة فيه التى تحدد هويته . إن تحول المشروع نفسه من خلال فعل الأداء والعرض يمثل محاولة للوصول بالعمل الفنى - وهو العرض هنا - إلى حالة إلى "الحدث" المسرحى ، بكل ما يكتنف "الحدث" من عناصر عارضة ومتغيرة - أى محاولة لإتاحة الفرصة للمشاهد لأن يرى العمل وهو يتعرض لغزو واختراق عمليات وتبادلات متغيرة وطارئة . و المشروع المستمر فى هذا يبرز طبيعته العارضة كعرض مسرحى ويؤكددها ، فهو لا يقدم لنا منتجاً نهائياً أو "شيئاً" مكتملاً ، بل سلسلة من الجزئيات والشظايا المتطورة والمتحولة دوماً ، وعدداً من التبادلات والإحالات .

### الرقص ما بعد الحداثى ، والحدث من منظور ما بعد الحداثة :

إن العروض المختلفة التى تناولناها فى هذا الفصل تعتمد فى أساسها على فكرة العرض الأدائى الذى يبرز فى ثناياه اعتماده على "المناسبة المسرحية" إلى جانب أى خصائص أخرى قد يكتسبها من خلال عناصره الحركية الخاصة أو أبنيته وأشكاله .. وفى هذا السياق ربما كان من الأفضل أن نعرّف "العرض الراقص" - كأي عرض مسرحى آخر - باعتباره سلسلة متعاقبة من الاستراتيجيات ، أو الدعوات الموجهة إلى المشاهد ، تشتبك فى عملية حوار وتفاوض تدور حول إطار العرض وشكله ومضمونه . والعرض الراقص فى هذه الجوانب ، وفى الجوانب التى تخاطب شروط وجوده كفن ، ينتهى إلى تأكيد تبعيته لا استقلاله ، وطبيعته المشتتية العارضة بدلاً من وحدته واكتفائه الذاتى . وحين يصبح مثل هذا العمل رهناً بظروف تلقيه و"حدث" قراءته ، بل وقابلاً للزعزعة والتمزيق من خلال هذا "الحدث" ، فإنه يكشف عن عنصر عدم الاستقرار الكامن فيه ، وعن اختراقه من قبل الظروف المحيطة به مباشرة ، وهو فى هذا يجعل من نفسه شيئاً قلقاً ملتبساً ، وعرضة للتغير والتحول . وفى مثل هذه العروض



يمكننا وصف الرقص مابعد الحدائى بأنه يسعى لتحقيق "حدث" بمفهوم مابعد الحدائى - أى حدث يتعقب أى محاولة للوصول إلى الاكتمال ويتحداها ، ويفرض نوعاً من التوزع والتأرجح بين عدد من النتائج والتعريفات التى لا يلبث أن يعارضها وينفيها ، ويكشف عن أحداث وعناصر عارضة وعمليات محاورة وتفاوض مستمر . وفى إطار هذا التعريف لفكرة "المحدث مابعد الحدائى" ، بما فى ذلك الاستراتيجيات المتنوعة التى يمكن أن تفضى إلى حدوثه ، يمكننا أيضاً أن نعود مرة أخرى ، بصورة مجدبة ، إلى تلك الأعمال التى يمكننا أن نضعها فى مواجهة مباشرة مع أسلوب مابعد الحدائى .



## الفصل السادس

### فن الحكى والراوية: حين يناهض السرد نفسه

حين نصدق عملاً أبدعه خيال فنان فإننا عادة ما نقول : هذا هو حال الأشياء فعلاً . كنت دائماً أعرف هذا دون أن أكون واعياً تماماً بأنني أعرفه . أما الآن ، وأمام هذه المسرحية أو الرواية أو القصيدة (أو اللوحة أو المقطوعة الموسيقية) فإنني أدرك تماماً أنني أعرفه . هكذا تكون استجابتنا <sup>(١)</sup> .

فى العرض الذى قدمته فرقة "وولستر جروب" (Wooster Group) (أو جماعة وولستر) فى قاعة "برفورمنج جراج" ( وتعنى ببساطة "جراج" تقدم فيه العروض) فى مدينة نيويورك ، وكان بعنوان طريق ٩ و٩ (الفصل الأخير) Route & 9 (The Last Act) بدأ العرض بفترة اسمها الدرس (يقدم فى الطابق العلوي من المسرح) : وفيها نرى رجلاً يلقى محاضرة عن البنية الفنية والمعنى فى مسرحية مدينتنا للكاتب الأمريكى ثورنتون وايلدر (Thornton Wilder) ، وتتخذ هذه المحاضرة صورة فيلم تعليمى يعرض أمامنا ، أعيد تركيبه من مادة أحد الأفلام التعليمية التى أصدرتها مؤسسة الموسوعة البريطانية وقام فيه "كليفتون فاديان" (Clifton Fadiman) بتقديم وشرح مسرحية وايلدر مدينتنا (١٩٣٨) ، وعلى غرار الفيلم الأصلى يقوم رون فووتر (Ron Vawter) - أحد أعضاء جماعة "وولستر" - فى هذا الفيلم بشرح وتحليل "فن الكتابة المسرحية عند وايلدر" ، مهتدياً بنموذج "فاديان" فى الشرح ، ومبرزاً للتجربة التى يرى من وجهة نظره أن مسرحية وايلدر تسعى إلى إيصالها للجمهور. ومن خلال التحليل المفصل لأسلوب وايلدر فى "توظيف الموسيقى، والتنويع على التيمة الواحدة ، وتكثيف الكلمات والحوار" <sup>(٢)</sup> . يرصد "فووتر" الهدف الذى تسعى إليه المسرحية من خلال تصويرها لحياة مجتمع مدينة أمريكية صغيرة هى مدينة "جروفز كورنر" ، وهذا الهدف هو أن تذكرنا بنعومة ورقة

بتلك "الحقائق" العميقة التي ترقد تحت سطح تجربتنا اليومية ،

ورغم أن "فورتر" في هذا الفيلم الذي أعيد تركيبه من مادة الفيلم التعليمي القديم، يلتزم بحديث "قاديان" عن المسرحية بأمانة ، ويقدم بدقة شرحه للوسائل التي تجعل هذه المسرحية قادرة على "مساعدتنا على فهم وتقبل وجودنا على هذه الأرض" <sup>(١١)</sup> ، إلا أن اللغة السينمائية "للفيلم التعليمي" الأصلية وكذلك بناءه يتعرضان للخلخلة والإزاحة. ففي الفيلم الجديد ، وبينما يحاول الناقد "فورتر" بدوره أن يجتذب المشاهد إلى اعتناق وجهة نظره الواثقة في تفسير المسرحية ، تقوم الكاميرا بصورة حاذقة بإبراز وتأكيـد الوسائل التي يسعى بها إلى فرض سلطته على المشاهد ودفعه إلى التسليم بحجته. وعن هذا يقول "دافيد سافران" (David Savran) : "كانت الكاميرا تقدم لقطات عامة ثابتة للمحاضر وهو يلقى محاضراته ثم تتبعها بـلقطات استعراضية أفقية (بانورامية) له وهو يتحرك ماشياً أثناء الحديث" <sup>(١٢)</sup> . ومع استمرار المحاضرة كانت الكاميرا "تقترب بسرعة من المحاضر في لقطة قريبة مكبرة حين ينطق بتلك "الحقائق" الهامة التي تفصح عنها المسرحية وتبالغ في تأكيدها عن طريق إظهارها في عبارات مكتوبة أسفل شاشة التلفزيون" <sup>(١٣)</sup> .

وهكذا يضع هذا الفيلم الجديد مغزى وفاعلية الفيلم التعليمي القديم موضع التشكك والتساؤل وذلك رغم التزام "فورتر" التزاماً دقيقاً بأطروحة المحاضر الأصلي "قاديان" ، فهو فيلم تتعقب فيه "مجموعة وويستر" بالتحليل والتعليق محاضرة "قاديان" التي شرح فيها مسرحية مدينقنا وتقديم وجهة نظرها فيها . وينتج عن هذا مفارقة ساخرة مزدوجة . فإذا كان تحليل جماعة "ويستر" لفيلم "قاديان" التعليمي ، وتعريتهم لطبيعة أهدافه وتوجهاته وآثاره ، يبرز حقيقته كمشروع له طبيعته وأهدافه الخاصة التي تبعد به عن موضوعه المباشر المعلن ، فإن هذا التحليل نفسه يترتب عليه ضمناً التشكك في صدق قراءتهم للفيلم القديم والتي ضمنوها فيلمهم الجديد . فجماعة "ويستر" في هذا الفيلم تتناول موضوعها عن طريق تفكيك أجزائه وإعادة تركيبها ، وهي في هذا تحاكي تماماً ما فعله "قاديان" في محاضراته . وهي حين تشير إلى إزاحة "قاديان" للموضوع الذي يزمع الحديث عنه ، ثم طرحه "لتصور" للمسرحية

يثبت صحة قراءته لما "تعنيه حقاً" ، فإنها تُلَمَح بدورها إلى إزاحتها في الفيلم لأطروحة "قاديان" ، ومن ثم إلى اشتراكها في نفس مشروعه بالضبط . وهكذا يتحول هذا الفيلم لجماعة "ووتر" تحولاً ضمنيّاً من مجرد عمل يتناول بالنقد الفيلم الذي قدمه "قاديان" إلى عمل فني ينتقد ذاته ويناهض مقلته .

ومن خلال مثل هذه الأساليب والوسائل تتحرك جماعة "ووتر" في اتجاه معاكس تماماً لاتجاه المحاضر في الفيلم القديم ، وكان استقطاب المشاهدين لتحقيق اتفاق جماعى في الرأي . فهي لا تسعى إلى معارضة آراء "قاديان" أو انكارها وتقديم ما يناقضها وحسب ، ففي هذا مايشى بالبحث عن شكل آخر من أشكال الاتفاق حول رأى واحد ، بل إنها تمضى إلى أبعد من هذا وتسعى من خلال محاكاتها للفيلم القديم إلى فضح وتقويض الوسائل التى من شأنها تدعيم مثل هذا الاتفاق الجماعى في الرأى سواء في حالة فيلم "قاديان" أو في حالتهم . وقد أثمرت هذه المحاولة سياسة فنية هدفها إبراز مواطن القلق والتذبذب التى حاول المحاضر اخفاءها عن طريق صرف انتباه جمهوره إلى تلك "الحقائق" التى يزعم "أننا جميعاً نعرفها" . ومثل هذه السياسة الفنية تدعم مبدأ الخلاف والجدل ، وتضع نفسها موضع التساؤل تماماً كما تفعل مع الموضوع الذى تناوله ، كما تشير عدداً من الخلافات والتناقضات التى لا تتطوع بحلها أو تسويتها .

### \* التضاد والتجاوز : جماعة ووتر وكارين فينلي (Karen Finley)

أثار عرض طريق ١ و ٩ جدلاً واسعاً حين قُدم ، وقيل ضمن ما قيل أنه عرض "يفتقر إلى المنظور النقدي" . وكان القائل يعنى أنه عرض عنصري وذلك لأنه لم يجد فيه شخصية نثق بها أو صوتاً مقنعاً يقول لنا : "أنظروا . هذا شيء فظيع . هذا سلوك عنصري" . وربما لو كان "سبولدينج" (Spalding) قد انسحب إلى جانب المسرح مردداً بصورة أو بأخرى "إن هذا لمؤسف حقاً" لانتلصح الأمر ورضى الجميع وقالوا : "حسناً . هذا الشخص يعالج مشاعره العنصرية على خشبة المسرح " ، لكنه لم يفعل ،

وبدلاً من ذلك وجد الجمهور نفسه مضطراً لمجابهة مشكلة العنصرية وحده دون وسيط<sup>(٨)</sup>.

وتعد معالجة جماعة "ووتر" لفيلم "فاديمان" التعليمي نموذجاً يمثل موقفهم المراوغ الذى طبع تناولهم لجميع العناصر المختلفة التى تضمنتها هذا العمل وطرحها فى موقف صراع وصدام . وقد اشتملت هذه العناصر فى عرض طريق ١ و ٩ على "الفيلم التعليمي" الذى أشرنا إليه ، إلى جانب مقتطفات من مسرحية مدينتنا ، وبعض "النمر" المسرحية الفكاهية التى تصور السود ، والتى كان يؤديها فيما مضى الممثل الكوميدي الأسود بجميت ماركام (Pigmeat Markham) ، ومتتاليه من المشاهد الكوميديّة القائمة على السخرية من أفلام الرعب ، بالإضافة إلى شريط إباحي. وتذكر "اليزابيث لوكونت" (Elizabeth Lecompte) أن اهتمامها "بالفيلم التعليمي" الذى أصدرته مؤسسة الموسوعة البريطانية وكذلك بمسرحية مدينتنا نبع من طبيعة استجابتها لكل من العاملين ، وهى استجابة اتسمت فى الحالتين بتناقض الشاعر وتضارب الأحاسيس . وفى حديث لها مع "ذاثيد سائران" قالت حول هذا :

أعجبني فيلم كليفتون فاديمان عن المسرحية حين شاهده . لكن هذا الإعجاب كلن يزعجني ويسبب لي قلقاً . لقد لمس في نفسي أوتار حنين إلى الماضي تجلب الراحة ، لكن هذا أشعرنى بالغضب . أحسست وكأنه يضغط عليّ زرين في وقت واحد ، ووجدتني لا أستطيع قبول أيهما وأرتاح له . لم يكن بمقدوري أن أحطمه لأرتاح وكنت أيضاً عاجزة عن قبوله راضية . لهذا أردت أن أتعقق داخله وأسير أغواره<sup>(٧)</sup> ،

تتناول مسرحية مدينتنا في ظاهرها حياة سكان مدينة أمريكية صغيرة تقع فى ولاية "نيوهامبشر" وهى مدينة "جروفرز كورنر" ، وتدور أحداثها فى بداية القرن الحالى ما بين عام ١٩٠١-١٩١٣ . لكن المسرحية تركز فى الواقع على حياة أسرتين هما

أسرة السيد "وب" وأسرة الدكتور "جنيبز" ، وعلى علاقة طفليهما "إميلى" و"جورج" اللذين يتعهدهان على الزواج فى الطفولة ثم يتزوجان بالفعل لكن الموت يفرق بينهما حين تموت "إميلى" وهى تضع طفلها الأول . وفى الفصل الأول من المسرحية الذى يحمل عنوان "الحياة اليومية" يتأمل المؤلف ملامح المدينة وخصائص المجتمع البشرى الذى تضمه ، وفى الفصل الثانى المعنون "الحب والزواج" ، يجتمع أهل هذه المدينة للاحتفال بزفاف "إميلى" و"جورج" فتراهم جميعاً فى مكان واحد ، أما الفصل الثالث وعنوانه "الموت" فتدور أحداثه فى يوم تشييع جثمان "إميلى" ، ويصور "إميلى" وقد أصبحت فى عداد الأموات لكنه يتبع لها الفرصة لتتأمل حياتها بينما تنتظر "أن يتبدى الجانب الخالد ... جلياً نقياً"<sup>(٨)</sup> .

وتقدم لنا المسرحية أيضاً شخصية مدير المسرح الذى يلعب دور الراوى ، فيربط بين هذه الجزئيات المنفصلة ، ويتولى ترتيب قطع الديكور البسيطة التى تتطلبها المشاهد ، ويقوم بدور الوسيط بين المسرحية والجمهور ، فيضع أحداث المسرحية فى سياق دلالى أكثر رحابة . ويمزج هذا الراوى فى حديثه أزمنة الماضى والمضارع والمستقبل ليرصد تلك الأحداث والتجارب والرغبات التى ما تفتأ تتكرر بالرغم مما قد يطرأ على الحياة من تغير ، بل ومن خلال هذا التغير نفسه . وتتسم هذه التجارب المتكررة بأنها عادية ومألوفة وربما كان هذا هو ما يمكنها من السمو فوق التاريخ والثقافة وتجاوز حدودهما . وأخيراً ، وفى نهاية الفصل الثالث ، يلخص مدير المسرح للجمهور الهدف من روايته ومغزاها فيقول :

"إننا نعرف جميعاً أن شيئاً ما يبقى إلى الأبد ولا ينفى أبداً . وهذا الشيء ليس هو البيوت أو الأسماء ، وليس الأرض ولا حتى النجوم فى السماء ... كلنا نعرف فى قرارة أنفسنا ، فى كل ذرة من كياناتنا أن شيئاً ما سيبطل خالداً وأن هذا الشيء يتعلق بالآدميين . فى كل إنسان يوجد شيء خالد يرقد بعيداً فى أعماقه"<sup>(٩)</sup> .

كان وايلدر يؤمن بفكرة الكاتبة "جرترود شتاين" (Gertrude Stein) التى قالت بأن زمن الحدث المسرحى هو "المضارع المستمر" أو "الحاضر المستمر" ، وانطلاقاً من

هذه الفكرة سعى إلى كتابة "نوع جديد من الدراما" يستطيع أن يفلت من إلحاح الدراما الطبيعية الخائق على "المكان" واصرارها على ضرورة "تحديد موقعه وخصائصه" <sup>(١٠١)</sup> مما يسلبها حيويتها . لكن "وايلدر" حين كسر الإيهام القائم على افتراض وجود حائط رابع وهمي يفصل بين الجمهور ومنصة التمثيل لم يفعل هذا ليقدم رؤية تتسم صراحة بالتفتت والتشظى مثل العديد من الأعمال الفنية والأدبية الحديثة ، وإنما ليحصل على شكل فني يمكنه من التعبير صراحة وبصورة مباشرة عن فكرة وحدة التجربة الإنسانية في أعماقها مهما تنوعت أشكالها . وحتى يحقق هذا الهدف سعى "وايلدر" إلى تحرير المسرح من اهتمامه بما أسماه المصادفات البسيطة والأحداث العفوية وذلك حتى يتمكن من اكتشاف قدرته على أن يرتقى "بفن السرد إلى مرتبة أعلى وأقوى تأثيراً من الرواية أو القصيدة الملحمية" <sup>(١٠٢)</sup> . وتمثل مسرحية مديننا نموذجاً لأسلوب الجمع بين هذه العناصر ، وتكمن قوتها - في كلمات "وايلدر" ليس في صدى الأحداث التي تقدمها ، بل في تعاقب الأحداث وتواليها ... وانبلاج الفكرة <sup>(١٠٣)</sup> والحق أن الأحداث التي تشتمل عليها المسرحية لا تكتسب أهميتها من الثقل الفردي لأي منها أو جسامتها ، بل من حقيقة كونها أحداثاً مألوفة عادية ، فهذه الحقيقة هي ما يجعل الأحداث تبدو من خلال الإطار الميتافيزيقي الذي ينسجه مدير المسرح حولها وكأنها ترتبط ارتباطاً وثيقاً بأنماط وتجارب عميقة تشمل الإنسانية جمعاء .

وعلى هذا فإن تأمل "إميلى" لحياتها الماضية بعد موتها في الفصل الثالث يصبح أبلغ تعبير عن أهمية وقيمة اللحظات العادية العابرة ، مهما كانت بساطتها . فالموت لايعنى بالنسبة "لإميلى" مجرد تحقق ذلك الشيء الخفى الذى يرقد فى أعماق الإنسان وتعدنا به الحياة ، بل يجعلها تدرك حين تنزاح عن روحها شهوات الحياة وعواطفها أن الأحياء لايعون قيمة كل لحظة من لحظات الحياة ويعمون عن وهجها . وحين تعود لزيارة الأحياء يؤلمها إدراكها هذا لغفلتهم ويدفعها إلى التراجع والانسحاب بعيداً عنهم . وحين تعود إلى قبرها . تصيح فى شجن ولوعة : "أيتها الأرض . إن روعتك تفوق إدراك أى إنسان" ، ثم تتساءل فى النهاية : "هل بمقدور أى بشر أن يعي معنى الحياة بينما يعيشها - أن يدركه فى كل لحظة؟" <sup>(١٠٤)</sup>



هذا عن مسرحية "وايلدر". أما في عرض طريق ١ و ٩ ، فبعد الفقرة الأولى المسماة **الدرس (في الطابق الأعلى)** ، ينتقل المتفرجون إلى قاعة الأداء التمثيلي الحى فى الطابق الأسفل ، وتبدأ المتتالية الأولى من المشاهد الحية التى تشكل الفقرة الثانية من الجزء الأول من العرض . وتحمل هذه المتتالية اسم **الدرس : (في الطابق الأسفل)** : وفيها يقوم عمال المسرح بإعداد المنصة لأداء الفصل الأخير من مسرحية **مدينتنا** . هذا ما يقوله عنوان الفقرة . أما ما نراه فشئ آخر . هنا يدخل مؤديان من البيض وقد دهنا وجهيهما باللون الأسود ويقدمان أول فقرة من الفقرات التى تحاكي "النمر" المسرحية الفكاهية التى تصور السود وهى الفقرات التى تتخلل العرض مراراً . وإلى جانب المكياج الثقيل ، يرتدى هذان المؤديان نظارات شمسية ذهنت عدساتها باللون الأسود ويشرعان فى محاكاة دور وشخصية مدير المسرح كما رسمها "وايلدر" فى مسرحيته بطريقة ساخرة فيحاولان بناء هيكل لمنزلٍ مُختل النسب والأبعاد استعداداً لتمثيل الفصل الأخير من مسرحية **مدينتنا** الذى سيقدمه الجزء الثالث من العرض . وفى محاكاتها الساخرة لشخصية مدير المسرح يعتنق المؤديان هنا أسلوباً هزلياً صارخاً يستلهم الاسكتشات الهزلية الخشنة التى يؤديها عادة إثنان من **المهرجين\*** ، فهما يتخططان فى أرجاء المكان ، ويقتربان فى تخطيطهما من الجمهور ، ويأتيان بتصرفات خرقاء فكاهية ، بينما يسمع الجمهور من خلال مكبرات الصوت صوتاً يلقي بتعليمات حول كيفية بناء المنزل ، ويصاحب هذا الصوت حوار فكاهى بين ممثلين يقلدان الزوج وفق الصيغة الكوميديّة الشائعة .

وأثناء بناء المنزل الذى لايفصله عن المتفرجين سوى بضعة أقدام ، وقبل أن يكتمل البناء ، تظلم القاعة لفترة وجيزة لتعلن نهاية الجزء الأول من العرض وبداية الجزء الثانى الذى يحمل عنوان : "الحفلة" : وفيه يقرر عمال المسرح الاكتفاء بما أنجزوه من عمل فى ذلك اليوم ويتم إرسال برقية\* . وحين تضاء الأنوار يرى المتفرجون على شاشات أجهزة التلفزيون الأربعة المعلقة فوق ساحة الأداء لقطات بانورامية لمباني حى

\* تعد أفلام لوريل وهاردى نموذجاً لمثل هذه الاسكتشات . الترجمة .

"مانهاتن" كما تبدو فى الأفق على خلفية السماء ، بينما يستمر الرجلان فى بناء المنزل. بعد لحظات تدخل امرأتان من البيض ، ترتديان هما أيضاً المكياج المسرحى التقليدى لتصوير الزوج ، وتدعى إحداهما "آنى" والأخرى "ويلى" . وفى سلسلة من الاتصالات التليفونية الحية تقوم المرأة بطلب طعام وشراب للاحتفال بعيد ميلاد "آنى" . وبعد المكالمة الأخيرة التى تستدعى فيها المرأة الفنان الزمبى الكوميدى المشهور "بيجميت" ، يكف الرجلان عن العمل فى بناء المنزل ويتحولان إلى ضيفين مدعوان للحفل ، وعندئذ يتحول العرض إلى مسار آخر وإيقاع مغاير إذ :

يلتقط الرجلان بعد تحولهما إلى دور الضيفين زجاجات الخمر وينضممان إلى المرأتين فى حفل عيد الميلاد وعندئذ تصبح ويلي :  
حسناً . فالننطلق ، وتنطلق فى نفس اللحظة أغنية الثقب فى الحائط  
من مكبرات الصوت مدوية فى أرجاء القاعة فيما يشبه الانفجار ، ثم  
ينخرط الممثلون فى أداء أحد استعراضات بيجميت ماركام الشهيرة...  
ويتحول العرض إلى حفل مسرحى جامح صاخب يجمع بين  
الكوميديا والرقص والفودفيل (أي الاسكتشات الهزلية)

وأثناء الحفل يدخل مؤديان آخران متنكران فى شخصيتى "كينى" و "بيجميت" ويؤديان فاصلاً هزلياً كان "بيجميت ماركام" قد قدمه من قبل فى الستينات . وفى هذا الفاصل يحمل المؤديان زجاجات بها خمر وبعضها وضع فيه (عن طريق الخطأ) زيت الخروع وشرعان فى تبادل النكات والأنخاب وهما يسكبان محتويات الزجاجات على الأرض بينما يستمر المؤدون الآخرون فى الرقص والغناء . ولكن ، وبينما تستمر الموسيقى عالية مدوية - كما يقول "سافران" فى وصفه للعرض - يتوقف المؤدون الواحد تلو الآخر "بدعوى أن على كل واحد منهم أن يرسل برقبة" . وسرعان ما يتضح لنا المعنى الحقيقى لهذه العبارة وذلك عندما "يتبرز بجميت فى سرواله" ، وهو الفعل الذى يصل بهذه المتتالية إلى ذروتها فى الحوار التالى :

"بجميت : آه .. يا خبر !

ويلى : ماذا بك يا بجميت ؟

بجميت : آه .. أخ .. يا خير !

....

ويلى : ماذا حدث يا بجميت ؟

بجميت : ماذا تعنى ؟

ويلى : هل تريد أنت الآخر أن ترسل برقيه ؟

بجميت : لا .. كلا . لقد أرسلتها بالفعل" (١٥)

وعند انتهاء هذه المتتالية يلزم المؤدون الهدوء وتنتقل بؤرة التركيز إلى أجهزة الفيديو الأربعة المعلقة فوق ساحة الأداء على ارتفاع ١٤ قدماً ، وحين تهبط هذه الأجهزة لتصبح على ارتفاع سبعة أقدام فقط من الأرض وتصدر مقدمة ساحة الأداء يرى الجمهور مشاهد متفرقة من الفصل الأخير من مسرحية مدينتنا ، تُعرض على الشاشات الأربع فى نفس الوقت . حينئذ يبدأ الجزء الثالث من العرض الذى يحمل عنوان "الفصل الأخير (مشهد المقابر) : وفيه توضع أربعة مقاعد فى مواجهة المشاهدين تمثل أربعة مقابر". وفى هذا الجزء ، وبينما ينصرف انتباه المشاهدين إلى متابعة الأجزاء المعروضة من مسرحية مدينتنا ، يتجول الممثلون ذوى الوجوه المصبوغة بالسواد فى ساحة الأداء المظلمة ويقومون بأداء بعض المهمات المنوعة ويشتبكون فى حوارات ، لكنهم يحرصون أثناء ذلك على عدم إزعاج الجمهور أو تشتيت انتباهه . ومع استمرار المشاهد المعروضة يبدأ الممثلون فى السخريّة منها عن طريق المحاكاة الساخرة ، ولا تقتصر السخريّة على النغمة الهادئة المفريّة للمسرحية بل تمتد إلى مشهد استرجاع "إميلي" لحفلة عيد ميلادها الثانى عشر . فبينما تسرد "إميلي" على الشاشة تفاصيل هذا الحفل ، يقوم الممثلون فى هدوء ودون جلبية بأداء متتالية عيد ميلاد "أنى" التى شاهدناها فى الجزء السابق مرة أخرى . وحين تصل "إميلي" فى سردها على الشاشة

إلى مشهد تلقيها هدية عيد ميلادها ، تدخل "آنى" وقد ارتدت "ثوباً غريباً باهظ الثمن من الحرير الأزرق"<sup>(١٦٩)</sup> . وفى لحظة تالية ، يتنكر المؤدون الرجال فى ملابس النساء فيرتدونّها فوق حلّهم الرجاليّة . ومع انتهاء المشاهد المعروضة من مسرحيّة مدينتنا يعود حفل عيد ميلاد "آنى" إلى احتلال مركز الصدارة ويؤرّ التركيز ، فحين تنطق "إميلي" آخر كلماتها على الشاشة ، ينطلق الممثلون فى أداء رقصة صاخبة تزعّ سكّون اللحظة وتبدّد حالة العزاء والراحة التي تنفّشها كلماتها . وفى هذه الرقصة التي تسمّى "رقصة الغول" (وهى "نمرة" مألوفة فى استعراضات البيض الذين يحاكون الزوج) يقوم المؤدون بتقديم صورة هزليّة ، جروتسكية ساخرة لرؤية "وايلدر" لما بعد الحياة : ويصف "سافران" هذا المشهد قائلاً :

فجأة يصيح صوت اخرج من الدور فينطلق الممثلون في رقص عنيف جامح وقد ارتسمت علي وجوههم تعبيرات مخيفة ، والتوث ملامحهم ، ويقتربون من الجمهور والدم يسيل علي وجوههم ويتساقط منها ، ويفغرون أفواههم كاشفين عن أنياب مصاصي الدماء<sup>(١٧٠)</sup> .

وأخيراً ، يتوقف الرقص فجأة ويجلس المؤدون فى هدوء واستسلام ، ويتجنبون أن تلتقى عيونهم بعيون المتفرجين ، ويكون هذا بمثابة إعلان عن بداية الجزء الرابع من هذا العرض ، الذي يحمل عنوان طريق ١ و ٩ . وفى هذا الجزء يشاهد الجمهور ثلاثة شرائط فيديو تدور فى نفس الوقت ، فعلى أجهزة العرض المعلقة أعلى منصة الأداء يُعرض شريطان يصوران نفس الأحداث المتتالية وهى "التقاط شاحنة لمسافرين على الطريق والاتجاه بهما نحو الجنوب" . وفى هذه المتتالية نرى "لوكونت" وهى تقود الشاحنة خارج المدينة بينما يجلس إلى جوارهما رجل يدخن ويحتسى القهوة ، وفى لحظة ما تتوقف الشاحنة لتلتقط رجلاً وامرأة يلوحان لها على الطريق . وأثناء عرض هذا الشريط يرى المتفرجون شريطاً آخر يُعرض على شاشة تلفزيون "أبيض وأسود" وضع على مستوى منصة الأداء داخل هيكل البيت المقام فوقها . وفى هذا الشريط يرى المتفرجون :

الممثلين اللذين لعبا دور المسافرين علي الطريق وقد انخرطوا في

سلسلة من الأفعال الجنسية . وتتسم هذه المتتالية من اللقطات الجنسية بالصدق الشديد في التصوير وتكاد تنبض بالحياة ، وفيها يجرب الرجل والمرأة أوضاعاً مختلفة لممارسة الجنس ، متجاهلين وجود الكاميرا التي تبدو وكأنها تلتصص عليهما<sup>(١٨)</sup> .

ومع انتهاء عرض الشرائط ينتهى عرض الطريق ١ و ٩ .

وغنى عن القول أن النصوص المتصادمة والصور المتصارعة فى عرض الطريق ١ و ٩ تهدف إلى انتهاك حدود وخصائص رؤية "وايلدر" فى مسرحيته مدينتنا . فالعرض يقوم على قبول حكمة المسرحية التى تقول بأن علينا أن ندرك قيمة كل لحظة من لحظات الحاضر وأن نعيشها كاملة ، ويقوم بتطبيقها حرفياً ودرن نقد أو تمحيص ، ويفضى هذا إلى تعرية الحدود الضيقة لنظرة "وايلدر" إلى الملح "العالمى" المشترك فى التجربة الإنسانية والسخرية منها عن طريق المحاكاة . ويوظف فريق "ووتر" فى هذا الصدد الاستعراضات القائمة على محاكاة الزنوج ليجسد أمامنا النقيض الذى يحدد مجتمع مدينة "جروفرز كورنر" فى المسرحية نفسه فى ضوئه ، ويقدم هذا النقيض أو "الآخر" من منظور شخصيات المسرحية فيبدو فى صورة مشوهة مزرية تتمثل فى التعبير العنيف عن المحبوة والطاقة الجسدية ، وفى الاحتفال بالطاقة الجنسية وبالخطر ، وبالمتع الجسدية بدلاً من المتع الروحية . كذلك يشير الشريط الإباحى فى العرض بوضوح إلى عنصر الكبت الذى يستند إليه المجتمع فى مسرحية "وايلدر" ليحافظ على "براءته" ، وهو العنصر الذى تفصح عنه المسرحية فى لحظة دون قصد من خلال مخاوف "إميلي" إزاء الزواج وتوجسها منه . ومن ناحية الشكل الفنى أيضاً ، يقوم عرض طريق ١ و ٩ بتدمير التقسيمات التراتبية الهرمية التى تستند إليها رؤية "وايلدر" . وتقول "لوكونت" إن أسلوب عمل فريق "ووتر" يعتمد على تشتيت المركز أو النواة<sup>(١٩)</sup> والجمع بين عناصر متناقضة تماماً والمقابلة بينها بهدف إفساد أى محاولة لتقديم تفسير وحيد للعرض أو قراءة واحدة . وبناءً على هذا يمكننا القول بأن عرض طريق ١ و ٩ يقف على طرف النقيض من مسرحية مدينتنا ، فلا يسعى مثلها إلى طرح "منظور" واحد باعتباره "المنظور" الصحيح الوحيد وتأكيداً ، بل يسعى إلى تأكيد حقيقة

الاختلاف والصراع ويفحص العلاقة بين نسق القيم والمنظور من خلال طرحها في صور مختلفة تتسم بالغموض ، وتشير الجدل والخلاف ، وتقاوم أى تفسير سهل أو شرح مبسط . والقول بهذا قد يترتب عليه ضمناً الاتفاق على أن النقد الوحيد الذى يمكننا أن نوجهه إلى مسرحية مدينتنا ، وكذلك إلى محاضرة "قاديان" عنها ، دون جدل أو خلاف ، يتلخص فى افتراضها لنفسها الحق فى أن تطرح نظرة أحادية "شمولية" إلى التجربة الإنسانية تنبذ كل من لا يتبناها وتنفيه من الوجود .

ورغم ذلك ، فمن الواضح أيضاً أن صراع النصوص ووجهات النظر فى عرض طريق ١ و ٩ لا يكتفى بمناهضة الفرضيات المتضمنة فى مسرحية مدينتنا ، بل يناهض أيضاً أى قراءة أو تفسير للعرض باعتباره مجرد معارضة للمسرحية الأصلية . فالمحاضرة التى يلقيها "فوتر" ، على سبيل المثال ، لاتقف عند حد التشكيك فى الأساس الذى تستند إليه سلطة المحاضر الأصل "قاديان" ، بل تمضى إلى التشكيك فى سلطة "فوتر" نفسه، لكنها تقدم لنا آراء "قاديان" على أى حال. وبالمثل ، يمكننا قراءة الاستعراضات التى تحاكي الزوج باعتبارها هجوماً على رؤية "وايلدر" الضيقة المحدودة لأمريكا كدولة من المدن الصغيرة التى يسكنها البيض ، لكنه هجوم يتبنى الصور المزرية الشائنة للشائنة للزوج فى ثقافة البيض الشعبية . وهكذا تقوم هذه الاستعراضات بتحدى سيطرة الجنس الأبيض فى مسرحية "وايلدر" بينما تفرض على مثليها البيض فى الوقت نفسه إعادة تجسيد سيطرة البيض وتميزهم أمام جمهور الفرقة وغالبية من البيض الذين ينتمون إلى الطبقة المتوسطة . وقد تطرقت "لوكونت" إلى مفارقات هذا الموقف ، فأقرت بالطبيعة المزدوجة للصورة المقدمة على المسرح لكنها دافعت عنها قائلة إن أى جمهور من البيض سيشعر أنها "تمثل السود تمثيلاً مؤلماً لكنها تجسد فى نفس الوقت الجموح والانطلاق والفرح ، بل والعدمية أيضاً ، ومن ثم تقود إلى التحرر والانتعاش"<sup>(٢٠)</sup> . وبالمثل ، فإن شريط الفيديو الإباحى لا يطرح نفسه فقط باعتباره وسيلة تنفيس مقبولة عن الكبت الجنسي الذى يشير إليه فى مسرحية "وايلدر" ، فوجود الشريط فى العرض قد يهدف إلى وضع "فعل التناسل والتوالد"<sup>(٢١)</sup> فى مقابل مشهد المقابر الذى ينهى مسرحية وايلدر - كما يقول "زون فوتر" ، لكنه يظل

أيضاً شريطاً إباحياً بصورة واضحة ومقصودة<sup>(٢٢)</sup> ، مما يعرضه لتهم الفحش وإساءة استخدام الفن .

وفى كل عنصر من العناصر التي تشكل عرض طريق ١ و ٩ نجد مثل هذه المفارقات ، وذلك لأن العرض يتناول كل مادة يجدها بالتحوير والخلخلة من خلال إعادة إنتاجها . وتشير "لوكونت" إلى أن إعادة تأطير العناصر المختارة كمادة بصورة مقصودة كان أحد مفاتيح عملية تكوين العرض وتقول :

إنني أقزم بأسلوب الأعمال الفنية التي أختارها ، لكنني أقوم بوضع أساليب الآخرين في إطارى الخاص لأجعلها تفصح عما أريد ، فأنا أخضع أعمال الآخرين للإطار والسياق الذي أختاره للعرض<sup>(٢٣)</sup> .

وهكذا لا تكتفى "لوكونت" بتبنى قاموس من الأساليب المتنافرة داخل العرض الواحد ، لكنها تخضع كل عنصر على حدة لإمكانية التفسير على جانبيين . فإعادة إنتاج أى عنصر أو متتالية "وجدت" من قبل يعنى اشتراك العرض معها فى توجيهها وهدفها ، لكن عملية إعادة إنتاج هذه المادة فى حد ذاتها تضعها موضع التشكك بالإضافة إلى الخلخلة التى تنتج عن وضعها فى حالة تقابل دائم ومستمر مع عناصر تشبهها وأخرى تختلف عنها .

وتفضى الاستراتيجيات المختلفة التى تتبناها "لوكونت" وأعضاء فرقته إلى توسيع عملية الخلخلة هذه ، فهى استراتيجيات تسعى إلى تغريب المادة المختارة عن الأساس الذى تعتمد عليه فى فرض سلطتها وإنشاء معناها . فالفقرات الاستعراضية وكذلك متتالية بناء البيت تتعرض للخلخلة حين يؤديها ممثلون يتظاهرون بأنهم عميان . وبينما يفجر هذا العجز العديد من المواقف الكوميديّة فإنه يبطئ إيقاع العرض ويخلق توتراً بين الحركة المفترضة وبين إيقاع أدائها المؤلم وتكرارها الممل مما يولد علاقة متغيرة معقدة بين الجمهور وبين المشاهد الكوميديّة . وتتسم الفقرات المقروءة من مسرحية مدينتنا بوجود توترات مماثلة . وتذكر "لوكونت" أنها أدركت حين بدأ فريقها العمل

على نص "وايلدر" :

إن حذف شخصية مدير المسرح من مسرحية مديننا يحولها إلى إحدى ثوابت الصابون \* . ومن ثم فقد اخترت الفصل الأخير وعملت مع ويلم علي تقسيمه إلى مشاهد تشبه اللقطات القريبة ولها مذاق ثوابت الصابون ، ثم قمنا بارتجالات حول أسلوب المسلسلات التلفزيونية مستعينين بالتلفزيون . وتوصلنا من خلال هذا إلى نوع من الإيقاع . كان إيقاع الممثل هو إيقاع المسلسل التلفزيوني لكن الصورة البصرية كانت أقرب إلى اللوحة فكان الممثل يتحدث مباشرة إلى الكاميرا التي تمثل وجهة النظر التي تبدو من خلالها الأحداث<sup>(٢٤)</sup> .

وفي النسخة التي يقدمها العرض لمشهد المقابر في مسرحية "وايلدر" يتم فصل المشهد عن السرد الذي يقدمه مدير المسرح في المسرحية الأصلية بينما يفضى أسلوب الأداء الذي يعتنقه الممثلون ، وكذلك "اللقطات" المختارة من المشهد ، إلى تقديم رؤية مبسطة ومسطحة للمسرحية . وتوضح الصورة البصرية "الأقرب إلى اللوحة" التوترات التي تنشأ عن تناول المادة على هذا النحو ، فهذه اللقطات القريبة تبدو وكأنها تغالي في الاقتراب من الممثل مما يرغمه على اعتناق أسلوب الأداء في المسلسلات التلفزيونية لكنها تولد في نفس الوقت إحساساً بالحصار واقتحام الحياة الخاصة والأمور الشخصية . وحين تقدم أحداث مسرحية "وايلدر" التي تصور الحياة اليومية داخل هذا الإطار الجديد تكتسب ملامح المسلسلات التلفزيونية التي تبدو اهتماماً طاغياً بالأحداث العادية والتافهة ، وتبدو وكأنها تسبغ على الأحداث اليومية العادية اهتماماً لا تستحقه وتقرأ فيها معاني لا تحتملها . ومن المفارقات الساخرة أن تأملات "إميلي" حول حياتها تبدو في غياب التفسيرات التي يقدمها مدير المسرح في النص الأصلي محصورة في الاهتمام بالأحداث الخاصة اهتماماً طاغياً حاداً لا يفسح المجال لشيء آخر ، وهو ما كان "وايلدر" يسعى إلى تجاوزه بالضبط .

\* عبارة تطلق على المسلسلات التلفزيونية . المترجمة .



وتتفاقم هذه المفارقات الساخرة من خلال التقابل والتضاد بين عناصر العرض الأخرى التي تعرضت لنفس أسلوب التناول . ولما كان العرض يتشكل من "كولاج" من نصوص وأحداث وصور سابقة فإن فريق "ووتر" يبدو وكأنه يسعى من خلال هذا إلى إثارة الشكوك والتساؤلات حول حدود العرض الشكلية والتيممية . نفى "كولاج" "يعطى نفس الوزن والقيمة لكل عناصره" <sup>(٢٥)</sup> لا يمكن حسم الصراع بين العناصر المختلفة إذ يقاوم كل منها التفسير في ضوء الآخر . ولما كانت هذه العناصر مستقاة من أعمال سابقة تصبح النتيجة نوعاً من التناص المفتوح الذى تنتفى فى ظله فكرة "العمل" الفنى باعتباره وحدة كلية متكاملة مستقلة وقائمة بذاتها ، وتظهر فكرة العمل الفنى الذى يضع نفسه فى علاقة دائمة مع نصوص سابقة ، يمكن تفسير عناصره فى ضوءها على أوجه مختلفة .

وتتضح أهمية هذا فى الأثر الذى ترتب على تناول بعض الاستعراضات التقليدية التى كان يؤديها فنانون مشاهير من الزوج . ففى سياق عرض طريق ١ و ٩ تعرض صورة الزنجى التقليدية فى هذه الاستعراضات لقراءات متعددة من وجهات نظر متصارعة . وغنى عن الذكر أن هذه الصورة الملتبسة قد وظفت فى فترات تاريخية مختلفة إما لتكريس الصورة العنصرية الثابتة المقبولة للزنجى أو لتدميرها <sup>(٢٦)</sup> . وفى العرض قد نرى فى فقرات الحفل وبناء البيت و"رقصة الغول" محاولة لتقديم العنصر الذى تتجاهله مسرحية مدينقنا وتنفيه ، لكننا قد نرى فيها أيضاً تشويهاً للزوج ومحاولة جديدة لإقصائهم حيث إن الذين يقومون بتقديمها من البيض ، بل إن هذه القراءة الأخيرة التى رأت فى العرض تشويهاً متعمداً للزوج قد كلفت فرقة "ووتر" خسارة فادحة فقد حرمها مجلس الفنون لولاية نيويورك من أربعين فى المئة من قيمة منحة التمويل التى كان قد منحها لها بناءً على مقالات النقاد والعديد من المكالمات التلفونية المحتجة على العرض <sup>(٢٧)</sup> .

وبينما يؤدى الاستقلال العنيد لعناصر عروض فرقة "ووتر" إلى بروز قراءات متعددة لهذه العروض تحرص الفرقة على طرح أعمالها فى إطار يجعلنا نشكك فى استقلالها عن بعضها البعض . وفى كل هذه الأعمال المتصلة يبدو لنا وكأن "لوكونت"

لاتسمى إلى بلورة موقف محدد أو مقولة متصلة متنامية ، بقدر ما تركز على مراجعة وانتقاد مفرداتها وإعادة تشكيلها . وهي تقول في هذا الصدد : "إننى أعيد تشكيل مفرداتى بصورة دائمة وأعيد صياغتها ، وأثناء هذا قد أدمر بعضها تماماً وأحول أخرى إلى نقيضها وأحياناً قد نتراجع كفرقة عما فعلناه فى أعمال سابقة"<sup>(٢٨)</sup> .

ويتسق هذا مع عودة ظهور صورة الزنجى مرة أخرى فى الجزء الثانى من عرض عقار الهلوسة (L.S.D) الذى يبدأ بعرض هستيرى يستغرق ثلاثين دقيقة لمسرحية البوقية يتم استبداله فيما بعد - بعد تدخل مؤلفها آرثر ميللر - بعرض لمسرحية "مايكل كيربى" السمع (The Hearing)<sup>(٢٩)</sup> . وفى هذا الجزء تضع فرقة "ووتر" بصورة ضمنية تناولها لصورة الزنجى فى عرضها السابق طريق ١ و ٩ فى مقابل تناول "آرثر ميللر" لشخصية الخادمة الزنجية "تيتبورا" فى مسرحيته . ومن خلال قيام ممثلة بيضاء بأداء هذا الدور الذى جرت العادة على أن تؤديه ممثلة زنجية ، تتمكن الفرقة من انتقاد توظيف "ميللر" للصور النمطية للزنجى دون حرج وتقبله لها ولدلالاتها دون تفكير أو تمحيص .

وكما نرى فى هذا المثال ، فإن إعادة استخدام مادة فنية سابقة ، تم تناولها من قبل ، من شأنه أن يكشف الصراع بين النصوص المختلفة ويجعل من عملية التأطير عملية تكتنفها المخاطر ولا يمكن التنبؤ بنتيجتها أو ما ينجم عنها من مفارقات . ومن ثم فإن استخدام فرقة "ووتر" لهذا الأسلوب يجعل عروضها تولد قراءات عديدة متصادمة ، ومع تكاثر القراءات وتنوعها تدخل هذه العروض فى صراع مع بعضها البعض . وفى هذا الصدد يشير "رون فوتر" أن أحد مفاتيح عروض الفرقة يكمن فى أسلوبها فى الجمع بين العناصر المختلفة بحيث تخلق مساحة مفتوحة لبروز العديد من المعانى المتباينة ، ويقول :

إن أى حدث يمكن تفسيره على وجه واحد فقط يقلص هذه الإمكانية ويكبتها . وهذا لايعنى أننا نحاول عن عمد أن نبدع عروضاً خرساء لا تفصح عن معاني . بل على العكس ، فأنا عادة أنظر إلى العرض

باعتباره مناسبة أو فرصة سانحة لتوليد المعاني لا كفرصة للتعبير  
عن معنى واحد<sup>(٣٠)</sup>.

إن مثل هذه الاستراتيجيات لا تكتفى بوضع المادة الفنية التى تُضمنها العرض أو تعيد إنتاجها موضع تساؤل بل توظف البناء وتغيير المنظور لإثارة التناقض والصراع بين العناصر المختلفة بحيث تعرقل أى محاولة لتكوين قراءة واحدة متسقة أو وجهة نظر وحيدة . ونتيجة لهذا ، نجد أن عروض فرقة "ووتر" لا تحمل دلالة سياسية أو اجتماعية واضحة وذلك رغم توظيفها الدائم لمادة تحمل إشارات سياسية واجتماعية صريحة . وفى هذا الجانب يمكننا تعريف عرض طريق ١ و ٩ باعتباره مجموعة من الاستراتيجيات الشكلية التى تهدف إلى الكشف عن عملية القراءة وتكوين المعنى عن طريق عرقلتها بصورة متعمدة . والعرض فى هذا يجازف بنفسه ويتعرض لخطر الخلط بين المنظور السياسى الراديكالى والمنظور الرجعى ، ومن ثم يصبح عرضاً مقلقاً وعرضه للإتهام بالتواطؤ مع المادة الرجعية التى يتضمنها .

وينطبق هذا أيضاً - ربما بصورة أكثر حدة - على عروض "كارين فينلى" (Karen Finley) التى انقسمت ردود أفعال الجمهور والنقاد إزاءها انقساماً حاداً بسبب توظيفها لقواميس السباب والإباحية الجنسية والتشويه . فمنذ تقديمها عرض حالة الرغبة الدائمة (Constont state of Desire) على وجه أخص (عام ١٩٨٦) أصبحت أعمال "فينلى" تُفسر على وجهين : فىرى فيها البعض استسلاماً للعنف الذكورى والتشويه الأنثوى ( أى النظرة الذكورية للمرأة كشئ ومفعول به ) ، بينما يرى فيها البعض الآخر انتهاكاً وتحدياً للنظرة التقليدية إلى الفروق بين الجنسين<sup>(٣١)</sup> . وقد تعرض عرض حالة الرغبة الدائمة لهجوم واسع وعنيف فأداناه الكثيرون - رغم اعتراف البعض "بالنوايا النسوية" "لفينلى" ، وأتهم بأنه يستغل الذوق الشعبى الذى تجذبه الإباحية ، ويستخدم إشارات ملفزة إلى النظرية النسوية تستعصى على فهم "المتفرج العادى"<sup>(٣٢)</sup> .

ويجسد عرض حالة الرغبة الدائمة أسلوب البتر والتكسير الذى يميز عروض

"فينلى" كلها ، فهو يتكون من سلسلة من المونولوجات تقطعها بين الحين والآخر حوارات مرتجلة مع الجمهور . وفى النص المنشور للعرض<sup>(٣٣)</sup> تقسم فينلى العمل إلى خمسة أقسام هى: "خفق الطيور الصغيرة" ، "يدخل المقاتل" ، "قصتان" ، "الفطرة السليمة" ، و"الأب داخل كل منا" . وكما هو الحال فى معظم أعمال فينلى يمتزج فى هذه القصص الوصف المؤلم للانتهاك الجنسى ، بالحزن اليائس أو الغاضب على مصير مرضى الإيدز . وأثناء ذلك يتطرق العرض إلى قضايا التمييز العنصرى وانتهاك حقوق الأقليات والفتات المهمشة وتجاهل المجتمع لمعاناة المدمنين ومن بلا ماوى . وفى أحد أعمالها التالية ، وكان مونولوجاً يحمل عنوان إننا نحفظ بضحايانا فى حالة استعداد دائم (١٩٩٠) تطفو هذه القضايا السياسية إلى السطح بصورة واضحة فى إطار تناول تيمة الانتهاك الجنسى ، وي طرح العرض اضطهاد المجتمع لمرضى الإيدز والفنانين أنفسهم جنباً إلى جنب مع صور لمعسكرات الموت النازية .

ولاعتنى "فينلى" فى عروضها بتقديم نقد متسق وواضح يشرح آليات عمليات التهميش والإخضاع والانتهاك التى يرتكبها المجتمع ضد بعض الفئات والأقليات وضد المرأة ، بل تتوجه فى عروضها مباشرة ويقوة إلى عواطف المتفرج ومشاعره ولكن دون أن تصل به إلى مرحلة التطهير . وتشير الصور الإباحية واللغة الخارجة التى تستخدمها "فينلى" فى هذه العروض عدداً من التساؤلات فهى تضع علاقة الجمهور بالمادة المعروضة موضع التساؤل والتشكك من ناحية ، كما تشير التساؤل حول مدى توزط العرض فى عمليات التشبیه والانتهاك التى يدينها .

إن عرض حالة الرغبة الدائنة يبدأ بامرأة تتذكر أحلامها فترى نفسها فى أحدها تقتل صغار الطيور وسرعان ما تسلمها هذه الصورة إلى صورة أخرى ترى نفسها فيها داخل قفص تحرسه عائلتها . ثم يتحول الحلم فترى نفسها وهى تسقط من ارتفاع شاهق وتصرخ دون أن تستطيع إصدار أى صوت ، ويلى ذلك حلم تتعرض فيه للضرب والتعذيب . ونعلم منها أن الأطباء يهتمون بأحلام الضرب والتعذيب بصورة خاصة : "وهم نفس الأطباء الذين خدروها أثناء الولادة ... الذين وصفوها بأنها حيوانة حين اختارت لأطفالها الرضاعة الطبيعية ... والذين أجروا لها فى كل ولادة جراحة لتوسيع

فتحة الرحم بحيث لم تعد تشعر بأى أحاسيس جنسية أثناء عملية الولادة أو بعدها<sup>(٣٤)</sup>.

لكن المونولوج لا يلبث أن يتحول سريعاً من اتهام الآخرين إلى لوم للذات . ثم تتحول صيغة المونولوج من الحديث بضمير الغائب فى الزمن الماضى إلى ضمير المتكلم فى الزمن المضارع ، فتعبر المرأة عن أساها لموت نجوم التلفزيون المحبوبين وانتحار والدها وتحكى عن عملية إجهاض وعن اغتصاب والدها لها . وتخبّرنا فينلى على لسان بطلتها أن الأب انتحر "لأنه لم يعد يجدنى جذابة" ، وتنتهى حديثها قائلة : "إننى كما ترون أفضل الحديث عن الخوف من الحياة لا عن الخوف من الموت"<sup>(٣٥)</sup>.

عند هذا يتحول النص عن مساره مرة أخرى . وفى العرض تخلع فينلى ملابسها وتكسر بعض البيض داخل كيس من البلاستيك ثم تستخدم لعبة طفل طرية لتغطية جسدها بالبيض السائل ، وأخيراً تنثر على جسدها قصاصات دقيقة من الورق الملون اللامع ، مما ينثر فى الأعراس والحفلات ، ثم تلف حوله شرائط عريضة من الورق مغطاة بشراشيب ورقية ملونة<sup>(٣٦)</sup> . وحين تنتهى من هذا يبدأ المونولوج الثانى الذى يحمل عنوان "يدخل المقاتل" ويبدأ هذا المونولوج بهجوم لاذع على مستهلكى الفن من التجار والأثرياء ورجال الأعمال الأغنياء ، وينتهى بوصف حى ومفصل لعملية إخفاء لهؤلاء التجار الذين "لا يلاحظون غياب خواصهم لأنهم منهمكون فى ممارسة الجنس معى بكل الأشياء الأخرى التى فى حوزتهم"<sup>(٣٧)</sup> \* . وتنتهى فينلى "انتقامها العذب الممتع" منهم بأن تغلى خواصهم ثم تغطيها بروت الحيوانات وتبيعها فى عيد الفصح كبيض من الشكولاته لمحات الحلويات الفاخرة<sup>(٣٨)</sup>.

ويتحول مسار العرض مرة أخرى فى القسم الثالث المسمى "قستان" والذى يسرد

\* فى هذه العبارة تشير "فينلى" إلى "الخصبة" وممارسة الجنس بالكلمات الدارجة التى تدخل فى قاموس الإباحية . المترجمة .

علينا قصة امرأة تتعرض للأذى والانتهاك على يد زوجها ويضع هذه القصة جنباً إلى جنب مع قصة اعتداء جنسى تتعرض له امرأة على أيدي مجموعة من اللصوص يقتحمون منزلها ويغتصبونها "تحت تهديد السلاح وأمام أطفالها وحيواناتها الأليفة"<sup>(٣٩)</sup>. بعد ذلك يتحول السرد مرة أخرى إلى الحديث بضمير المتكلم فتتقمص فينلى شخصية ابن يحدثنا عن حزنه واستيائه إزاء رفض أبيه له وتخليه عنه وهو على وشك الرحيل للمشاركة في حرب فيتنام. ويشن الجزء الثالث المعنون "الفطرة السليمة" (وربما كانت العبارة العامية "شئ بالعقل" أقرب إلى العنوان الإنجليزي) هجوماً صارخاً على العالم النفسى الشهير "سيجموند فرويد"، لا يلبث أن يتطور إلى حديث سياسى صريح يتناول عمليات الإقصاء والتجاهل والتهميش التى تتعرض لها المرأة والأثر المدمر الذى يترتب على ابتلاعها وامتصاصها لهذه العمليات. وينتهى الجزء بقلب آراء "فرويد" رأساً على عقب وذلك حين تطرح "فينلى" فكرة غيرة الرجل الفطرية من المرأة فى مقابل فكرة "فرويد" عن غيرة الأنثى من الذكر لتسلطه عضو الذكورة، وترصد بداية هذه الغيرة من المرأة فى اكتشاف الرجل أن المرأة "قادرة على الوصول إلى ذروة الانتشاء الجنسي مرات عديدة"<sup>(٤٠)</sup>. وتتعمد "فينلى" إغاضة المشاهدين من الرجال فتخاطبهم قائلة: "أعلم أن بينكم من يود أن يؤكد لنا قدرة الرجل على ممارسة الجنس أكثر من مرة فى الليلة الواحدة. لكننى كامرأة لا أحتاج لإعادة شحن. ومن ثم ربما كان من الأجدى أن نتحدث عن غيرة الرجل من المرأة لامتلاكها رحماً لا عن غيرة المرأة من الرجل لامتلاكه عضو الذكورة"<sup>(٤١)</sup>.

وينقسم المنولوج الأخير المعنون "الأب داخل كل منا" إلى عدة أجزاء. وفيه تتناول "فينلى" الموضوعات والهشوم التى تمتد فى العرض بطوله وسبق طرحها ولكن بشكل أكثر تفصيلاً وتركيزاً وتعقيداً عما سبق. فالجزء الأول - بعنوان "التجربة الجنسية الأولى فى حياتى" يقدم فى صورة محاكاة ساخرة عنيفة تعريف "فرويد" للمرأة كإنسان ينقصه العضو الذكورى وتركيزه فى تفسير الرغبات والدوافع النفسية على علاقة الابن بالأب وما يسمى بعقدة أوديب. ويبدأ هذا الجزء بوصف "فينلى" لعملية الولادة

## الفصل السادس

باعتبارها تجربة جنسية ، ويتبع ذلك مشهد تلعب فيه فينلى دور الذكر "الذى يمارس الجنس مع الأم" ويستخدم المولود كبديل لعضوه الذكورى حتى يتمكن من انتهاك أمه انتقاماً من إهمالها له . ويلى ذلك جزء بعنوان "الشلابة" يعود بنا إلى موضوع الانتهاك الجنسي ويقدم لنا وصفاً مؤلماً لاعتداء جنسى وحشى تتعرض له طفلة صغيرة على يد أبيها داخل ثلاجة<sup>(١٧)</sup> . بعد ذلك يتحول القسم المسمى "الأب داخل كل منا" إلى موضوع مرض الإيدز صراحة وذلك حين تعاود "فينلى" تجسيد دور الإبن الذى يتخلى أبوه عنه لميوله الجنسية المثلية كما يتخلى عنه فى موته . ثم يقدم المونولوج صوراً للانتهاك والعنف الجنسي يتخللها وصف لمعاناة المدمنين والمتشردين الذين يتخلى المجتمع عنهم ويتركهم فريسة للشوارع ، وأخيراً تنقصر "فينلى" دور شاب ناجح وطموح من الطبقة المتوسطة الثرية البيضاء ، يبحث عن "تجربة دينية" ، لكنه لا يجد حوله سوى أصدقاء يحتضرون و"شعور الرجل الأبيض بالذنب" إزاء استغلاله للآخرين وامتيازاته العديدة . ورغم أن النغمة فى هذا الجزء الأخير تصبح أكثر هدوءاً ورقة إلا أن تجسيد "فينلى" لهذه الشخصية بأسلوب المحاكاة الساخرة لا يقل مرارة عن المشاهد السابقة .

ومثل عرض طريق ١ و ٩ يتشكل عرض حالة الرغبة الدائمة من خلال توظيف المنظور المتعدد والمتغير بينما تظل علاقة "فينلى" بالمادة التى تقدمها علاقة ملتبسة ، يمكن تفسيرها على أكثر من وجه . فاستخدام "فينلى" للصور واللغة الجنسية الإباحية الهابطة وكذلك الصورة التى تقدم بها نفسها فى العرض يضيف على أعمالها طابع الأعمال التى تستغل العنف الجنسي والانتهاك لدغدغة الحواس ، وتصور المرأة كجسد أو كشيء لترويج نفسها . ومن المفارقات الساخرة أن تُتهم عروض "فينلى" ، رغم ما تحشد به من هجوم منطوق على من يمارسون العنف ، بأنها عروض تفصح فى أسلوبها وشكلها عن استسلامها لتيار العنف والانتهاك الذى تهاجمه على المستوى اللغوى بمرارة . بل إنه يمكن القول بأن مثل هذا الأسلوب لا يمكن أن يحقق الهدف السياسى للعرض ، وذلك لأن استخدام الصور الذكورية المهينة للمرأة ، ومفردات العنف الذكورى ، يتوجه بطبيعته إلى جمهور الرجال بالدرجة الأولى ، ومن ثم يرتبط فى

عملية الاستقبال بالفرضيات الذكورية التى تنتج مثل هذه الصور والمفردات وتغذيها . وترى الناقدة "جيل دولان" (Jill Dolan) أن عروض "فينلى" رغم قوة تأثيرها تظل عروضاً محدودة الأثر ، تهزم نفسها من الداخل وتنفى الغرض منها ، وتقول :

لا توجد إمكانية كبيرة للتغيير الجذري في أعمال فينلى لأنها ...  
مازالت أسيره منظومة الصور التى تشير إليها وتنتقدها . ورغم أنها تواجه وتتحدى جمهور الرجال إلا أنها تحقق أهدافها عن طريق إهانة جسدها على المسرح ، وإخضاعه للصور النمطية السائدة للمرأة التى مازالت فعالة ومؤثرة من وجهة النظر الذكورية <sup>(٤٣)</sup> .

ولكن يمكننا أيضا أن نقول إن أسلوب "فينلى" المتطرف والمدهش فى توظيف الصور والمفردات الذكورية ، بالإضافة إلى الطبيعة المتحولة والمنشطية لمونولوجاتها ، من شأنهما مقاومة مثل هذه الأنماط السائدة . إن "فينلى" لا تقدم نفسها فى عروضها "كشى" سلبى ، بل تدمج هذه الصور والمفردات الذكورية النمطية فى عروضها بطريقة تحولها - أى "فينلى" - إلى كيان إيجابى فاعل من خلالها . فهى حين تعيد تمثيل العنف الذى تمارسه الذات الذكورية على المرأة فإنها فى هذا تتحدى كامرأة عملية تمثيل المرأة كشىء ، وتستولى عنوة على اللغة التى تصورها كضحية سلبية وبعد ذلك تغذفها مرة أخرى فى وجوه الرجال . أضف إلى ذلك تحويلها الدائم لمسار العرض وهوية الشخصيات التى تقدمها فهى تقدم مجموعة متنوعة من الشخصيات الذكورية والأنثوية وتنقل من شخصية إلى أخرى فجأة دون تمهيد ، وتتقصص أقتعة المعتدى والضحية والبطلة على التوالى . وهى فى كل هذا تقاوم صراحة مفهوم المتفرج عن "الشخصية" الدرامية كقوة تنتظم العناصر المختلفة وتوحيدها ، كما تقاوم أيضاً ، وبصورة خاصة ، أن ينظر الجمهور إليها باعتبارها عنصراً محورياً ينتظم التجارب التى تسردها .

وفى العرض المسرحى للنص تتضح التوترات بين هذين القطبين أو وجهتى النظر إلى "فينلى" بصورة أكبر ، إذ يتم التحول من شخصية إلى أخرى ، ويدور الصدام بين النصوص المختلفة ، داخل إطار من التبادلات الارتجالية الكاشفة مع الجمهور <sup>(٤٤)</sup> .



ويحقق هذا التجاوب أثراً مزدوجاً فهو يضع الجمهور في علاقة متوترة مع الطبيعة العدوانية - بل والبيذنية أحياناً - للمونولوجات ، بينما يظهر الطبيعة المصنوعة للعرض وعملية إنشائه "كفعل" مسرحي . وقد وصفت "فينلى" هذا التوتر إبان قيامها بتقديم عرض حالة الرغبة الدائخة وقررت في أعمالها بين المادة التى تنتمى إلى " المسرح التجريبي " - وهى مادة تم تثبيتها وأصبحت قابلة للإعادة ، وبين "إجراءات العرض" التى يمكن الاستعداد لها لكن لا يمكن التدريب عليها<sup>(٤٥)</sup> .

ولأن أعمال "فينلى" تتحرك بين هذين القطبين (المادة الثابتة وإجراءات العرض) فإنها تتحدى المعايير المسرحية والدرامية التقليدية . وربما كان من الأنسب أن ننظر إلى عروضها كمعروض تهتم بعملية الأداء نفسها من لحظة إلى أخرى أكثر مما تهتم بالتحقيق النهائى لنص من النصوص . فحين اتهم النقاد "فينلى" مرة بأنها قدمت عرضاً "رديئاً" ولم يكن أداؤها كما ينبغي استجابت قائلة بأن تعرية الصعوبات التى تكتنف الأداء المسرحي فى هذه الحالة يصبح جزءاً من موضوع العرض ، وأضافت :

ولهذا السبب اعتقدت أن تلك الليلة كانت أفضل ليلة في العرض إذ رأي الناس علي طبيعتي . لقد بينت لهم أن الأداء المسرحي عمل صعب للغاية . واعتقد أن من واجبي كمؤدية مسرحية أن أكون صادقة تماماً مع الجمهور وأن أبين لهم معاناتي<sup>(٤٦)</sup> .

ومثل هذه القراءة للعرض تتحول من التركيز على المادة التى تستخدمها "فينلى" إلى الاهتمام بالإطار الذى تُطرح فيه هذه المادة وبلاستراتيجيات الشكلية التى تُستخدم فى تناولها . ومن هذا المنظور يمكننا أن نضع عروض "فينلى" وعروض فريق "ووتر" جنباً إلى جنب (رغم الاختلافات الواضحة بينهما) فى مقابل الأعمال المسرحية التى وظفت السرد فى إطار الأشكال المسرحية التقليدية . فعروض "فينلى" وفريق "ووتر" تتناول السرد كشكل تترتب عليه نتائج شكلية مؤكدة ، ويفجر العديد من التساؤلات والشكوك حول نفسه من خلال عملية إزاحته ومخاطبة موقعه وأثره فى إطار عملية تفاوض وحوار نشطة حول الهوية والمعنى .

## \* مقاومة السرد :

كان آخر أعمال "إيفون رينز" المسرحية عرضاً يستخدم وسائط اتصال متعددة ، ويستغرق ساعتين ، وقدمته تحت عنوان قصة امرأة التي ... فى مارس ١٩٧٣ ، وفى هذا العرض اتجهت "رينز" بصورة متزايدة إلى التعامل صراحة مع التقاليد المسرحية كما فعلت فى العملين اللذين قدمتهما فى العام السابق (١٩٧٢) وكانا عرضاً مسرحياً بعنوان أحلام الجرانديونديون ( "وجرانديونديون" هو اسم الفرقة التى عملت معها ) وفيلمًا بعنوان سير المؤدين . وقد كان هذا التوجه نحو توظيف التقاليد المسرحية ملمحاً رئيسياً فى تطور إبداعها سواء فى عروضها المسرحية أو أعمالها السينمائية التى أصبحت مجال إبداعها الوحيد فيما بعد . لكن استخدام "رينز" للشكل المسرحي التقليدى فى عرض قصة المرأة التي ... - بالرغم من إشاراتها الواضحة للهيكال السردى و"الشخصية الروحية" ، والتفاعل بين الشخصيات - اتسم فى مجموعه بمحاولة قطع وخلخلة التسلسل والترابط الذى من شأن هذه العناصر أن تحدثه .

وتدور أحداث العرض فى مكان لا يميزه سوى أنه مساحة مربعة تعرض فى خلفيتها مادة فيلمية وبعض الشرائح ، وأمام هذه الخلفية يقف ثلاثة ممثلين (كانت "رينز" أحدهم حين قدم العرض لأول مرة ، ومعها "شيرلى سوفر" و"جون إردمان") ويحكون للجمهور قصصهم ويتفاعلون مع بعضهم البعض تفاعلات متنوعة . فبينما كان كل من "رينز" و"إردمان" يجلسان على مقعدين فى الخلفية أو يتفاعلان متحركين فى المساحة ، أو جالسين على حشية وضعت على يمين منصة الأداء فى المقدمة ، كانت "سوفر" تجلس أمام ميكرفون بالقرب من المشاهدين وكأنها ستؤدى دور الراوى .

ويمثل دخول "سوفر" إلى المكان إشارة تعلن بدء العرض . وما أن تجلس على مقعدها خلف الميكرفون حتى يدوى الرعد ثم نسمع صوت المطر . حينئذ تظهر على الحائط فى الخلفية ثلاث شرائح (على التوالي أو فى نفس الوقت) تبدو كل منها وكأنها صورة فوتوغرافية لـ "سوفر" وسط عائلتها . وحين تختفى الصور يظهر عنوان كبير يقول "مظاهر داخلية" ، وهو إشارة دخول "إردمان" . يبدأ "إردمان" فور دخوله فى

كنس المكان بمكنسة كهربائية وهو يغنى لنفسه بينما تُعرض على الحائط فى الخلفية متتالية من ١٥ نصاً فى إيقاع متقطع . وبين الحين والآخر يتوقف "إردمان" عن أداء مهمته بصورة فجائية ليقف ساكناً تماماً أو ليجلس على مقعد أو على الحشبة . وتشير "ريتر" إلى أن المشهد يشي "بحزن رقيق وبامتداد الوقت" <sup>(٤٧)</sup> . وتبدو النصوص المعروضة على الحائط الخلفى وكأنها تقدم لنا وصفاً غير مترابط للأفكار التى تدور فى رأس "إردمان" ، لكنها مصاغة بضمير الغائب وتشير إلى سياق خيالى ضمني ، فتتحدث عن "قناع الشخصية" ، الذى يرتديه الممثل وشعوره المتنامي بالضيق ، وتذكر أنه التقى مصادفة قبل العرض بشخص لم يكن قد رآه منذ عام <sup>(٤٨)</sup> . ولا تلبث هذه المصادفة أن تُمتص بدورها داخل سياق سردي يحكى أن "إردمان" قد هجرته زوجته أو حببته ووصف حادثه اختباء "الشخصية" فى مدخل بيت حتى تتجنب رؤية الزوجة أو الحبيبة مع صاحبها الجديد . وفى نهاية هذه الفقرة من العرض يجلس "إردمان" على مقعد فى الخلفية ويصل النص السردى إلى ختامه وهو ختام يضع السرد نفسه موضع التساؤل فيقول : "إن" الكليشيه - بمعنى من المعانى - هو فن الوضوح فى أنقى درجاته . فهو يغربنا بإمكانية تطوير الحياة داخل صيغ جميلة ثابتة لا تتغير ، وإخفاء طبيعة الخيال الاعتبارية تحت مظهر الضرورة" <sup>(٤٩)</sup> .

ومع تقدم العرض ، تتداخل أصوات سردية متنوعة ويقاطع بعضها البعض دون تهيد . فبينما تستحمر "سوفر" فى الجلوس صامتة أمام "الميكرفون" نسمع صوت "إردمان" على شريط مسجل يحكى عن امرأة فقدت عزيزاً وربما يحكى عن مشاعرها بعد أن هجرها شريك حياتها . ثم تلتقط "سوفر" خيط السرد فتصف مشهداً من علاقة بين شخصين أساسها الشك . أثناء ذلك يؤدى كل من "ريتر" و"إردمان" متتالية حركية تتشكل من "السير والوقوف فجأة فى أوضاع ثابتة أمام بعضهما البعض أو أمام الأشياء" <sup>(٥٠)</sup> . ثم تخفت الإضاءة ويظهر نص على الحائط يصف مشهد إنهاء علاقة تعقبه مصالحة بين الطرفين ، بعدها تقرأ "سوفر" الأربع فقرات الأولى من تسع فقرات ، معلنة عن كل فقرة فى البداية وذاكرة رقمها ، وتحكى عن زيارة امرأة لمبنى "البانثيون" فى روما ثم لإحدى الكتدرائيات بينما تظهر على الحائط الخلفى صور لمدن وحدائق

وأماكن مجهولة الهوية . وعبر شذرات من أحداث وتجارب متنوعة تشكل الشرائع المعروضة حواراً عن طريق الصورة ، بينما يُعرض شريط فيلمي يصور شاطئاً على المحيط فوق الشريحة التي تقع على يسار الحائط ، وتبدأ "سوفر" مونولوجاً تحكى فيه بضمير المتكلم فى الزمن المضارع عن تجربة الضياع فى مدينة تضل فيها الطريق وتتعرض أثناءها لمضايقات بشر يودون استغلال موقفها . وأثناء تمثيل كل من "إردمان" و"رينر" لمشهد شجار بالسرعة البطيئة تتعرض الحدود الفاصلة بين خيوط السرد المختلفة وهويات الشخصيات لمزيد من الخلط وذلك حين تخطر "سوفر" إلى داخل ساحة الأداء :

وتقف في منتصف مقدمتها وهي تحمل الميكروفون ونقول : هذا هو ما نراه في خيالها . لو كنت مكانها لفعلت هذا بصورة مختلفة . بعد ذلك تصيبها نوبة من الصراخ نقول بعدها : لا أستطيع أداء المشهد كما ينبغي الليلة . وحين يبدأ جون إردمان في إعادة ترتيب المقاعد ، نتجه إليه شيرلي سوفر ونقول : إن عزمها الذي لا يلين .... ثم نتوقف ، وترفع رينر رأسها من فوق بعض الأوراق التي كانت ترتبها وتنهض واقفة وتسعل وتراقب شيرلي سوفر وهي تتمدد فوق الحشبة<sup>(٥١)</sup> .

وهكذا نجد أن العناصر المكونة للعرض تدعونا بصورة دائمة إلى قراءة نوع من الترابط السردى المتطور لكنها تقاوم فى نفس الوقت أى محاولة فعلية لتكوين قصة واحدة مكتملة أو قصة رئيسية تهيمن على القصص الأخرى . ومن المفارقات الساخرة أن هذا التكسير المتعمد لأى قراءة سردية يتحقق بالدرجة الأولى من خلال محاولة كل صوت سردى أن يفرض هيمنته على الأصوات الأخرى . فالأصوات الفردية فى هذه القطعة ، وكذلك النصوص ، تحاول ابتلاع بعضها البعض ، ويضاعف من تعقيد الأمور أن هوية هذه الأصوات تظل مبهمه مراوغة . فهذه الأصوات لا تحكى عن نفسها بل تحكى دائماً عن تجارب ومشاعر ووجهة نظر "الأخر" الذى قد قتلته أولاً قتلته

"الشخصيات" التي يقدمها الممثلون الثلاثة . ومن ناحية الفكرة قد تبدو هذه المزاوغة نوعاً من التهرب من المسؤولية أو محاولة لتفهم الإنسان لأفعاله في ضوء قياسها بأفعال الآخر . أما من ناحية الشكل فهي تعنى فشل الصوت السردى (أو الراوى) فى التعرف على موقعه من السرد ومحاولته الانشغال بإعادة تحديد موقع الآخرين . ومن المفارقات الساخرة أن نجد "سوفر" - التى تمثل صوت الراوى الذى يقف خارج الأحداث - تتحدث عن نفسها مباشرة ، وتفتح فى هذه المرحلة من العرض الأحداث التى من المفترض أن تحيطها بإطار سردى وتقود المتفرجين خلالها .

وتتردد هذه الدعوة الملتبسة لقراءة العرض باعتباره قصة امرأة أو سرداً لتجاربهها فى العلاقة بين السرد وأفعال المؤدين وتفاعلاتهم . فمن المشهد الأول الذى يحتوى على رقصة "إردمان" التى تحمل عنوان "مظاهر داخلية" تقول "رينر" : "كانت الرقصة تتكون من فعل التنظيف وكنس ساحة الأداء . أما الدراما والمعنى السيكولوجى فيصلان إلى المتفرج عبر شرائع تعرض نصوصاً مكتوبة تتناول الحالة النفسية للشخصية ... ومن ثم أصبح الراقص شخصية وهمية ترتبط بالنصوص من خلال التجاور المكاني" <sup>(٥٢)</sup> - أى أن "إردمان" كان يقدم رقصته بينما تدعونا النصوص المعروضة إلى رؤية الراقص كشخصية وهمية يحكم تجاورها معه فى المكان . لكن طبيعة هذه النصوص التى تعلن عن هدفها المزمع - وهو بناء قصة من خلال استخدام صيغة السرد النمطية التقليدية (أو إكليشية السرد) - كانت تحتفظ عن وعى بمسافة تفصلها عما يقوم به "إردمان" من أفعال بينما تدعونا فى نفس الوقت إلى تفسير وجوده وأفعاله وفق شروطها كسرد - أى كشخصية وهمية فى قصة . لذلك لايقدم لنا هذا المشهد شخصية درامية أو حدثاً درامياً ، بل مجموعة من الأفعال والنصوص والصور والتعليقات التى تربطها علاقات غامضة ، مترددة ومتحولة .

وحين تنضم "سوفر" إلى "رينر" و"إردمان" وتشترك معهما باعتبارهما شخصيات وهمية يحتدم الصراع بين أصوات السرد إذ يحاول كل منها أن يؤكد طبيعته ومكانته . حينئذ تسمع شريطاً مسجلاً بصوت "رينر" الذى يبدو وكأنه قد اغتصب دور الراوى من "سوفر" ، ثم تُعرض لقطات فيلمية "لسوفر" وهى راقدة فى الفراش مما يجعلها جزءاً من

العلاقة بين "رينر" وإردمان". وأخيراً يشير نص معروض بعنوان "عرضت أمامه رقصتها" إلى بداية إدماج سلسلة من المقتطفات الصريحة من أعمال سابقة في العرض ، فتقدم رينر رقصة معروفة ثم نرى مجموعة لقطات ثابتة من مشهد القتل في الحمام من فيلم سايكو للمخرج المعروف "هيتشكوك" ، وبصاحب هذه اللقطات قراءة "الفقرة السابعة" (من الفقرات التسع) وفيها تحكى "سوفر" عن امرأة تشاهد الفيلم وتترك دار العرض بعد أن شعرت بالغشيان . بعد ذلك يحاول كل من "رينر" و"إردمان" الاقترب من بعضهما البعض في متتالية حركية تنتهى بسقوط المشهد سقوطاً واضحاً متعمداً في هوه الكليشيه في عبارات تقول : " كان أداؤه رائعاً . بعدها بكت ، ثم نامت ، مثل بركة من المياه الدافئة تتمدد في ضوء الشمس"<sup>(٥٣)</sup> .

إن اقتحام مثل هذه الإشارات والمقتطفات للعرض يكشف عملية الخلطة التي تقوم بها الأصوات السردية ، وبينما قد تسهم الصيغ النمطية - أو ما تسميه رينر "بالإكليشييات" - التي تدمجها في نصوصها في دفع "القصة" إلى الأمام وإبراز معانيها ، إلا أنها - في معرض هذا - تعلن عن حقيقتها كصيغ مستهلكة ومقولة ، ومن ثم توفر لنا هذه الاقتباسات الصريحة موقعاً يمكننا من التوصل إلى قراءة للعرض ، ومن التشكك في هذه القراءة ومساءلتها في نفس الوقت . فالمتتالية المقتبسة من فيلم سايكو - على سبيل المثال - تبدو وكأنها توازي أو تحاكي تجربة المرأة التي يتحدث عنها العرض ، وتدعونا إلى تفسيرها على هذا النحو ، لكن الإطار الذي تُطرح فيه هذه المتتالية يعرقل مثل هذا التفسير ، ويعوق انتظامها مع العناصر الأخرى في وحدة شكلية أو تسمية ، فهو إطار يؤكد "اختلاف" العناصر المقتبسة عن بعضها البعض ، واستقلالها الشكلي والأسلوبي والتاريخي والدلالي .

وترى "رينر" أنه كلما زادت الاقتباسات التي يوظفها العرض كلما ازدادت الحاجة إلى مقاومة أى أثر كلي موحد يمكن أن ينتج عنها<sup>(٥٤)</sup> ، لذلك نجد أن توظيفها المتنامي لاستراتيجيات السرد في أعمالها لا يفضى إلى بلورة قصة واضحة متسقة في العرض ، بل يحيط القصة المزمعة بهالة من الغموض ، ويضمنها عدداً من الإشارات والعناصر المتناقضة التي تربك تسلسل السرد واتساقه وتعزى هذه الاستراتيجيات .

فحين تتصارع أصوات السرد ، ويحاول كل منها إزاحة الآخر لاجتلال موقع "الراوى" الوحيد ، نكتشف حقيقة أن السرد يعتمد فى استمراره واتساقه على إخراس صوت "الآخر" والحديث نيابة عنه ، وحين تقع أحداث تخرق منطق الأنماط السردية المطروحة تتكشف الحقيقة المصنوعة لهذه الأنماط التى تتقنع بمنطق السببية وردود الأفعال العقلانية. كذلك تستدعى الاقتباسات الصريحة التى تقتحم مسار العرض على المستويين التيمى والشكلى عدداً من القصص "الخارجية" التى تضعها جنباً إلى جنب مع القصص التى تحكيها الشخصيات داخل العرض .

وقتل عروض "رينر" الأخيرة نماذجاً لعدد كبير من الأعمال الفنية المتنوعة التى سعت - على اختلافها - إلى توظيف السرد بهدف فحص وتعرية طبيعة فعل السرد نفسه ، وما يترتب عليه من نتائج . إنها أعمال تتبنى صيغة السرد وفرضياتها وتخربها فى الوقت ذاته بحيث تكشف لنا حقيقة فعل السرد كفعل يقوم على هيمنة الصوت الواحد، على قراءة عنصر ضوء الآخر ، والحديث نيابة عن "الآخر" .

وإذا انتقلنا إلى عروض "جون جوناس" (Joan Jonas) نجدها توظف الفيديو والتلفزيون، إلى جانب الاستخدام المتنامى للأقنعة والسرد والأدوار المرسومة ، فى محاولة لإيجاد صيغة مسرحية خاصة بها بعيداً عن تأثير نظرية الحد الأدنى فى الفن<sup>(٥٥)</sup> وكان أول عرض استخدمت فيه "جوناس" السرد صراحة هو عرض شجرة العرعر (The Juniper Tree) الذى قدمته عام ١٩٧٦ ، ثم طورت هذا الاستخدام فى عروضها التالية فاستلهمت أدب الخيال العلمى فى عرضين هما رأساً على عقب وإلى الوراء (Upside Down and Backwards) عام ١٩٧٩ ، والكلاب القمرية المزدوجة (Double Lunar Dogs) عام ١٩٨٠ ، كما وظفت بعض الأساطير الأيسلندية فى عرض أسمته قصة البركان (Volcano Saga) عام ١٩٨٩ وإلى جانب هذا يتضح اهتمام "جوناس" بتوظيف تقاليد المسرح والسرد الدرامى أيضاً فى الأعمال التى قامت بتمثيلها مع فريق "ووتر" وكان أولها مدرسة نيات (Nyatt School) عام ١٩٧٨ ، وأحدثها استعد (Brace Up) عام ١٩٩٠ .

وبدأ عرض رأساً علي عقب وإلي الوراء بتسجيل صوتي "لجونا" وهي تحكي لنا بطريقتها الخاصة حكايتين من حكايات الآخرين "جريم" الشهيرة وهما حكاية الأمير الضفدعة وحكاية الغلام الذي خرج ليتعلم الخوف . لكن طريقة السرد هنا تمزق ترابط القصتين وتسلسل أحداثهما . فعكاية الأمير الضفدعة تُحكي بتسلسل عكسي ، فتبدأ بالنهاية وتنتهي إلى البداية ، كما يخلط الحكى بين القصتين في "كولاج" بحيث تتناوب فقرات من القصتين فنسمع فقرة من قصة الأمير تليها فقرة من قصة الغلام وهكذا دواليك . واليك النموذج التالي لتداخل الحكايتين وهو ما يبدأ به العرض :

قال الضفدع لقد امتلأت معدتي وأشعر بالتعب ، فاحمليني إلي فراشك الناعم وسوف نرقد جنباً إلي جنب . شعرت الفتاة بالخوف من الضفدع الأخضر البارد لكن أباها نظر إليها غاضباً فالتقطت الضفدع بأطراف أصابعها بعيداً عن جسدها وحملته إلي غرفتها ووضعته في أحد الأركان . لكنه زحف إليها حين رقدت علي فراشها وهددها بأن يشكوها لوالدها إذا رفضت أن تأخذه إلي الفراش بجوارها .

في الأرض الخاوية الجافة كان يعيش غلام لم يعرف الخوف أبداً في حياته . لم تكن أهلك الليالي تخيفه ولا ثعابين الصحراء ولا الرياح المقلوبة . وحين أرادوا له أن يعمل ليكسب عيشه قال لهم إنه يرغب أولاً في تعلم الخوف . لم يفهموا ما يقصد . وذات ليلة حاولوا إخافته بينما كان وحده في برج الناقوس القديم المبني من اللبن ، لكنه لم يخف . فقط شعر بالغضب ومن ثم طرده أبوه من البيت وهو يصيح :  
(٥٦)  
: إن ابناً من صلبى...

ورغم تدخل "جونا" في مسار تسلسل القصتين لا يملك المستمع نصها الجديد هذا



إلا أن يدرك على الفور نغمته و روحه العامة والأثر الذى يسعى إليه . فإذا كان أسلوب "الكولاج" هنا يخلط مضمون القصتين ، فإن تناوب الفقرات المختلفة وتجاورها يكشف من إحساسنا بتساوقها وقائلها فى النسق والإيقاع . ويولد هذا التماثل والاختلاف مفارقة ساخرة : فبينما يكشف أسلوب سرد "جوناس" للقصتين طبيعة الشكل الفنى المشترك بينهما يحول هذا الأسلوب نفسه دون إمكانية تحقيق أى من القصتين كمنظومة واحدة متكاملة من الأحداث المتسقة .

وبعد قراءة الفقرة الأولى من كل قصة على النحو الذى أوردناه ، تدخل "جوناس" إلى ساحة الأداء . وفى نهاية المتتالية "تجلس وتدير صندوقاً موسيقياً يعزف لحناً معروفاً بصورة معكوسة (بادئاً بالنهاية)" <sup>(٥٧)</sup> . عند هذا يبدأ الجزء الثانى من العرض وفيه تنخرط "جوناس" فى سلسلة من الأفعال تؤديها أمام ثلاث لوحات مرسومة كبيرة تهيمن على منصة التمثيل . وبينما تتحرك المثلة تدريجياً من اليسار إلى اليمين ، ومن لوحة إلى أخرى ، مخلفة وراءها سلسلة من الأشياء التى تساقطت منها على الأرض ، يدور شريط صوتى يضع جنباً إلى جنب فقرات متناثرة من موسيقى "الروك" التى اشتهرت فى الخمسينيات ومقاطع من ألحان معروفة ، وشرائط صوتية لأفلام ، وبرامج تلفزيونية معاصرة . وأثناء ذلك تستخدم "جوناس" المهمات المسرحية لترجم فكرة "الازدواج" ، التى تمثل السياسة الشكلية الرئيسية فى إنشاء العرض ، إلى مجموعة من الصور المجسدة المتكررة والمستوحاة من عناصر من القصتين . وفى لحظة نراها تضع رأس امرأة فوق عمود خشبى وتقف إلى جوارها ، وفى أخرى نجدها تلعب بهيكل عظمى وتخلع ثيابه ثم ترقص معه ، وبعدها تضع صورة لفلام مرسومة على الزجاج فوق جمجمة الهيكل العظمى . وحين تشرع "جوناس" فى تغطية أرض منصة التمثيل بنسخ مطبوعة لصور فوتوغرافية لمناظر طبيعية ، يطفو السرد المزدوج إلى السطح مرة أخرى فى صورة شريطين صوتيين يدوران فى نفس الوقت ، وتحكى لنا فيهما "جوناس" بصوتها - بضمير المتكلم فى الزمن المضارع - عن مشاهد وانطباعات تتصل بمكانين مختلفين تماماً ، لكنهما يستدعيان إلى ذهن المستمع المكانين اللذين يردان فى حكاية الأمير وحكاية الفلام : فأحد المكانين غابة والآخر أرض جافة قاحلة .

ويوحى الوصف فى الحالتين - كما تذكر "جوناس" - بأن شيئاً مؤسئاً سوف يحدث ويشئ بأن هذا الشيء هو "فقد البراءة"<sup>(٥٨)</sup>.

وأخيراً تبدأ "جوناس" فى السير بظهرها من اليسار إلى اليمين وهى تقرأ مقاطع متداخلة من الحكايتين السابقتين . لكن التداخل هنا يزداد كثافة ويتخذ شكل "كولاج" من الجمل المتناوبة من نص الحكايتين على النحو التالى :

أشعر بالتعب فاحمليني إلي فراشك وسوف نرقد جنباً إلي جنب . لم  
تكن أحلك الليالي تخيفه ولا لعابين الصحراء ولا الرياح المقلوبة . أما  
هى فخافت فالتقطته ورمته به إلي الحائط وحين سقط إلي الأرض  
تحول إلي رجل<sup>(٥٩)</sup>.

ومن الواضح أن أسلوب العرض فى وضع الحكايتين جنباً إلي جنب ، واستدعاء الصور التى تشتملان عليها ، وإعادة إنتاجها ، إنما يهدف إلي تمزيق الروابط التى تنتظم هذه الصور فى النصين السريدين وتضفى عليها دلالات محددة . لكن محاولة تحطيم قيود السرد هنا والهروب منها لا تتحقق إلا من خلال الإشارة إلى السرد كإطار مرجعى فى البداية ، ومن ثم يصبح العرض تكريساً لقواعد السرد وشروطه ونفياً لها فى آن واحد .

وتترنّب على هذا الأسلوب المسرحى الذى يوظف صراحة عناصر سردية ليناهض قواعد السرد ووظيفته نتيجة مزدوجة متناقضة ، فالعرض يستقى صورهِ بوضوح من حكايات معروفة ، ويشير صراحة إلي علاقة هذه الصور بالحكايات الأصلية ، لكنه يقدم هذه الصور فى انفصال عن البنية السردية التى تعتمد عليها فى تحديد دلالتها . ونتيجة لهذا نجد أنفسنا إزاء عرض لا هو بالعرض السردى الذى يقدم قصة متصلة متسقة ، ولا هو بالعرض النفسى الذى يقدم تياراً متدفقاً من الصور الحرة التى لا ترتبط بإطار سردى محدد ، بل عرض يتشكل من عناصر تتنازعها قوتان : قوة الأنبيّة السردية التى تستدعيها هذه العناصر إلى الأذهان ، وقوة الإيحاءات والتداعيات

والإحالات المتنوعة التي تبرز نتيجة لتحرر العناصر من سياقها السردى . وتسهم المقتطفات العديدة من الحكايات التي تدمجها "جوناس" فى عرضها فى تكثيف هذا "اللعب" على السرد ، فهي تقدم للمشاهد إطاراً لتلقى المادة المطروحة لكنها سرعان ما تضع هذا الإطار نفسه موضع التساؤل مما يجعل تفسير هذه المقتطفات أمراً عسيراً . والعرض فى هذا يوظف الإشارة الحرة إلى نصوص الحكايات لإزاحة المنظور المركزى للسرد وتقويضه ، ولعرقلة إغلاق النص واكتمال دلالاته بصورة نهائية .

إن كلاً من عرض قصة المرأة التي .... "إليثون رينر" وعرض رأساً على عقب وإلى الوراء "لجون جوناس" يوظف السرد وتقاليد بطرقة تتحدى سلطته المزعومة . ولا يقتصر هذا التحدى على مجرد تصوير الصراع والصدام بين نصوص سردية متنافسة توضع جنباً إلى جنب ، أو على إزاحة النصوص السردية لبعضها البعض على التوالى ، بل يمتد إلى تعرية طبيعة العملية السردية نفسها وكشف الآليات والاستراتيجيات التي تمكنها من تحقيق وحدة أى قصة واحتواء عناصرها فى نظام مغلق محدد الدلالة . ومن المفارقات الساخرة أن هذه النوعية من الأعمال تبين لنا الوظيفة الشكلية للصوت السردى وكذلك أثره الشكلى من خلال توظيف عناصر سردية لعرقلة حركة السرد وسعيه نحو الاكتمال والانغلاق ، ومن خلال طرح أصوات سردية متعددة ومتصارعة وتوزيعها بحيث تعرى حدث السرد نفسه (كحركة نحو الوحدة والاكتمال) وتحبطه فى نفس الوقت .

\* هل تعبر ما بعد الحداثة عن موقف سياسي ؟

فى ضوء التحليل السابق لعرض طريق ١ و ٩ وعرض حالة الرغبة الدائمة يمكننا النظر إلى الصراعات التي يفجرها العملان كامتداد سياسى صريح وحاد لعملية عرقلة وتقويض سعى النص السردى إلى الانغلاق . فعرض طريق ١ و ٩ - مثل كل الأعمال فريق "ووتر" - لا يكشفى بمعارضة سلطة النصوص التي يستخدمها ، وتقويض التفسيرات الشائعة لها - سواء كانت هذه النصوص مسرحية هديتتنا ، أو محاضرة "فاديان" الشهيرة عنها وتفسيره المعتمد لها ، أو استعراضات "بيجيت ماركام" أو

مسرحية البوتقة أو الشقيقات الثلاثة (اللتان تناولهما الفريق في عروض أخرى) - بل يضى إلى أبعد من ذلك فيناهض سلطته هو ذاته كنص يحكى من منظور خاص عن نصوص أخرى . وفى العرض تلو العرض تلمس بوضوح مقاومة فرقة "ووتر" لسلطة النصوص أيًا كانت - بما فى ذلك نصوص عروضها ، فهي لا تتورع عن إخضاع بناء ونسيج ومنظور العرض الذى تقدمه لنفس عمليات التحليل والنقد والتعربة التى تمارسها إزاء النصوص الأخرى . وتفصح هذه السياسة الفنية عن موقف سياسى متسق وواضح يعارض هيمنة الصوت السردى الواحد ، والمنظور الواحد ، وسلطة النصوص والتفسيرات المعتمدة .

وفى هذا العرض - كما فى أعمال "رينر" الأخيرة - تُبلور هذه الاستراتيجيات الفنية - على مستوى الشكل - الصراع بين الأصوات السردية المختلفة حول حق السرد ، وكذلك الصراع بين الاحتمالات المختلفة لمسار السرد . فعرض طريق ١ و ٩ يرفض أن يضع مشاهده فى موقع متميز ، ويقاوم عن وعى ، من خلال المفارقات المتعمدة والتحويلات الدائمة فى المسار والمنظور ، أى محاولة عفوية لقراءته كنص متسق ، بعيداً عن صراع النصوص ووجهات النظر المختلفة ، بل ويتعمد خلخلة المعانى جميعها بصورة جسيمة حتى يدفع المتفرج إلى الانخراط فى الصراع حول المعنى . ويتضح هذا فى تناول العرض لصورة الزنجمى بكل ما تحملها من دلالات متصارعة ، بحيث تصبح هذه الصورة حقل صراع بين أصوات وتفسيرات مختلفة ، وموضوع نزاع دلالى حاد لا يملك المتفرج إلا أن ينخرط فيه سواء شاء أم أبى . وربما كان هذا الجانب من العرض هو أكثر جوانبه إزعاجاً للمتفرج واقلها له .

ومثل هذا التصوير للصراع حول سلطة السرد والتفسير وتحديد معانى الأشياء لا يستهدف الإفصاح عن آراء سياسية محددة ، بل يسعى إلى تعرية سياسات فرض الصوت الواحد وقمع "الأخر" وإخراسه والحديث نيابة عنه . وفى ضوء هذا يمكننا تفسير موقف العرض المتناقض من مادته ، بل ومن نفسه ، لا باعتباره محاولة للتخلى عن مسئولية تحديد المعنى ، بل كمحاولة لتجسيد "حدث" ميلاد المعنى بكل ما يكتنفه من

صراعات وقلق ومعاناة . ومن ثم لا تصبح قضية تحديد المعنى هي ما تستهدف استراتيجيات فرقة "ووتر" طرحة ومناقشته ، بل يصبح فعل التفسير وإنتاج الدلالة هو شغلها الشاغل .

"فينلي" في عرضها بحالة الرغبة الدائمة موقفاً ماثلاً ، فتوظف التحولات الدائمة من صوت سردي إلى آخر ومن قصة إلى أخرى على المستويين الشكلي والتبسي لتقويض محاولات المشاهد في تفسير ما يراه ، تفسيراً واحداً ، ولتزوج به داخل الصراع الدائر بين النصوص والصور المختلفة . فإلى جانب تقاطع الأصوات السردية وتعارضها ، تستخدم "فينلي" في هجومها على "العنف الجنسي"<sup>(١٠)</sup> لغة قد تدفع المشاهد إلى تفسير العرض باعتباره متواطئاً مع العنف الذي يسعى لإدانتها . لكن أسلوب "فينلي" في الأداء يلعب دوراً هاماً في عرقلة مثل هذا التفسير ، فهو أسلوب يعتمد على التقاطع بين التمثيل والمخرج من الدور للحديث إلى الجمهور ، وعلى إبراز الأداء التمثيلي كفعل صعب وشاق مما يسهم في كسر الإيهام ، وإبراز حقيقة الشخصيات كأدوار مصنوعة ، ومن ثم يدفعنا إلى التساؤل حول مصداقية ما ترويها الشخصيات من أحداث عبر مونولوجاتها . إن عرض حالة الرغبة الدائمة لا يكتفى بأن يقدم لنا مجموعة من الأصوات ووجهات النظر المختلفة التي تضع جنباً إلى جنب قصصاً متصارعة ، أو احتمالات سردية عديدة متنافرة ، بل يبرز لنا أيضاً عملية الأداء المسرحي كحدث آنى وفعل مقصود .

ومثل هذا الانشغال بعملية ميلاد العرض ، وإبراز فعل الأداء أثناء الأداء ، يتضح أيضاً في عروض فرقة "ووتر" . ففي عرض عقار الهلوسة (L.S.D.) يجمع المشهد النهائي بين تدريبات الباليه ورقصة "الفلامينكو" وذلك حين يتطوع أربعة أعضاء من الفرقة للقيام بالرقص بدلاً من فرقة رقص محترفة كان من المفترض فيما يبدو أن تصل لتقدم هذه الفقرة ولم تفعل . وفي معرض تعليقها على هذا المشهد ركزت "لوكونت" على اللحظة التي يبرز فيها فعل الأداء أثناء الأداء قائلة :

كانت رؤية الممثل وهو يخرج من الصف ليستعد لأداء الرقصة التالية

ومشاهدة هذا التحول وهو يحدث أمام أعيننا أكثر لحظات العرض إثارة وروعة بالنسبة لي . لقد كان الرقص في هذا المشهد يلعب على فكرة التحول هذه ، وتغيير قناع الشخصية ، وهذا هو المعنى الحقيقي للرقص . فنوع الرقصة التي يؤديها الراقص لا يهم بل المهم هو كيف يؤديها <sup>(٦١)</sup> .

وقد توصلت فرقة "ووتر" إلى إبراز عملية الأداء في عروضها بوسائل عدة مثل وضع الممثل لقطرات من الجلسرين في عينيه أمام المتفرجين قبل البكاء في عرض عقار الهلوسة أو ارتداء الممثلين لنظارات تحجب الرؤية أثناء الأداء في عرض ١ و ٩ بالإضافة إلى استخدام أساليب أداء متنافرة . ويفضى هذا الإبراز المتعمد لعملية الأداء نفسها في عروض الفرقة إلى خلخلة العرض المقدم ، فكأن العرض يحاكي نفسه محاكاة ساخرة .

ومن الواضح أن عروض فرقة "ووتر" و"فينلي" تسعى في بنائها إلى منع بلورة أى معانى محددة مستقرة إزاءها ، بل وتغضى في هذا السعى إلى حافة الخطر . لكنها رغم ذلك تحمل دلالة سياسية مؤكدة تتجلى في مقاومتها لإغلاق النصوص بصورة نهائية لا تسمح بالإضافة أو المراجعة ، وفي تعريضها لطبيعة فعل السرد وإنشاء النصوص ، والنتائج التي تترتب عليه . ولا تتخذ هذه المقاومة صورة التعبير ضمناً عن معنى أو مضمون خاص أو الإفصاح عن وجهة نظر معينة ، بل تظهر في شكل تقويض الفرضيات المسلم بها أيًا كانت ، وزعزعة كل ما قد يبدو للجمهور مألوفًا ومعروفًا من قبل . والعرض المسرحي حين يتحقق وفق هذا الأسلوب الذي يحيله إلى سلسلة من أفعال التدخل والتقويض والخلخلة ، فإنه يقاوم أيضًا محاولة فصل "معانيه" أو قيمته السياسية عن سياقاتها المباشرة . ويحمل مفهوم "لوكونت" عن التأثير السياسي لأعمال فرقة "ووتر" التي تقودها أصداء من هذه الفكرة ، فقد قالت في معرض التعليق على اهتمامها بمسرحية البوتقة (لآرثر ميللر) التي وظفتها في عرض عقار الهلوسة :

لقد أحسست أن باستطاعتنا تقديم هذه المسرحية أفضل من أية فرقة

أخري علي وجه الأرض وذلك لأننا ندرك المسافة التي تفصلنا عنها بصورة خاصة . إنها مسرحية سياسية تنتمي إلي زمن آخر بعيد وتستمد قوتها من الموقف الذي كُتبت فيه لا من علاقاتها الداخلية . إن أعمالنا كثيراً ما تبدأ علي هذا النحو <sup>(٦٢)</sup> .

ومن الواضح أن مثل هذا الوصف للقيمة السياسية لبعض أنواع الاستراتيجيات الشكلية لا يقتصر علي أعمال الفنانين الذين ذكرتهم . واتساقاً مع هذا ، وكما أكد "ليوتارد" ، فإننا لا نستطيع أن نقصر مفهوم الأعمال السياسية علي تلك الأعمال التي تطرح صراحة موضوعات وصوراً سياسية واجتماعية . ولما كانت عروض "فينلي" وفرقة "وولستر" تحاول تقويض "المعاني" السائدة ، وتنجح في معرض هذا في خلخلة التقسيمات الهرمية التراتبية والفرضيات التي من شأنها أن تُعرّف وتُثبت الحدود الشكلية والتسمية لهذه العروض ، فإنها في هذا الجانب من نشاطها تشبه أعمال "كابرو" و "جورج برشت" و فرقة "جادسون" للمسرح الراقص ، بل ونجد في استراتيجياتها الفنية أصداءً من هجومهم علي ثبات العمل الفني واستقرار دلالاته . فرغم أن أعمال "كابرو" و "برشت" وفرقة "جادسون" لم تلجأ علي مستوى الشكل إلي استراتيجية اقتباس "النصوص" لتقويض سلطتها ، فإنها كانت تتدخل في مسار قراءة العرض ، وتلعب علي رغبة المشاهد في "اكتمال النص" وإغلاقه ، وتراوغها . ورغم أنها لم تحاول توظيف السرد إلا أنها عمدت إلي إثارة حيرة المتفرج إزاء معنى ومرتبة ما يراه في العرض وتحدث من خلال ذلك سلطة "العمل الفني" كنص وأثارت حولها الشكوك . ويمكننا أن نضع مثل هذه العروض جنباً إلي جنب مع مفهوم "ليوتارد" عن دلالة انتهاك الحدود الجمالية والمُضَى في مقاومة "وهم" الاكتمال الشامل ، وهي المقاومة التي يدعو إليها . لقد قال "ليوتارد" إن "الثنى الذي ندفعه مقابل هذا الوهم هو الرعب" ، وخلص إلي أن :

القرنين التاسع عشر والعشرين قد منحانا من هذا النوع من الرعب ما يكفيننا ويزيد عن طاقتنا . لقد دفعنا ثمن حنيننا إلي الكل والواحد ،

وكان ثمننا باهظًا بما يكفي ... والآن دعونا نعلن الحرب على الوحدة  
الكلية<sup>(٦٣)</sup> .

وأخيرًا فإنني أتمنى أن تدفعنا الأفكار التي طرحتها في الجزء الأخير من هذا الفصل إلى إعادة تأمل الأعمال التي ناقشها هذا الكتاب والتي رغم ابتعادها بدرجة أو بأخرى عن "المضامين" السياسية والاجتماعية تحاول أن تعرقل السعى التلقائي إلى إغلاق النصوص . ولعلني في هذه الرغبة أقاوم بدوري إغلاق "نص" هذا الكتاب .



## الخاتمة

### مابعد الحداثية والفنون الأدائية

إن مصطلح ما بعد الحداثة كما يطرحه هذا الكتاب لا يصف خاصية ترتبط بشكل معين أو لغة معينة . وإذا اتفقنا على أن ما بعد الحداثة في مجال الفن تتحقق في صورة "حدث" قلق ، غير مستقر ، يتولد من عملية مساءلة حادة وعنيفة ، تلقى بظلال الشك على كل شيء ، بما في ذلك نفسها ، تصبح إحدى خصائص ما بعد الحداثة هي مقاومة أى تحديد بسيط لوسائلها وأشكالها . وسواء اعتبرنا ما بعد الحداثة سعيًا لتقويض "الأساس" و "المؤسسة" أو سعيًا نحو إيجاد أساس جديد أو قاعدة مختلفة ، يصبح من الأجدى لنا أن ننظر إليها باعتبارها أثرًا ينتج عن استراتيجيات خاصة تنشط كاستجابة لعدة من التوقعات المعينة . فأى محاولة لحصر وتحديد وسائل ما بعد الحداثة أو لاستخلاص أشكالها المحددة أو السائدة إنما تعنى إغفال الطبيعة القلقة ، غير المستقرة ، التي تميز ما بعد الحداثة في رأى البعض ، ومن ثم ، وضمنًا ، العودة بما بعد الحداثة إلى الوراء وإلى أصولها في الحداثة . وعلى هذا يصبح من المنطقي أن نتخلى عن محاولة وصف "مابعد الحداثية" ، ونوجه اهتمامنا إلى رصد وتتبع تجلياتها وممارساتها العديدة المتنوعة، وأن نُسَلِّمَ بوجود أنواع من ما بعد الحداثية ، وبوجود وسائل متعددة بإمكانها الكشف عن أنواع معينة من الأحداث التي تحمل احتمالات متعددة للتحقق .

وهذه النظرة إلى ما بعد الحداثية باعتبارها مجموعة من التجليات والممارسات العديدة المتنوعة هي أنسب مدخل لتناول تلك الأنواع من العروض والأنشطة الفنية المتنوعة التي تفسد وتقوض التقسيمات والتصنيفات الفنية التقليدية ، أو التي تستدعى الأنماط السائدة في رؤية وقرأة وفهم الأعمال الفنية ثم تعارضها وتقاوم سلطتها . ولهذا الأسباب يمكن استخدام المناظرة الدائرة حول ما بعد الحداثية كإطار من الأفكار التي نستطيع من خلالها سبر أغوار واختبار ذلك التوجه الفني العام نحو فن المسرح ، وهو توجه ينبع من منهج في الحساسية والممارسة يقوم على تداخل المعارف

والفنون والعلوم . أضيف إلى ذلك أن تعريف العمل الفني ما بعد الحداثي بأنه "حدث ما بعد حداثي" يسمح لنا باستكشاف الروابط والعلاقات بين أنواع عديدة من الأعمال التي تختلف عن بعضها البعض بصورة واضحة لكنها تلتقي في محاولتها جميعاً إبراز الظروف المتقلبة ، والاتفاقيات القلقة المؤقتة بين الفنان والجمهور ، وهى الظروف والاتفاقيات التي يعتمد عليها العمل الفني في تحقيق وجوده ومعانيه .

لكن هذا التوجه إلى الكشف عن حلقات الوصل بين عدد من الأشكال والممارسات والأفكار المختلفة لا يعنى أن هذه الدراسة تحاول أن ترصد الروابط والصلات بين "ما بعد الحداثية" و"الفنون الأدائية" بصورة عامة وموضوعية تماماً ، فمفهوم "ما بعد الحداثية" كما يرد فى هذا الكتاب مفهوم محدد و"مقيد" بصورة واضحة لخدمة أهداف الدراسة وتوجيهها . ويترتب على هذا منطقياً أن أى مشروع يسعى إلى إنتاج حالات القلق والتذبذب والحيرة التي ترتبط بممارسات "ما بعد الحداثية" لابد وأن يحمل داخله أيضاً دعوة إلى مساءلة واستجواب شروطه وحدوده هو ذاته . وعلى هذا يستطيع أى قارئ لهذه الدراسة أن يعترض على إغفالها لبعض الأعمال الهامة ، وأن يرى فى هذا الإغفال محاولة لفرض نظرة مهيمنة ، وسعياً ضمنيّاً مستقراً إلى تحديد أشكال وأفكار ووسائل ما بعد الحداثية . لكن ما يرد فى هذه الدراسة بخصوص فنون الأداء - حتى وإن لم تتناولها الدراسة بالتفصيل - قد يُمكن القارئ من الاستفادة من توجيهها نحو التصنيف مع معارضته فى نفس الوقت . فمثلاً قد يرى القارئ أن عرض "لورى أندرسن" (Laurie Anderson) المسمى الولايات المتحدة (١٩٨٣) لا يمكن قراءته كعرض يقوم على تدمير النسق السردى - كما يحدث فى عروض فرقة "وولستر" - أو كعرض يهاجم فاعلية العلامة كعروض "ريشارد فورمان" ، ويخلص إلى أن العرض لا يستجيب للوصف والتحليل وفقاً لأى من النموذجين . ورغم ذلك يستطيع القارئ أيضاً أن يتأمل سياسة "أندرسن" فى توظيف الصور الشعبية الشائعة ثم إزاحتها ، وروايتها لعدد من القصص المتناقضة حول هذه الصور ، فى ضوء هذين النموذجين مستفيداً من تمييز الدراسة للفروق بينهما ومعارضاً لها فى نفس الوقت . بل إن القارئ قد يتبين أيضاً ضرباً من التناقض بين خاصية مقاومة التصنيف التي ينهض

## الخاتمة

عليها مفهوم ما بعد الحادثة في هذه الدراسة ، وبين تمييز الدراسة الضمنية للعرض الأدائي المسرحي الطابع باعتباره "صيغة أولية وأساسية لممارسات ما بعد الحادثة". فالقول بأن تجليات "ما بعد الحادثة" تتحقق في صورة عرقلة وتقويض الخطاب وطرائق التمثيل أو التصوير يتنافى مع أى محاولة للربط بينها وبين أسلوب بعينه أو شكل خاص أو صيغة محددة . وإذا كان "الحدث ما بعد الحداثي" يتحقق في شكل هروب من "معطيات" الواقع وتقويض لها ، إذن فمن العبث أن نحاول تحديد وتعريف أشكاله بصورة نهائية قاطعة ذات جدوى . وفي هذه الحالة لا يبقى أمامنا سوى أن نُعرف أعمال ما بعد الحادثة بأنها ممارسات تتخذ أساليب ووسائل مختلفة ، ويتحقق كل منها "كحدث ما بعد حداثي" لحظة أن يبدأ العمل في معارضة وتقويض الحدود الفنية التي وضعها لنفسه في البداية ، وعرقلة مساره كنص نحو الاكتمال والانغلاق . ومثل هذا التعريف لا يدعى أنه قد توصل إلى كنهه أو جوهر ما بعد الحادثة ، لكنه يقدم فقط إطاراً أو أساساً للمناقشة يمكن الاختلاف حوله .

إن استخدام الدراسة لبعض ممارسات ما بعد الحادثة كمادة للوصف والتحليل قد لايعنى بالضبط تعريف ما بعد الحادثة ، وإن كان يعنى "حصر" المصطلح عن عمد في نطاق معين وتضييق حدوده . ومثل هذه المحاولة لتحديد مجال معين للمصطلح هي أشبه بنشاط محليّ يعترف ضمناً بحدوده وقصوره بقدر ما يجاهد لحصر المناظرة حول ما بعد الحادثة داخل إطار محدود . إنها محاولة لا تسعى إلى تضييق ما بعد الحادثة في تعريف شامل ، جامع مانع ، ومن ثم امتلاك المصطلح - أى حصره في تعريف معين يصنف الممارسات ويحدد أشكالها ، بل هي محاولة تسعى باستمرار إلى مساءلة فرضياتها وحدودها ومسلّماتها . وتتسق هذه الدعوة المستمرة إلى مساءلة الفرضيات والحدود مع مفهوم ما بعد الحادثة كما يتناوله هذا الكتاب أكثر من أى تعريف محدد للملامح وأشكال ما بعد الحادثة ، فهي دعوة إلى مقاومة أية محاولات لإعادة ما بعد الحادثة إلى الأسس والقواعد التي تسعى إلى تقويضها .



## الهوامش

### هوامش المقدمة

١- G.Vattimo , *The End of Modernity* (Oxford. 1988) p.2.

٢- انظر على سبيل المثال J.B. Alter, 'A Critical Analysis of Suzanne K. Langer's Dance Theory', *Dance Research Annual* , vol. XVI (1987) pp. 110-19 ; and M. Sheets-Johnstone , 'On the Nature of Theories of Dance' , *CORD Dance Research Annual*. vol. X (1979) pp. 3-29 .

### هوامش الفصل الأول

١- رغم أن ظهور وفن التصميم مابعد الحداثى يمكن رصد بدايته فى أعمال "روبرتو فنتورى" فى بداية الستينات ( انظر R. Venturi, *Complexity and Contradiction in Architecture* (New York, 1966) إلا أن "بورتوجيزى" يرى أن فن التصميم الحداثى قد انتهى مع عام ١٩٦٨ . أما "تشارلز جنكس" فيؤكد فى كتابه *What is Post-modernism ? 2nd edn* (London , 1987) موت الحداثية وظهور مابعد الحداثية قد حدث حين دمرت البناية السكنية المسماة "برويت إيجو" بالديناميت فى مدينة سانت لويس عام ١٩٧٢ .

٢- P.Portoghesi , *Postmodern : The Architecture of Postindustrial Society* (New York, 1982) p. 11.

٣- نفسه ص ١٢

- ٤- نفسه ص ٧ .
- ٥- نفسه .
- ٦- *U. Conrads , Programmes and Manifestos on Twentieth Century Architecture* (London , 1970) p. 74.
- ٧- *C. Jencks , Post-modernism : The New Classicism in Art and Architecture* (London , 1987) p.330 .
- ٨- *H. Klotz , The History of Postmodern Architecture* (London , 1988) p. 421 .
- ٩- انظر على وجه الخصوص *C. Jencks. What is Post-modernism?* 2<sup>nd</sup> edn (London, 1987) and *Post-modernism : The New Classicism in Art and Architecture* (London , 1987) .
- ١٠- *Jencks. Post-modernism.* p. 268
- ١١- نفسه ص ٢٧١ .
- ١٢- نفسه ص ٢٧٢ .
- ١٣- نفسه .
- ١٤- نفسه .
- ١٥- نفسه ، ص ٣٣٨ .
- ٢٢٨

- ١٦- نفسه ، ص ٣٤٥ .
- ١٧- نفسه ، ص ٣٤٠ .
- ١٨- نفسه ، ص ٣٤٥ .
- ١٩- *Conrads , Programmes and Manifestos* , p. 95.
- ٢٠- أنظر *Klotz , History of Postmodern Architecture* , p. 20.
- ٢١- *Conrads , Programmes and Manifestos* , p. 25.
- ٢٢- *Le Corbusier , Towards a New Architecture* (London , 1927) p. 20.
- ٢٣- *L. Hutcheon , A Poetics of Postmodernism* (London , 1988) p. 3.
- ٢٤- نفسه ، ص ٩٢ .
- ٢٥- نفسه ، ص ١٠٨ .
- ٢٦- نفسه ، ص ١٠٧ .
- ٢٧- *J. Kalb , 'Ping Chong : From Lazarus to Anna into Nightlight'* , *Theater* , vol. XIV, no. 2 (1983) pp. 68-75, esp. p. 68.
- ٢٨- *N. Carrol. 'A Select View of Earthlings : Ping Chong'* ,

*Drama Review*, vol. XXVII, no. 1 (1983) pp. 72-81.

٢٩- H. Papaport, "Can You Say انظر على سبيل المثال Hello?": Laurie Anderson's United States', *Theatre Journal*, vol. XXXVIII, no. 3 (1986) pp. 339-54.

٣٠- W.W. Demastes, 'Spalding Gray's انظر على سبيل المثال Swimming to Cambodia and the Evolution of an Ironic Presence', *Theatre Journal*, vol. XXXXI, no. 1 (1989) pp. 75-94.

٣١- N. Kaye, 'Richard Schechner : Theory and انظر Practice of the Indeterminate Theatre', *New Theatre Quarterly*, vol. V, no. 20 (1989) pp. 348-60.

٣٢- Hutcheon, *Poetics of Postmodernism*, p. 11.

٣٣- J. Derrida, *of Grammatology* (London, 1976) p. 7.

٣٤- Derrida, *Of Grammatology*, pp. 27-73. انظر

٣٥- H. Foster, 'Wild Signs : the انظر على سبيل المثال Breakup of the Sign in '70s Art', in J. Tagg (ed.), *The Cultural Politics of Postmodernism* (New York, 1989).

٣٦- J. Baudrillard, *The Ecstasy of Communication* (New York, 1987) p. 11.

٣٧- J.F. Lyotard, *The Postmodern Condition : A Report*



*on Knowledge* (Manchester. 1984) p. xxvii.

٢٨- نفسه ، ص xxiv .

*B. Readings. Introducing Lyotard : Art and Politics* -٣٩  
(London. 1991) p. 69.

٤٠- نفسه ، ص ٧٩ .

*O. Paz. Children of the Mire* (Harvard. Mass .. انظر ٤١  
1974) , Ch. 1 : 'A Tradition Against Itself' .

*Lyotard. Postmodern Condition.* p. 79. -٤٢

*Readings. Introducing Lyotard.* p. 74. -٤٣

*Baudrillard . Ecstasy of Communication.* p. 11. -٤٤

*T. Dohererty . After Theory : Post-modernism / انظر ٤٥*  
*Post-Marxism* (London . 1990) .

*U. Eco. Reflections on 'The Name of the Rose'* -٤٦  
(London. 1985) p.67.

*S. Lash. Sociology of Postmodernism* (London. 1990) -٤٧  
p. 157 .

٤٨- نفسه ، ص ١٧٣ .

٤٩- انظر *M.Fried. 'Art and Objecthood', in G. Battcock* (ed.), *Minimal Art: A Critical Anthology* (New York, 1986).

هوامش الفصل الثاني :

١- انظر مثلاً *S. Banes, Democracy's Body : Judson Dance Theater. 1962-1964* (Ann Arbor, Mich., 1983); and *R. Goldberg, Performance Art* (London, 1988) pp. 141-3.

٢- C.Greenberg, "American-type" Painting'.  
in C.Greenberg, *Art and Culture : Critical Essays* (Boston , Mass., 1965) p. 210.

٣- C.Greenberg, 'After Abstract Expressionism'.  
*Art International* , vol, VI , no, 8 (1962) pp. 26-30 , esp. p. 30 .

٤- Greenberg, "American-type" Painting'. p. 209 .

٥- نفسه ، ص ٢١ .

٦- C.Greenberg, 'After Abstract Expressionism'.  
*Art International* , vol, VI, no, 8 (1962) pp. 26-30, esp. p. 30.

٧- C.Greenberg, 'Modernist Painting', *Art and Literature* , vol. 4 (1965) pp. 193-201, esp. p. 194.

٨- نفسه ، ص ١٩٣ .

٩- نفسه ، ص ١٩٥ .

١٠- C.Greenberg, "Avant-garde and Kitsch", in Greenberg , *Art and Culture* , pp. 5-6 .

١١- Greenberg, 'Modernist Painting', p. 200 .

١٢- V. Acconci, *Recorded documentation by Vito Acconci of the exhibition and commission for San Diego State University, April-May 1982 (audio cassette) (San Diego, Cal., 1982)* .

١٣- M.Fried, 'Art and Objecthood' , in G.Battcock (ed.), *Minimal Art : A Critical Anthology* (New York, 1968) p.125.

١٤- نفسه ، ص ١٤٥ .

١٥- نفسه ، ص ١٣٥ .

١٦- نفسه ، ص ١٤١ .

١٧- نفسه ، ص ١٤٢ .

١٨- L. Alloway, 'Rauschenberg's Development', in *Smithsonian Institute, Robert Rauschenberg* (Washington, D.C., 1976) P.3.

- ١٩- نفسه ص ٥ .
- ٢٠- Greenberg, 'After Abstract Expressionism'. P. 26 .
- ٢١- M.Crichton, *Jasper Johns* (London, 1977) p. 40 .
- ٢٢- A. Kaprow, *Assemblages. Environments and Happenings* (New York, 1966) p. 159.
- ٢٣- نفسه ، ص ١٦٥ .
- ٢٤- نفسه ، ص ١٦٩ .
- ٢٥- ظهرت جماعة "فلاكسوس" في البداية في نيويورك عام ١٩٦١ تحت قيادة منظمها "جورج ماكايوناس" وكان صاحب قاعة عرض للأعمال الفنية ، بعد ذلك تحولت "فلاكسوس" إلى عنوان عمل تحته عدد متزايد من الفنانين الأمريكيين والأوروبيين قدموا الحفلات الموسيقية ونشروا العديد من الكتب وخطط العمل . وقد اتسمت هذه الحركة قبل أي شيء بنزعتها الانتقائية وبعدها عن الرسميات ومن ثم ربما كان من الأفضل أن نصف "فلاكسوس" بأنها أسلوب - في العمل يشير إلى حساسية معينة .
- ٢٦- *The Reuben Gallery, George Brecht : toward Events, announcement of exhibition* (New York, 1959) .
- ٢٧- C. Oldenburg, *Store Days* (New York, 1967) p. 200 .
- ٢٨- انظر M.Kirby, *Happenings* ( New York, 1965).

٢٩- انظر على سبيل المثال J.Cage, 'An Interview', *Tulane Drama Review* vol. X, no.2 (1965) pp. 50-72 .

٣٠- انظر Fried, 'Art and Objecthood', p. 124.

٣١- Fried, 'Art and Objecthood', pp. 123-4 .

٣٢- انظر على وجه الخصوص D. M. Levin. 'Postmodernism in Dance : Dance Discourse, Democracy', in H.J. Silverman (ed.), *Postmodernism-Philosophy and the Arts* (London, 1990) .

إن "ليقين" يوظف آراء "جرينبرج" و"فريد" ليدلّل على أن العمل الحداثي هو عمل يكشف ويتأمل ويعمل على إزاحة الظروف والعوامل التي انتجت تعريف العمل الفني تحت مجموعة من الظروف التاريخية العارضة . ويمضى "ليقين" ليقول أن تفكيك العمل الحداثي للأعمال الفنية الحديثة يشتمل في البداية على مرحلة ما بعد حداثيّة أولية لاتلبث أن تفضى إلى ما بعد الحداثيّة الحقّة . ويعرف ليقين ما بعد الحداثيّة في الفن بأنها انفصال عن الفن الحديث تلاه تطور تاريخي عام :

٣٣- Fried, 'Art and Objecthood', p. 123 .

٣٤- A. Kaprow, 'Self-Service : a Happening', *Drama Review*, vol. XII, no. 3 (1968) pp. 160-4 , esp. pp. 161-4 .

R.Kostalanetz, *The Theatre of Mixed Means* -٢٥  
(New York, 1968). p. 112 .

Kaprow, *Assemblages, Environments and* -٢٦  
*Happenings*, p. 193 .

A.Kaprow, 'Education of the Un-artist, Part Two', *Art* -٢٧  
*News*, vol. LXXI, no. 3 (1972) pp. 34-9, 62, esp. p. 35.

A.Kaprow and R.Schechner, 'Extensions in Time and -٢٨  
Space'. *Drama Review*, vol. XII, no. 2 (1968) pp. 153-9,  
esp. p. 154 .

٢٩- نفسه ، ص ١٥٣

Kaprow, 'Self-Service: a Happening', pp. 160-4 . -٤٠

٤١- نفسه ، ص ١٦١ .

Kaprow and Schechner, 'Extensions in Time - ٤٢  
and Space', p. 154.

٤٣- نفسه .

A.Kaprow, 'The Happenings are Dead : Long Live the -٤٤  
Happenings', *Artforum*, vol, IV, no. 7 (1966) pp. 36-9, esp.  
p. 39 .

٤٥- نفسه .

٤٦- نشر "جورج برشت" عمله المسمى ثلاثة أحداث مائية في أول

*George Brecht's Water Yam (Fluxus : New* الأمر تحت عنوان  
*York, ١٩٦٢).*

ويذكر برشت أن النسخة الأولى كانت ٦. بطاقة ثم ازدادات في  
النسخة الثانية إلى ١٠.٥ أو ١١. بطاقة. والمصادر الأخرى لأعمال  
"برشت" تتضمن:

*H.Ruhe (ed.), Fluxus : the most radical and experimental  
art movement of the sixties (Amsterdam, 1979); and Film  
Culture, vol. 43 (1966).*

*H.Martin, 'An Interview with George Brecht by Henry -٤٧  
Martin', in H. Martin, An Introduction to George Brecht's  
Book of the Tumbler on Fire (Milan, 1978) p. 84.*

*I. Lebeer, 'An Interview with ٤٨ - انظر على سبيل المثال  
George Brecht by Irmilene Lebeer', in Martin, An  
Introduction to George Brecht's Book, p. 87.*

*-٤٩ من مراسلاتي مع الفنان في ديسمبر ١٩٨٣.*

*Martin, An Introduction to George Brecht's Book. pp. -٥.  
27-8.*

*G.Brecht and A.Kaprow, 'Excerpts from a discussion -٥١  
between George Brecht and Allan Kaprow entitled;  
"Happening and Events", in H. Sohm (ed.), Happenings  
and Fluxus (Cologne. 1971) pages unnumbered.*

*Martin, An Introduction to George Brecht's Book. p. -٥٢  
10.*



- M.Kirby, Happenings (New York, 1965) p. 21 .* -٥٣
- Lebeer, 'Interview with George Brecht' .* -٥٤
- A.Kaprow, 'Non-theatrical Performance', Artforum, -٥٥ .*  
vol. XIV, no. 9 (1976) pp. 45-51. esp. pp. 49-50 .
- Martin, An Introduction to George Brecht's Book. pp. -٥٦*  
10-11 .
- J.Van der Marck, 'George Brecht: an Art of Multiple -٥٧*  
*Implications', Art in America, vol. LXII , no. 4 (1974) pp.*  
*48-57 , esp. p. 51 .*
- Martin, An Interview with George Brecht by Henry -٥٨*  
*Martin', pp. 77-8 .*
- ٥٩ - نفسه ، ص ٧٧ .
- M.Alocco and B. Vautier, 'A Conversation About -٦.*  
*Something Else : an Interview with George Brecht by*  
*Marcel Alocco and Ben Vautier', in Martin , an*  
*Introduction to George Brecht's Book, pp. 69-70 .*
- M. Nyman, 'An Interview with George Brecht by -٦١*  
*Michael Nyman', in Martin , An Introduction to George*  
*Brecht's Book , p. 120 .*

هوامش الفصل الثالث

١- انظر على وجه الخصوص T.Shank. *American Alternative Theatre* (London, 1982). Shank groups Wilson and Kirby together on the grounds that 'form or structure' are 'the predominant content of their work' (p.123). See . R.Schechner, 'The Decline and Fall of the وأيضاً (American) Avant-garde', in R. Schechner, *The End of Humanism* (New York, 1982).

٢- N.Kaye and M. Kirby , unpublished interview , New York, April 1990.

٣- M.Feingold, 'An Interview with Richard Foreman', *Theatre*, vol. VII, no. 1 (1975) pp. 5-29, esp. p. 25.

٤- نفسه ، ص ١٠.

٥- N.Kaye, 'Bouncing Back the Impulse : an Interview with Richard Foreman' , *Performance*. vol. 61 (1990) pp. 31-42. esp. p. 32.

٦- S.Brecht, *The Theatre of Visions* (Frankfurt am Main. 1978) pp. 21-2.

٧- نفسه ، ص ٢٦ .

٨- نفسه ، ص ٢٨ .

٩- نفسه ، ص ٤٥ .

١٠- R.Foreman. 'How to Write a play' , in R.Foreman

, *Reverberation Machines : The Later Plays and Essays*  
(New York, 1985) p. 222 .

M.Kirby, 'Structural Analysis / Structural Theory', . *Drama Review*. vol. XX, no. 4 (1976) pp. 51-68.  
esp. p. 53. -١١

R.Foreman, *Ontological-Hysteric Manifesto I*, -١٢  
in K.Davy (ed.), *Richard Foreman : Plays and Manifestos*  
(New York. 1976) p. 69 .

'R.Foreman, *Pandering to the Masses :* -١٣  
*A Misrepresentation* , in B. Marraanca (ed.) , *The Theatre of*  
*Images* (New York, 1977) pp. 15-36.

-١٤- نفسه ص ٢٦ .

-١٥- نفسه ، ص ١٦ .

-١٦- نفسه .

-١٧- نفسه .

K.Davy, 'Review : Foreman's Pandering', -١٨- انظر  
*Drama Review*, vol. XIX, no. 1 (1975) pp. 116-17, esp. p.  
117 .

Marraanca (ed.), *The Theatre of Images*, p. 12 . -١٩

R.Foreman, 'How Truth ... Leaps (Stumbles) Across -٢٠

*Stage*', in Foreman , *Reverberation Machines* , p. 198 .

R.Foreman, 'How I Write My (Self: Plays)', *Drama Review* , vol. XXI, no. 4 (1977) pp. 5-24. esp. p. 21. -٢١

Foreman , *Ontological-Hysteric Manifesto I*, P. 76 . -٢٢

Foreman, 'How I Write My (Self: Plays)', p. 13 . -٢٣

Foreman, 'How Truth ... Leaps (Stumbles) Across Stage', p. 198 . -٢٤

R.Foreman, *Ontological-Hysteric: Manifesto II* , in Davy (ed.), *Richard Foreman : Plays and Manifestos* , p. 137 . -٢٥

-٢٦ نفسه ، ص ١٤٥ .

Foreman, 'How to Write a Play', p. 224 . -٢٧

-٢٨ إلى جانب مساهماته الهامة في مجال التجديد في الرقص (انظر الفصل الخامس) ساهم منهج المصادفة بصورة كبيرة في أعمال حركة "فلاكسوس" والعديد من عروض الهابننج (أو مسرح الواقعة الحية) . وقد وظّف جورج برشت أساليب "كيدج" في العديد في أعماله .

Foreman , *Ontological-Hysteric Manifesto I*, P. 68 . -٢٩

R.Foreman, '14 Things I Tell Myself', in Foreman, *Reverberation . Machines*, p. 215 . -٣٠

Foreman, 'How Truth ... Leaps (Stumbles) Across Stage', p. 199 . -٣١

K.Davy, 'Foreman's Vertical Mobility and Pain (T)', -٢٢  
*Drama Review*, vol. XVIII, no. 2 (1974) pp. 26-37, esp. p.  
34.

-٢٣- نفسه ، ص ٢٥ .

Kaye, 'Bouncing Back the Impulse' p. 34 . -٢٤

Foreman , *Ontological-Hysteric Manifesto I*, P. 68 -٢٥

K. Davy, 'Kate Manheim on Foreman's Rhoda', *Drama*-٢٦  
*Review*. vol. XX, no. 3 (1976) pp. 37-50, esp. p. 43 .

-٢٧- نفسه .

-٢٨- نفسه .

Foreman , *Ontological-Hysteric Manifesto I*, P. 70 . -٢٩

Foreman , *Ontological-Hysteric Manifesto II*, P. 143. -٤٠

Kaye, 'Bouncing Back the Impulse' p. 39 . -٤١

Foreman, 'How to Write a Play', p. 229 . -٤٢

Kaye and Kirby , unpublished interview . -٤٣

-٤٤- نفسه .

M.Kirby, *First Signs of Decadence* (Schulenburg, -٤٥  
1986) p. xiii .

-٤٦- نفسه ، ص ٦

- ٤٧- نفسه ، ص ١٣ .
- Kaye and Kirby , unpublished interview . -٤٨
- M.Kirby, *First Signs of Decadence*, p. x . -٤٩
- ٥٠- نفسه ، ص ٨ .
- Kaye and Kirby , unpublished interview . -٥١
- M.Kirby, *First Signs of Decadence*, p. 19 . -٥٢
- ٥٣- نفسه ، ص ٢٤ .
- ٥٤- نفسه ، ص ١٥ .
- ٥٥- نفسه ، ص ٣٠ .
- ٥٦- نفسه ، ص ٩ .
- Kaye and Kirby , unpublished interview . -٥٧
- M.Kirby, *First Signs of Decadence*, p. 13 . -٥٨
- ٥٩- نفسه ، ص ١٩ .
- ٦٠- نفسه ، ص ٢٤ .
- ٦١- نفسه ، ص ٢٣ .
- Brecht, *Theatre of Visions*, pp. 54-5 . -٦٢
- ٦٣- نفسه ، ص ٥٥ .

- L.Shyer, Robert Wilson and his Collaborators** -٦٤  
(New York, 1989) p. 6 .
- Brecht, Theatre of Visions, p. 115 .** -٦٥
- O.Trilling, 'Robert Wilson's Ka Mountain',** -٦٦  
**Drama Review, vol. XVII, no. 2 (1973) pp. 33-47, esp. p. 44.**
- Shyer, Robert Wilson, p. 7 .** -٦٧
- Brecht, Theatre of Visions, p. 55 .** -٦٨
- Trilling, 'Robert Wilson's Ka Mountain', p. 44 .** -٦٩
- Shyer, Robert Wilson, pp. 6- .** -٧٠
- Brecht, Theatre of Visions, p. 55 .** -٧١
- ٧٢ نفسه .
- ٧٣ نفسه ، ص ٥٦-٥٧
- ٧٤ نفسه ، ص ٥٨ .
- ٧٥ نفسه ، ص ٢١٠ .
- ٧٦ نفسه ، ص ٣٩٠ .
- ٧٧ نفسه ، ص ١٧٢ .
- ٧٨ استخدم ويلسون في أعماله الأولى فرقة متغيرة من المؤدين غير المدربين ، ووظف خصائص ممثليه المميزة في بناء كولاجاته باعتبارها عناصر "عثر" عليها في الحياة . انظر على وجه الخصوص: **Shyer, Robert Wilson; and B. Simmer 'Sue**

Sheehy' , *Drama Review* . vol. XX, no. 1 (1976) pp. 67-74 .

Brecht, *Theatre of Visions*, p. 420 . -٧٩

٨- نفسه ، ص ٤١٩ .

J. Donker, *President of Paradise : A traveller's account of Robert Wilson's the CIVIL warS'* (Amsterdam, 1985) pp. 23-4 . -٨١

٨٢- خاصة : *the King of Spain in The King of Spain* (1969) Sigmund Freud in *The Life and Times of Joseph Stalin* (1973), *Queen Victoria in A Letter for Queen Victoria* (1974), *Einstein in Einstein on the Beach* (1976), *Thomas Edison in Edison* (1979) and *Abraham Lincoln in the CIVIL warS* (1984) .

٨٣- مثلاً : *A Letter for Queen Victoria* (1974) and *The Golden Windows* (1982) .

Shyer, *Robert Wilson*, p. 80 . -٨٤

Brecht, *Theatre of Visions*, p. 274 . -٨٥

٨٦- نفسه ، ص ٢٧٧ .

Shyer, *Robert Wilson*, p. 216 . -٨٧

Donker, *President of Paradise*, p. 117 . -٨٨

Brecht, *Theatre of Visions*, p. 420 . -٨٩



٩- نفسه ، ص ٤٢٥ .

*Foreman, '14 Things I Tell Myself', p. 213 .* -٩١

هوامش الفصل الرابع

١- **L. Horst and C. Russell, *Modern Dance Forms* (San Francisco, 1961) p. 16.**

٢- انظر على سبيل المثال : **M. B. Siegel, 'Modern Dance at Bennington : Sorting It All Out', *Dance Research Journal*, vol, XIX, no. 1 (1987) pp. 3-9.**

٣- نفسه .

٤- **J. H. Mazo , *Prime Movers* (London, 1977) p. 121.**

٥- نفسه ، ص ١٢٣ .

٦- نفسه ، ص ١٨٤ .

٧- **S. L. Foster, *Reading Dancing : Bodies and Subjects in Contemporary American Dance* (Berkeley, Cal., 1986) p. 150.**

٨- **Horst and Russell, *Modern Dance Forms*, p. 23.**

٩- نفسه ، ص ٢٤ .

١٠- نفسه ٥ .

١١- انظر : **S. Banes, *Democracy's Body : Judson Dance Theater, 1962-1964* (Ann Arbor, Mich., 1983) p. 3.**

١٢- نفسه ، ص ٣ .

١٣- نفسه ، ص ١٨ .

١٤- نفسه .

١٥- *S. Banes, Terpsichore in Sneakers : Post-modern Dance*, 2 nd edn (Middletown, Conn.. 1987) p. xiv .

١٦- انظر : *J. Hendricks (ed.), Fluxus Etc. ; The Gilbert and Lila Silverman Collection* (Bloomfield Hills, Mich., 1981) Part 3 , a chronology of Fluxus performance .

١٧- انظر : *Banes, Democracy's Body*, pp. 131-2 .

١٨- *M. Fried, 'Art and Objecthood', in G. Battcock (ed.), Minimal Art : A Critical Anthology* (New York, 1968) p. 140.

١٩- نفسه .

٢٠- *Foster, Reading Dancing*, p. xiv .

٢١- نفسه ، ص ١٦ .

٢٢- *C.Sachs, World History of the Dance* (New York, 1937) p. 447 .

٢٣- *J. Martin, Introduction to the Dance* (New York, 1939) p. 224 .

٢٤- نفسه ، ص ٢٢ .

٢٥- *Horst and Russell, Modern Dance Forms*, pp. 13-14 .

٢٦- نفس ، ص ١٢ .

*Foster, Reading Dancing, p. xvi.* -٢٧

*S. K. Langer, Feeling and Form ; A Theory of* -٢٨  
*Art (London, 1853) p. 23 .*

-٢٩- نفسه ، ص ٢٩ .

-٣٠- نفسه .

-٣١- نفسه ، ص ٢١ .

-٣٢- نفسه ، ص ٦٧ .

-٣٣- نفسه ، ص ٤٥ .

-٣٤- نفسه ، ص ٤٦ .

-٣٥- نفسه ، ص ٤٥ .

-٣٦- نفسه ، ص ٨٤ .

-٣٧- نفسه ، ص ٧١ .

-٣٨- نفسه ، ص ٧١-٧٢ .

-٣٩- نفسه ، ص ٧٢ .

-٤٠- نفسه .

-٤١- نفسه ، ص ٧٣ .

-٤٢- نفسه ، ص ١٧٨ .

-٤٣- نفسه ، ص ١٧٥ .

٤٤- نفسه ، ص ٢٠٥ .

٤٥- نفسه ، ص ١٨٤ .

٤٦- نفسه ، ص ٥٩ .

٤٧- *J. Martin, The Modern Dance (New York, 1933) p. 84.*

٤٨- نفسه ، ص ٤ .

٤٩- نفسه ، ص ٦ .

٥٠- نفسه .

٥١- نفسه ، ص ٧-٨ .

٥٢- نفسه ، ص ١٥ .

٥٣- نفسه ، ص ٣١ .

٥٤- نفسه .

٥٥- نفسه ، ص ٣٣ .

٥٦- نفسه ، ص ٣٥ .

٥٧- نفسه ، ص ٩١ .

٥٨- نفسه ، ص ٩٠ .

٥٩- نفسه ، ص ٨٥ .

٦٠- نفسه ، ص ٨٦ .

٦١- نفسه ، ص ٤٧ .

*Langer, Feeling and Form, p. 175 .* -٦٢

*Horst and Russell, Modern Dance Forms, p. 117 .* -٦٣

-٦٤ نفسه ، ص ١١٧-١١٨ .

هوامش الفصل الخامس

1- *S. Banes, Democracy's Body : Judson Dance Theater, 1962-1964 (Ann Arbor, Mich., 1983) p. 1.*

2- نفسه ، ص ٢ .

3- نفسه ، ص ٧ .

4- نفسه ، ص ٢٩ .

5- نفسه ، ص ١١ .

6- نفسه ، ص ٤٤ .

7- نفسه ، ص ٦٥ .

8- نفسه ، ص ٥٨ .

9- *N. Kaye, unpublished interview with John Cage, London, May 1985.*

10- *J. Cage, 'Experimental Music', in J. Cage, Silence : Lectures and Writings (London, 1968) p. 8.*

11- *J. Cage, 'Lecture on Nothing', in Cage, Silence, p. 111.*

12- *J. Cage and D. Charles, For the Birds (London, 1981) p. 153.*

13- نفسه ، ص ١٨٠ .

14- نفسه ، ص ٢٠١ .

- ١٥- نفسه ، ص ٥٢ .
- ١٦- كاي ، حديث غير منشور .
- ١٧- J. Cage, 'To Describe the Process of Composition Used in Music of Changes and Imaginary Landscape No. 4', in Cage, *Silence*, p. 58 .
- ١٨- Banes, *Democracy's Body*, p. 43 .
- ١٩- نفسه ، ص ٤٧ .
- ٢٠- نفسه .
- ٢١- نفسه ، ص ٥٩-٦٠ .
- ٢٢- نفسه ، ص ٦٠ .
- ٢٣- نفسه ، ص ٧ .
- ٢٤- نفسه ، ص ٨ .
- ٢٥- نفسه ، ص ٨-٩ .
- ٢٦- S. Forti, *Handbook in Motion* (New York, 1978) p. 45.
- ٢٧- نفسه ، ص ٤٤ .
- ٢٨- R. Morris, 'Notes on Dance', *Tulane Drama Review*, vol. X, no. 2 (1965) pp. 179-86, esp. p. 179 .
- ٢٩- A. Livet (ed.), *Contemporary Dance* (New York, 1978) p. 45 .



- ٣٠- كاي ، حديث غير منشور .
- ٣١- *Banes, Democracy's Body* , pp. 87 , 90-1 .
- ٣٢- نفسه ، ص ٧٨ .
- ٣٣- نفسه ، ص ٨٦ .
- ٣٤- *Y. Rainer, Work, 1961-73 (Nova Scotia and New York, 1974)* pp. 67-8 .
- ٣٥- نفسه ، ص ٦٦ .
- ٣٦- نفسه ، ص ٦٧ .
- ٣٧- نفسه .
- ٣٨- نفسه ، ص ٦٨ .
- ٣٩- *Foster, Reading Dancing*, p. 175 .
- ٤٠- نفسه ، ص ١٧٦ .
- ٤١- *Banes, Terpsichore in Sneakers*, p. 44 .
- ٤٢- *Rainer, Work, 1961-73*, p. 67.
- ٤٣- نفسه .
- ٤٤- *Banes, Terpsichore in Sneakers*, p. 61 .
- ٤٥- *S. Paxton, score and notes for Satisfyin Lover*, in *Banes, Terpsichore in Sneakers*, p. 71 .
- ٤٦- *Banes, Democracy's Body* , p. 60 .

L. Childs, 'Lucinda Childs: a Portfolio' , *Artforum*, vol. -٤٧  
11 (1973) pp. 50-7, esp. p. 50 .

-٤٨- نفسه .

L. Childs, 'Notes:' 64-74', *Drama Review*, vol, XIX, no, -٤٩  
1 (1975) pp. 33-6 , esp. p. 33 .

-٥٠- نفسه .

Childs, 'Lucinda Childs' , p. 56. -٥١

-٥٢- نفسه ، ص ٥٥ .

Childs, 'Notes: 64-74' , p. 34 . -٥٣

-٥٤- نفسه .

-٥٥- نفسه ، ص ٢٤-٣٥ .

Livet, *Contemporary Dance*, p. 44 . -٥٦

E. Stefano, 'Moving Structures' *Art and Artists*, vol. -٥٧  
VII, no. 10 (1974) pp. 16-25, esp . p. 17 .

D. Jowitt, *Dance Beat: Selected Views and Reviews* -٥٨  
(New York, 1977) p. 117 .

T. Brown, 'Three Pieces' , *Drama Review*, vol, XIX, -٥٩  
no. 1 (1975) pp. 26-32, esp. p. 29 .

-٦٠- نفسه .

٦١- نفسه .

٦٢- Stefano, 'Moving Structures', p. 20 .

٦٣- R. Morris, 'Some Notes on the Phenomenology of Making', *Artforum*, vol. VIII, no. 6 (1970) pp. 62-4, esp. p. 63 .

٦٤- انظر على سبيل المثال : M. Compton and D. Sylvester, *Robert Morris* (London, 1977) pp. 114-17 .

٦٥- Rainer, *Work* , 1961-73 , p. 125 .

٦٦- نفسه ، ص ١٢٠ .

٦٧- نفسه ، ص ١٢١ .

هوامش الفصل السادس

**T. Wilder, *Our Town, The Skin of Our Teeth, The Matchmaker* (London, 1987) p. 7 .** -١

**W.Coco, 'Review; Route 1 & 9', *Theatre Journal*, vol, XXXIV, no. 2 (1982) pp. 249-52, esp. p. 250 .** -٢

**D. Savran, *Breaking the Rules : The Wooster Group* (New York, 1988) p. 15 .** -٣

-٤- نفسه ، ص ٢١ .

-٥- نفسه ، ص ٢٢ .

-٦- نفسه ، ص ٣٠ .

-٧- نفسه ، ص ١٤ .

**Wilder, *Our Town*, p. 76 .** -٨

-٩- نفسه .

-١٠- نفسه ، ص ١١٠ .

**R. J. Burbank, *Thornton Wilder*, 2 nd edn (New York, 1978) p. 72 .** -١١

-١٢- نفسه .

**Wilder, *Our Town*, p. 89 .** -١٣

**Savran, *Breaking the Rules* , p. 25 .** -١٤

- ١٥- نفسه ، ص ٢٧ .
- ١٦- Coco, 'Review: Route 1 & 9', p. 251 .
- ١٧- Savran, *Breaking the Rules* , p. 36.
- ١٨- نفسه ، ص ٤٣ .
- ١٩- نفسه ، ص ٥٣ .
- ٢٠- نفسه ، ص ٣١ .
- ٢١- نفسه ، ص ٤٤ .
- ٢٢- وفق ما جاء على لسان "اليزابيث لوكونت" و"رون فوتر" فقد تم تسجيل الشريط قبل البدء في عرض طريق ١ و ٩ ، وكان منبعه اهتمام كل منهما بطبيعة الأداء في الأفلام الإباحية والرغبة في صنع شيء خاص وربما أيضاً إباحي . انظر : Savran, *Breaking the Rules*, pp. 41-5 .
- ٢٣- L. Champagne , 'Always Starting Anew: Elizabeth LeCompte, Drama Review, vol . XXV, no. 3 (1981) pp. 19-28, p. 25 .
- ٢٤- Savran, *Breaking the Rules*, p. 34 .
- ٢٥- Champagne , 'Always Starting Anew', p. 25 .
- ٢٦- انظر . Savran, *Breaking the Rules*, pp. 26-33 .  
وأيضاً B. Ostendorf, *Black Literature in White America* (Totowa, N.J., 1982) ch. 3.
- ٢٧- انظر : Savran, *Breaking the Rules*, p. 10 .

Champagne , 'Always Starting Anew', p. 36. -٢٨

٢٩- انظر على سبيل المثال : D.Savran, 'The Wooster Group, Arthur Miller and The Crucible', *Drama Review*, vol. XXIX, no. 2 (1985) pp. 99-100 .

Savran, *Breaking the Rules*, pp. 53-4 . -٣٠

٣١- انظر على سبيل المثال : E. Fuchs. 'Staging the Obscene Body', *Drama Review*, vol. XXXIII, no. 1 (1989) pp. 33-58.

٣٢- انظر على وجه الخصوص : C.Schuler. 'Spectator Response and Comprehension : the Problem of Karen Finley's The Constant State of Desire', *Drama Review*, vol, XXXIV, no . 1 (1990) pp. 152-8 .

٣٣- نشرت مسرحية حالة الرغبة الدائمة في ثلاثة أشكال تعكس التغير الذي طرأ على العمل أثناء العرض . والمناقشة هنا تتناول النسخة الأخيرة المنشورة في كتاب فينلي المعنون :

*Shock Treatment* ( San Francisco, 1990) مع الإستعانة أحياناً بالنسخة السابقة التي نشرت في دورية :

*Drama Review* , vol. XXXII , no.1 (1988), pp. 139-51.

وفى هذه النسخة المبكرة يحتوى النص على إرشادات مسرحية . وهناك نسخة أخرى من النص نشرت فى كتاب عن العروض

الأدائية للنساء عام ١٩٩٠ أنظر : L. Champagne , *Out from Under Texts by women performance Artists* ( New York, 1990) .

Finley , *Shock Treatment*, p. 3 . -٣٤

- ٢٥- نفسه ، ص ٥ .
- ٢٦- Finley , 'The Constant State of Desire', p. 140 .
- ٢٧- Finley , *Shock Treatment*, p. 9 .
- ٢٨- Finley , 'The Constant State of Desire', p. 142 .
- ٢٩- Finley , *Shock Treatment*, p. 9-10 .
- ٤٠- نفسه ، ص ١٥ .
- ٤١- نفسه .
- ٤٢- نفسه ، ص ٢٠-٢١ .
- ٤٣- J. Dolan, *The Feminist Spectator as Critic* (Ann Arbor, Mich., 1988) p. 67 .
- ٤٤- انظر مثلاً : M. Robinson, 'Performance Strategies: Interviews with Ishmael Houston-Jones, John Kelly, Karen Finley, Richard Elovich', *Performing Arts Journal*, vol, X, no. 3 (1987) pp. 31-56 .
- ٤٥- R. Schechner, 'Karen Finley: a Constant State of Becoming', *Drama Review*, vol, XXXII, no. 1 (1988) pp. 152-8 , esp. p. 155 .
- ٤٦- Robinson, 'Performance Strategies' p. 44 .
- ٤٧- Y. Rainer, *Work*, 1961-73 (Nova Scotia and New York, 1974) p. 251 .

٤٨- نفسه .

٤٩- نفسه ، ص ٢٥٢ .

٥٠- نفسه ، ص ٢٥٧ .

٥١- نفسه ، ص ٢٦٢ .

٥٢- P. Hultpn, 'Fiction , Character and Narration: Yvonne Rainer', *Dartington Theatre Papers*, 2 nd series, no. 7 (Dartington Hall, Devon, 1978) , pp. 5-6 .

٥٣- Rainer, *Work* , 1961-73, p. 271 .

٥٤- Hultpn, 'Fiction , Character and Narration', p. 12 .

٥٥- N. Kaye, 'Mask, Role and Narrative : انظر : an Interview with Joan Jonas', *Performance*, vols 65-6 (1992) pp. 49-60 .

٥٦- J. Jonas, *Scripts and Descriptions* (Berkeley, Cal., 1983) p. 99.

٥٧- نفسه .

٥٨- نفسه ، ص ١٠٢ .

٥٩- نفسه ، ص ١٠٧ .

٦٠- Schechner, 'Karen Finley', p. 153 .

٦١- A. Aronson, 'The Wooster Group's L.S.D. (... Just the High Points ...)', *Drama Review*, vol. XXIX, no . 2 (1985)



pp. 65-77, esp. p. 73 .

٦٢- نفسه ، ص ٧١ .

٦٣- J.F.Lyotard, *The Postmodern Condition : A Report on Knowledge* (Manchester, 1984) pp. 51-2 .



## مراجع مختارة

من أسلوب ما بعد الحداثة إلى الفنون الأدائية :-

Apignanesi, L., (ed.), *Postmodernism* (London, 1989) .

Baudrillard, J., *Simulations* (New York, 1983) .

----- , *The Ecstasy of Communication* (New York, 1987).

----- , *Cool Memories* (Paris, 1987) .

----- , *America* (London, 1989) .

Benjamin, A., (ea.), *The Problems of Modernity : Adorno and Benjamin* (London, 1989) .

Benjamin, W., *Illuminations* (London, 1968) .

Birringer, J., *Theatre, Theory, Postmodernism* (Bloomington and Indianapolis , 1991).

Blau, H., *Blooded Thought* (New York, 1982) .

----- , *The Eye of Prey : Subversions of the Postmodern* (Bloomington and Indianapolis, 1987) .

----- , *The Audience* (Baltimore, Md, 1990) .

Bradbury, M., and McFarlane, J. (eds), *Modernism : 1890-1930* (London, 1976) .

**Burgin, V., *The End of Art Theory : Criticism and Postmodernity* (London, 1986) .**

**Butler, C., *After the Wake: An Essay on the Contemporary Avant-garde* (Oxford, 1980) .**

**Calinescu, M., *Five Faces of Modernity : Modernism, Avant-garde, Decadence Kitsch, Postmodernism* (London, 1987) .**

**Calinescu, M., and Fokkema , D. (eds), *Exploring Postmodernism* (Amsterdam and Philadelphia, 1990 ) .**

**Carroll, D., *Paraesthetics : Foucault, Lyotard, Derrida* (London, 1987) .**

**Carroll, N., 'A Select View of Earthlings : Ping Chong', *Drama Review*, vol, XXVII, no. 1 (1983) pp. 72-81.**

**Cheetham, M. A., with Hutcheon, L., *Remembering Postmodernism : Recent Trends in Canadian Art* (Oxford, 1991) .**

**Connor, S., *Postmodernist Culture : An Introduction to Theories of the Contemporary* ( Oxford, 1989) .**

**Conrads, U., *Programmes and Manifestos on 20 th Century Architecture* (London, 1970) .**

**Demastes. W.W., 'Spalding Gray's Swimming to Cambodia**

and the Evolution of an Ironic Presence', *Theatre Journal*, vol, XXXXI, no. 1 (1989) pp. 75-94 .

Derrida, J., *Of Grammatology* (London, 1974) .

----- , *Writing and Difference* (London, 1978) .

Docherty, T., *After Theory : Post-modernism / Post-Marxism* (London, 1990) .

Eco. U., *Reflections on 'The Name of the Rose'* (London, 1985) .

----- , *Travels in Hyperreality* (London, 1986) .

----- , *The Open Work*, 2nd edn (London, 1989) .

Featherstone, M. (ed.), *Postmodernism* (London, 1988) .

Ferguson, R., Olander, W., Ticker, M., and Fiss, K., *Discourses : Conversations in Postmodern Art and Culture* (New York, 1990) .

Fokkema, D. W., and Bertens . J. W. (eds), *Approaching Postmodernism* (Amsterdam and Philadelphia, 1986) .

Foster, H. (ed.), *Postmodern Culture* (London , 1983) .

Gaggi , S., *Modern-Postmodern : A Study in Twentieth Century Arts and Ideas* (Philadelphia, Penn., 1989) .

**Goldberg, R., *Performance Art* (London, 1988) .**

**Harvey, D., *The Condition of Postmodernity* (London, 1989) .**

**Hassan, I., *The Dismemberment of Orpheus: Toward a Postmodern Literature* (Madison, Wisc., 1982) .**

**----- , *The Postmodern Turn : Essays in Postmodern Theory and Culture* ( Columbus, Ohio, 1987) .**

**Hutcheon, L., *A Poetics of Postmodernism : History, Theory, Fiction* (London, 1988) .**

**----- , *The Politics of Postmodernism* (London, 1989) .**

**Huyssen, A., *After the Great Divide: Modernism, Mass Culture, Postmodernism* (Indianapolis, 1986) .**

**Jameson, F., *Postmodernism, or, The Cultural Logic of Late Capitalism* (Durham, 1991) .**

**Jencks, C., *What is Post-modernism ?* , 2 nd edn (London, 1987) .**

**----- , *Post-modernism : The New Classicism in Art and Architecture* (London, 1988) .**

**----- , *The Language of Postmodern Architecture* (London, 1977) .**

Kaib, J., 'Ping Chong: From Lazarus to Anna into Nightlight', *Theater*, vol, XIV, no. 2 (1983) pp. 68-75 .

Kaplan, E. A., *Rocking Around the Clock: Music Television, Postmodernism and Consumer Culture* (London and New York, 1987) .

----- , (ed.), *Postmodernism and Its Discontents : Theories, Practices* .(London, 1988) .

Kaye, N., 'Richard Schechner : Theory and Practice of the Indeterminate Theatre', *New Theatre Quarterly*, vol. v, no. 20 (1989) pp. 348-60 .

Klinkowitx, J., *Rosenberg , Barthes, Hassan : Postmodern Habit of Thought* (Athens, Ga, 1988) .

Klotz, H., *The History of Postmodern Architecture* (London, 1988) .

Krauss, R. E., *The Originality of the Avant-garde and Other Modernist Myths* (London, 1985) .

Kroker, A., and Cook, D., *The Postmodern Scene : Excremental Culture and Hyper-aesthetics*, 2nd edn (London, 1988) .

Lash, S., *Sociology of Postmodernism* (London, 1990) .

Lawson, H., *Reflexivity: The Post-modern Predicament* (London, 1985) .

*Le Corbusier, Towards a New Architecture* (London, 1927)

*Lyotard, J. F., Discours Figure* (Paris, 1971).

-----, *The Differend : Phrases in Dispute* (Manchester, 1990) .

-----, *The Postmodern Condition : A Report on Knowledge* (Manchester, 1984) .

-----, and Thebaud, J.-L., *Just Gaming* (Manchester, 1985)

*Madan, S., An Introductory Guide to Post-structuralism and Post-modernism* (Athens, Ga, 1988) .

*Milner, A., Thompson, P., and Worth , C., Postmodern Conditions* (Oxford, 1990) .

*Newman, C., The Post-modern Aura* (Evanston, Ill., 1985)

*Nicholson, L. J., Feminismi Postmodernism* (London, 1990) .

*Norris, C., What's Wrong with Postmodernism?: Critical Theory and the Ends of Philosophy* (London, 1990) .

*Papaport, H., ' "Can You Say Hello?" : Laurie Anderson's United States' , Theatre Journal, vol. XXXVIII, no. 3 (1986) pp. 339-54.*



**Paz, O., *Children of the Mire : Modern Poetry from Romanticism to the Avant-garde* (Cambridge, Mass., 1974).**

**Perloff, M. (ed.), *Postmodern Genres* (Norman, Okla, 1988)**

**Portoghesi, P., *Postmodern : The Architecture of Postindustrial Society* (New York, 1982) .**

**Readings, B., *Introducing Lyotard : Art and Politics* (London, 1991) .**

**Sayre, H., *The Object of Performance* (Chicago, 1989) .**

**Schechner, R., *The End of Humanism* (New York, 1982).**

**Schleifer, R., *Rhetoric and Death : The Language of Modernism and Postmodern Discourse Theory* (Chicago, 1990) .**

**Shapiro, G., *After the Future : Postmodern Times and Places* (New York, 1990) .**

**Silverman, H. J. (ed.), *Postmodernism - Philosophy and the Arts* (London, 1990) .**

**Tagg, J. (ed.), *The Cultural Politics of Postmodernism* (London, 1990) .**

**Trachtenberg, S., (ed.), *The Postmodern Moment : A Handbook of Contemporary Innovation in the Arts* (Westport, Conn., 1985) .**

**Turner, B. S. (ed.), *Theories of Modernity and Postmodernity* (London, 1990) .**

**Ulmer, G. L., *Applied Grammatology : Post (e)- Pedagogy from Jacques Derrida to Joseph Beuys* (Baltimore, md, 1981) .**

**Vattimo, G., *The End of Modernity* (London, 1988) .**

**Venturi, R., *Complexity and Contradiction in Architecture* (New York, 1966) .**

**----- , and Scott-Brown , D., *Learning from Las Vegas*, rev. edn (London, 1971) .**

**Wakefield, N., *Postmodernism : The Twilight of the Real* (London, 1990) .**

**Wright, E., *Postmodern Brecht : A Re-presentation* (London, 1988) .**

\* الطابع المسرحي والعمل الحدائث :-

*Battcock, G., Minimal Art (New York, 1968) .*

----- , with *Berger, R., and Glusberg, J., The Art of Performance (New York, 1979) .*

----- , and *Nickas, R. (eds), The Art of Performance : A Critical Anthology (New York, 1984) .*

*Brecht, G., Chance Imagery: A Great Bear Pamphlet (New York, 1966) .*

----- , and *Fillou, R., Games at the cedilla, or The Cedilla Takes Off (New York, 1967) .*

*Bronson, A. A., and Gale, P., Performance by Artists (Toronto, 1979) .*

*Burettner, S., American Art Theory, 1945- 1970 (Ann Arbor, Mich., 1981) .*

*Cage, J., Silence: Lectures and Writings (Middletown, Conn., 1961) .*

*Calder, J. (ed.), New Writers Four (London, 1967) .*

*Crichton, M., Jasper Johns (London, 1977) .*

*Fluxus, 1962 Wiesbaden Fluxus 1982 (Berlin. 1982) .*

**Goldberg, R., *Performance Art* (London, 1979) .**

**Greenberg, C., *Art and Culture* (Boston, Mass., 1965) .**

----- , 'After Abstract Expressionism' . ***Art International***, vol , no. 8 (1962) pp. 26-30 .

----- , 'Modernist Painting' , ***Art and Literature***, vol. 4 (1965) pp. 193-201 .

**Hansen, A., *A Primer of Happenings and Timel Space Art* (New York, 1965) .**

**Hendricks, J. (ed.), *Fluxus Etc., The Gilbert and Lila Silverman Collection* (Bloomfield Hills, Mich., 1983) .**

**Henri, A., *Environments and Happenings* (London, 1974).**

**Inga-Pin, L., *Performance, Happenings, Actions, Events, Activities, Installations* (Padua, 1978) .**

**Johnson, E. H., *American Artists on Art* (New York, 1982) .**

**Kaprow, A., *Assemblages, Environments and Happenings* (New York , 1966) .**

----- , ***Some Recent Happenings : A Great Bear Pamphlet* (New York, 1966) .**

----- , 'The Happenings Are Dead : Long Live the Happenings' , ***Artforum***, vol. IV, no. 7 (1966) pp. 36-9 .

----- , *Untitled Essays and Other Works : A Great Bear Pamphlet* (New York , 1967) .

----- , 'Self-Service: a Happening', *Drama Review*, vol . XII, no. 3 (1968) pp. 160-4 .

----- , 'Education of the Un-artist, Part One', *Art News*, vol. LXIX, no. 10 (1971) pp. 28-31 .

----- , 'Education of the Un-artist, Part One', *Art News*, vol. LXXI, no. 3 (1972) pp. 34-9. 62 .

----- , 'Education of the Un-artist, Part One', *Art in America*, vol. LXII, no. 1 (1974) PP. 85-91 .

----- , 'Non-theatrical Performance', *Artforum*, vol. XIV, no. 9 (1976) pp. 45-51 .

----- , and R. Schechner, 'Extensions in Time and Space', *Drama Review*, vol. XII , no. 2 (1968) pp. 153-9 .

Kostalanetz, R., *The Theatre of Mixed Means* (New York , 1968) .

Loeffler, C. E., and Tung, D. (eds), *Performance Anthology: Source Book for a Decade of Californian Performance Art* (San Francisco, 1980) .

Martin, H., *An Introduction to George Brecht's Book of the Tumbler on Fire* (Milan, 1978) .

----- , and Brecht, G., *A Conversation with George Brecht by Henry Martin* (Bologne, 1979) .

Oldenburg, C., *Injun and Other Histories : A Great Bear Pamphlet* (New York , 1966) .

----- , *Store Days* (New York , 1967) .

----- , *Raw Notes* (Halifax, Nova Scotia, 1973) .

Ruhe, H, (ed), *Fluxus : the most radical and experimental art movement of the sixties* (Amsterdam, 1979) .

Sohm, H, (ed.), *Happenings and Fluxus* (Cologne, 1970) .

\* كيربي ، فورمان ، ويلسون :-

Alenikoff, F., 'Scenario : a Talk with Robert Wilson', *Dance Scope*, vol. X, no. 1 (1975-61) pp. 11-21 .

Andriessen, L., and Wilson, R., *Die Materie: Libretto* (Amsterdam, 1989) .

Aronson, A., 'Wilson's Dollar Value of Man', *Drama Review*, vol. XIX, no. 3 (1975) pp. 106-10 .

Baracks, B., 'Einstein on the Beach', *Artforum*, vol. XV, no.7 (1977) pp. 30-6 .

Bigsby, C.W.E., *A Critical Introduction to Twentieth*

**Century American Drama**, vol, 3, *Beyond Broadway* (Cambridge, 1985) .

**Brecht, S., *The Theatre of Visions : Robert Wilson*** (Frankfurt am Main, 1978) ,

**Cage, J., Foreman , R., and Kostalanetz . R., 'Art in the Culture' , *Performing Arts Journal* , vol. nos 1 & 2 (1979) pp. 70-84 .**

**Carroll, N., 'The Mystery Plays of Michael Kirby', *Drama Review*, vol. XXIII, no. 3 (1979) pp. 103-12 .**

**Davy, K., 'Foreman's Vertical Mobility and PAIN(T)', *Drama Review*, vol, XVIII, no. 2 (1974) pp. 26-37 .**

**----- , 'Review: Foreman's Pandering', *Drama Review*, vol. XIX, no. 1 (1975) pp. 116-17 .**

**----- , 'Kate Manheim as Foreman's Rhoda', *Drama Review*, vol. XX, no. 3 (1976) pp. 37-50 .**

**----- , *Richard Foreman and the Ontological-Hysteric Theatre* (Ann Arbor, Mich., 1981) .**

**----- , (ed.), *Richard Foreman : Plays and Manifestos* (New York, 1976) .**

**Deak, F., 'Robert Wilson', *Drama Review*, vol, XVIII, no. 2 (1974) pp. 67-80 .**

**Donker, J., *The President of Paradise : A Traveller's Account of Robert Wilson's 'the CIVIL warS'* (Amsterdam, 1985) .**

**Feingold, M., 'An Interview with Richard Foreman', *Theatre*, vol, VII, no. 1 (1975) pp. 5-29 .**

**Flakes, S., 'Robert Wilson's *Einstein on the Beach*', *Drama Review*, vol. XX, no. 4 (1976) pp. 69-82 .**

**Foreman, R., 'Vertical Mobility', *Drama Review*, vol. XVIII, no. 2 (1974) pp. 38-47 .**

**----- , 'How I Write My (Self: Plays)', *Drama Review*, vol, XXI, no. 4 (1977) pp. 5-24 .**

**----- , 'Hotel for Criminals', *Theater*, vol. VII, no. 1 (1975) pp. 30-55 .**

**----- , 'The American Imagination', *Performing Arts Journal* , vol, IV, nos 1 & 2 (1979) pp. 177-99 .**

**----- , *Reverberation Machines : The Later Plays and Essays* (New York, 1985).**

**----- , 'Film is Ego : Radio is God', *Drama Review*, vol. xxxi, no. 4 (1987) pp. 149-76 .**

**Glass, P., 'Notes : *Einstein on the Beach*', *Performing Arts Journal*, vol. II, no. 3 (1978) pp. 63-70 .**



Kaye, N., 'Bouncing Back the Impulse: an Interview With Richard Foreman', *Performance*, vol. 61 (1990) pp. 31-42 .

Kirby, M., 'On Acting and Not Acting', *Drama Review*, vol, XVI, no. 1 (1972) pp. 3-15 .

-----, 'Richard Foreman's Ontological-Hysteric Theatre', *Drama Review*, vol, XVII, no. 2 (1973) pp. 5-32.

-----, 'Manifesto of Structuralism', *Drama Teview*, vol, XIX, no. 4 (1975) pp. 82-3 .

-----, 'Structural Analysis / Structural Theory', *Drama Review*, vol, XX, no. 4 (1976) pp. 51-68 .

-----, *Photoanalysis : A Structuralist Play* (Seoul, 1978).

-----, *First Signs of Decadence* (Schulenburg, 1986) .

-----, *A Formalist Theatre* (Philadelphia, 1987) .

Langton, B., 'Journey to Ka Mountain', *Drama Review*, vol, XVII, no. 2 (1973) pp. 48-57 .

Marranca, B., *Theatrewritings* (New York, 1984) .

----- (ed.), *The Theatre of Images* (New York, 1977) .

Nodel, A., and De Bretteville, S. L. (eds), *Robert Wilson's CIVIL warS' : Drawings, Models and Documentation* (Los Angeles, 1984) .

Monk, E., 'Film is Ego : Radio is God, Richard Foreman and the Arts of Control', *Drama Review*, vol, XXXI, no. 4 (1987) pp. 143-8 .

Nahston, E., 'With Foreman on Broadway', *Drama Review*, vol, no. 3 (1976) pp. 83-100 .

Quadri, F., 'Robert Wilson: It's About Time', *Artforum*, vol, XXIII , no. 2 (1984) pp. 76-82 .

Rouse, J., 'Robert Wilson, Texts and History: CIVIL warS, German Part Theater', vol, XVI, no. 1 (1984) pp. 68-74 .

Savran, D., *In Their Own Words : Contemporary American Playwrights* (New York, 1988) .

Scarpetta, G., 'Richard Foreman's Scenography : Examples of his Work in France', *Drama Review*, vol, XXVIII, no. 2 (1984) pp. 23-31 .

Schechner, R., 'Richard Foreman on Richard Foreman', *Drama Review*, vol, XXXI, no. 4 (1987) pp. 125-35 .

Shank, T., *American Alternative Theatre* (London, 1982)

Shyer, L., *Robert Wilson and His Collaborators* (New York, 1989) .

Simmer, B., 'Robert Wilson and Therapy', *Drama Review*, vol, XX, no. 1 (1976) pp. 99-110 .

----- , 'Sue Sheehy', **Drama Review**, vol, XX, no. 3 (1976) pp. 67-74 .

Trilling, O., 'Robert Wilson's Ka Mountain', **Drama Review**, vol, XVII, no. 2 (1973) pp. 33-47 .

Wilson, R., 'I Thought I was Hallucinating ...', **Drama Review**, vol, XXI, no. 4 (1977) pp. 75-8 .

----- , 'I Was Sitting on my Patio This Guy Appeared I Thought I Was Hallucinating', **Performing Arts Journal** , vol, IV, nos 1 & 2 (1979) pp. 200-18 .

----- , **Robert Wilson: From a Theatre of Images** (Cincinnati, Ohio, 1980) .

----- , **The Golden Windows : A Play in Three Parts** (Munich, 1982) .

----- , and Knowles, C., 'The Dollar Value of Man', **Theater**, vol, IX, no. 2 (1978) pp. 91-109 .

\* الرقص :-

Alter, J. B., 'A Critical Analysis of Susanne K. Langer's Dance Theory', *Dance Research Annual*, vol, XVI (1987) pp. 110-19 .

Banes, S., *Democracy's Body : Judson Dance Theater, 1962-1964* (Ann Arbor, Mich., 1983) .

----- , *Terpsichore in Sneakers: Post-modern Dance* , 2 nd edn (Middletown, Conn., 1987) .

----- , 'Vital Signs: Steve Paxton's Flat in Perspective', *Dance Research Annual*, vol, XVI (1987) pp. 120-34 .

Beardsley, M. C., 'What is Going on in Dance?', *Dance Research Journal*, vol, XV, no. 1 (1982) pp. 31-6 .

Brown, T., 'Three Pieces', *Drama Review*, vol , XIX, no. 1 (1975) pp. 26-33 .

----- , 'All of the Perspn's Person Arriving', *Drama Review*, vol, XXX, no. 1 (1986) pp. 149-70 .

Brown, T., Brunel, L., Mangolte, B., and Delahaye, G., *L'atelier des chorégraphes Trisha Brown* (Paris, 1987) .

Carrol, N., and Banes, S., 'Working and Dancing a Response to Monroe C. Beardley's What is Going on in Dance ?', *Dance Research Journal*, vol, XV, no. 1 (1982) pp. 37-41 .

Childs, L., 'Notes' 64-74', *Drama Review*, vol, XIX, no. 1 (1975) pp. 33-6 .

----- , 'Lucinda Childs : a Portfolio', *Artforum*, vol. 11 (1973) pp. 50-7 .

Chin, D., 'Talking with Lucinda Childs', *Dance Scope*, vol, XIII, nos 2 & 3 (1979) pp. 70-81 .

Croce, A., *Afterimages: Notes on Choreography* (New York, 1968) .

----- , *The Dancer and the Dance* (London, 1985).

Fancher G., and Myers, G., *Philosophical Essays on Dance* (New York, 1981) .

Forti, S., *Handbook in Motion* (Nova Scotia and New York, 1974) .

Foster, S., 'The Signifying Body: Reaction and Resistance in Postmodern Dance', *Theatre Journal*, vol, XXXVII, no. 1 (1985) pp. 44-64 .

----- , *Reading Dancing: Bodies and Subjects in Contemporary American Dance* (Berkeley, Cal., 1986) .

Goldberg, R., 'Space as Praxis', *Studio International*, vol. 977 (1975) pp. 130-5 .

-----, 'Performance: the Art of Notation', *Studio International*, vol. 982 (1976) pp. 54-8.

Gordon, D., 'It's About Time', *Drama Review*, vol. XIX, no. 1 (1975) pp. 43-52.

Goldwater, L., *Primitivism in Modern Art* (London, 1986)

Graham, M., *The Notebooks of Martha Graham* (New York, 1973).

Grand Union, 'The Grand Union', *Dance Scope*, vol. VII, no. 2 (1973) pp. 28-32.

Hay, D., 'Dance Talks', *Dance Scope*, vol. XII, no. 1 (1977-8) pp. 18-22.

Hecht, R., 'Reflections on the Career of Yvonne Rainer and the Value of Minimal Dance', *Dance Scope*, vol. VIII, no. 1 (1973-4) pp. 12-25.

Horst, L., *Pre-classic Dance Forms* (New York, 1968).

-----, and Russell, C., *Modern Dance Forms* (San Francisco, 1961).

Humphrey, D., *The Art of Making Dance* (New York and Toronto, 1959).

Johnston, J., *Marmalade Me* (New York, 1971).

Sheets-Johnstone, M., 'On the Nature of Theories of Dance', *CORD Dance Research Annual*, vol. X (1979) pp. 3-29 .

Kaprilian, M. H., 'What Makes Art Art?', *Dance Research Journal*, vol. XIX, no. 1 (1974-5) pp. 10-12 .

Kirby, M., *The Art of Time* (New York, 1969) .

-----, 'The New Dance: an Introduction', *Drama Review*, vol. XVI, no. 3 (1972) pp. 115-16 .

Langer, S. K., *Feeling and Form : A Theory of Art* (London, 1953) .

Livet, A., *Contemporary Dance* (New York, 1978) .

Lorber, R., 'The Problem with the Grand Union', *Dance Scope*, vol. VIII, no. 2 (1973) pp. 33-4 .

Manning, S., 'Modernist Dogma and "Post-modern" Rhetoric: a Response to Sally Banes' *Terpsichore in Sneakers*', *Drama Review*, vol. XXXIV, no. 4 (1988) pp. 32-9 .

Martin, J., *The Modern Dance* (New York, 1933) .

-----, *Introduction to the Dance* (New York, 1939) .

Mazo, J. H., *Prime Movers* (London, 1977) .

McDonagh, D., *The Rise and Fall and Rise of Modern Dance* (New York, 1970) .

Michelson, A., 'Yvonne Rainer, Part 1 : The Dancer and the Dance', *Artforum*, vol. XII, no. 5 (1974) pp. 57-63 .

Morris, R., 'Notes on Dance', *Tulane Drama Review*, vol. X, no. 2 (1965) pp. 179-86 .

Nadel, M. H. and Miller, C.N., *The Dance Experience: Readings in Dance Appreciation* (New York, 1978) .

Paxton, S., 'The Grand Union', *Drama Review*, vol. XVI, no. 3 (1972) pp. 128-31 .

Percival, L., *Experimental Dance* (London, 1971) .

Rainer, Y., 'Yvonne Rainer Interviews Anne Halprin', *Drama Review*, vol. X, no. 2 (1965) pp. 142-67 .

-----, *Work, 1961-73* (Nova Scotia and New York, 1974) .

-----, with Hulton, P., and Fulkerson, M., *Dartington Theatre Papers*, series 2, Number 7 : Yvonne Rainer (Dartington Hall, Devon, 1978) .

Sachsm C., *World History of the Dance* (New York, 1937)

Segal, M., 'Yvonne Rainer : Holding a Mirror to Experience', *Studio International*, vol. 982 (1976) pp. 41-3



Schmit, S., 'Off Broadway : Three Chances at Judson', *Village Voice*, 8 March 1962 .

Siegel, M. B., 'Modern Dance Before Bennington: Sorting It All Out', *Dance Research Journal*, vol. XIX, no. 1 (1987) pp. 3-9 .

Smith, K., 'David Gordon's *The Matter*', *Drama Review*, vol. XIX, no. 1 (1972) pp. 117-27 .

Sommer, S. R., 'Equipment Dance: Trisha Brown', *Drama Review*, vol. XIX, no. 1 (1972) pp. 135-41 .

-----, 'Trisha Brown: Making Dances', *Dance Scope*, vol. XI, no. 2 (1977) pp. 7-18 .

Stefano, E., 'Moving Structures', *Art and Artists*, vol. VIII, no. 10 (1974) pp. 16-25 .

Steinman, L., *The Knowing Body : Elements of Contemporary Performance* (Boston, Mass., 1986) .

Sulzman, M., 'Choice / Form in Trisha Brown's *Locus*: a View from Inside the Cube ', *Dance Chronicle*, vol. II. no. 2 (1978) pp. 117-30 .

## فن الحكى والرواية :-

Aronson, A., 'Sakannet Point'. *Drama Review*, vol. XIX, no. 4 (1975) pp. 27-35 .

----- , 'The Wooster Group's L. S. D (... Just : he High Pounts ..), *Drama Review*, vol. XXIX, no. 2 (1985) pp. 65-77 .

Auslander, P., 'Toward a Concept of the Political in Postmodern Theatre', *Theatre Journal*, vol. XXXIX, no. 1 (1987) pp. 20-34 .

----- , 'Task and Vision : Willem Datoe in L. S. D.', *Drama Review*, vol. XXIX, no. 2 (1985) pp. 94-8 .

Bierman, J., 'Three Places in Rhode Island', *Drama Review*, vol. XXXIII, no. 1 (1989) pp. 13-30 .

Borden, L., 'Trisha Brown and Yvonne Rainer' , *Artforum*, vol. XI, no . 10 (1973) pp. 79-82 .

Bos, S., 'Interview with Joan Jonas', *De Appel Bulletin*, vol. 1 (1985) .

Burbank, R. J., *Thornton Wilder*, 2 nd edn (New York, 1978) .

Carr, C., 'Karen Finley', *Artforum*, vol. XXVII, no. 3 (1988) pp. 148 .

Champagne, L., 'Always Starting Anew : Elizabeth LeCompte', *Drama Review*, vol. XXV, no. 3 (1981) pp. 19-28 .

----- , *Out From Under : Texts by Women Performance Artists* (New York, 1990) .

Christie, L., 'Lives of Performers', *Monthly Film Bulletin*, vol. XXXX, no. 520 (1977) pp. 101 .

Coco, W., 'Review: Route 1 & 9', *Theatre Journal*, vol. XXXIV, no. 2 (1982) pp. 249-52 .

----- , and Gunawarda, A. J., 'Responses to India: an Interview with Yvonne Rainer', *Drama Review*, vol. XV, no. 3 (1971) pp. 139-42 .

Coe, R., 'Four Performance Artists', *Theater*, vol. XII, no. 2 (1982) pp. 76-85 .

Dimmick, K., 'Who's Afraid of LSD?' *Theater*, vol. XVI, no. 2 (1985) pp. 92-6 .

Dolan J., *The Feminist Spectator as Critic* (Ann Arbor Mich., 1988) .

Erickson, J., 'Appropriation and Transgression in Contemporary American Performance: the Wooster Group, Holly Hughes and Karen Finley', *Theatre Journal*, vol. XLII, no. 2 (1990) pp. 225-36 .

Finley, K., *Shock Treatment* (San Francisco, 1990) .

----- , 'The Constant State of Desire', *Drama Review*, vol. XXXII, no. 1 (1988) pp. 139-51 .

Forte, J., 'Woman's Performance Art : Feminism and Postmodernism', *Theatre Journal*, vol. XXXX, no. 2 (1988) pp. 217-36 .

Fuchs, E., 'Performance Notes: North Atlantic and L. S. D.', *Performing Arts Journal*, vol. VIII, no. 2 (1984) pp. 51-5 .

----- , 'Staging the Obscene Body', *Drama Review*, vol. XXXIII, no.1 (1989) pp. 33-58 .

Gray, S., 'About Three Places in Rhode Island', *Drama Review*, vol. XXXIII, no. 1 (1989) pp. 31-42 .

----- , and LeCompte, E., 'The Making of a Trilogy', *Performing Arts Journal*, vol. III, no. 2 (1978) pp. 81-91 .

----- , 'Rumstick Road', *Performing Arts Journal*, vol. III, no. 2 (1978) pp. 92-115 .

Hart, L., 'Motherhood According to Finley : The Theory of Total Blame', *Drama Review*, vol. XXXVI, no. 1 (1992) pp. 124-34 .

Howell, J., 'The Constant Stage of Desire', *Artforum*, vol. XXV, no. 7 (1987) pp. 130-11 .

Hulton, P., 'Fiction, Character and Narrative: Yvonne Rainer' (interview), *Dartington Theatre Papers*, 2<sup>nd</sup> series, no. 7 (Dartington Hall, Devon, 1978).

Jonas, J., 'Seven Years', *Drama Review*, vol. XIX, no. 1 (1975) pp. 13-17.

-----, *Joan Jonas' Stage Sets* (Philadelphia, 1976).

-----, *Scripts and Descriptions . 1968-1982* (Berekeley, Cal., 1983).

-----, and White, R., 'Interview with Joan Jonas', *View*, vol. II, no. 1 (1979) whole issue.

Jong, C. de, 'Organic Honey's Visual Telepathy', *Drama Review*, vol. XVI, no. 2 (1972) pp. 63-5.

Kaye, N., 'Mask, Role and Narrative: an Interview with Jonas', *Performance*, vols 65-6 (1992) pp. 49-60.

King, B., *Contemporary American Theatre* (London, 1991).

Koch, S., 'Performance: a Conversation', *Artforum*, vol. XI, no. 4 (1972) pp. 53-8.

LeCompte, E., 'The Wooster Group Dances', *Drama Review*, vol. XXXIX, no. 2 (1985) pp. 78-93.

Michelson, A., 'Yvonne Rainer, Part 2 : Lives of Performers', *Artforum*, vol. XII, no. 6 (1974) pp. 30-5 .

Nadotti, M., 'Karen Finley's Poison Meatloaf', *Artforum*, vol. XXXVII, no. 7 (1989) pp. 113-16 .

Rainer, Y., *The Films of Yvonne Rainer* (Indianapolis, 1989) .

----- , *Work, 1961-73* (Nova Scotia, 1974) .

Riering, J., 'Joan Jonas: Delay Delay', *Drama Review*, vol. XVI, no. 3 (1972) pp. 142-51.

Robinson, M., 'Performance Strategies: Interviews with Ishmael Huston-Joanes, John Kelly, Karen Finley, Richard Elovich', *Performing Arts Journal*, vol. X, no. 3 (1987) pp. 31-56 .

Savran, D., 'The Wooster Group Arthur Miller and The Crucible', *Drama Review*, vol. XXIX, no. 2 (1985) pp. 99-109 .

----- , *The Wooster Group, 1975-1985 : Breaking the Rules* (New York, 1988) .

Schechner, R., 'Karen Finley : a Constant State of Becoming', *Drama Review*, vol. XXXII, no. 1 (1988) pp. 152-8 .

Schuler, C., 'Spectator Response and Comprehension: the Problem of Karen Finley's Constant State of Desire', *Drama Review*, vol. XXXIV, no. 1 (1990) pp. 131-45 .

Stofflet, M., 'Joan Jonas and Cultural Biography', *Artweek*, 7 June 1980, p. 5 .

-----, 'Jonas' Futurism', *Artweek*, 6 July 1980 p. 5 .

Welling, J., 'Joan Jonas Performance', *Artweek*, 12 April 1975, p. 4 .

Wohl, D., 'The Wooster Group's North Atlantic', *Theatre Journal*, vol. XXXVI, no. 3 (1984) pp. 413-15 .

# منتدى سور الأنزبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٧١٨/١٩٩٩

I.S.B.N 977 - 01 - 6041 - 5